НОВЫЕ РАЗГОВОРЫ РОССІЙСКІЕ и ГРЕЧЕСКІЕ,

РАЗДѢЛЕННЫЕ НА СТО УРОКОВЪ,

ДЛЯ УПОТРЕБЛЕНІЯ ЮНОШЕСТВА И ВСѢХЪ НАЧИНАЮЩИХЪ УЧИТЬСЯ СИМЪ ЯЗЫКАМЪ.

ИЗДАННЫЕ

Димитріемъ Паппадопуломъ.

ΝΕΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ ΡΩΣΣΙΚΟΙ *καὶ* ΓΡΑΙΚΙΚΟΙ

Διηρημένοι εἰς ἑκατὸν μαθήματα.

Πρὸς χρῆσιν τῶν Νέων καὶ ὅλων, ὅσοι ἀρχίζουσι νὰ μανθάνωσιν αὐτὰς τὰς γλώσσας.

Ἐκδοθέντες παρὰ

Δημητρίου Παππαδοπούλου.

23. Нояб. 1827.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ,

ВЪ ТИПОГРАФІИ ДЕПАРТАМЕНТА НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

1826.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЕНО

съ тѣмъ, чтобы по напечатаніи, до выпуска изъ типографіи, представлено было въ Цензурный Комитетъ *семь* экземпляровъ сей книги для препровожденія куда слѣдуетъ, на основаніи узаконеній. Санктпетербургъ, Февраля 15 дня, 1826 года.

Цензоръ Александръ Бируковъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стран.

О Россійскомъ языкѣ. Разговоръ 1. 1
О Греческомъ языкѣ разговоръ 2. 4
Здороваться и спрашивать о здоровьѣ, разговоры 3, 4, 5, 6. . . 7
Ложиться спать, 7. 14
Вставать, 8, 9. 17
О завтракѣ, 10, 11, 12. 22
Объ училищѣ, 13, 14. 28
О пищѣ и питьѣ, 15. 33
За обѣдомъ, 16, 17, 18, 19. 35
Просить кого нибудь о чемъ, 20, 21. 44
Спрашивать о чемъ нибудь, 22, 23, 24. 47
Соглашаться, 25. 52
Благодарить, 26. 54
Образъ объясняться учтиво, 27, 28, 29. 56
Отказываться и извиняться, 30. 63
Утверждать, отрицать и сомнѣваться, 31, 32. 66
Совѣтоваться, 33. 69
Итти, приходить и двигаться, 34. 71
Говорить и мольчать, 35. 73
Дивиться чему и удивляться, 36. 75
Изъявлять радость и досаду, 37, 38. 76
Восклицанія, 39. 80
Слушать, разумѣть, 40, 41. 82
Знать, забывать, вспоминать, 42. 86
О времени, 43, 44. 89
О погодѣ, 45, 46, 47, 48. 94
О прогулкѣ, 49, 50, 51, 52, 53. 103
О годовыхъ временахъ, 54, 55. 114
Посѣщеніе, 56. 119
Посѣщеніе, чтобъ ввести и познакомить друга, 57. 122
О возрастахъ человѣка, 58. 125
О лѣтахъ, 59. 128
О супружествѣ, 60, 61. 130

Оглавленіе.

	Стран.
Писать, 62.	134
О книгахъ и чтеніи, 63.	137
О кофе, 64, 65.	139
О рукодѣльяхъ, 66.	145
О мужской одеждѣ, 67.	148
О женскомъ одѣяніи, 68.	151
Подавать счетъ, 69.	153
О маленькихъ играхъ 70.	156
О домѣ и частяхъ его, 71, 72, 73.	160
Нанимать покой, 74.	172
О церкви, 75.	174
О трaурѣ, 76.	177
О пожарѣ, 77, 78.	179
Въ деревнѣ, 79, 80.	184
О собакѣ, 81, 82.	189
Объ охотѣ, 83.	194
О рыбной ловлѣ, 84.	196
Съ портнымъ, 85.	199
Съ сапожникомъ, 86.	203
Со шляпникомъ, 87.	206
Съ парикмахеромъ, 88.	209
Со швеею, 89.	212
Съ прачкою, 90.	214
Въ суконной лавкѣ, 91.	216
Съ часовымъ мастеромъ, 92.	220
Съ торгующимъ дорогими вещьми, 93.	224
Съ винопродавцемъ, 94.	227
О Типографіи, книгопечатаніи, 95.	230
Съ книгопродавцомъ, 96.	234
Съ врачемъ, 97.	238
О зубной боли, 98.	241
О рисованьи, 99.	244
О газетахъ, 100.	247
О числахъ.	251

Κεφαλαίωσις.

Стран.

Περὶ τῆς Ῥωσσικῆς γλώσσης, διάλογος, 1. 1
Περὶ τῆς Γραικικῆς γλώσσης, διάλογος 2. 4
Χαιρετηθῆναι καὶ ἐρωτῆσαι περὶ τῆς ὑγιείας, διάλογοι 3, 4, 5, 6. 7
Πλαγιᾶσαι καὶ κοιμηθῆναι, 7. 14
Ἐγερθῆναι τȣ̃ ὕπνȣ. 8, 9. 17
Περὶ τȣ̃ προαιρέσȣ, 10, 11, 12. 22
Περὶ τῆς σχολῆς, 13, 14. 28
Περὶ τȣ̃ φαγητȣ̃ καὶ τῆς πόσεως, 15. 33
Εἰς τὸ γεῦμα, 16, 17, 18, 19. 35
Περικαλέσαι τινα περί τινος, 20, 21. 44
Ἐρωτῆσαι περί τινος δήποτε, 22, 23, 24. 47
Συμφωνῆσαι, 25. 52
Εὐχαριστῆσαι, 26. 54
Τρόπος ἐκφρασθῆναι πολιτικῶς, 27, 28, 29. 56
Παραιτεῖσθαι, καὶ προφασίζεσθαι, 30. 63
Βεβαιεῖν, ἀρνεῖσθαι καὶ ἀμφιβάλλειν, 31, 32. 66
Συμβȣλεύσασθαι, 33. 69
Ὑπάγειν, ἐλθεῖν καὶ κινήσασθαι, 34. 71
Ὁμιλεῖν καὶ σιωπᾷν, 35. 73
Ἔκστασθαι καὶ θαυμάζειν, 36. 75
Δηλῶσαι χαρὰν καὶ λύπην, 37, 38. 76
Ἐπιφωνήσεις, 39. 80
Ἀκȣ́ειν καὶ ἐννοεῖν, 40, 41. 82
Ἠξεύρειν, Ἀλησμονεῖν καὶ ἐνθυμεῖσθαι, 42. 86
Περὶ τȣ̃ (χρόνȣ) καιρȣ̃, 43, 44. 89
Περὶ τȣ̃ καιρȣ̃ τȣ̃ χρόνȣ, 45, 46, 47, 48. 94
Περὶ τῆς περιδιαβάσεως, 49, 50, 51, 52, 53. 103
Περὶ τῶν ὡρῶν τȣ̃ χρόνȣ, 54, 55. 114
Ἐπίσκεψις, 56. 119
Ἐπίσκεψις, διὰ νὰ εἰσάγῃ καὶ νὰ φιλιώσῃ τινάς τινα φίλον, 57. . 122
Περὶ τῶν ἡλικιῶν τȣ̃ ἀνθρώπȣ, 58. 125
Περὶ τῶν ἐτῶν τȣ̃ ἀνθρώπȣ, 59. 128
Περὶ ὑπανδρείας, 60, 61. 130

Κεφαλαίωσις.

Страд.
Γράφειν, 62. 134
Περὶ βιβλίων καὶ ἀναγνώσεως, 63. 138
Περὶ καφφὲ, 64, 65. 139
Περὶ ἐργοχέιρων, 66. 145
Περὶ ἐνδύματος τῶν ἀνδρῶν, 67. 147
Περὶ γυναικέιȣ φορέματος, 68. 151
Δῶσαι λογαριασμὸν, 69. 153
Περὶ μικρῶν παιγνηδίων, 70. 156
Περὶ ὀικίας καὶ τῶν μερῶν ἀυτῆς, 71, 72, 73. 160
Ἐνοικιᾶσαι ὀσπήτιον, 74. 172
Περὶ ἐκκλησίας, 75. 174
Περὶ πενθικῆς ἐσθῆτος (μαυροφορέσεως), 76. 177
Περὶ πυρκαϊᾶς, 77, 78. 179
Ἐις χωρίον, 79, 80. 184
Περὶ σκύλȣ, 81, 82. 189
Περὶ κυνηγίȣ (θήρας), 83. 194
Περὶ ἀλιέιας (ψαρέυματος), 84. 196
Μὲ ῥάπτην, 85. 199
Μὲ ὑποδηματάν, 86. 203
Μὲ πιλοποιόν, 87. 206
Μὲ πεῤῥȣκιάρην, 88. 209
Μὲ ῥάπτριαν, 89. 212
Μὲ πλύςραν, 90. 214
Ἐις τζοχατζίδικον, 91. 216
Μὲ ὡρολογάν, 92. 220
Μὲ πραγματευτὴν πολυτίμων πραγμάτων, 93. 224
Μὲ ὀινοπῶλον, 94. 227
Περὶ τυπογραφίας, 95. 230
Μὲ βιβλιοπῶλον, 96. 234
Μὲ ἰατρὸν, 97. 238
Περὶ πόνȣ τȣ̃ ὀδόντος, 98. 241
Περὶ ζωγραφίας, 99. 244
Περὶ ἐφιμερίδων, 100. 247
Περὶ Ἀριθμȣ̃. 251

НОВЫЕ РАЗГОВОРЫ

РОССІЙСКІЕ СЪ ГРЕЧЕСКИМЪ.

УРОКЪ 1.

Государь ὁ αὐθέντης· ὁ κύριος.
Услуга, ἡ ἐκδούλευσις.
Провинція, ἡ ἐπαρχία.
Городъ, ἡ πόλις.
Давно, πρὸ πολλοῦ.
Годъ, ὁ χρόνος.
Говорю, ὁμιλῶ.
Немного, ὀλίγον.
Разумѣю, ἐνοῶ.
Языкъ, ἡ γλῶσσα.
Труденъ, ὁ δύσκολος.
Увѣряю, βεβαιῶ.
Противное, τὸ ἐναντίον.
Трудъ, ὁ κόπος, ἡ δυσκολία.
Опытъ, ἡ δοκιμὴ, ἡ πεῖρα.

Μάθημα 1.

Видно, φαίνεται.
Ежедневно, καθημερινῶς.
Выговоръ, ἡ προφορά.
Легче, ἐλαφρότερα, εὐκολώτερα.
Знаю, ἠξεύρω.
Совершенно, ἐντελῶς.
Произношу, προφέρω.
Едва, μόλις
Однако, ὅμως.
Думаю, στοχάζομαι.
Молодъ, ὁ νέος.
Пріѣжжаю, ἔρχομαι ἐφ ἵππου ἢ ἐπ ὀχήματος.
Уже, σχεδὸν.
Здѣсь, ἐδῶ.
Ибо, ἐπειδὴ.

Государь мой! не Грекъ ли вы?	Ἀυθέντα μου! Γραικὸς μήπως εἶσθε;
Такъ, сударь, къ услугамъ вашимъ.	Ναὶ, ἀυθέντα, πρὸς τὰς ἐκδουλεύσεις σας.
Изъ которой вы провинціи?	Ἀπὸ ποίαν ἐπαρχίαν εἶσθε;
Изъ Неароми.	Ἀπὸ τὴν νέαν Ῥώμην.
Изъ котораго города.	Ἀπὸ ποίαν πόλιν;
Изъ Константинополя.	Ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν.
Давно ли вы въ Россіи?	Πρὸπολλοῦ εἶσθε εἰςτὴν Ῥωσσίαν.
Съ годъ.	Εἶναι χρόνος.
Говорите ли вы по Руски?	Ὁμιλεῖτε Ῥωσσικά;
Говорю немного.	Ὁμιλῶ ὀλίγον.
Я больше разумѣю, нежели говорю.	Περισσότερον καταλαμβάνω, παρὰ ὁμιλῶ.
Россійской языкъ очень труденъ для Грековъ.	Ἡ Ῥωσσικὴ γλῶσσα εἶναι καταπολλὰ δύσκολη διὰ τοὺς Γραικούς.
Греческой языкъ столь же труденъ для Россіянъ.	Ἡ Γραικικὴ γλῶσσα εἶναι παρομοίως τόσον δύσκολη διὰ τοὺς Ῥώσσους.
Я увѣренъ въ противномъ тому.	Εἶμαι βέβαιος, ὅτι ὑπάρχει τὸ ἐναντίον.
Я съ трудомъ этому повѣрю.	Δυσκόλως θέλει τὸ πιστεύσω.
Это на опытѣ видно ежедневно.	Τοῦτο καθημερινῶς ἀποδεικνύει ἡ πεῖρα.

Выговоръ Греческой гораздо легче Россійскаго.

Я знаю много Россіянъ, которые совершенно хорошо произносятъ по Гречески.

Напротивъ того едва сыскать одного изо ста Грековъ, которой бы сносно произносилъ по Россійски.

Однакожъ я знаю нѣкоторыхъ Грековъ, которые такъ хорошо произносятъ и говорятъ по Руски, какъ самые Россіяне.

Думать надобно, что они весьма молоды пріѣхали въ Россію.

Вѣроятно; ибо давно уже они здѣсь.

Ἡ Γραικικὴ προφορὰ εἶναι πλέον εὐκολωτέρα ἀπὸ τὴν Ῥωσσικήν.

Ἠξεύρω πολλὰς Ῥώσσους, οἱ ὁποῖοι ἐντελῶς προφέρουσι τὰ Γραικικά.

Ἐκ τοῦ ἐναντίου μόλις ἠμπορεῖ νὰ εὑρεθῇ ἕνας ἀπὸ τοὺς ἑκατὸν Γραικούς, ὁ ὁποῖος εὐκόλως νὰ προφέρῃ τὰ Ῥωσσικά.

Ὅμως ἐγὼ ἠξεύρω μερικοὺς Γραικούς, οἱ ὁποῖοι τόσον καλὰ προφέρουσι καὶ ὁμιλοῦσι Ῥωσσικά, καθὼς οἱ ἴδιοι Ῥῶσσοι.

Αὐτοὶ λοιπὸν πρέπει νὰ ἦλθον καταπολλὰ νέοι εἰς τὴν Ῥωσσίαν.

Πιθανὸν τοῦτο, ἐπειδὴ πρὸ πολλοῦ σχεδὸν αὐτοὶ εἶναι ἐδῶ.

УРОКЪ 2. | *Μάθημα 2.*

Сказываю, *λέγω.*
Желаю, *ἐπιθυμῶ.*
Хочу, *θέλω.*
Это, *αὐτό.*
Способъ, *ὁ τρόπος.*
Часто, *συχνάκις*
Сомнѣваюсь, *ἀμφιβάλλω.*
Могу, *ἠμπορῶ.*
Время, *ὁ καιρός.*
Скучаю, *στενοχωρȣ̃μαι, πλήττω.*
Нѣсколько, *κἄμποσον.*
Нетерпѣливый, *ὁ ἀνυπόμων.*
Совѣтъ, *ἡ συμβȣλή.*

Довольно, *ἀρκετά.*
Сотня, *ἡ ἑκατοντάς.*
Слово, *ἡ λέξις.*
Рѣченіе, *ὁ λόγος, ἡ φράσις.*
Наизусть, *ἐκστήθȣς.*
Знающій, *ὁ εἰδήμων*
Всякій, ая, ое, *ὁ κάθεις.*
Смѣю, *τολμῶ.*
Разсуждаю, *διαλογίζομαι.*
Смѣюсь, *γελῶ.*
Развѣ, *μήπως.*
Худо, *ἄσχημα,*
Слѣдую, *ἀκολȣθῶ.*

Мнѣ сказывали, что вы очень знающи въ Греческомъ языкѣ.	*Μοὶ εἶπον, ὅτι εἶσθε καταπολλὰ εἰδήμων τῆς Γραικικῆς γλώσσης.*
Я желалъ бы, чтобъ это была правда.	*Ἐπιθυμȣ̃σα, τὸ νὰ ἦτον αὐτὸ ἀληθές.*
Я зналъ бы то чего не знаю.	*Ἤθελον ἠξεύρῃ ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον δὲν ἠξεύρω.*
Это будетъ правда, если вы того захотите.	*Ἀληθὲς αὐτὸ θέλει γίνῃ, ἐὰν μόνον θελήσητε.*
Какъ это?	*Πῶς τȣ̃το;*

Легчайшій способъ научиться какому языку есть тотъ, чтобъ часто на немъ говорить.	Ὁ ἐυκολώτερος τρόπος νὰ μάθῃ τις μίαν γλῶσσαν, εἶναι αὐτὸς, τὸ νὰ ὁμιλῇ τὶς συχνάκις εἰς αὐτήν.
Но, чтобъ говорить, надобно что нибудь знать.	Ἀλλὰ, διὰ νὰ ὁμιλῇ τις, πρέπει νὰ ἠξεύρῃ κάποιόν τι.
Для сего вы уже довольно знаете.	Διὰ τὸ τοιοῦτον ἐσεῖς ἀρκετὰ ἠξεύρετε.
Я только знаю сотню словъ и нѣсколько реченій, которыя я выучилъ наизусть.	Ἠξεύρω μόνον μίαν ἑκατοντάδα λέξεις, καὶ μερικάς φράσεις, τὰς ὁποίας ἐκστήθου ἔμαθον.
Сего довольно (болѣе не надобно), чтобъ начать говорить.	Τοῦτο ἀρκεῖ (περισσότερον δὲν χρειάζεται), διὰ νὰ ἀρχίσῃ τις νὰ ὁμιλῇ.
Ежелибъ это такъ было, ябъ въ короткое время сдѣлался знающимъ.	Ἐὰν αὐτὸ οὕτως ἤθελεν ἦτον, ἐγὼ τότε εἰς ὀλίγον καιρὸν ἤθελα γίνῃ εἰδήμων ταύτης.
Въ этомъ несомнѣвайтесь.	Εἰς τοῦτο μὴν ἀμφιβάλλετε.
Не уже ли не разумѣете вы, что́ я съ вами говорю?	Μήπως τάχα δὲν ἐνοεῖτε, ὅτι ὁμιλῶ μαζί σας?
Я то очень хорошо разумѣю.	Αὐτὸ πολλὰ καλὰ τὸ ἐννοῶ.
Но мнѣ трудно говорить.	Πλὴν μοὶ εἶναι δύσκολον νὰ ὁμιλήσω.

Я не легко могу говорить.	*Δὲν ἠμπορῶ ἔυκολα νὰ ὁμιλήσω.*
Со временемъ вы будете говорить.	*Μὲ τὸν καιρὸν θέλετε ὁμιλήσῃ.*
Этимъ не скучайте.	*Διὰ ἀυτὸ μὴ στενοχωρεῖσθε.*
Я нѣсколько нетерпѣливъ.	*Εἶμαι κἄμποσον ἀνυπόμων.*
Давно ли вы учитесь?	*Πρὸ πολλȣ̃ τάχα μανθάνετε;*
Только четыре мѣсяца.	*Μόνον τέσσαρας μῆνας.*
Это весьма малое время.	*Ἀυτὸ ἔιναι καταπολλὰ ὀλίγος καιρός.*
Учитель вашъ не говоритъ ли вамъ, чтобъ вы всегда говорили по Гречески?	*Ὁ διδάσκαλός σας δὲν σᾶς λέγει νὰ ὁμιλῆτε πάντοτε Γραικικά;*
Да; онъ мнѣ то говоритъ часто.	*Ναὶ, Ἀυτὸς συχνὰ μὲ τὸ λέγει.*
Для чегожъ вы не говорите?	*Διατί δὲ δὲν ὁμιλεῖτε;*
Съ кѣмъ мнѣ говорить?	*Μὲ ποῖον νὰ ὁμιλήσω;*
Со всякимъ, кто съ вами заговоритъ.	*Μὲ τὸν κἄθένα, ὁπȣ̃ θέλει σᾶς ὁμιλήσει.*
Ябъ хотѣлъ говорить, но не смѣю.	*Ἤθελον νὰ ὁμιλῶ, ἀλλὰ δὲν τολμῶ.*
Повѣрьте мнѣ, будьте смѣлы и говорите, не разсуждая, хорошо ли вы говорите, или худо.	*Πιστέυσατέ μοι, ἔιστε τολμηροὶ καὶ ὁμιλεῖτε, μὴ διαλογιζόμενοι, καλὰ τάχα ὁμιλεῖτε ἢ ἄσχημα.*

Ежели я такъ стану говорить, что всѣ будутъ надо мною смѣяться.
'Εαν τοιϋτης λογῆς θέλει ὁμιλῶ, τότε ὅλοι θελει μὲ γελῶσιν.

Вы не безпокойтесь объ этомъ.
Μὴ συγχύζεσθε περὶ τούτυ.

Не опасайтесь.
Μὴ φοβεῖσθε.

Развѣ вы не знаете, что для того, чтобъ научиться хорошо говорить, начинаютъ говорить худо?
Μήπως δεν ἠξεύρετε, ὅτι διὰ νὰ μάθῃ νὰ ὁμιλῇ τις καλῶς, ἀρχίζει πρῶτον νὰ ὁμιλῇ ἄσχημα;

Такъ я послѣдую вашему совѣту.
Λοιπὸν θέλω ἀκολυθήσει τὴν συμβυλήνσας.

Вы сдѣлаете весьма хорошо.
Θέλετε κάμει καταπολλὰ καλά.

УРОКЪ 3. — Μάθημα 3.

Здравствую, ὑγιαίνω.
День, ἡ ἡμέρα.
Желаю, εὔχομαι, ἐπιθυμῶ.
Почиваю, κοιμῦμαι.
Ночь, ἡ νύξ.
Безпокойство, ἡ ἀνησυχία.
Громъ, ἡ βροντή.
Слышу, ἀκύω.
Сплю, κοιμῦμαι.

Конечно, βέβαια. χωρὶς ἀμφιβολίαν.
Особливо, κατ' ἐξοχὴν.
Сонъ, ὁ ὕπνος.
Признаюсь, ὁμολογῶ.
Боюсь, φοβῦμαι.
Естественный, ὁ φυσικός.
Дѣйствіе, ἡ ἐνέργεια.
Жаръ, ἡ καῦσις.
Удивительный, ὁ θαυμαστός.

Здравствуйте, сударь, или сударыня.	*Καλὴ ἡμέρα σας Κύριε ἢ Κυρία.*
Желаю вамъ добраго дня, сударь, сударыня.	*Σᾶς εὔχομαι καλὴν ἡμέραν Κύριε, Κυρία.*
И я вамъ того же желаю.	*Κᾳγῶ τὸ ἴδιον σᾶς εὔχομαι.*
Каково почивали вы эту ночь?	*Πῶς ἐκοιμήθητε αὐτὴν τὴν νύκτα;*
Очень хорошо.	*Πολλὰ καλά.*
А вы?	*Καὶ ἐσεῖς;*
Не очень хорошо.	*Ὄχι τόσον καλά.*
Отъ чего; развѣ у васъ есть какое безпокойство?	*Ἀπὸ τί, μήπως ἔχετε ἀνησυχίαν τινά;*
Нѣтъ его, но мнѣ громъ помѣшалъ спать.	*Δὲν ἔχω κᾳμμίαν, ἀλλ' ἡ βροντὴ μὲ ἐμπόδισε νὰ κοιμηθῶ.*
Я его не слыхалъ.	*Ἐγὼ δὲν τὴν ἤκουσα.*
Такъ вы очень крѣпко спите.	*Λοιπὸν ἐσεῖς καταπολλὰ δυνατὰ κοιμᾶσθε.*
Да, особливо первымъ сномъ.	*Ναὶ, ἐξόχως, εἰς τὸν πρῶτόν μου ὕπνον.*
Я испугался.	*Ἐτρόμαξα.*
Такъ вы очень боитесь грома?	*Πολλὰ λοιπὸν φοβεῖσθε τὴν βροντήν.*
Признаюсь, мало есть людей, которые его не боялись.	*Ναὶ τὸ ὁμολογῶ, ὅτι ὀλίγοι ἄνθρωποι εἶναι, οἱ ὁποῖοι δὲν ἤθελον τὴν φοβοῦνται.*

Конечно. Это естественное дѣйствіе жара.	Χωρὶς τινὰ ἀμφιβολίαν, ἀυτὸ ἔιναι ἡ φυσικὴ ἐνέργεια τῆς καύσεως.
Такъ, но дѣйствія грома бываютъ иногда удивительны.	Ναὶ, ἀλλ' ἁι τῆς ζέστης ἐνέργειαι ἐνίοτε ἔιναι πολλὰ θαυμαστάι.
Это правда.	Ἀυτὸ ἀληθέυει.

УРОКЪ 4. — Μάθημα 4.

Нахожусь, *ἑυρίσκομαι.*
Утро, *τὸ πρωΐ.*
Очень, *καταπολλά;*
Здоровье, *ἡ ὑγέια.*
Готовь, *ἕτοιμος.*
Покорнѣйше, *ταπεινότατα.*
Благодарю, *ἐυχαριστῶ.*
Обязанъ, *ὁ ὑπόχρεως.*
Братъ, *ὁ ἀδελφὸς.*

Слава, *ἡ δόξα*
Богъ, *ὁ θεὸς.*
Изрядно, *ἐξάιρετα.*
Радуюсь, *χάιρομαι.*
Вижу, *βλέπω.*
Думаю, *στοχάζομαι.*
Вчера, *ἐχθές.*
Послѣдній разъ, *ἡ τελευτάια φορά.*

Каково вы находитесь?	Πῶς (ἔισθε) ἐυρίσκεσθε;
Каковы вы нынѣшняго утра?	Πῶς ἔισθε σήμερον τὸ πρωΐ;
Очень хорошо.	Πολλὰ καλά.
Къ вашимъ услугамъ.	Πρὸς τὰς ἐκδουλέυσεις σας.

Каково здоровье ваше?	*Πῶς(ἐῖναι) ἔχει ἡ ὑγέια σας;*
Каковы вы? Какъ можете?	*Πῶς ἐισθε; Πῶς ἔχετε-ἐις τὴν ὑγέιαν;*
Готовъ къ вашимъ услугамъ.	*Ἕτοιμος ἐῖμαι πρὸς τὰς ἐκδουλέυσεις σας.*
А вы, сударь, каково находитесь.	*Καὶ ἐσεῖς, Ἀυθέντα μου, πῶς ἑυρίσκεσθε;*
Слава Богу, очень хорошо.	*Δόξα τῷ θεῷ, πολλὰ καλὰ ἐῖμαι.*
Я здоровъ.	*Εἶμαι ὑγιὴς, (ὑγιάινω).*
Изрядно.	*Ἐξαίρετα.*
Я очень радъ, что васъ вижу.	*Καταπολλὰ χαίρομαι ὁπου σας βλέπω.*
Радуюсь, что вижу васъ въ добромъ здоровьѣ.	*Χαΐρομαι, ὅτι σᾶς βλέπω ἐις καλὴν ὑγέιαν.*
Покорнѣйше васъ благодарю.	*Σᾶς ἐυχαριστῶ ταπεινότατα.*
Я вамъ обязанъ.	*Σᾶς ἐῖμαι ὑπόχρεως.*
Каковъ братецъ вашъ? здоровъ ли вашъ братецъ?	*Πῶς ἔχει ὁ ἀδελφὸς σας?*
Онъ здоровъ, слава Богу.	*Χάρις τῷ θεῷ, ὑγιὴς ἐῖναι.*
Я думаю, что онъ здоровъ.	*Στοχάτομαι, ὅτι ἐῖναι-ὑγιής. (ὑγιάινει).*
Онъ вчера былъ здоровъ.	*Ἐχθὲς ἦτον ὑγιής.*
Онъ былъ здоровъ, когда я его въ послѣдній разъ видѣлъ.	*Ὑγίαινε, ὅταν ἐγὼ τὸν τελευταίαν φορὰν τὸν ἐῖδον.*
Я этому радъ.	*Χαίρομαι ἐις τοῦτο.*

УРОКЪ 5. / *Μάθημα* 5.

Съ того времени, *ἔκτοτε, ἀπὸ τότε.*
Всегда, *πάντοτε.*
Лучше, *καλήτερα.*
Сердечно, *ἐκ καρδίας.*
Сердце, *ἡ καρδία.*
Нездоровъ, *ὁ ἀσθενής.*
Прошедшій, ая, ее, *ὁ ἀπερασμένος, η, ον.*
Пріятель, *ὁ φίλος.*
Жалѣю, *λυπȣμαι.*
Домъ, *ὁ οἶκος, τὸ ὀσπήτιον.*
Деревня, *τὸ χωρίον.*
Кромѣ, *ἐξὸν.*
Мать, *ἡ μήτηρ.*
Больный, ая, *ὁ ἄῤῥωστος, η.*
Болѣзнь, *ἡ ἀῤῥωστία.*
Боль, *ὁ πόνος.*
Лихорадка, *ὁ πυρετός.*
Колотье, *ἡ πλευρῖτις.*
Кашель, *ὁ βήχας.*
Весьма, *καταπολλά.*
Голова, *ἡ κεφαλή.*
Сего дня, *σήμερον.*

Каковы были вы съ тѣхъ поръ, какъ я васъ не видалъ?	*Πῶς εἰσαϛθαν ἀπὸ τότε ὁπȣ δὲν σᾶς εἶδον?*
Всегда очень хорошо.	*Πάντοτε εἴμεθν πολλὰ καλά.*
Не льзя лучше.	*Καλήτερα δὲν γίνεται.*
Я тому очень радъ.	*Εἰς τȣτο καταπολλὰ χαίρομαι.*
Сердечно васъ благодарю.	*Ἐκ καρδίας σᾶς εὐχαριστῶ*

Отъ всего сердца, душевно.	Ἐξ ὅλης καρδίας, ἐκ ψυχῆς.
Но вы каковы?	Ἀλλ' ἐσεῖς ϖῶς εἶσθε;
Изрядно, живетъ.	Ἐξαίσια, ϖολλὰ καλά.
Я не очень здоровъ былъ въ прошедшую ночь.	Ἤμȣν ὀλίγον ἄῤῥωστος τὴν ϖαρελθȣ̃σαν νύκτα.
Мнѣ это очень жаль.	Αὐτὸ ϖολλὰ μὲ λυϖεῖ.
Здоровы ли у васъ дома?	Ὑγιαίνȣσιν ὅλοι τοῦ ὀσϖητίȣ?
Пріятели наши въ деревнѣ, въ городѣ, всѣ ли здоровы?	Οἱ φίλοι μας εἰς τὸ χωρίον, εἰς τὴν ϖολιτείαν, ὅλοι ὑγιαίνȣσιν;
Они всѣ здоровы, кромѣ моей матушки.	Ἐξὸν τῆς μητρός μȣ, ὅλοι ἐκεῖνοι ὑγιαίνȣσιν.
Что ей здѣлалось?	Τί ἔχει, τί ἔϖαθε;
Чѣмъ она больна?	Ἀϖὸ τί εἶναι ἄῤῥωστη;
Какая у нее болѣзнь?	Ὁϖοία εἶναι ἡ ἀῤῥωστία της;
У нее лихорадка, колотье, кашель.	Ἔχει ϖυρετὸν, ϖλευρίτιδα, βῆχα.
У нее голова болитъ.	Ἔχει ϖόνον εἰς τὸ κεφάλι της.
Весьма сожалѣю.	Καταϖολλὰ λυϖȣ̃μαι.
Давно ли она нездорова?	Πρὸ ϖολλȣ̃ εἶναι ἄῤῥωστη;
Не очень давно.	Πρὸ ὀλίγȣ.
Мнѣ очень жаль, что мнѣ сегодня не время побывать у нее.	Λυϖȣ̃ μαι καταϖολλὰ, ὅτι σήμερον δὲν ἔχω καιρὸν νὰ ὑϖάγω εἰς αὐτήν.

УРОКЪ 6.	Μάθημα 6.

Минута, *τὸ λεπτόν.*
Право, *τῇ ἀληθέιᾳ.*
Тороплюсь, *βιάζομαι.*
Прихожу, *ἔρχομαι.*
Опять, *πάλιν.*
Завтра, *ἄυριον.*
Жду, *προσμένω.*
Иду, *πηγαίνω·*
Почтеніе, *τὸ σέβας.*

Такъ скоро, *τόσον ὀγλήγωρα.*
Дѣло, *ἡ ὑπόθεσις, ἡ δουλία, τὸ ἔργον.*
Необходимый, ая, ое, *ὁ ἄφευκτος, η, ον,*
Возвращаюсь, *ἐπιστρέφω.*
Кланяюсь, *προσκυνῶ.*
Братъ, *ὁ ἀδελφός.*
Сестра, *ἡ ἀδελφή.*
Посѣщеніе, *ἡ ἐπίσκεψις·*

Сядьте на минуту.	*Καθίσατε μίαν στιγμὴν.*
Право не могу.	*Τῇ ἀληθέιᾳ δὲν ἠμπορῶ.*
Вы очень торопитесь,	*Καταπολλὰ βιάζεσθε.*
Я буду, приду опять завтра.	*Ἄυριον, πάλιν θέλει ἔλθω.*
Пожалуйте погодите на минуту	*Παρακαλῶ προσμείνατε ἕνα λεπτόν.*
Не уже ли вы идете?	*Τὶ, μήπως πηγάινετε;*
У меня есть необходимыя дѣла.	*Ἔχω ἀναγκαίας ὑποθέσεις.*
Мнѣ надобно воротиться домой.	*Πρέπει νὰ ἐπιστρέψω εἰς τὸ σπῆτι.*
Я пришелъ только узнать (навѣдаться) о вашемъ здоровьѣ.	*Ἦλθον μόνον νὰ μάθω (νὰ πληροφορηθῶ) περὶ τῆς ὑγιείας σας.*

Кланяйтесь отъ меня вашему братцу и сестрицѣ.	*Προσκυνήσατε ἀπ' ἐμένα τὸν ἀδελφόν σας καὶ τὴν ἀδελφήν σας.*
Засвидѣтельствуйте мое почтеніе вашей матушкѣ.	*Μαρτυρήσατε τὸ σέβας μου εἰς τὴν μητέρα σας.*
Скажите ей, что мнѣ очень пріятно слышать, что она здорова.	*Εἰπεῖτέ την, ὅτι μοὶ εἶναι καταπολλὰ εὐάρεστον νὰ ἀκούω, ὅτι ὑγιαίνει.*
Я не премину.	*Δὲν θέλει λείψω.*
Простите, сударь.	*Ἔχετε ὑγείαν (ὑγιαίνετε), αὐθέντα.*
Благодарю васъ за ваше посѣщеніе.	*Σᾶς εὐχαριστῶ διὰ τὴν ἐπίσκεψίν σας.*
Простите, сударь, сударыня, покойной ночи.	*Ὑγιαίνετε Κύριε, Κυρία, καλὸν ξημέρωμα.*

УРОКЪ 7. — *Μάθημα 7.*

Сплю, *κοιμοῦμαι.*
Покой, *ἡ ἡσυχία.*
Смыкаю, *σφαλνῶ, κλείω.*
Глазъ, *ὁ ὀφθαλμὸς,*
Сонъ, *ὁ ὕπνος.*
Потому что, *διότι*
Кричу, *φωνάζω.*
Около, *περὶ, τριγύρω.*
Костыль, *ἡ βακτηρία.*
Гасну, *σβύω.*
Свѣча, *τὸ κερί.*
Беру, *ὁ μέλλ.* Возму, *πέρνω.*
Пріятный, *ὁ εὐάρεστος.*

Слѣпой, *ὁ τυφλὸς* (*ἀόμματος*).

Помню, *ἐνθυμοῦμαι*.

Постель, *τὸ κραββάτι*.

Разбужаю, *ἐξυπνῶ*.

Занавѣса, *τὸ αὐλαῖον* (*ὁ μπερτές*).

Дремаю, дремлю, *ὑπνώττω*.

~~~~~~~~~~~~~~~~

Мнѣ спать хочется, пойду лягу. — *Νυστάζω, ὑπάγω νὰ πλαγιάσω.*

Какъ! о сію пору? — *Πῶς! ἀπὸ τώρα;*

Я не спалъ прошлую ночь. — *Ἐγὼ δὲν ἐκοιμήθην τὴν ἀπερασμένην νύκτα.*

Мнѣ нуженъ покой. — *Πρέπει νὰ ἡσυχάσω.*

Я во всю ночь глазъ не смыкалъ. — *Ὅλην τὴν νύκτα τὸ μάτι μου δὲν ἐσφάλισα.*

Ты крѣпко спалъ. — *Ἐσὺ δυνατὰ ἐκοιμήθης.*

И я думаю, что ты видѣлъ во снѣ что нибудь дурное. — *Στοχάζομαι, ὅτι εἶδες εἰς τὸν ὕπνον σου κάποιόν τι κακόν.*

Потому ты кричалъ какъ слѣпой безъ костыля. — *Διότι ἐφώναζες ὡς τυφλὸς χωρὶς βακτηρίαν.*

Я не помню, чтобъ видѣлъ что во снѣ. — *Δὲν ἐνθυμοῦμαι εἰς τὸ νὰ εἶδόν τι εἰς τὸν ὕπνόν μου.*

А я не могъ уснуть отъ того, что у меня постель дурно была сдѣлана (оправлена), — *Ἐγὼ δὲ δὲν ἠμπόρεσα νὰ κοιμηθῶ διὰ τοῦτο, ἐπεὶ τὸ στρῶμά μου ἦτον κακοκαμωμένον (διορθωμένον).*
~~~~~~~~~~~~~~~~

Я всю ночь не спалъ.	Ὅλην τὴν νύκτα δὲν ἐκοιμήθην.
Я увѣренъ, что хорошо усну.	Εἶμαι βέβαιος, ὅτι καλὰ θέλει κοιμηθῶ.
Хочешь ли, чтобъ я тебя завтра рано разбудилъ?	Θέλεις τάχα νὰ σὲ ξυπνήσω αὔριον νωρὶς;
Нѣтъ, я люблю дремать по утрамъ.	Ὄχι, ἐγὼ ἀγαπῶ τὸ πρωῒ νὰ ὑπνώττω.
Ничего нѣтъ пріятнѣе утренняго сна.	Κἀνὲν πρᾶγμα δὲν εἶναι τερπνότερον ἀπὸ τὸν πρωϊνὸν ὕπνον.
Такъ ты хочешь проспать все утро.	Λοιπὸν θέλεις νὰ κοιμηθῇς ὅλον τὸ πρωΐ.
Погасить ли свѣчу?	Νὰ σβύσω τὸ κερί;
Возми ее съ собою.	Ἔπαρέ το μαζί σου.
Задерни занавѣсы у моей постели.	Τράβιξε ταῖς μπερντέδες ἀπὸ τὸ κρεββάτι μου·
Не ужъ ли ты ужь легъ?	Μήπως ἐσὺ ἐπλαγίασες;
Да! о Боже, какъ холодна постель.	Ναὶ! ὦ Θεέ, τὶ κρύον εἶναι τὸ στρῶμα.
Прощай! Пріятная ночь!	Καλὴ νύκτα! Καλὸν ξημέρωμα!

УРОКЪ 8. — *Μάθημα 8.*

Встаю, *σηκόνομαι.*
Сонливый, ая, *ὁ καὶ ἡ ὑπνιάρης.*
Никакъ, *ἐδόλως, τελέιως.*
Часъ, *ἡ ὥρα.*
Поздно, *ἀργά.*
Тотчасъ, *ἀυτὴν τὴν στιγμὴν, παρευθύς.*
Одѣваюсь, *ἐνδύομαι.*
Скоро, *ὀγλήγωρα.*
Мѣшкаю, *ἀργοπορῶ, βραδύνω.*
Теперь, *τώρα.*
Училище, *τὸ σχολεῖον.*
Товарищъ, *ὁ σύντροφος.*
Играю, *παίζω.*
Дворъ, *ἡ αὐλή.*
Прилежный, ая, *ὁ καὶ ἡ ἐπιμελής.*
Никто, *κἀνείς.*
Такъ долго, *τόσον πολὺ, τόσον ἀργά.*
Понимаю, *καταλαμβάνω.*
Лучше, *καλήτερα.*
Чѣмъ, тѣмъ, *ὅσον, τόσον.*

Вставайте!	*Συκωθῆτε!*
Вы очень сонливы.	*Εἶσθε πολλὰ ὑπνιάρης.*
Еще очень рано.	*Ἀκόμι πολλὰ νωρὶς ἔιναι.*
Никакъ, уже семъ часовъ.	*Τὲλέιως, ἡ ὥρα σχὲδὸν ἔιναι ἑπτά.*
Я не думалъ, чтобъ такъ поздно было.	*Δὲν ἐνόμιζα, ὅτι ἔιναι τόσον ἀργά.*
Я тотчасъ встану.	*Παρευθὺς θέλει συκωθῶ.*
Одѣвайтесь поскорѣе.	*Ἐνδυθῆτε ὀγληγωρότερα.*
Я скоро одѣнусь, не замѣшкаю одѣться.	*Ὀγλήγωρα ἐνδὺνομαι, δὲν θέλει ἀργοπορήσω νὰ ἐνδυθῶ.*

Вамъ бы теперь должно быть въ училищѣ.	Ἔπρεπε τώρα νὰ ἦσθε εἰς τὸ σχολεῖον.
Товарищи ваши играютъ на дворѣ.	Οἱ σύντροφοί σας εἰς τὴν αὐλὴν παίζουν.
Они прилежнѣе васъ.	Ἐκεῖνοι εἶναι ἐπιμελέστεροι ἀπὸ ἐσᾶς.
Меня никто не будилъ.	Κἀνεὶς δὲν μὲ ἐξύπνησε.
Я проснулся въ шесть часовъ, и тотчасъ опять заснулъ.	Ἐξύπνησα εἰς τὰς ἓξ ὥρας, καὶ παρευθὺς πάλιν ἐξανακοιμήθην.
Я не понимаю, какъ вы можете такъ долго спать.	Δὲν ἠξεύρω, πῶς ἠμπορεῖτε τόσον πολὺ νὰ κοιμᾶσθε.
Когда я тотчасъ не встану, какъ проснуся, то всегда опять засыпаю.	Ὅταν παρευθὺς δὲν σηκωθῶ, καθὼς ἐξυπνίσω, πάντοτε πάλιν ξανακοιμοῦμαι.
Однакожъ вы рано спать ложитесь.	Ὅμως νωρὶς πλαγιάζετε.
Правда; но чѣмъ больше я сплю, тѣмъ больше хочется спать.	Ναὶ κατὰ ἀλήθειαν· Ἀλλ' ὅσον περισσότερον κοιμοῦμαι, τόσον περισσότερον θέλω νὰ κοιμηθῶ.
Это не здорово; гораздо лучше рано вставать.	Αὐτὸ δὲν εἶναι ὑγιεινὸν, πλέον καλήτερον εἶναι νωρὶς νὰ σηκώνεσθε.

УРОКЪ 9. — Μάθημα 9.

Слишкомъ, *καθ' ὑπερβολὴν*.
Пора, *καιρὸς εἶναι*.
Сомнѣваюсь, *ἀμφιβάλλω*.
Скоро, *ὀγλήγωρα*.
Восемь, *ὀκτώ*.
Остерегаюсь, сберегаюсь, *φυλάττομαι*.
Падаю, *πίπτω*.
Подхожу, *πλησιάζω*.
Огонь, *ἡ φωτία*.
Держу, *κρατῶ*.
Теплота, *ἡ ζέστα*.
Простужусь, *κρυολογῶ, καταῤῥοΐζομαι*.
Рука, *ἡ χείρ*.
Лицо, *τὸ πρόσωπον*.
Полоскаю, *ξεπλύνω*.
Ротъ, *τὸ στόμα*.
Молюсь, *προσεύχομαι*.
Молитва, *ἡ προσευχή*.
Читаю, *διαβάζω*.
Громко, *βροντοφώνως*.

Насморкъ, *ἡ κόρυζα (τὸ συνάχι)*.
Кашляю, *βήχω*.
Харкаю, *χρέμπτομαι*.
Сморкаю, *ἀπομύσσω*.
Причесываю, *κτενίζω*.
Убираю голову, *τὴν κεφαλὴν εὖ κοσμέω*.
Чулокъ, *ἡ περικνημίς (τὸ τζοράπι)*.
Сапогъ, *τὸ ὑπόδημα*.
Сорочка, рубашка, *τὸ ὑποκάμισσον*.
Чистый, ая, ое, *ὁ καθαρός, ά, όν, (παστρικός)*.
Чищу, *παστρεύω*.
Зубъ, *τὸ ὀδόντιον*
Чешу, *κτενίζω*.
Гребень, *τὸ κτένι*.
Говорю, *ὁμιλῶ*.
Начинаю, *ἀρχίζω*.
Продолжаю, *ἐξακολουθῶ*.
Кончаю, *τελειώνω*.

Вы еще въ постелѣ?	Ἀκόμη ἐις τὸ στρῶμα;
Спите вы?	Κοιμᾶσθε;
Нѣтъ, я только дремлю.	Ὄχι, ἐγὼ μόνον ὑπνάττω.
Проснитесь.	Ἐξυπνήσατε.
Вы слишкомъ много спите.	Καθ᾿ ὑπερβολὴν πολὺ καμᾶσθε.
Вы еще не пробудились?	Ἀκόμη δὲν ἐξυπνήσατε;
Вставайте скорѣе.	Συκωθῆτε ὀγληγορότερα.
Развѣ уже пора вставать?	Μήπως ἐιναι καιρὸς νὰ συκωθῶ.
Право; вы еще сомнѣваетесь?	Εὖγε! Ἀκόμη ἀμφιβάλλετε;
Ужь скоро восемь часовъ.	Σχεδὸν πλησιάζȣν ἁι ὀκτὼ ὧραι.
Встали ль вы?	Ἐσυκωθήκατε;
Проворнѣе, поскорѣе.	Ὀγληγορότερα.
Что вы не торопитесь?	Διατὶ δὲν ἐπιταχύνετε (ὀγληγορεύετε);
Остерегитесь, берегитесь.	Προσέξατε, φυλαχθῆτε.
Вы упадете.	Θέλει πέσετε.
Вы чуть не упали.	Ὀλίγον ἔλλειψε νὰ πέσητε.
Подойдите къ огню.	Πλησιάσετε πρὸς τὴν φωτίαν.
Держите себя въ теплѣ.	Βαστάξετε τὸν ἑαυτόν σας ζεστά.
Вы простудитесь.	Θέλετε κρυολογήσει.

Я простудился, простудилась; у меня насморкъ.	Ἐκρυολόγησα, ἐκαταῤῥοήσθην.
Я поминутно кашляю и харкаю.	Ἀδιακόπως βήχω καὶ χρέμπτομαι.
Высморкайтесь.	Ἀπομύξασθε (ἐυγάλετε τὴν μύξαν)
Одѣвайтесь, одѣньтесь.	Ἐνδυθεῖτε.
Надѣньте чулки, сапоги.	Βάλλετε τὰ τζοράπιά σας, τὰ ὑποδήματά σας.
Возьмите эту чистую сорочку, рубашку.	Πάρετε ἀυτὸ τὸ παστρικὸν ὑποκάμισσον.
Умойте руки, лицо.	Πλύνετε τὰ χέριά σας, τὸ πρόσωπόν σας.
Выполощите ротъ.	Ξεπλύνετε τὸ στόμα σας.
Вычистите зубы.	Παστρεύσατε τὰ ὀδόντιά σας.
Вычешите голову.	Κτενίσατε τὸ καφάλι σας.
Вычешите мнѣ голову.	Κτενίσατέ μοι τὸ κεφάλι.
Вычистите ваши гребни.	Παστρεύσατε τὰ κτένιάσας.
Готовыль вы?	Ἕτοιμοι ἐισθε;
Нѣтъ еще.	Ὄχι ἀκόμη.
Какъ вы мѣшкатны, непроворны.	Εἶσθε πολλὰ ἀργὸς.
Молитесь, читайте молитвы.	Προσευχηθεῖτε, διαβάσετε τὴν προσευχήν σας.
Говорите громко.	Λέγετε βροντοδῶς.
Начинайте.	Ἀρχήσατε.

Продолжайте. — Ἐξακολουθήσατε.
Кончите. — Τελειώσατε.

УРОКЪ 10. — Μάθημα 10.

Завтракаю, ἀκρατίζομαι, προαριστῶ.
Угождаю, ἀρέσκω.
Завтракъ, τὸ προάριστον.
Приношу, φέρω.
Подносъ, ὁ δίσκος, ὁ ταβλάς.
Чашка, τὸ κύπελλον (τὸ φλυκί).
Самоваръ, ἡ ἑψάνη (τὸ σαμαβάρι).
Чай, τὸ θὲι, ὄνομα ἄκλιτον (τὸ τζαΐ).
Кофейникъ, ἡ χύτρα τοῦ καφὲ (τὸ καφεἰμπρῆκι).
Ложка, τὸ χουλιάρι.
Недостаю, ἐλλείπω.
Полагаю, βάλλω.
Туда, ἐκεῖ.
Горячій, ая, ее, ὁ θερμὸς, ἡ, ὸν, ζεστὸς, καυτὸς.
Готовъ, ва, во, ὁ ἕτοιμος, η, ον.
Иду, ὑπάγω.
Сей, сія, сіе, ἀυτὸς, ἀυτὴ, ἀυτό.
Кусокъ, τὸ κομμάτι.
Велю, προστάζω.
Ножикъ, τὸ μαχαῖρι.
Молотокъ, τὸ σφυρί.
Колю, τζακίζω, κομματιάζω.
Сахаръ, ἡ σάκχαρη.
Щипчикъ, ἡ μασσιά.
Палецъ, τὸ δάκτυλον.
Кофе, ὁ καφές.
Ящикъ, τὸ κουτί.
Канфорка, ἡ ἐσχάρα τοῦ πνεύματος τοῦ οἴνου (ἡ καμφόρκα).

Не пора ли, не время ли завтракать?	Δὲν ἐιναι τάχα καιρὸς νὰ προαριστήσωμεν;
Хотите ли завтракать.	Θέλετε νὰ προαριστήσητε.
Какъ вамъ угодно.	Ὅπως ἀγαπᾶτε.
Завтракъ готовъ.	Τὸ προάριστον ἐιναι ἕτοιμον.
Пойдемте завтракать.	Ἄς ὑπάγωμεν νὰ προαριστήσωμεν.
Сей часъ иду.	Εὐθὺς ἔρχομαι.
Принесли подносъ съ чашками.	Ἐφέρετε τὸν ταβλὰν μὲ τὰ κύπελλα (τζάσκας).
Самоваръ.	Τὴν ἐψάνην (τὸ σαμοβάρι).
Вотъ кофейникъ, чайникъ.	Ἴδὲ τὲ καφφεϊμπρῆκι, τὸ τζαΐνικον.
Молошникъ.	Τὸ ἀγγεῖον τȣ̃ γάλακτος.
Недостаетъ чайныхъ ложечекъ.	Λείπȣν τὰ χȣλιαράκια τȣ̃ τζαΐȣ.
Естьли сахаръ въ сахарницѣ?	Ἔχει ζάχαρην ἐις τὸ κȣτὶ τῆς ζάχαρης;
Принесите сахару.	Φέρετε τὴν ζάχαρην.
Мѣлкаго сахару.	Ψιλὴν ζάχαρην.
Сахару кусками.	Κομματιαστὴν ζάχαρην.
Велите подать (принести) ножикъ и молотокъ, чтобъ наколоть сахару.	Προστάξετε νὰ φέρωσι τὸ μαχαῖρι καὶ τὸ σφυρὶ διὰ νὰ κόψω τὴν ζάχαρην.
Не колите такіе большіе куски.	Μὴ κόπτετε τοιαῦτα μεγάλα κομμάτια.
Берите куски щипчика-	Πέρνετε τὸ κάθε κομμάτι

ми, а не пальцами. — *μὲ τὴν μασῆτζαν τῆς ζάχαρης καὶ ὄχι μὲ τὰ δάκτυλα.*

Чего вамъ угодно? — *Τὶ ἀγαπᾶτε; τὶ ἀρέζετε;*

Чаю. — *Θὲι (τζάϊ).*

Кофе. — *Καφφέν.*

Принесите чайницу, ящикъ съ чаемъ. — *Φέρετε τὸ κȣτὶ τȣ̃ τζαϊȣ̃.*

Канфорку со спиртомъ. — *Τὴν ἐσχάραν τȣ̃ πνέυματος τȣ̃ ὄινȣ (κανφόρκαν) μὲ τὸ σπίρτον (πνεῦμα τȣ̃ οἴνȣ).*

Принесите намъ горячей воды въ чайникѣ. — *Φέρετέ μας ζεςὸν νερὸν ἐις τὸ τζαϊνικον.*

Положите туда чаю. — *Βάλλετε ἐκεῖ τζάϊ.*

Положите двѣ, три, или четыре ложки чаю. — *Βάλλετε δύω, τρεῖς, ἢ τέσσαρες χȣλιαριαῖς τζάϊ.*

УРОКЪ 11. — *Μάθημα 11.*

Киплю, *βράζω.*

Слабый, ая, ое, *ὁ ἀδύνατος, η, ον.*

Кажется, *φαίνεται.*

Зеленый, *ὁ πράσινος.*

Черный, *ὁ μαῦρος.*

Сливки, *τὸ ἄνθος τȣ̃ γάλακτος (καϊμάκι).*

Густый, ая, ое, *ὁ πυκνὸς, ἡ, όν.*

Молоко, *τὸ γάλα.*

Подогрѣю, *ζεςαίνω.*

Холодный, ая, ое, *ὁ κρύος, α, ον.*

Кипяченый, вареный, ая, ое, *ὁ βραςὸς, ἡ, ὸν.*

Сладкій, ая, ое, *ὁ γλυκὺς, εῖα, ύ.* Люблю, *ἀγαπῶ.*

Угодно ли вамъ чашку чаю?	*Θέλετε νὰ σᾶς προσφέρω μίαν τζάσκαν τζάϊ;*
Я охотно выпью чашку.	*Μὲ ἐυχαρίςησίν μϑ θέλει πίω μίαν τζάσκαν.*
Сей часъ.	*Παρευθύς.*
Вода кипитъ.	*Τὸ νερὸν βράζει.*
Вотъ и вода кипитъ.	*Ἰδὲ καὶ τὸ νερὸν βράζει.*
Чай очень слабъ.	*Τὸ τζάϊ ἐιναι καταπολλὰ ἀδύνατον, ἐλαφρόν.*
Вы не даете ему времени настояться.	*Δὲν τϑ δίδετε καιρὸν νὰ χύσῃ.*
Подкипятите его.	*Ξαναβράσετέ το.*
Поставте на канфорку.	*Βάλλετέ το ἐπάνω εἰς τὴν ἐσχάραν τϑ πνεύματος τϑ ὄινϑ.*
Каковъ вамъ кажется теперь?	*Πῶς σᾶς φαίνεται τώρα;*
Очень хорошь.	*Εἶναι πολλὰ καλόν.*
Это зеленой чай.	*Ἀυτὸ ἐιναι πράσινον τζάϊ.*
Это черной чай.	*Ἀυτὸ ἐιναι μαῦρον τζάϊ.*
Какъ вы его кушаете?	*Πῶς τὸ πίνετε;*
Со сливками?	*Μὲ τὸ ἄνθος τϑ γάλακτος; (καϊμάκι);*

Или безъ сливокъ?	*Ἢ χωρὶς καϊμάκι;*
Мнѣ бы хотѣлось хорошихъ густыхъ сливокъ.	*Ἤθελα καλὸν πυκτὸν καϊμάκι.*
Или хорошаго молока.	*Ἢ καλὸν γάλα.*
Хотите ли, чтобъ сливки подогрѣть?	*Θέλετε νὰ ζεςάνω τὸ καϊμάκι;*
Или лучше любите холодныя?	*Ἢ καλλιώτερα κρύον τὸ ἀγαπᾶτε;*
Кипяченое, вареное молоко здоровѣе не вареннаго.	*Τὸ βρασμένον γάλα ἦναι ὑγιέςερον ἀπὸ τὸ ἄβρασον.*
Положите сахару.	*Βάλλετε ζάχαρην.*
Вы не кладите сахару.	*Τελέιως δὲν βάνετε ζάχαρην.*
Вы кладете слишкомъ много сахару.	*Ὑπερβολικὰ πολλὴν ζάχαρην βάνετε.*
Очень сладко.	*Ἦναι καταπολλὰ γλυκύ.*
Я не люблю сладкаго.	*Δὲν ἀγαπῶ τὸ γλυκόν.*
Чай горячъ.	*Τὸ τζάϊ ἦναι καταπολλὰ ζεςόν.*
Слишкомъ горячъ.	*Καθ' ὑπερβολὴν ἦναι ζεςόν.*
Совсѣмъ холоденъ, простылъ.	*Ἦναι δὶ ὅλϑ κρύον, ἐκρύωσε.*

УРОКЪ 12. — *Μάθημα 12.*

Наливаю, *ἐπιχέω, βάνω, χύνω.*
Смотрю, *θεωρῶ, προσέχω.*
Обвариваю, обжигаю, *καίω.*
Столъ, *ἡ τράπεζα.*
Покорный, *ὁ ὑποκλινής.*
Теперь, *τώρα.*
Отмѣнный, ая, ое, *ὁ ἐξαίρετος, η, ον.*
Другой, ая, ое, *ὁ ἄλλος, η, ον.*
Крѣпкій, ая, ое, *ὁ δυνατὸς, ἡ, όν.*
Порокъ, *τὸ ἐλάττωμα.*
Пособляю, *βοηθῶ.*
Поправляю, *διορθώνω.*
Вкусъ, *ἡ γεῦσις.*
Выпираю, *σπογγίζω, σφογγίζω.*
Тряпка, *ἡ πατζαβοῦρα (τὸ ῥάκιον).*

Наливайте, разливайте чай.	*Βάλλετε τὸ τζάϊ.*
Смотрите не обваритесь.	*Προσέχετε νὰ μὴ καῆτε.*
Или не пролейте на столъ.	*Ἢ νὰ μὴ τὸ χύσητε ἐπάνω εἰς τὴν τράπεζαν.*
Не изволите ли выпить съ нами чашку кофе?	*Ἀγαπᾶτε νὰ πίητε μαζί μας ἓν καυκὶ τζάϊ;*
Покорно благодарю.	*Σᾶς ὑπερευχαριστῶ καταπολλά.*
Я уже пилъ чай.	*Ἐγὼ σχεδὸν ἔπιον τζάϊ.*
Я люблю лучше чай, нежели кофе.	*Τὸ τζάϊ ἀγαπῶ καλήτερα, πάρεξ τὸν καφέν.*

А я кофе лучше чаю.	*Καὶ ἐγὼ τὸν καφὲν καλήτερα, ἀπὸ τὸ τζάϊ.*
А я люблю и то и другое.	*Ἐγὼ ὅμως ἀγαπῶ, καὶ τὸ ἓν καὶ τὸ ἄλλο.*
Вашъ кофе слишкомъ крѣпокъ.	*Ὁ καφές σας ἐῖναι καταπολλὰ βαρὺς.*
Это хорошій порокъ.	*Αὐτὸ ἐῖναι καλὸν ἐλάττωμα.*
Этому легко пособить, это легко поправить.	*Αὐτὸ εὔκολα ἠμπορεῖ τις νὰ τὸ διορθώση.*
Теперь кофе лучше.	*Τώρα ὁ καφὲς ἐῖναι καλλιώτερος.*
Онъ отмѣнной.	*Ἐιναι ἐξαίρετος.*
У всякаго свой вкусъ.	*Ὁ κάθεὶς ἔχει τὴν γεῦσίν τυ.*
Вотъ прекрасной фарфоръ.	*Ἰδὲ ὡραῖον φαρφυρί.*
Вотъ красивый подносъ.	*Ἰδὲ εὔμορφος ταβλᾶς.*
Позавтракалиль вы?	*Ἐπροαριςήσατε;*
Вытрите столъ, сотрите со стола.	*Σφυγγίσατε τὸ τραπέζι.*
Дайте тряпку стереть со стола.	*Φέρετε τὴν πατζαβῦραν νὰ σκυπίσητε τὸ τραπέζι.*

~~~~~~~~~~~~~~~~

УРОКЪ 13. — *Μάθημα* 13.

Поздо, *ἀργά.*
Рано, *πρωὶ, νωρίς.*
Думаю, *ςοχάζομαι.*
Перо, *ἡ πέννα, τὸ κονδύλιον.*
Чиню, *διορθώνω τὴν πέναν.*
~~~~~~~~~~~~~~~~

Бумага, *τὸ χαρτί.*
Начерчиваю, *σχηματίζω, χαρακώνω.*
Линея, *ἡ γραμμή.*
Криво, *ςραβὰ, πλαγίως.*
Пишу, *γράφω.*
Чернила, *ἡ μελάνη.*
Тонко, *λεπτά.*
Конецъ, *τὸ τέλος, ἡ ἄκρη.*
Тупый, *ὁ ἀμβλύς.*
Разщепляю, *διαχωρίζω.*
Нитка, *ἡ κλωςή.*
Волосъ, *ἡ τρίχα.*
Теку, *ῥέω.*
Стираю, *λιώνω.*

Для чего вы пришли такъ поздо?	*Διατὶ ἤλθετε τόσον ἀργά;*
Надобно приходить ранѣе.	*Πρέπει νὰ ἔρχησθε νωρήτερα.*
Я не думалъ, чтобъ было такъ поздо.	*Δὲν ἐνόμιζα διὰ νὰ ἦτον τόσον ἀργά.*
Все ли есть съ вами, что вамъ нужно?	*Ἔχετε μαζί σας ὅτι σᾶς χρειάζετε;*
Подайте бумагу свою, чтобъ начертить линеи.	*Δώσατέ μοι τὸ χαρτί σας νὰ χαρακώσω.*
Привыкайте писать безъ линей.	*Συνηθίζετε νὰ γράφετε χωρὶς χαράκι.*
Я напишу криво.	*Θέλει γράψω ςραβά.*
Это слово стерлось, я не могу его прочесть.	*Αὐτὴ ἡ λέξις ἐλίωσε, δὲν ἠμπορῶ νὰ τὴν ἀναγνώσω.*
Эта бумага протекаетъ.	*Αὐτὸ τὸ χαρτὶ πίνει.*

Есть ли у васъ перо и чернилы?	Ἔχετε, κονδῦλι καὶ μελάνι;
Есть; вотъ онѣ.	Ἔχω, ἰδȣ́.
Чернилы не годятся: онѣ очень густы (онѣ не довольно жидки).	Τὸ μελάνι δὲν ἀξίζει: εἶναι καταπολλὰ πυκτὸν (δὲν εἶναι ἀρκετὰ ἀρύ).
Чините свои перья.	Διορθώσετε τὰ κονδύλιά σας.
Они не хороши.	Δὲν εἶναι καλά.
Пожалуйте перечините мнѣ ихъ (поправте ихъ).	Παρακαλῶ τεμπενάρετέ μέ τα (διορθώσατέ τα).
Извольте, попробуйте это.	Λάβετε, δοκιμάσετε αὐτό.
Оно очень тонкое.	Εἶναι πολλὰ ψιλόν.
Извольте, вотъ другое.	Ἰδȣ̀ ἓν ἄλλον.
Лучше ли оно?	Καλήτερον εἶναι τάχα ἐκεῖνο.
Конецъ у него тупъ.	Ἡ μύτη τȣ εἶναι ἀμβλεῖα.
Оно не довольно разщепленно.	Δὲν εἶναι ἀρκετὰ κομμένον.
Нитка (волосъ) въ немъ.	Ἔχει κλωστὴν (τρίχαν).
Это хорошо ли?	Αὐτὸ εἶναι τάχα καλόν;
Очень хорошо.	Εἶναι πολλά καλόν.

УРОКЪ 14. / *Μάθημα 14.*

Часъ, *ἡ ὥρα.*
Четверть, *τὸ τέταρτον.*
Называюсь, *ὀνομάζομαι.*
Помню, *ἐνθυμϑμαι,*
Повторяю, *δευτερεύω.*
Стараюсь, *πασχίζω, ἐπιμελϑμαι.*
Пріобрѣтаю, *ἀποκτῶ.*
Грамматика, *ἡ γραμματική.*

Утро, *τὸ πρωΐ.*
Сего дня, *σήμερον.*
Вчера, *ἐχθές.*
Забываю, *ἀλησμονῶ.*
Вечеръ, *τὸ ἑσπέρας (τὸ βράδι).*
Безъ, *ἄνευ, χωρὶς.*
Употребляю, *μεταχειρίζομαι.*
Глаголъ, *τὸ ῥῆμα.*
Трудъ, *ὁ κόπος.*

Знаете ли вы урокъ свой наизусть?	*Ἠξεύρετε ἐκςήθϑς (ἐκςηθίσατε), τὸ μάθημά σας;*
Нѣтъ еще.	*Ὄχι ἀκόμη.*
Но я его скоро буду знать.	*Πλὴν ὀγλήγωρα θέλει τὸ μάθω.*
Когда?	*Πότε;*
Въ минуту.	*Ἐις μίαν ςιγμήν.*
Въ четверть часа.	*Ἐις ἓν τέταρτον τῆς ὥρας.*
Какъ это называется?	*Πῶς αὐτὸ ὀνομάζεται;*
Государь мой! я прошу васъ мнѣ сказать это слово.	*Ἀυθέντα μϑ! σᾶς περικαλῶ εἰπεῖτέ μοι αὐτὴν τὴν λέξιν.*

Помните же его.	Τὴν ἐνθυμεῖσθε ὅμως.
Я упомню.	Θέλει τὴν ἐνθυμηθῶ.
Будьте внимательны.	Προσέχετε.
Вы не примѣчаете.	Δὲν παρατηρεῖτε.
Я уже вамъ третій разъ его повторяю.	Σχεδὸν τρίτη φορὰ εἶναι ὁπȣ̃ σᾶς τὸ δευτερεύω.
Скажите свой урокъ.	Ἐιπεῖτε τὸ μάθημά σας.
Знаю ли я его?	Τὸ ἠξεύρω τάχα;
Не знаю ли я его?	Μήπως τάχα δὲν τὸ ἠξεύρω;
Вы его знаете.	Τὸ ἠξεύρετε.
Нѣтъ, вы его не знаете.	Ὄχι, δὲν τὸ ἠξεύρετε.
А вы, сударь, знаете ли свой?	Καὶ ἐσεῖς, Ἀυθέντα, τὸ ἠξεύρετε;
Я его зналъ сего дня по утру.	Τὸ ἤξευρα σήμερον τὸ πρωΐ.
Я его зналъ вчера въ вечеру.	Τὸ ἤξευρα ἐχθὲς τὸ βράδι.
Но я его забылъ.	Πλὴν τὸ ἀλησμόνησα.
Для чего вы его забываете?	Διατὶ τὸ ἀλησμονεῖτε;
Онъ очень труденъ.	Ἐιναι πολλὰ δύσκολον.
Тѣмъ больше надобно стараться (употребить старанія).	Τόσον περισσότερον πρέπει νὰ ἐπιμεληθῆτε (νὰ φροντίσητε).
Безъ труда ничего не пріобрѣтается.	Χωρὶς κόπον κἀνὲν πρᾶγμα δὲν ἀποκτᾶται.
Вы не довольно стараетесь.	Ἐσεῖς ἀρκετὰ δὲν ἐπιμελεῖσθε.

Вы не прилѣжны.	Δὲν εἶσθε ἐπιμελεῖς, δὲν ἐπιμελεῖσθε.
Вы лѣнивы.	Εἶσθε ἀμελεῖς.
Гдѣ ваша Грамматика?	Πȣ̃ εἶναι ἡ γραμματική σας.
Прочтите въ ней глаголъ.	Διαβάσετε ἐις ἀυτὴν ἕν ῥῆμα.

~~~~~~~~~~~~~~~

УРОКЪ 15. Μάθημα 15.

Ѣмъ, τράγω.	Жажда, ἡ δίψα.
Пью, πίνω.	Благодарю, ἐυχαριςῶ.
Голоденъ, дна, ὁ πεινασμένος, νη.	Что нибудь, κἄποιόν τι.
Смерть, ὁ θάνατος.	Еще, ἀκόμη.
Кушаю, τρώγω, γεύομαι.	Даю, δίδω.
Кусокъ, τὸ κομμάτι.	Рюмка, τὸ ποτηράκι τȣ̃ ῥακιȣ̃.
Сытъ, та, ὁ χορτάτος, τη.	Умираю, ἀποθνήσκω.

~~~~~~~~~~~~~~~

Мнѣ ѣсть хочется.	Θέλω νά φάγω (πεινῶ).
Мнѣ пить хочется.	Διψῶ.
Я очень голоденъ (голодна).	Εἶμαι καταπολλὰ πεινασμένος, (πεινασμένη).
Смерть ѣсть хочется.	Ἀποθνήσκω τῆς πείνας.
Мнѣ кажется, какъ будто я три дни ничего не ѣлъ (ѣла).	Μοὶ φαίνεται, ὥσπερ νὰ μὴν ἔφαγα τίποτας τρεῖς ἡμέρας.
Покушайте чего нибудь.	Φάγετε (γευθεῖτε) κάτι τι.

Чего вамъ хочется покушать?	*Τὶ θέλετε νὰ φάγετε;*
Я охотно бы съѣлъ кусокъ чего нибудь.	*Ἡδέως (μὲ εὐχαρίστησίν μου) ἤθελα φάγη ἓν κομμάτι κἄποιου δήποτε πράγματος.*
Дайте мнѣ чего нибудь поѣсть.	*Δόσατέ μοι κάτι τι νὰ φάγω.*
Я довольно ѣлъ (ѣла).	*Ἀρκετὰ ἔφαγα.*
Я сытъ, сыта.	*Εἶμαι χορτάτος, τη, (ἐχόρτασα.)*
Изволите (хотите) ли кушать?	*Θέλετε τάχα νὰ φάγητε;*
Мнѣ больше не хочется ѣсть.	*Δὲν θέλω περισσότερον νὰ φάγω.*
Мнѣ хочется пить.	*Θέλω νὰ πίω.*
Мнѣ очень хочется пить.	*Ἔχω μεγάλην δίψαν.*
Умираю отъ жажды, смерть пить хочется	*Ἀποθνήσκω τῆς δίψας.*
Мнѣ крайне хочется пить.	*Ὑπερβολικὰ διψῶ.*
Дайте мнѣ пить.	*Δόσατέ μοι νὰ πίω.*
Благодарю васъ.	*Σᾶς εὐχαριστῶ.*
Я бы охотно выпилъ (выпила) рюмку вина.	*Μὲ εὐχαρίστησίν μου ἤθελα πίη ἓν ποτηράκι κρασί.*
Кушайте же (пейте же).	*Πίετε λοιπόν.*
Я довольно пилъ (пила).	*Ἀρκετὰ ἔπιον.*
Не могу больше пить.	*Δὲν ἠμπορῶ περισσότερον νὰ πίω.*

Мнѣ ужъ пить не хочется.	*Δὲν θέλω πλέον νὰ πίω.*
Я напился (напилася).	*Μέχρι κόρυ ἔπιον.*
Я утолилъ (ла) свою жажду.	*Κατέπαυσα (ἐθεράπευσα) τὴν δίψαν μυ.*

УРОКЪ 16. — *Μάθημα* 16.

Пора, *ὁ καιρός.*
Обѣдаю, *γευματίζω.*
Сижу, *κάθομαι.*
Салфетка, *ἡ πετζέτα.*
Передъ, *ἐμπρός.*
Гдѣ, *πϐ.*
Ножикъ, *τὸ μαχαῖρι.*
Супъ, *ὁ ζωμὸς (τζορβάς).*
Баранина, *τὸ ἀρνί.*
Жиръ, *τὸ πάχος.*
Любовина, *τὸ ψαχνόν.*
Соусъ, *τὸ ἔμβαμμα (τὸ γιαχνί).*
Кость, *τὸ κόκκαλον.*
Цыпленокъ, *τὸ πυλάκι.*
Крыло, *τὸ πτερόν.*
Хлѣбъ, *τὸ ψωμί.*
Говядина, *τὸ βοϊδίσιον κρέας.*
Сыръ, *τὸ τυρί.*
Молюсь, *προσεύχομαι, δέομαι πρὸς Κύριον.*

Пора обѣдать.	*Καιρὸς εἶναι νὰ γευματίσωμεν.*
Садитесь за столъ.	*Καθίσετε εἰς τὸ τραπέζι.*
Садитесь, сядьте.	*Καθίσετε.*
Положите вашу салфетку передъ себя.	*Βάλλετε τὴν πετζέταν σας ἐμπρός σας.*

Гдѣ вашъ ножикъ?	*Πϐ ἑιναι τὸ μαχᾶιρί σας;*
Ваша вилка?	*Τὸ πηρϐνί σας;*
И ваша ложка?	*Καὶ τὸ χϐλιάρι σας;*
Кушайте супъ, похлебку.	*Τρώγετε ζωμὸν (τζορβάν).*
Кушайте.	*Παρακαλῶ τρώγετε.*
Хотите (изволите) ли баранины?	*Θέλετε ἀρνί;*
Жиру или любовины изволите?	*Παχὺ ἢ ψαχνὸν ἀγαπᾶτε;*
Любите ли жиръ?	*Ἀγαπᾶτε τὸ πάχος;*
Изволите ли этого?	*Ἀπὸ ἀυτὸ θέλετε;*
Любите ли соусъ?	*Ἀγαπᾶτε τὸ ἔμβαμμα;*
Скажите мнѣ, что вы любите?	*Εἰπεῖτέ μοι τί ἀγαπᾶτε;*
Кушайте, вы не кушаете.	*Τρώγετε, ἐσεῖς δὲν τρώγετε (δὲν ὁρίζετε).*
Хотите ли кость?	*Θέλετε κόκκαλον;*
Извольте, вотъ цыплячье крыло.	*Ὁρίσετε, ἰδϐ ἓν πτερὸν τῆς ὀρνιθοπϐλας.*
Кушайте хлѣбъ съ говядиной.	*Φάγετε ψωμὶ μὲ τὸ κρέας.*
Пилиль вы?	*Ἐπίετε;*
Попросите пить.	*Ζητήσετε νὰ πίητε.*
Хороша ли эта говядина?	*Καλὸν ἑιναι ἀυτὸ τὸ βοϊδίσιον;*
Хотите ли еще?	*Θέλετε ἀκόμη;*
Довольно ли вы кушали?	*Ἀρκετὰ ἐφάγετε;*
Хорошо ли вы пообѣдали?	*Καλὰ ἐγευματίσετε;*

Любите ли вы сыръ? *Ἀγαπᾶτε τὸ τυρί;*
Молитесь. *Διαβάσετε τὴν εὐχαρίστησιν.*

УРОКЪ 17. *Μάθημα 17.*

Обѣдъ, *τὸ γεῦμα.*
Кушанье, *τὸ φαγητόν.*
Здѣсь, *ἐδῶ.*
Допускаю, *ἀφίνω.*
Немного, *ὀλίγον.*
Постничаю, *νυστεύω.*
Всегда, *πάντοτε.*
Скоромное, *τὸ κρεατερινόν.*
Горчица, *τὸ σίνηπι.*
Огурецъ, *τὸ ἀγγοῦρι.*
Вижу, *βλέπω.*
Домашній хлѣбъ, *τὸ σπητικὸν ψωμί.*
Мѣшаю, *ἀνακατώνω.*
Уксусъ, *τὸ ξύδι.*
Мѣсто, *ὁ τόπος.*
Назначаю, *διορίζω.*
Повинуюсь, *ὑποτάσσομαι.*
Сарачинское пшено, *τὸ ῥίζι.*
Бѣлый, ая, ое, *ὁ ἄσπρος, η, ον.*
Особливо, *ἐξόχως.*
Мягкій, ая, ое, *ὁ μαλακὸς, ἡ, όν.*
Щука, *τὸ ἴσοξ (λύκος).*
Боюсь, *φοβοῦμαι.*
Жаркое, *τὸ ψητόν.*
Салатъ, *ἡ σαλάτα.*
Масляница, *τὸ ἐλαιοφόρον.*
Перецъ, *τὸ πιπέρι.*
Соль, *τὸ ἅλας.*
Отмѣнно, *ἐξαιρέτως.*
Дичь, *ἡ ἄγρα, τὸ κυνῆγι, τὰ θήρεια κρέατα.*

Обѣдъ готовъ, кушанье подали.	Τὸ γεῦμα ἔιναι ἕτοιμον, τὸ φαγὶ ἔφεραν.
Пойдемте, сядемъ за столъ.	Ὑπάγωμεν νὰ καθίσωμεν ἐις τὴν τράπεζαν.
Какъ вамъ угодно.	Ὅπως ἀγαπᾶτε.
Пожалуйте садитесь.	Περικαλῶ καθίσετε.
Я сяду здѣсь.	Ἐγὼ ἐδῶ θέλει καθίσω.
Я этого не допущу.	Ἐγὼ ἀυτὸν δὲν θέλω τὸν ἀφίσει.
Вотъ мѣсто, которое вамъ назначено.	Ἰδὲ ὁ τόπος, ὁπȣ̃ σᾶς ἐδιορίσθη.
Повинуюсь, когда вамъ такъ угодно.	Ὑποτάσσομαι, ἀφ' ȣ̃ ἔτζι σᾶς ἀρέσει.
Прикажитель супу изъ сарачинскаго пшена?	Προςάζετε νὰ σᾶς δοθῇ σȣ̃πα ἀπὸ ῥίζι;
Пожалуйте немного.	Περικαλῶ ὀλίγον.
Вотъ эта говядина кажется очень хороша.	Ἰδȣ̀ ἀυτὸ τὸ κρέας φαίνεται ὅτι ἔιναι πολλὰ καλόν.
Станетель ее кушать?	Θέλει φάγετε ἀπ' ἀυτό;
Или вы постничаете?	Ἢ νυςέυετε;
Я всегда ѣмъ скоромное.	Πάντοτε ἐγὼ τρώγω κρεατερινόν.
Я возьму не большой кусокъ.	Θέλει πάρω ἓν μικρὸν κομμάτι.
Любите ли вы горчицу?	Ἀγαπᾶτε τὸ σίνηπι;
Я возьму этихъ огурчиковъ.	Θέλει πάρω ἀπὸ ἀυτὰ τὰ ἀγγȣράκια.
Но я вижу, что у васъ нѣтъ хлѣба.	Πλὴν βλέπω, ὅτι δὲν ἔχετε ψωμί.

Извольте; у насъ есть только домашній хлѣбъ.	Ὁρίσετε, ἡμεῖς μόνον σπητικὸν ψωμὶ ἔχομεν.
Для меня онъ лучше бѣлаго.	Διὰ ἐμένα, αὐτὸ εἶναι καλήτερον ἀπὸ τὸ ἄσπρον.
Особливо когда онъ такъ мягокъ какъ этотъ.	Μάλιςα ὅταν ἦναι ἔτζι μαλακὸν (νωπὸν) καθὼς αὐτό.
Покушаете ли вы этой щуки?	Θέλετε νὰ φάγητε ἀπὸ αὐτὸν τὸν ἴσοκα (λύκον ψάρι);
Я очень боюсь костей.	Καταπολλὰ φοβοῦμαι τὰ κόκκαλα.
Я разрѣжу это жаркое.	Ἐγὼ θέλει κόψω αὐτὸ τὸ ψητόν.
Приправьте между тѣмъ этотъ салатъ.	Ἐν τῷ μεταξὺ φθιάσετε (ἀρτύσετε) αὐτὴν τὴν σαλάταν.
Не знаю, хорошо ли я его сдѣлаю.	Δὲν ἠξεύρω καλὰ τὴν κάμνω.
Передайте мнѣ масленицу съ перцомъ и солью.	Στείλατέ μοι τὸ ἐλαιοφόρον μὲ τὸ πιπέρι καὶ μὲ τὸ ἅλας.
Посмотрите по вкусу ли вамъ будетъ.	Κοιτάξετε, εἶναι κατὰ τὴν ὄρεξιν σας.
Думаю, что не довольно его перемѣшалъ (перемѣшала), и можетъ быть слишкомъ много уксусу положилъ (положила).	Στοχάζομαι, ὅτι ἀρκετὰ δὲν τὴν ἀνεκάτωσα, καὶ ἴσως ἔβαλα καταπολλὺ ἀρκετὸν ξύδι.

Онъ отмѣнно вкусенъ. *Εἶναι νοςιμότατη.*
Любите ли вы дичь? *Ἀγαπᾶτε τὰ θήρεια κρέατα.*
Пожалуйте возмите. *Περικαλῶ πάρετε.*

УРОКЪ 18. Μάθημα 18.

Красный, ая, ое, *ὁ κόκκινος, η, ον.*
Вино, *τὸ κρασί.*
Полоскаю, *καθαρίζω, (ξεπλύνω).*
Пробошникъ, *ὁ ἕλιξ.*
Превосходный, ая, ое, *ὁ ἐξαίρετος, η, ον.*
Графинъ, *ἡ γαράφα.*
Прибавляю, *προσθέττω.*
Откупариваю, *ξεςουμπώνω.*
Бутылка, *τὸ μπουκάλι.*
Пьяный, ая, *ὁ μεθυσμένος, νη.*
Чокаюсь, *συγκρόω.*
Цвѣтная капуста, *τὸ καρναμπῆτι.*
Ломоть, *τὸ φελί.*
Обязанъ, благодаренъ, *ὁ καὶ ἡ ὑπόχρεως.*

Вы не пьете. *Ἐσεῖς δὲν πίνετε.*
Можетъ быть вы лучше любите бѣлое, нежели красное вино. *Ἴσως ἀγαπᾶτε καλήτερα τὸ ἄσπρον κρασὶ, παρὰ τὸ κόκκινον.*
Вотъ бургонское, а вотъ рейнвейнъ. *Ἰδὲ Μπουργονικὸν, καὶ ἰδὲ κρασὶ Ῥεινβεῖν.*
Какого изволите. *Ὅποιον ἀγαπᾶτε.*

Я буду это пить; я при этомъ останусь.	Ἀυτὸ ἐγὼ, θέλει πίω. εἰς τ8το θέλει παύσω.
О, мы отвѣдаемъ еще другихъ.	Ἆ, ἡμεῖς θέλομεν γευθῆ (δοκιμάσει) ἀκόμη καὶ ἄλλα.
Выполоскайте рюмки.	Ξεπλύνατε τὰ ποτηράκια.
Подайте намъ Бордовскаго и Шампанскаго.	Δόσατέ μας κρασὶ Μπορδονικὸν καὶ Σαμπάνιαν.
И пробошникъ, откупорить бутылку.	Καὶ τὸν ἕλικα νὰ ξεςυμπώσωμεν τὴν μποτίλιαν.
Вы хотите напоить меня пьянымъ.	Θέλετε νὰ μὲ μεθύσητε.
Не бойтесь.	Μὴ φοβεῖσθε.
Чокнемъ; ваше здоровье.	Ἆς σφίξωμεν (πίωμεν) εἰς τὴν ὑγιείαν σας.
Ваше.	Ἐις τὴν ἐδικήν σας.
Это превосходное вино.	Ἀυτὸ ἐιναι ἐξαίρετον κρασί.
Пожалуйте передайте мнѣ графинъ.	Περικαλῶ ςείλετέ μοι τὴν καράφαν.
Я прибавлю не много воды.	Θέλω βάλλει ὀλίγον νερόν.
Оно вамъ не сдѣлаетъ вреда, потому что оно не поддѣланное.	Ἀυτὸ δὲν σᾶς βλάπτει, ἐπειδὴ δὲν ἐιναι δωλομένον.
Не прикажите ли цвѣтной капусты?	Δὲν προςάζετε τάχα νὰ σᾶς δοθῆ καρναμπῖτι;
Поѣмъ не много.	Θέλει φάγω ὀλίγον.
Я охотникъ до зелени.	Ἀγαπῶ πολλὰ τὰ ὄσπρια, ταῖς πρασινάδαις.

Ломотокъ ветчины? — Ἓν φελὶ ἀπὸ χειρομέρι;

Крайне вамъ обязанъ, благодаренъ. — Σᾶς ἔιμαι καταπολλὰ ὑπόχρεως.

Она очень вкусна, но я не стану больше ѣсть. — Εἶναι καταπολλά νόςιμον, πλὴν περισσότερον δὲν θέλει φάγω.

УРОКЪ 19. — Μάθημα 19.

Отказываюсь, προφασίζομαι.

Кампотъ, τὸ ἐκ μέλιτος μῆλον, τὸ γλύκυσμα.

Яблоко, τὸ μῆλον.

Ѣдокъ, ὁ φαγάς.

Доказываю, ἀποδεικνύω.

Противное, τὸ ἐναντίον.

Выбираю, ἐκλέγω.

Миндаль, τὸ ἀμύγδαλον.

Плодъ, ὁ καρπός.

Никакъ, δὶ ὅλε, τελέιως.

Мало, ὀλίγον.

Милую, ἐλεῶ.

Жалѣю, λυπῦμαι.

Приготовляю, ἑτοιμάζω.

Дурный, ая, ое, ὁ ἄσχημος, η, ον.

Угощаю, φιλέυω.

Десертъ, τὸ ἐπιδέιπνιον.

Сладкій, ая, ое, ὁ γλυκὺς, εῖα, ύ.

Встаю, συκώνομαι.

Вы не откажитесь покушать немного яблочнаго компоту. — Μὴ προφασισθῆτε εἰς τὸ νὰ μὴν φάγετε ὀλίγον γλύκυσμα ἀπὸ μῆλον.

Покорно благодарю. — Καταπολλὰ ἐυχαριςῶ.

Я никакъ не могу больше ѣсть.	*Δὶ ὅλε δὲν ἠμπορῶ περισσότερον νὰ φάγω.*
Но помилуйте, вы очень мало кушаете!	*Πλὴν τῇ ἀληθέια, πολλὰ ὀλίγον τρώγετε!*
Мнѣ очень жаль, что не могу васъ ни чѣмъ поподчивать, чтобъ было на вашъ вкусъ.	*Καταπολλὰ λυπεῦμαι, ὁπȣ, μὲ κἀνὲν πρᾶγμα τῆς ὀρέξεώς σας, δὲν ἠμπορῶ νὰ σᾶς φιλέυσω.*
Все очень отмѣнно и все очень хорошо приготовлено.	*Ὅλα ἐῖναι ἐξαίρετα, καὶ ὅλα ἐῖναι πολλὰ καλὰ ἑτοιμασμένα.*
Но я очень мало ѣлъ.	*Πλὴν ἐγὼ πολλὰ ὀλίγον ἔφαγα.*
Вы не большой ѣдокъ.	*Δὲν ἐισθε μεγάλος φαγάς.*
Я вамъ теперь доказалъ противное тому.	*Ἐγὼ ἀπέδειξα ἐις ἐσᾶς τάρα ὅλον τὸ ἐναντίον.*
У насъ былъ дурной обѣдъ; вы худо пообѣдали.	*Τὸ γεῦμά μας ἦτον ἄσχημον. ἐγευματίσετε ἄσχημα.*
О! извините.	*Ἄ! μὲ συγχωρεῖτε.*
Вы всегда очень хорошо угощаете.	*Πάντοτε πολλὰ καλὰ φιλέυετε.*
Подавайте десертъ.	*Φέρετε τὸ ἐπιδέιπνιον.*
Выбирайте: вотъ варенья, сженой миндаль, плоды.	*Ἐκλέξετε: Ἰδȣ̀ γλυκὰ, ὀπτὰ ἀμύγδαλα, ὀπωρικά.*
Отъ этого не льзя отказаться.	*Ἀπὸ ἀυτὰ δὲν γίνεται νὰ παραιτηθῆτε.*
Вотъ сладкія вина!	*Ἰδȣ̀ γλυκὰ κρασία!*

Встанемте изъ за стола, когда вамъ угодно. — Ἂς σηκωθοῦμεν ἀπὸ τὸ τραπέζι, ἀνίσως θέλετε.

Пойдемте въ гостиную пить кофе. — Ἂς ὑπάγωμεν ἐις τὸν ὀνδὰν τῶν φίλων νὰ πίωμεν τὸν καφέν.

УРОКЪ 20. — Μάθημα 20.

Милость, ἡ χάρις, τὸ ἔλεος.

Смѣю, τολμῶ.

Прошу, περικαλῶ.

Удовольствіе, ἡ ἐυχαρίςησις, ἡ ἡδονή.

Дружба, ἡ φιλία.

Честь, ἡ τιμή.

Замѣчаю, σημειῶ.

Перебиваю, διακόπτω τὴν ὁμιλίαν.

Прозьба, ἡ ἱκεσία, ἡ ἀναφορὰ. ἡ δέησις, ἡ παρακάλεσις.

Выслушиваю, ἀκέω, ἀκροάζομαι.

Благосклонность, ἡ ἐυαρέςησις.

Пожалуйте скажите мнѣ, — Περικαλῶ ἐιπεῖτέ μοι

Сдѣлайте милость, скажите мнѣ. — Κάμετε μοι τὴν χάριν (τὴν καλοσύνην), ἐιπεῖτέ μοι.

Смѣю ли просить васъ, сказать мнѣ? — Ἔχω τὴν τόλμην νὰ σᾶς παρακαλέσω νὰ μὲ ἐιπῆτε;

Позвольте мнѣ замѣтить вамъ, что.... — Δόσετέ μοι τὴν ἄδειαν νὰ σᾶς σημειώσω, ὅτι....

Извините, естьли я васъ перебиваю.	Συγχωρήσετέ μοι, ἐὰν κόπτω τὴν ὁμιλίαν σας.
У меня есть просьба до васъ.	Ἔχω μίαν παρακάλεσιν νὰ σᾶς κάμω.
Я хочу просить у васъ милости.	Θέλω νὰ σᾶς παρακαλέσω διὰ ἓν ἔλεος.
Изволите ли оказать мнѣ услугу?	Θέλετε νὰ μοὶ δείξητε ἐκδούλευσιν;
Изволите ли выслушать меня на минуту?	Θέλετε νὰ μὲ ἀκροασθῆτε μίαν ςιγμήν;
Естьли вамъ угодно будетъ.	Ἐι σᾶς ἀρέσει.
Естьлибъ это было по милости вашей.	Ἐὰν θέλῃ ἡ καλοκἀγαθία σας.
Сдѣлайте мнѣ это удовольствіе.	Κάμετέ μοι αὐτὴν τὴν χάριν.
Сдѣлайте мнѣ такую дружбу, честь.	Κάμετέ μοι τοιαύτην φιλίαν, τιμήν.
Сдѣлайте мнѣ, окажите такую благосклонность.	Κάμετέ μοι, δείξατε τοιαύτην εὐαρέςησιν.
Изъявите мнѣ такую милость.	Δείξετε εἰς ἐμὲ τοιαύτην εὐεργεσίαν.

УРОКЪ 21. — *Μάθημα 21.*

Усильно, *δυναςικῶς.*
Умоляю, *δέομαι, ἱκετέυω.*
Обо, *περὶ, διά.*
Знакъ, *τὸ σημεῖον.*
Признательность, *ἡ μαρτυρία, ὁμολογία.*
Предлагаю, *προβάλλω.*
Сердце, *ἡ καρδία.*
Поднесу, *προσφέρω.*
Посвящаю, *ἀφιερῶ.*
Принимаю, *λαμβάνω, δέχομαι.*
Увеличиваю, *αὐξάνω.*

Прошу васъ о томъ.	*Σᾶς περικαλῶ περὶ τέτε.*
Прошу васъ усильнѣйше.	*Δέομαι ὑμῖν λιπαρώτατα.*
Умоляю васъ.	*Σᾶς καθικετέυω.*
Повторяю вамъ мое прошеніе.	*Σᾶς δευτερέυω τὴν ἱκεσίαν μυ.*
Не откажите моей просьбѣ.	*Μὴ ἀποβάλλετε τὴν δέησίν μυ.*
Сдѣлайте милость, вспомните обо мнѣ.	*Κάμετε τὴν χάριν, ἐνθυμηθεῖτέ μοι.*
Вы будете очень милы, когда это сдѣлаете.	*Θέλει γίνετε ἄξιος ἀγάπης, ὅταν αὐτὸ τὸ ἐκτελέσητε.*
Вы бы меня очень одолжили.	*Ἠθέλετε μὲ ὑποχρεώσῃ καταπολλά.*
Я бы вамъ крайне былъ обязанъ.	*Ἤθελον σᾶς ἔιμαι ἐις τὸ ἄκρον ὑπόχρεως.*
Я вамъ буду признателенъ.	*Θέλει σᾶς ἔιμαι μάρτυς.*

Я вамъ на всю жизнь буду благодаренъ. — Ἐφ' ὅλης ζωῆς θέλει σᾶς ἦμαι εὐχάριςος.

Вы бы не могли сдѣлать мнѣ большаго удовольствія. — Δὲν ἠθέλετε ἠμπορῆ νὰ μοὶ κάμητε μεγαλητέραν εὐαρέςησιν.

Положитесь на мою признательность. — Θεμελιωθῆτε ἐπὶ τῆς μαρτυρίας μȣ.

Вы усугубите, увеличите мою признательность. — Θέλετε αὐξήσει τὴν ὁμολογίαν μȣ.

Предлагаю вамъ это отъ добраго сердца. — Σᾶς προβάλλω αὐτὸ ἐξ εἰλικρινȣ̃ς καρδίας.

Позвольте мнѣ это вамъ поднесть, посвятить. — Δόσετέ μοι τὴν ἄδειαν νὰ σᾶς προσφέρω (ἀφιερώσω) αὐτό.

Примите это какъ слабый знакъ моей признательности. — Λάβετε αὐτὸ ὡς εὐτελὲς σημεῖον τῆς ὁμολογίας μȣ.

УРОКЪ 22. — Μάθημα 22.

Сюда, ἐδῶ.
Принесу, φέρω.
Служанка, ἡ δȣ́λη.
Бездѣлка, τὸ εὐτελὲς πρᾶγμα.
Готовъ (готова), ἕτοιμος, (ἕτοιμη).
Знаю, ἠξεύρω.
Ты, ἐσύ.
Признаюсь, ὁμολογῶ.

Послушай, поди сюда.	Ἄκȣσον, ἐλθὲ (ἔλα) ἐδῶ.
Я здѣсь.	Εἶμαι ἐδῶ.
Вотъ онъ, она.	Ἰδὲ αὐτὸς, αὐτή.
Что прикажете?	Τὶ προςάζετε;
Что изволите?	Τὶ ὁρίζετε;
Что вамъ угодно?	Τὶ ἀγαπᾶτε; τὶ σᾶς ἀρέσει;
Не угодно ли вамъ чего?	Μήπως θέλετε κἀνὲν πρᾶγμα;
Подай мнѣ.	Δόσετε μοι.
Подай мнѣ это.	Δός μοι αὐτό.
Не давайте мнѣ этаго.	Μὴ μὲ δίδετε τȣ̃το.
Поди принеси это.	Ὕπαγε φέρε αὐτό.
Поди сыщи это.	Ὕπαγε ζήτησε αὐτό.
Сходите за служанкою.	Ὕπαγε ζήτησον τὴν δȣ́λην.
Что онъ (она) дѣлаетъ?	Τὶ κάμνει αὐτὸς (αὐτή);
Что вы дѣлаете?	Τὶ κάμνετε;
Что вы здѣсь дѣлаете?	Τὶ κάμνετε ἐδῶ;
Чѣмъ вы хорошимъ занимаетесь?	Μὲ τὶ καλὸν ἔργον καταγίνεσθε;
Бездѣлкою.	Μὲ εὐτελὲς ἔργον.
Я ничего не дѣлаю.	Τίποτας δὲν κάμνω.
Я ничего не дѣлалъ.	Τίποτας δὲν ἔκαμα.
Готовъ (готова) ли ты?	Ἕτοιμος (ἕτοιμη) εἶσαι;
Сдѣлалъ ли ты?	Τὸ ἔκαμες;
Сдѣлалъ ли онъ?	Τὸ ἔκαμεν ἐκεῖνος;
Сдѣлала ли она?	Τὸ ἔκαμεν ἐκείνη;
Я того не знаю.	Δὲν τὸ ἠξεύρω.
Не могу о томъ сказать.	Δὲν ἠμπορῶ περὶ αὐτȣ̃ νὰ εἰπῶ.

Почему мнѣ знать?	*Πῶς ἐγὼ θέλει ἤξεύρω;*
Положимъ, что я это зналъ.	*Ἂς ὑποθέσσωμεν, ὅτι τὸ ἤξευρα.*

УРОКЪ 23. — *Μάθημα* 23.

Говорю, *ὁμιλῶ.*	Разумѣю, *ἐννοῶ*
Отвѣчаю, *ἀποκρίνομαι.*	Годъ, *ὁ χρόνος.*
Желаю, *ἐπιθυμῶ.*	Старикъ, *ὁ γέρων.*
Требую, *ζητῶ.*	Часы, *τὸ ὡρολόγιον.*

Что онъ (она) говоритъ?	*Τὶ αὐτὸς (αὐτὴ) ὁμιλεῖ.*
Что онъ вамъ сказалъ?	*Τὶ αὐτὸς σᾶς εἶπε.*
Что она вамъ сказала?	*Τὶ αὐτὴ σᾶς εἶπε.*
Что вы говорите?	*Τὶ ὁμιλεῖτε;*
Что вы хотите сказать?	*Τὶ θέλετε νὰ εἰπῆ;*
Какъ вы сказали?	*Πῶς εἴπετε;*
Я говорю, такъ.	*Λέγω, ὅτι εἶναι ἔτζι.*
Я говорю, нѣтъ.	*Λέγω, ὅτι δὲν εἶναι ἔτζι.*
Такъ сказываютъ.	*Ἔτζι λέγουσιν.*
Господинъ Н. мнѣ то сказалъ.	*Ὁ Κύριος Ν. μοὶ τὸ εἶπεν.*
Онъ вамъ сказалъ.	*Ἐκεῖνος σᾶς τὸ εἶπεν.*
Отвѣчайте мнѣ.	*Ἀποκριθεῖτέ μοι.*
Для чего вы не говорите?	*Διατὶ δὲν ὁμιλεῖτε;*

Вы мнѣ говорите?	*Ἐμένα ὁμιλεῖτε;*
Съ кѣмъ вы говорите?	*Μὲ ποῖον ὁμιλεῖτε;*
Говорите съ нимъ.	*Ὁμιλήσετε μὲ αὐτόν.*
Я хочу съ вами говорить.	*Θέλω μαζί σας νὰ ὁμιλήσω.*
Я бы желалъ съ вами говорить.	*Ἐπεθύμουν μαζί σας νὰ ὁμιλήσω.*
Что вы отъ меня хотите?	*Τὶ θέλετε ἀπ' ἐμένα;*
Что вы требуете?	*Τὶ ζητεῖτε;*
Которой вамъ годъ?	*Πόσων χρόνων εἶσθε;*
Вы старѣе меня.	*Ἐσεῖς εἶσθε μεγαλήτερος.*
Женаты ли вы?	*Εἶσθε νενυμφευμένος;*
Откуда вы?	*Πόθεν εἶσθε;*
Откуда онъ?	*Ἐκεῖνος πόθεν εἶναι;*
Что это за человѣкъ?	*Τὶ ἄνθρωπος εἶναι αὐτός;*
Чья это собака?	*Τίνος εἶναι αὐτὸς ὁ σκύλλος;*
Есть ли у васъ часы?	*Ἔχετε ὡρολόγιον;*
Понимаете ли вы меня?	*Μὲ καταλαμβάνετε;*
Разумѣете ли вы меня?	*Μὲ ἐννοεῖτε;*

УРОКЪ 24. — *Μάθημα 24.*

Иду, *ἔρχομαι.*
Ищу, *ζητῶ, γυρεύω.*
Рынокъ, *τὸ παζάρι.*
Третій день, *προχθές.*
Время, *ὁ καιρός.*
Послѣ завтра, *μεθαύριον.*
Вижу, *βλέπω.*

Откуда вы идете?	*Πόθεν ἔρχεσθε;*
Чего вы ищете?	*Τὶ ζητεῖτε;*
Кого вы ищете?	*Ποῖον γυρέυετε;*
Кого вамъ надобно?	*Ποῖον θέλετε;*
Я никого не ищу.	*'Ουδένα ζητῶ, κἀνένα δὲν γυρέυω.*
Я ничего не ищу.	*Τίποτας δὲν γυρέυω.*
Куда вы идете?	*Πȣ̃ πηγαίνετε;*
Я иду на рынокъ.	*'Υπάγω ἐις τὴν ἀγοράν.*
Мнѣ надобно идти на рынокъ.	*Πρέπει νὰ ὑπάγω ἐις τὴν ἀγοράν.*
Я пойду къ своимъ друзьямъ	*Θέλει ὑπάγω πρὸς τȣ̀ς φίλȣς μȣ.*
Когда?	*Πότε;*
Теперь.	*Τώρα.*
Сей часъ.	*Παρευθύς, τȣ́την τὴν ὥραν.*
Теперь же.	*Τώρα.*
Тотчасъ.	*Ευθέως.*
Сiю минуту.	*'Αυτὴν τὴν ςιγμήν.*
Подите со мною.	*'Ελᾶτε μαζὶ μȣ.*
Хотите ли идти со мною?	*Θέλετε νὰ ἔλθητε μαζὶ μȣ;*
Мнѣ времени нѣтъ.	*Δὲν ἔχω καιρόν.*
Мнѣ надобно возвратиться домой.	*Πρέπει νὰ ἐπιςρέψω ἐις τὸ σπῆτι.*
Когда вы придете къ намъ?	*Πότε θέλετε ἔλθη πρὸς ἡμᾶς;*
Сего дня.	*Σήμερον.*

Завтра.	*Ἄυριον.*
Послѣ завтра.	*Μεθάυριον.*
Я былъ вчера.	*Ἔιμεν ἐχθές.*
Третьяго дня.	*Προχθές.*
Не мѣшаетъ! мы очень рады будемъ васъ у себя видѣть.	*Ἀυτὸ δὲν πειράζει! θέλομεν καταπολλὰ χαρῇ μάλιςα, ἂν σᾶς ἰδῶμεν νὰ ἔλθητε.*
Придитежъ пожалуйте.	*Ἐλᾶτε σᾶς περικαλῦμεν.*

УРОКЪ 25. *Μάθημα 25.*

Согласуюсь, *συμφωνῶ.*
Богъ, *ὁ Θεός.*
Спорю, *φιλονεικῶ.*
Услуга, *ἡ ἐκδέλευσις.*
Ожидаю, *προσμένω.*
Противлюсь, *ἐναντιῦμαι.*
Противорѣчу, *Ἀντιλέγω.*
Располагаю, *διαθέττω.*
Радуюсь, *χαίρομαι.*
Щажу, *φείδομαι.*
Приказаніе, *ἡ προςαγή.*

Пусть такъ! хорошо!	*Ἄς ἦναι! καλά!*
Согласенъ.	*Εἶμαι σύμφωνος.*
Съ Богомъ! въ добрый часъ!	*Ὕπαγε ἐις τὸ καλόν!*
Я не противлюсь.	*Δὲν ἐναντιῦμαι.*
Мнѣ не чего тутъ противорѣчить, спорить.	*Δὲν ἐυρίσκω ἐις τὶ νὰ ἀντιλέξω, φιλονεικήσω.*

Быть тому такъ!	Ἄς γίνῃ ἔτζι!
Охотно, для чего не!	Μὲ εὐχαρίστησίν μου, Διατὶ ὄχι!
Съ великимъ удовольствіемъ.	Μὲ μεγάλην μου εὐχαρίστησιν.
Отъ всего сердца.	Ἐξ ὅλης καρδίας.
Къ вашимъ услугамъ.	Πρὸς τὰς ἐκδουλεύσεις σας.
Прикажите.	Προστάξετε.
Извольте только сказать.	Περικαλῶ μόνον νὰ εἰπῆτε.
Я къ вашимъ услугамъ.	Εἶμαι πρὸς τὰς ἐκδουλεύσεις σας.
Ожидаю только вашихъ приказаній.	Προσμένω μόνον τὰς προσταγάς σας.
Когда вамъ угодно будетъ.	Ὅταν ἀγαπᾶτε.
Можете располагать мною.	Ἠμπορεῖτε νὰ μὲ διαθέσσητε.
Не щадите меня.	Μὴ μὲ φείδεσθε (λυπεῖσθε).
Вы много чести мнѣ дѣлаете.	Μὲ κάμνετε πολλὴν τιμήν.
Я вамъ оказываю самую небольшую услугу.	Μικροτάτη εἶναι αὐτὴ ἡ ἐκδούλευσις ὁποῦ σᾶς δεικνύω.
Я очень радъ, что могу вамъ быть полѣзенъ.	Καταπολλὰ χαίρομαι, ὁποῦ ἠμπορῶ νὰ σᾶς εἶμαι ὠφέλιμος.

Для меня пріятно будетъ услужить вамъ.	Θέλει μοὶ ἔιναι ἐυάρεςον νά σᾶς δυλέυσω.
Положитесь на меня.	Ῥίξετε τὰς ἐλπίδας σας ἐπάνω μυ.
Я готовъ (готова) вамъ служить.	Εἶμαι ἕτοιμος (ἕτοιμη) νά σᾶς δυλέυσω.
Я ни въ чемъ не могу вамъ отказать.	Εἰς κἀνὲν πρᾶγμα δὲν ἠμπορῶ νά σᾶς ἀποβάλλω.

УРОКЪ 26. — Μάθιμα 26.

Предупреждаю, προκαταλαμβάνω, προγινώσκω.

Желаніе, ἡ ἔφεσις, ἡ ἐπιθυμία.

Милостивъ, ва, ὁ καὶ ἡ ἐλεήμων.

Доказательство, ἡ ἀπόδειξις.

Ласковъ, ва, ὁ πολιτικός, κή, ἐυπροσήγορος.

Чувствую, ἀισθάνομαι.

Плачу, πληρώνω.

Опытъ, ἡ δοκιμὴ, τὸ πείραμα.

Осыпаю, περιῤῥαντίζω.

Стыжусь, ἐντρέπομαι.

Спасибо! благодаренъ!	Εἶμαι ἐυχάριςος! ἐυχαριςῶ!
Очень одолженъ, обязанъ.	Εἶμαι καταπολλὰ ὑπόχρεως.

Благодарю васъ.	Σᾶς εὐχαριςῶ.
Честь имѣю благодарить васъ.	Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς εὐχαριςήσω.
Крайне вамъ обязанъ.	Εἰς τὸ ἄκρον σᾶς ἶμαι ὑπόχρεως.
Принимаю съ признательностію.	Τὸ δέχομαι μὲ ὁμολογίαν.
Вы предупреждаете мои желанія.	Προκαταλαμβάνετε τὰς ἐπιθυμίας μου.
Богъ да воздастъ вамъ!	Ὁ Θεὸς νὰ σᾶς τὸ ἀνταποδώσῃ.
Вы очень добры.	Εἶσθε πολλὰ ἀγαθός.
Вы очень милостивы, благосклонны.	Εἶσθε καταπολλὰ ἐλεήμων, καλοκἄγαθος.
Вы очень ласковы.	Εἶσθε καταπολλὰ εὐπροσήγορος.
Вы меня осыпаете ласками.	Μὲ περιῤῥαντίζετε ἀπὸ εὐπροσηγορίας.
Вы очень услужливы.	Ἐισθε καταπολλὰ φιλόφρων, φιλάνθρωπος.
Вы меня стыдите, въ смущеніе приводите.	Μὲ ἐντροπιάζετε, μὲ φέρετε εἰς σύγχυσιν.
Я очень ласкаюсь честію, которую вы мнѣ дѣлаете.	Καταπολλὰ περιποιοῦμαι μὲ τὴν τιμὴν, τὴν ὁποίαν μοὶ κάμνετε.
Я очень чувствую вашу милость.	Καταπολλὰ αἰσθάνομαι τὴν καλοσύνην σας.
Позвольте мнѣ изъявить вамъ за то чувстви-	Συγχωρήσατέ μοι νὰ σᾶς φανερώσω διὰ αὐτὸ τὴν

тельнѣйшую мою признательность.

αισθαντικωτέραν μȣ ἐμολογίαν.

Напротивъ, я васъ долженъ за то благодарить.

'Εκ τȣ̃ ἐναντίȣ, ἐγὼ διὰ ἀυτὸ ἐ̃ιμαι ἐις χρέος νὰ σᾶς ἐυχαριςήσω.

Я не знаю чѣмъ платить за такія ласки.

Δὲν ἠξέυρω μὲ τὶ νὰ πληρώσω τὰς τοιαύτας περιποιήσεις.

Не могу васъ довольно возблагодарить.

Δὲν ἠμπορῶ ἀρκετὰ νὰ σᾶς ἐυχαριςήσω.

Это новый опытъ (новое доказательство) вашей дружбы.

'Αυτὸ ἐ̃ιναι νέα δοκιμὴ (νέα ἀπόδειξις) τῆς φιλίας σας.

Доставте мнѣ случай оказать вамъ взаимныя услуги.

Ἐύρετέ μοι περίςασιν νὰ σᾶς δέιξω τὰς ἀμοιβαίας ἐκδȣλέυσεις.

УРОКЪ 27. — *Μάθημα 27.*

Радуюсь, *χάιρομαι.*
Вижу, *βλέπω.*
Вхожу, *ἐμβαίνω.*
Впередъ, *ἐμπρός.*
Неучтивость, *ἡ ἀπειροκαλία (ἀπολίτευσις).*
Забываю, *ἀλησμονῶ.*
Непременно, *ἀφέυκτως.*
Повиновеніе, *ἡ ὑποταγή.*
Теряю, *χάνω.*
Освѣдомляю, *ἐιδοποιῶ.*
Посѣщаю, *ἐπισκέπτομαι.*

Я радуюсь что вижу васъ въ добромъ здоровьѣ.	Χαίρομαι, ὁπȣ̃ σᾶς βλέπω εἰς καλὴν ὑγιείαν.
Я крайне обрадованъ, имѣя честь видѣть васъ въ добромъ здоровьѣ.	Ἄκρως ἐχάρην ἔχωντας τὴν τιμὴν νὰ σᾶς ἰδῶ καλῶς ὑγιαίνοντα (ὑγιαίνȣσαν).
Войдите.	Εἰσέλθετε (ἐμβᾶτε).
Войдите, пожалуйте.	Ἐμβᾶτε, ὁρίσετε.
Не угодно ли вамъ войти?	Δὲν ἀγαπᾶτε νὰ ἔμβητε (εἰσέλθητε);
Подите впередъ.	Ὑπάγετε ἐμπρός.
За вами.	Κατόπιν σας.
Я вамъ послѣдую.	Σᾶς ἐξακολȣθῶ.
Я васъ прошу.	Σᾶς περικαλῶ.
Безъ оговорокъ.	Χωρὶς εὐλόγȣς προφάσεις. (κοπλημέντα)
Не дѣлайте столько церемоніи.	Μὴ κάμνετε τόσας τζερεμόνιας.
Вы по этому хотите, чтобъ я оказалъ неучтивость?	Κατὰ τȣ̃το λοιπὸν θέλετε διὰ νὰ δείξω ἀπολίτευσιν (βαρβαρότητα).
Нѣтъ! я до того не забываюсь.	Ὄχι! μέχρι τοιȣ́τȣ βαθμȣ̃ δὲν θέλει ἀλησμονήσω τὸ χρέος μȣ.
Я довольно знаю, чѣмъ я вамъ обязанъ.	Ἀρκετὰ ἠξεύρω, κατὰ τὶ σᾶς εἶμαι ὑπόχρεως.
Потому что вы непремѣнно того хотите, я это сдѣлаю.	Διότι αὐτὸ ἄφευκτα τὸ θέλετε διὰ τȣ̃το θέλει τὸ κάμω.

Это будетъ знакомъ моего повиновенія.	*Αυτὸ θέλει ἔιναι σημεῖον τῆς ὑποταγῆς μυ.*
Чтобъ не терять времени, я пойду впередъ.	*Δία νὰ μὴ χάνω καιρὸν, θέλει ὑπάγω ἐμπρός.*
Садитесь.	*Καθίσετε.*
И такъ я сяду.	*Λοιπὸν θέλει καθίσω.*
Вотъ я сижу.	*Ἰδὲ ὅπυ κάθομαι.*
Какъ! вы ужь хотите идти?	*Πῶς! θέλετε σχεδὸν νὰ ὑπάγητε;*
Вы очень спѣшите.	*Καταπολλὰ βιάζεσθε.*
Побудьте (останьтесь) на время, покорно васъ прошу.	*Προσμέινετε (μέινετε) μερικὸν καιρὸν, καταπολλὰ σᾶς περικαλῶ.*
Право я не могу.	*Τῷ ὄντι (τῇ ἀληθέιᾳ) δὲν ἠμπορῶ.*
Я только пришелъ узнать, все ли вы въ добромъ здоровьѣ.	*Ἦλθον μόνον νὰ μάθω, πῶς ἔχετε ἐις τὴν ὑγέιαν σας.*
Чтобъ освѣдомиться о вашемъ здоровьѣ.	*Διὰ νὰ πληροφορηθῶ περὶ τῆς ὑγιέιας σας.*
Такъ сдѣлайте мнѣ честь, посѣщайте меня чаще.	*Κάμνετέ μοι λοιπὸν τὴν τιμὴν, ἐπισκέπτεσθέ με συχνότερα.*
Я приму эту смѣлость.	*Θέλει λάβω ἀυτὴν τὴν τόλμην.*
Мнѣ вы окажете честь и удовольствіе.	*Θέλει μοὶ δέιξετε τιμὴν καὶ ἐυχαρίςησιν.*
Я часто буду приходить.	*Συχνὰ θέλει ἔρχομαι.*

УРОКЪ 28.

Μάθημα 28.

Милость, ἡ χάρις, ἡ καλοσύνη, τὸ καλὸν, τὸ ἔλεος.
Любовь, ἡ ἀγάπη.
Дружество, ἡ φιλία.
Безконечность, ἡ ἀτέλεια.
Усердіе, ἡ ἔφεσις.
Приказываю, προςάζω.
Охота, ἡ ἔφεσις.
Ожидаю, προσμένω.
Повелѣніе, ἡ προςαγή.
Располагаю, διαθέττω.
Удостою, ἀξιώνω.
Надѣюсь, ἐλπίζω.
Учтивость, ἡ ἐυπροσηγορία, (πολιτική).
Зло, τὸ κακόν.

Прошу мнѣ дать это.	Περικαλῶ αὐτὸ νὰ μοὶ δώσητε.
Сдѣлайте милость дайте мнѣ это.	Κάμετε τὴν χάριν δώσετέ μοι αὐτό.
Не сдѣлаете ли милость дать мнѣ это?	Δὲν μοὶ κάμετε τὴν χάριν νὰ μοὶ δώσητε αὐτό;
Я васъ прошу.	Σᾶς περικαλῶ.
Я васъ о томъ прошу.	Σᾶς περικαλῶ περὶ τῦτυ.
Покорно васъ о томъ прошу.	Σᾶς περικαλῶ ταπεινότατα περὶ τῦτυ.
Я васъ прошу неотступно.	Λιπαρῶς σᾶς περικαλῶ.
Всепокорно прошу.	Ὑποκλινέςατα περικαλῶ.
Окажите мнѣ милость (любовь).	Δείξατέ μοι χάριν (ἀγάπην).

Окажите мнѣ сей знакъ дружества.	*Δείξετέ μοι αὐτὸ τὸ σημεῖον τῆς φιλίας.*
Одолжите меня столько.	*Ὑποχρεώσετέ μοι τόσον.*
Вы меня до безконечности обяжете.	*Εἰς ἀτέλειαν θέλετε μὲ ὑποχρεώσει.*
Вы мнѣ сдѣлаете чувствительное удовольствіе.	*Θέλετε μοὶ κάμει μίαν μεγαλωτάτην ἐυχαρίσησιν.*
Со всею охотою.	*Μετὰ πάσης χαρᾶς.*
Отъ всего усердія.	*Ἐξ ὅλης καρδίας.*
Отъ всего моего сердца.	*Ἐξ ὅλης μȣ καρδίας.*
Все, что вамъ угодно.	*Ὅλον, ὅτι σᾶς ἀρέσει.*
Прикажите.	*Προςάξετε.*
Извольте только приказать.	*Περικαλῶ μόνον νὰ προςάξητε.*
Я ожидаю только вашихъ повелѣній.	*Προσμένω μόνον τὰς προςαγάς σας.*
Удостойте меня вашими приказаніями.	*Ἀξιώσετέ μοι μὲ τὰς προςαγάς σας.*
Приношу мою благодарность.	*Προσφέρω τὰς ἐυχαριςήσεις μȣ.*
Я васъ благодарю.	*Σᾶς ἐυχαριςῶ.*
Я вами одолженъ.	*Σᾶς ἐιμαι ὑπόχρεως.*
Я вамъ много обязанъ.	*Σᾶς ἐιμαι πολλὰ ὑπόχρεως.*
Я надѣюсь вамъ отслужить.	*Ἐλπίζω νὰ σᾶς ἐκτελέσω τὴν ἀνταμοιβὴν.*
Безъ чиновъ, я васъ прошу.	*Χωρὶς πολιτικὰ, σᾶς περικαλῶ.*

Вы меня пристыжаете своими учтивостями. *Μὲ ἐντροπιάζετε μέ τὰ πολιτικά σας.*

Я не люблю столько чиновъ. *Δὲν ἀγαπῶ τόσας τιμάς.*

Оставимъ это. *Ἂς ἀφήσωμεν τοῦτο.*

Труда не стоитъ о томъ говорить. *Δὲν εἶναι κόπος περὶ τοῦτου νὰ ὁμιλήσωμεν.*

Могу ли я чѣмъ другимъ вамъ служить. *Ἠμπορῶ τάχα μέ τι ἄλλο νὰ σᾶς δουλεύσω.*

Я опасаюсь во зло употреблять вашу благосклонность. *Φοβοῦμαι μὴ κακομεταχειρισθῶ τὴν καλοκἀγαθίαν σας.*

Никакъ, вы мнѣ сдѣлаете удовольствіе. *Οὐδόλως (τελέιως) ἐσεῖς θέλετε μοὶ κάμει ἐυχαρίσησιν.*

Я совсѣмъ къ вашимъ услугамъ. *Εἶμαι διόλου ἕτοιμος πρὸς τὰς ἐκδουλεύσεις σας.*

УРОКЪ 29. — *Μάθημα 29.*

Книга, *τὸ βιβλίον.*
Крайне, *ἄκρως.*
Нужда, *ἡ ἀνάγκη, ἡ χρέια.*
Вольно, *ἐλευθέρως.*
Отдаю, *ἀποδίδω.*
Недѣля, *ἡ ἑβδομάς.*
Почитаю, *νομίζω.*
Трудъ, *ὁ κόπος.*
Время, *ὁ καιρός.*

Ссудите меня этою книгою.	Δανέισετέ μοι αὐτὸ τὸ βιβλίον.
Ссудите ему одну вашу книгу.	Δανέισετέ τον ἕν βιβλίον σας.
Я васъ о томъ прошу.	Σᾶς παρακαλῶ περὶ τάτε.
Сдѣлайте мнѣ сіе удовольствіе.	Κάμετέ μοι αὐτὴν τὴν χάριν.
Сдѣлайте мнѣ сію милость.	Κάμετέ μοι αὐτὸ τὸ ἔλεος.
Вы меня одолжите.	Θέλετε μὲ ὑποχρεώσει.
Я вамъ за то буду обязанъ.	Διὰ αὐτὸ θέλει σᾶς ἔιμαι ὑπόχρεως.
Вы меня крайне обяжете.	Εἰς τὸ ἄκρον θέλετε μὲ ὑποχρεώσει.
Вы мнѣ сдѣлаете удовольствіе (великое удовольствіе).	Θέλετε μοὶ κάμει χάριν (μεγάλην χάριν).
Я вамъ ее отдамъ черезъ двѣ недѣли.	Θέλω σᾶς τὸ ἀποδώσω μετὰ δύω ἑβδομάδας.
Или ближе, если вы въ ней имѣете нужду.	Ἤ ὀγληγωρότερα, ἐὰν ἔχητε τὴν χρέιαν τε.
Со всею охотою, государь мой.	Μετὰ πάσης χαρᾶς αὐθέντα με.
Держите ее у себя, сколько вамъ угодно.	Κρατήσετέ το ὅσον ἀγαπᾶτε.
Читайте ее на свободѣ.	Διαβάζετέ το ὅταν ἐυκαιρῆτε.
Она къ вашимъ услугамъ.	Πρὸς τὰς ἐκδελέυσεις σας ἔιναι.

Не только сія книга, но и все, что я имѣю.	Ὄχι μόνον αὐτὸ τὸ βιβλίον, ἀλλὰ καὶ ὅτι ἀκόμη ἔχω.
Я не сказанно радъ, что нашелъ случай оказать вамъ услугу.	Ἀνέκφρασος ἦναι ἡ χαρά μȣ, ἐπειδὴ ἦυρον περίςασιν νὰ δέιξω ἐις ἐσᾶς ἐκδȣλευσιν.
Прошу васъ обходиться со мною вольно.	Σᾶς περικαλῶ νὰ φέρησθε μαζί μȣ ἐλέυθερα.
Я опасаюсь, чтобъ васъ не утрудить.	Φοβȣ̃μαι, ἐις τὸ νὰ μὴ σᾶς κοπιάσω.
Васъ не обезпокоить.	Νὰ μὴ σᾶς ἀνησυχάσω.
Никакъ нѣтъ.	Δὶ ὅλȣ.
Я не почитаю затрудъ вамъ служить.	Τὸ νὰ σᾶς δȣλέυσω δὲν τὸ νομίζω διὰ κόπον.
Я во всякое время за удовольствіе почту вамъ служить.	Ἐις κάθε καιρὸν δὶ ἐυχαρίςησίν μȣ θέλει τὸ νομίζω τὸ νὰ σᾶς δȣλέυω.

УРОКЪ 30. Μάθημα 30.

Жалѣю, *λυπȣ̃μαι*.
Отказываю, *ἀποβάλλω*.
Завишу, *παράγω*.
Слуга, *ὁ δȣ̃λος*.
Благопріятный, ая, ое, *καὶ ἡ ἐυάρεςος, ον*.

Минута, *ἡ ςιγμή, τὸ λεπτόν*.
Удовлетворяю, *πληροφορῶ*.
Сожалѣю, *λυπȣ̃μαι*.
Вмѣняю, *ἀλλάζω*.
Прощаю, *συγχωρῶ*.

Сѣтую, *ἀγανακτῶ.*
Гнѣваюсь, *ὀργίζομαι·*
Сторона, *τὸ μέρος.*
Сердечный, ая, ое, *ὁ ἐγκάρδιος, ος, ον.*

Это не можетъ быть.	*Ἀυτὸ δὲν ἠμπορεῖ νὰ ἦναι.*
Мнѣ это не возможно.	*Ἐις ἐμὲ ἀυτὸ ἐῖναι ἀδύνατον.*
Мнѣ это никакъ не возможно.	*Δὶ ὅλϐ ἀυτὸ μοὶ ἐῖναι ἀδύνατον.*
Мнѣ очень жаль, но не могу того сдѣлать.	*Καταπολλὰ λυπϐμαι, πλὴν δὲν ἠμπορῶ νὰ τὸ κάμω.*
Мнѣ крайне прискорбно, что долженъ вамъ отказать.	*Μέχρι θανάτϐ θλίβομαι. ὁπϐ ἐῖμαι ἐις χρέος, νὰ σᾶς ἀποβάλλω.*
Это не зависитъ отъ меня.	*Ἀυτὸ δὲν παράγεται ἀπὸ ἐμένα.*
Это до меня не касается.	*Ἀυτὸ δὲν ἀνήκει ἐις ἐμένα.*
Я въ эти дѣла не мѣшаюсь, не вхожу.	*Ἐις τοιαύτας ὑποθέσεις δὲν ἀνακατόνομαι, δὲν ἐμβαίνω.*
Покорной слуга! изъ этого ничего не будетъ, этому не бывать.	*Ταπεινότατος δϐλος! ἀπὸ ἀυτὸ τίποτας δὲν θέλει ἐῖναι, ἀυτὸ δὲν θέλει γίνει.*

Минута не благопріятна.	Ἡ ςιγμὴ ἀυτὴ δὲν ἐιναι ἐυάρεςος.
Это останется до другаго раза.	Ἀυτὸ θέλει μένει διὰ ἄλλην φοράν.
Со всею сердечною охотою не могу того сдѣлать.	Μετὰ πάσης ἐγκαρδίȣ ἐυχαριςήσεως δὲν ἠμπορῶ νὰ τὸ κάμω.
Не могу того сдѣлать, хотя бы и хотѣлъ.	Δὲν ἠμπορῶ νὰ τὸ κάμω, ἀγκαλὰ καὶ νὰ ἤθελον.
Мнѣ весьма досадно, что не могу оказать вамъ этой услуги.	Καταπολλὰ θλίβομαι, ὁπȣ̃ δὲν ἠμπορῶ νὰ δέιξω ἐις ἐσᾶς ἀυτὴν τὴν ἐκδέλευσιν.
Я сожалѣю, что не могу исполнить вашихъ желаній.	Λυπȣ̃μαι, ὁπȣ̃ δὲν ἠμπορῶ νὰ ἐκτελέσω τὰς ἐπιθυμίας σας.
Я не могу васъ удовлетворить въ этомъ.	Δὲν ἠμπορῶ νᾶ σᾶς πληροφορήσω ἐις τȣ̃το.
Простите, извините меня.	Συγχωρήσετέ μοι. Συμπαθήσετέ μοι.
Не вмѣните этого въ худое.	Εἰς κακὸν μὴ τὸ μεταβάλλητε.
Не берите этого въ худую сторону.	Μὴ τὸ ἐκλάβητε διὰ κακόν.
Не сѣтуйте за то на меня.	Δὶ ἀυτὸ μὴ ἀγανακτῆτε ἐπάνω μȣ.
Не гнѣвайтесь.	Μὴ ὀργίζησθε.

УРОКЪ 31. — Μάθημα 31.

Правда, ἡ ἀλήθεια.
Истина, ἡ ἀλήθεια.
Сущая правда, ἡ καθ' αὐτὸ ἀλήθεια.
Вѣрю, πιςεύω.
Удостовѣряю, ἀξιοπιςῶ.
Свидѣтель, ὁ μάρτυς.
Увѣряю, βεβαιῶ.
Лгу, ψεύδομαι.
Такъ, ὅτως, ἔτζι.
Сомнѣніе, ἡ ἀμφιβολία.
Клянусь, ὀμνύω.
Честный, ая, ое, ὁ τίμιος, α, ον.
Слово, ὁ λόγος.
Ложь, τὸ ψεῦδος.
Клевета, ἡ ἀβανία.
Обманываю, ἀπατῶ, (γελῶ).
Справедливый, ая, ὁ δίκαιος, α, ὁ ὀρθὸς, ἡ.

Это правда, справедливо.	Ἀυτὸ ἔιναι ἀληθὲς, ὀρθόν.
Это очень правда, справедливо.	Ἀυτὸ ἔιναι καταπολλὰ ἀληθινὸν, ὀρθόν.
Это истина, истинно.	Ἀυτὸ ἔιναι ἡ ἀλήθεια.
Это сущая правда.	Ἀυτὸ ἔιναι ἡ καθ' ἀυτὸ ἀλήθεια.
Можете мнѣ повѣрить въ этомъ.	Εἰς τῦτο ἠμπορεῖτε νὰ μὲ βεβαιώσητε.
Могу васъ удостовѣрить въ томъ.	Ἠμπορῶ νὰ σᾶς ἀξιοπιςήσω εἰς τῦτο.
Вотъ свидѣтель.	Ἰδὲ ὁ μάρτυς.
Увѣряю васъ, что это такъ.	Σᾶς βεβαιῶ, ὅτι ἀυτὸ ἔιναι ἔτζι.

Я не лгу.	*Δὲν ψεύδομαι.*
Безъ сомнѣнія.	*Χωρὶς ἀμφιβολίαν.*
Всякой вамъ это скажетъ.	*Ὁ κάθεὶς θέλει σᾶς τὸ εἰπεῖ.*
Клянусь вамъ.	*Σᾶς ὀμνύω.*
Такъ вѣрно, какъ я живъ.	*Εἶναι τόσον βέβαιον, καθὼς ἐγὼ ζῶ.*
Какъ честной человѣкъ.	*Ὡς τίμιος ἄνθρωπος.*
По чести!	*Εἰς τὴν τιμήν μου!*
Честное слово даю!	*Δίδω τίμιον λόγον!*
Это не правда, не справедливо.	*Αὐτὸ δὲν εἶναι ἀληθινὸν, δὲν εἶναι ὀρθόν.*
Это ложно.	*Αὐτὸ εἶναι ψεῦμα.*
Это пустяки, пустыя слова, вздоръ.	*Αὐτὰ εἶναι ἔυκαιρα λόγια.*
Это клевета.	*Αὐτὸ εἶναι ἀβανία.*
Ты солгалъ, ла.	*Ἐψεύσθης.*
Вы хотите меня провести, обмануть.	*Θέλετε νὰ μὲ ἀπατήσητε.*

УРОКЪ 32. — *Μάθημα 32.*

Оспориваю, *φιλονεικῶ.*
Опровергаю, *ἀναιρῶ.*
Напротивъ, *ἐκ τοῦ ἐναντίου.*
Шучу, *χωρατέυω.*
Смѣюсь, *γελῶ.*
Бьюсь объ закладъ, *βάλλω σίχημα.*
Ошибка, *τὸ σφάλμα.*
Непонятно, *ἀκατάληπτον.*
Непостижимо, *ἀκατανόητον.*

* *

Смѣхъ, *τὸ γέλοιον.* Неслыханно, *ἀνήκεστον.*
Не вѣроятно, *ἀπίςευτον.*

Я это оспориваю, опровергаю. *Εἰς τȣ̃το φιλονεικῶ· αὐτὸ τὸ ἀναιρῶ.*
Это не можетъ быть. *Ἀυτὸ δὲν ἠμπορεῖ νὰ ἦναι.*
Это не возможно. *Ἀυτὸ εἶναι ἀδύνατον.*
Совсѣмъ не бывало; это пустое. *Δὲ ὅλȣ δὲν ἦτον, (ποτὲ δὲν ὑπῆρξε)· αὐτὸ εἶναι ἔυκαιρον.*
Бьюсь объ закладъ напротивъ. *Βάνω ςίχημα ὅτι εἶναι τὸ ἐναντίον.*
Бьюсь объ закладъ, что не такъ. *Βάλλω ςίχημα, ὅτι δὲν εἶναι ἔτζι.*
Правда ли? *Εἶναι τάχα ἀλήθεια;*
Возможно? *Ἔιναι δυνατὸν;*
Въ правду ли? *Τῷ ὄντι εἶναι τάχα.*
Въ правду ли вы говорите? *Τῷ ὄντι ὁμιλεῖτε;*
Не обманываетесь ли? *Μήπως τάχα γελᾶσθε (ἀπατεῖσθε).*
Не ошибка ли это? *Μήπως αὐτὸ εἶναι σφάλμα;*
Возможно ли? *Εἶναι τάχα δυνατόν;*
Я сомнѣваюсь. *Ἀμφιβάλλω.*
Я съ трудомъ, едва могу вѣрить. *Μὲ δυσκολίαν, μόλις ἠμπορῶ νὰ τὸ πιςέυσω.*

Я совсѣмъ тому не вѣрю.	*Διόλυ δὲν τὸ πιςέυω.*
Вы шутите.	*Χωρατέυετε.*
Вы смѣетесь.	*Θέλετε νὰ γελάσητε.*
Это на смѣхъ.	*'Αυτὸ ἔιναι διὰ γέλοιον.*
Это не вѣроятно.	*'Αυτὸ εἶναι ἀπίςευτον.*
Это не понятно, не постижимо.	*'Αυτὸ ἔιναι ἀκατάληπτον ἀκατανόητον.*
Это неслыханно.	*'Αυτὸ ἔιναι ἀνήκυςον.*
Вы меня обманываете, проводите.	*Μὲ ἀπατᾶτε (γελᾶτε).*
Не понимаю.	*Δὲν καταλαμβάνω.*
Это мнѣ не идетъ въ голову.	*'Αυτὸ δὲν μοὶ ἔρχεται ἐις τὸ κεφάλι, δὲν τὸ ἐνθυμῦμαι.*

УРОКЪ 33. — *Μάθημα 33.*

Тутъ, *ἐκεῖ.*
Думаю, *στοχάζομαι.*
Совѣтую, *συμβυλέυω.*
Рѣшаюсь, *ἀποφασίζω.*
Средство, *τὸ μέσον.*
Употребляю, *μεταχειρίζομαι.*
Выпутываюсь, *ἐμαυτὸν ἀπαλλάσσω, τράβιῦμαι.*
Хлопоты, *ἁι ζάλαι, ἁι φροντίδες.*
Мнѣніе, *ὁ ςοχασμός.*
Совѣтъ, *ἡ συμβυλή.*
Прилично, *ἐνάρμοςα.*
Удобно, *ἔυκολα.*

Что тутъ дѣлать?	Ἐκεῖ τὶ νὰ κάμω;
Что вы думаете о томъ?	Τὶ ςοχάζεσθε περὶ τϋτυ;
Что вы мнѣ совѣтуете дѣлать?	Τὶ μὲ συβυλέυετε νὰ κάμω;
На что рѣшиться?	Εἰς τὶ νὰ ἀποφασίσω;
Какъ этому пособить?	Πῶς ἀυτὸ νὰ τὸ διορθώσω, τὸ οἰκονομήσω;
Какое мнѣ средство употребить?	Ποῖον μέσον νὰ μεταχειρισθῶ;
Какъ мнѣ выпутаться изъ этого (изъ этихъ хлопотъ?	Πῶς νὰ τραβηχθῶ, ἐλευθερωθῶ ἀπὸ ἀυτὸ (ἀπὸ ἀυτὰς τὰς δεινὰς περιςάσεις);
Какое ваше мнѣніе, вашъ совѣтъ?	Ποῖος ἔιναι ὁ ςοχασμός σας, ἡ συμβυλή σας;
Что могу я тутъ сдѣлать?	Ἐκεῖ τὶ ἠμπορῶ νὰ κάμω;
Не лучше ли будетъ....	Μήπως τάχα θέλει ἔιναι καλήτερον....
Не приличнѣе ли, не удобнѣе ли будетъ....	Μήπως τάχα πλέον ἐνάρμοςον, ἐυκολώτερον θέλει ἔιναι....
Чтобъ вы на моемъ мѣстѣ сдѣлали?	Τὶ ἠθέλετε κάμῃ ἀνίσως ἦσθε ἐις τὸν τόπον μυ;
Надобно разсудить одно дѣло.	Πρέπει νὰ θεωρήσω ἕν πρᾶγμα.
Чѣмъ больше я разсуждаю, тѣмъ больше чувствую, что я былъ не правъ.	Ὅσον περισσότερον συλλογίζομαι, τόσον περισσότερον αἰσθάνομαι, ὅτι εἶχον ἄδικον.

УРОКЪ 34. — Μάθημα 34.

Куда, πȣ̃.
Откуда, πόθεν.
Иду, ἔρχομαι.
Скоро, ὀγλήγωρα.
Бѣгаю, τρέχω.
Жду, προσμένω.
Тамъ, ἐκεῖ.
Подхожу, πλησιάζω.
Отхожу, ἀπομακρύνομαι.
Всхожу, ἀναβάινω.
Схожу, καταβάινω.
Мѣшкаю, ἀργοπορῶ.
Двигаюсь, κινȣ̃μαι.
Дорога, ὁ δρόμος.

Куда вы идете?	Πȣ̃ ὑπάγετε;
Откуда вы идете?	Πόθεν ἔρχεσθε;
Я иду въ...	Ὑπάγω ἐις τὸν... τὴν... τό...
Я иду отъ... изъ....	Ἔρχομαι ἀπὸ τὸν.... τὴν.... τό....
Я иду отъ васъ.	Ἔρχομαι ἀπὸ ἐσᾶς.
Я иду, возвращаюсь къ себѣ.	Ὑπάγω, ἐπιςρέφω ἐις τὰ ἴδια.
Не идите такъ скоро.	Μὴ πηγαίνετε τόσον ὀγλήγωρα.
Не бѣгите такъ.	Μὴ τρέχετε ἔτζι.
Стойте, постойте.	Σταθεῖτε, ςαματίσετε.
Погодите на часъ.	Προσμείνετε ἓν λεπτόν.
Я иду съ вами.	Ἔρχομαι μαζὶ σας.
Подите здѣсь.	Ἐλᾶτε ἐδῶ.
Пройдите тамъ.	Ἀπεράσετε ἐκεῖ.
Подойдите.	Πλησιάσετε.

Идите все прямо.	*Πηγαίνετε ὅλον κατ' ἐυθεῖαν (ἴσια).*
Подойдите ближе.	*Πλησιάσετε κοντήτερα.*
Останьтесь тамъ.	*Σταθεῖτε ἐκεῖ.*
Оставайтесь тамъ.	*Μέινετε ἐκεῖ.*
Не трогайтесь оттуда.	*Μὴ σαλέυσητε ἀπὸ ἐκεῖ.*
Не отходите, не уходите.	*Μὴν ἀπομακρυνθῆτε.*
Взойдите.	*'Αναβῆτε.*
Сойдите.	*Καταβῆτε.*
Приходите скорѣе опять.	*'Ελᾶτε πάλιν ὀγλήγωρα.*
Не замѣшкайте притти опять.	*Μὴ ἀργοπορήσητε πάλιν νὰ ἔλθητε.*
Не оставайтесь долго.	*Πολλὴν ὥραν μὴ ςαθῆτε.*
Не заставьте себя дожидаться.	*Μὴ κάμητε νὰ προσμένωμεν.*
Подвиньтесь не много.	*Τραβηχθῆτε ὀλίγον.*
Отойдите, подите прочь.	*Φύγετε, ὑπάγετε ἔξω.*
Идите вашею дорогою.	*'Υπάγετε ἐις τὸν δρόμον σας.*
Отсторонитесь, дайте мѣсто.	*Παραμερίσετε, δώσετε τόπον.*
Пропустите меня.	*'Αφίσετέ μοι νὰ ἀπεράσω.*
Подите прочь, вопъ.	*'Υπάγετε, φύγετε ἔξω.*
Пошолъ прочь, вонъ.	*Φύγε ἀπ' ἐδώ· φύγε ἔξω.*

УРОКЪ 35. | Μάθημα 35.

Громко, *βροντοφώνως, δυνατά.*
Тихо, *χαμηλὰ, ἥσυχα.*
Болтаю, *φλυαρῶ.*
Пустомелю, *λαλῶ.*
Оглушаю, *κωφίζω.*
Разсказываю, *διηγοῦμαι.*
Вранье, *ἡ φλυαρία, ἡ πολυλαλία.*
Деру, *σπαράττω, διασπῶ.*
Ухо, *τὸ ἀυτίον.*
Болтунъ, *ὁ φλύαρος.*
Молчу, *σιωπῶ.*
Вру, *λαλῶ, ψεύδομαι.*

Говорите со мною.	*Ὁμιλεῖτε μαζί μου.*
Говорите съ нимъ.	*Ὁμιλεῖτε μὲ αυτόν.*
Говорите громко.	*Ὁμιλεῖτε δυνατά.*
Говорите тихо.	*Ὁμιλεῖτε χαμηλά.*
Съ кѣмъ, кому вы говорите?	*Μὲ ποῖον ὁμιλεῖτε;*
О чемъ вы говорите?	*Περὶ τίνος πράγματος ὁμιλεῖτε;*
Мнѣ ли вы говорите?	*Ἐμένα τάχα ὁμιλεῖτε;*
Что вы прежде не говорили?	*Διατὶ ἐμπροσθήτερα δὲν ὡμιλήσατε;*
Говорите ли вы по Гречески?	*Ὁμιλεῖτε τάχα Γραικικά;*
Говорю немного.	*Ὁμιλῶ ὀλίγον.*
Говорите съ нимъ не шутя.	*Ὁμιλεῖτε μὲ αυτὸν μὴ χωρατεύωντας.*
Вы говорите какъ ни попало, безъ толку.	*Ὁμιλεῖτε ὅπως τύχῃ, χωρὶς κανὲν νόημα.*

Не говорите мнѣ о томъ.	*Μὴ μὲ ὁμιλεῖτε περὶ ἐκείνȣ.*
Я не хочу о томъ слышать.	*Δὲν θέλω περὶ ἐκείνȣ νὰ ἀκȣ́σω.*
Говорите дѣло.	*Ὁμιλεῖτε τὸ πρέπον.*
Вотъ какъ говорятъ!	*Ἰδȣ̀ πῶς ὁμιλȣ̃σιν!*
Я васъ заставлю говорить.	*Ἐγὼ θέλει σᾶς κάμω νὰ ὁμιλῆτε.*
Вы разговорились, (краснобаите).	*Καλῶς ὡμιλήσατε.*
Дѣло само оказываетъ.	*Ἡ ἰδία ὑπόθεσις τὸ δεικνύει.*
Поговоримъ, (покалякаемъ.	*Ἄς διαλεχθῶμεν.*
Вы болтаете, пустомелите весь день.	*Φλυαρεῖτε, λαλεῖτε ὅλην τὴν ἡμέραν.*
Вы меня оглушаете вашимъ враньемъ.	*Θέλετε μὲ κωφάνει μὲ τὰς πολυλαλιάς σας.*
Вы мнѣ уши дерете.	*Μὲ ξεριζώνενε τὰ ἀυτία μȣ.*
Какой болтунъ! какая болтунья, пустомеля!	*Τὶ φλύαρος! τὶ φλύαρη, πολύλαλη ἔιναι!*
Что вы это мнѣ разсказываете? напѣваете?	*Τὶ ἔιναι ἀυτὸ ὁπȣ̃ μὲ διηγεῖσθε; τραγȣδεῖτε;*
Вы не перестаете врать, пустомелить.	*Δὲν πάνετε ἀπὸ τὸ νὰ λαλῆτε, φλυαρίζητε.*
Молчите!	*Σιωπήσετε!*
Тсъ! тише!	*Τζ! σιωπή!*

Не можете ли вы молчать? — Δὲν ἠμπορεῖτε νὰ σιωπήσητε;

Я заставлю вас молчать. — Θέλει σᾶς κάμω νὰ σιωπήσητε.

УРОКЪ 36. — Μάθημα 36.

Прекрасно, ὡραίως, ἐξαιρέτως.
Чудесно, θαυμασίως.
Прелесно, χαριεςάτως.
Безподобно, ἐξαισίως,
Божественно, Θέιως.
Удивленіе, ὁ θαυμασμός.
Удивляю, θαυμάζω.

Изумляю, ἐκπλήττω.
Сплю, κοιμῆμαι.
Вещь, τὸ πρᾶγμα.
Пышность, ἡ τρυφή, ἡ πολυτέλεια.
ВеликолѢпіе, ἡ μεγαλοπρέπεια.
Богатство, ὁ πλῆτος.

Вотъ прекрасно! — Ἰδὲ ἐξαίρετα!

Это совершенно прекрасно. — Αὐτὸ διόλυ εἶναι ἐξαίρετον.

Чудесно! — Θαυμάσιον!

Прелестно! — Χαριέςατον!

Безподобно! — Ἐξαίσιον!

Божественно! — Θεῖον!

Истинно удивленія достойно. — Τῇ ἀληθείᾳ ἄξιον θαυμασμῦ.

Не устанешь тому дивиться.	Δὲν θέλεις παύσεις ἀπὸ τȣ̃ νὰ τὸ θαυμάζῃς.
Это удивительно.	Ἀυτὸ ἐῖναι θαυμαςόν.
Это меня удивляетъ, изумляетъ.	Ἀυτὸ μὲ θαυμάζει, μὲ ἐκπλήττει.
Не могу опомниться отъ удивленія.	Δὲν ἠμπορῶ νὰ ἔλθω ἐις τὸν ἑαυτόν μȣ ἀπὸ τὸν θαυμασμόν.
Я не знаю, сплю ли я, или наяву.	Δὲν ἠξεύρω, κοιμȣ̃μαι τάχα; ἢ ἐῖμαι ἔξυπνος.
Повѣрю ли глазамъ моимъ?	Νά πιςέυσω τάχα τὰ ὀμμάτιά μȣ;
Это вещь преудивительна.	Ἀυτὸ ἐῖναι πρᾶγμα ὑπερθαύμαςον.
Какія прелести!	Ὁποῖα θέλγητρα! κάλλη!
Какая пышность!	Ὁποία τρυφή!
Какое великолѣпіе!	Ὁποία μεγαλοπρέπεια!
Какое богатство!	Ὁποῖος πλȣ̃τος!

УРОКЪ 37. — Μάθημα 37.

Радость, ἡ χαρά.
Удовольствіе, ἡ ἡδονή.
Неожиданный, ая, ое, ὁ ἀνέλπιςος, η, ον.
Счастіе, ἡ ἐυτυχία.
Счастливъ, ва, ὁ καὶ ἡ ἐυτυχής.
Восхищеніе, ἡ ἀγαλλίασις.
Утѣшаю, παρηγορῶ.

Счастливый, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἐυτυχὴς, ές.*	Горе, *ἡ λύπη.*
Пріятный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἐυάρεςος, ον.*	Досада, *ἡ ἀθυμία.*
Доволенъ, на, *ὁ καὶ ἡ ἐυχάριςος.*	Печаленъ, льна, *ὁ λυπημένος, νή.*
Нетерпеливъ, ва, *ὁ καὶ ἡ ἀνυπομόνητος.*	Духъ, *τὸ πνεῦμα.*
	Скучаю, *πλήττω.*
	Досадую, *ἀθυμῶ.*
	Располагаю, *διατίθημι.*

Какое удовольствіе!	*Ὁποία ἡδονή! ἐυχαρίςησις!*
Какая радость!	*Ὁποία χαρά!*
Какое неожиданное счастіе.	*Τὶ ἀνέλπιςος ἐυτυχία!*
Какая счастливая минута!	*Ὁποία ἐυτυχὴς ςιγμή!*
Какая пріятная минута!	*Τὶ ἐυάρεςος ςιγμή!*
Какъ я доволенъ, льна!	*Πόσον ἦμαι ἐυχάριςος!*
Какъ я счастливъ, ва!	*Πόσον ἦμαι ἐυτυχής!*
Я этому очень радъ.	*Εἰς τȣ̃το καταπολλὰ χαίρομαι.*
Я отъ того въ восхищеніи.	*Ἐκ τȣ́τȣ ἐγὼ ἐυρίσκομαι εἰς ἀγαλλίασιν.*
Я тѣмъ прельщенъ, на.	*Μὲ τȣ̃το ἐθέλχθην.*
Меня это очень утѣшаетъ.	*Αὐτὸ καταπολλὰ μὲ παρηγορεῖ.*
Это меня очень забавляетъ, веселитъ.	*Αὐτὸ καταπολλὰ μὲ ἐυθυμεῖ, χαροποιεῖ.*

У меня горе, досада.	*Ἔχω λύπην, ἀθυμίαν.*
Я не веселъ, ла, печаленъ, льна.	*Δὲν εἶμαι χαροποιὸς, εἶμαι λυπημένος.*
Я не въ духѢ, не въ веселомъ духѢ.	*Δὲν εἶμαι εἰς τὸν ἑαυτόν μου, δὲν εἶμαι εὔθυμος.*
Я не очень расположенъ сего дня.	*Δὲν εἶμαι τόσον πολλὰ διατεθειμένος σήμερον.*
Я скучаю.	*Πλήττω.*
Я досадую, мнѢ досадно.	*Λυπȣ̃μαι, ἀθυμῶ.*
Я печаленъ, льна.	*Εἶμαι λυπημένος, νη.*
Я нетерпеливъ, ва.	*Εἶμαι ἀνυπομόνητος.*

УРОКЪ 38. — *Μάθημα* 38.

Несчастливъ, ва, *ὁ καὶ ἡ δυςυχής.*
Непріятный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ δυσάρεςος, ον.*
СмѢю, *τολμῶ.*
СѢтую, *θρηνῶ, ςενάζω.*
Огорчаю, *λυπȣ̃μαι, δυσχεραίνω.*
Притомъ, *πρὸς τȣ́τοις.*
Никто, *κἀνείς.*
Плачу, *πληρώνω.*
Отчаяніе, *ἡ ἀπελπισία.*
Погибаю, *ἀπόλλυμαι.*
ПомѢха, *τὸ ἐμπόδιον.*
Перечу, *ἐναντιȣ̃μαι.*
Препятствую, *ἐμποδίζω.*
По пятамъ, *κατόπιν τῶν ἰχνῶν.*
Требую, *ζητῶ.*
Деньги, *τὰ χρήματα.*
Выдерживаю, *κρατῶ, βαςῶ.*
Переношу, *ὑποφέρω.*
НадѢюсь, *ἐλπίζω.*
Отчаяваюсь, *ἀπελπίζομαι.*

Разоряюсь, *καταφανίζομαι.*
Терпѣніе, *ἡ ὑπομονή.*
Терплю, *ὑποφέρω.*
Робѣю, *δειλιάζω.*
Ободряюсь, *ἐγκαρδιώνομαι.*

Какъ я несчастливъ! *Πόσον ἐιμαι δυςυχής!*
Какая непріятная минута. *Τὶ δυσάρεςος ςιγμή!*
Сего дня все мнѣ перечитъ, препятствуетъ. *Σήμερον τὸ πᾶν μὲ ἐναντιοῖται, μὲ ἐμποδίζει.*
Все противъ меня. *Ὅλοι ἐιναι ἐναντίον μȣ.*
И я не смѣю на то сѣтовать. *Καὶ ἐγὼ δὲν τολμῶ ἐις τȣ̃το νὰ θρηνήσω, νὰ ςενάξω.*
Это-то меня больше всего огорчаетъ. *Τȣ̃το ἀυτὸ ἐιναι ὁπȣ̃ περισσότερον μὲ λυπεῖ.*
Притомъ никто мнѣ не платитъ. *Πρὸς τȣ́τοις κἀνεὶς δὲν μὲ πληρώνει.*
Это нынѣ бѣда, несчастіе, горе. *Ἀυτὸ τὴν σήμερον ἐιναι ταλαιπωρία, δυςυχία.*
А всѣ за мною по пятамъ, и требуютъ денегъ. *Καὶ ὅλοι κατόπιν τῶν ἰχνῶν μȣ τρέχȣσι, καὶ ζητȣ̃σιν ἄσπρα.*
Этого не выдержишь, не перенесешь. *Ἀυτὸ δὲν τὸ βαςᾷς, δὲν τὸ ὑποφέρεις.*
Я въ отчаяніи. *Εἶμαι ἐις ἀπελπισίαν.*
Я погибъ, разорился. *Ἐξȣδενώθην.*
Все пропало. *Τὸ πᾶν ἐχάθη.*

Надобно взять терпѣніе. — *Πρέπει νὰ λάβω ὑπομονήν.*

Потерпите еще немного. — *Ὑπομείνετε ἀκόμη ὀλίγον.*

Должно надѣяться, что все лучше будетъ. — *Πρέπει νὰ ἐλπίζητε, ὅτι ὅλα θέλυν γίνη καλήτερα.*

Не надобно отъ того отчаяваться. — *Ἀπὸ αὐτὸ δὲν πρέπει νὰ ἀπελπίζησθε.*

Не робѣйте, ободритесь. — *Μὴ δειλιάζετε, ἐγκαρδιωθεῖτε.*

УРОКЪ 39. — *Μάθημα 39.*

Богъ, *ὁ Θεός.*
Ради, *διά.*
Даю, *δίδω.*
Милую, *ἐλεῶ.*
Упокоеваю, *ἀναπαύω.*
Душа, *ἡ ψυχή.*
Помогаю, *βοηθῶ.*
Благодареніе, *ἡ εὐχαριςία.*
Стыдъ, *ἡ ἐντροπή.*
Мерзко, *ἀηδῶς, αἰσχρῶς, ῥυπαρῶς.*
Горе, *ἀλλοίμονον.*
Берегу, *διαφυλάττω, προσέχω.*
Голова, *ἡ κεφαλή.*

Боже! — *Ὦ Θεέ!*

Ради Бога! — *Διὰ τὸν Θεόν!*

Дай Богъ! Дай Боже! — *Ὁ Θεὸς νὰ δώσῃ! Δὸς Θεέ!*

Естьлибъ Богъ далъ, чтобъ это сбылось!	Ἐὰν ἔδιδεν ὁ Θεὸς, διὰ νὰ τελειώσῃ αὐτό!
Помилуй его Богъ! помилуй отъ того Богъ!	Ὁ Θεὸς νὰ τὸν ἐλεήσῃ! ὁ Θεὸς ἀπὸ αὐτὸ νὰ τὸν ἐλευθεράσῃ!
Упокой Господи душу его.	Ἀνάπαυσον Κύριε τὴν ψυχήν τȣ!
Да не будетъ больше такого времени!	Ἂς μὴν ἐπιστρέψῃ (ἔλθῃ) πλέον τοιȣ̃τος καιρός!
Коли Богъ велитъ, поможетъ!	Ἀφ' ȣ̃ ὁ Θεὸς προστάζει, θέλει βοηθήσει!
Благодареніе Богу!	Εὐχαριστία τῷ Θεῷ!
Богъ мнѣ свидѣтель!	Ὁ Θεὸς μοὶ εἶναι μάρτυς!
Такъ истинно, какъ я живъ!	Τόσον εἶναι ἀληθὲς, καθὼς ἐγὼ ζῶ!
Ахъ, какой стыдъ!	Ἄχ, τὶ ἐντροπή!
Тфу! какъ это мерзко!	Πφȣ̃! Πόσον αὐτὸ εἶναι ἀηδὲς, συγχαμερόν!
Помогите!	Βοηθήσετε!
Горе, бѣда вамъ!	Ἀλλοίμονον, κρίμα εἰς ἐσᾶς!
Пошолъ прочь!	Ὕπαγε ἀπὸ ἐδῶ!
Поди съ глазъ моихъ!	Φῦγε ἀπὸ τὰ ὀμμάτιά μȣ!
Береги голову!	Πρόσεξε τὸ κεφάλι σȣ!
Поди! поди!	Φυλάξȣ!

УРОКЪ 40. — Μάθημα 40.

Понимаю, καταλαμβάνω.
Слышу, ἀκέω.
Разумѣю, ἐννοῶ.
Открываю, ἀνοίγω.
Внимательно, προσεκτικῶς.
Подслушиваю, ὑπακέω.
Шумъ, ἡ βοή.
Глухъ, ὁ κεφός.
Перебиваю, διακόπτω.
Стараюсь, πασχίζω.
Совершенно, ἐντελῶς.
Согласенъ, сна, ὁ καὶ ἡ σύμφωνος.
Причина, ἡ ἀιτία.

Понимаете ли меня?	Μὲ καταλαμβάνετε;
Слышите ли?	Ἀκέετε τάχα;
Я васъ очень слышу, но не разумѣю.	Πολλὰ καλὰ σᾶς ἀκέω, πλὴν δὲν καταλαμβάνω.
Послушайте же меня. Откройте уши.	Ἀκέσετέ μοι ὅμως. Ἀνοίξετε τὰ ἀυτία.
Я васъ слушаю очень внимательно.	Σᾶς ἀκέω καταπολλὰ προσεκτικῶς.
Я слыхалъ....	Ἤκεσα....
Вы подслушивали у дверей.	Ἀπὸ τὴν πόρταν ἠκέσετε.
Я только по наслышкѣ знаю.	Ἐξ ἀκοῆς μόνον τὸ ἠξέυρω.
Вы притворяетесь, будто не слышите.	Προσποιεῖσθε, ὥσπερ νὰ μὴν ἠκέσετε.
Я въ самомъ дѣлѣ крѣпокъ на ухо.	Τῷόντι ἔιμαι βαρύκοος.

Я слышу шумъ.	Ἀκȣ́ω βοήν.
Я ничего не слышу.	Ἐγὼ τίποτες δὲν ἀκȣ́ω.
Надобно быть такъ глуху, какъ вы, чтобъ того не слыхать.	Πρέπει νὰ ἦναι τινὰς τόσον κȣφὸς, καθὼς ἐσεῖς, διὰ νὰ μὴν τὸ ἀκȣ́σῃ.
Разумѣете ли вы по Гречески?	Καταλαμβάνετε, ἐννοεῖτε Γραικικά;
Немного разумѣю.	Ὀλίγον καταλαμβάνω.
Не перебивайте меня, а старайтесь разумѣть, что я вамъ скажу.	Μὴ μὲ διακόπτετε, ἀλλὰ πασχίσετε νὰ ἐννοήσητε τί θέλω σᾶς εἰπεῖ.
Я совершенно понимаю, что вы хотите сказать.	Ἐντελέστατα καταλαμβάνω τί θέλετε νὰ εἰπῇ.
Я тотчасъ понялъ, но я не согласенъ съ вами.	Εὐθέως ἐκατάλαβα, πλὴν δὲν εἶμαι σύμφωνος μαζί σας
Хотите ли знать тому причину?	Θέλετε νὰ μάθῃ τὴν αἰτίαν τȣ́τȣ.
Хочу, но вы, вы не хотите ее знать.	Θέλω, πλὴν ἐσεῖς, ἐσεῖς δὲν θέλετε νὰ τὴν ἠξεύρητε.

УРОКЪ 41. | Μάθημα 41.

Знаю, *ἠξεύρω.*
Новый, ая, ое, *ὁ νέος, α, ον.*
Нѣтъ, *ὄχι.*
Весь, вся, все, *ὅλος, ὅλη, ὅλον.*
Городъ, *ἡ πολιτεία, ἡ πόλις.*
Показываю, *δεικνύω.*
Слухъ, *ἡ ἀκοή.*
Ибо, *ἐπειδή.*
Нетерпѣливо, *ἀνυπομόνως.*
Желаю, *ἐπιθυμῶ.*
Ѣду, *ὄιχομαι.*
Вѣрный, ая, ое, *ὁ πιςὸς, ἡ, όν.*
Свѣдаю, *μανθάνω.*
Лжецъ, лгунъ, *ὁ ψεύςης.*
Правда, *ἡ ἀλήθεια.*
Таю, *φυλάττω τὸ μυςικόν.*
Скроменъ, мна, *ὁ καὶ ἡ σώφρων, ονος.*
Похожій, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ παρόμοιος, ον.*
Потому что, *διότι.*

Знаете ли что новаго?	*Ἠξεύρετε κἄποιον νέον;*
Нѣтъ, ничего не знаю.	*Ὄχι, τίποτες δὲν ἠξεύρω.*
Какъ вы не знаете о чемъ по всему городу говорятъ?	*Πῶς δὲν ἠξεύρετε ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον ἐις ὅλην τὴν πόλιν λέγουσι;*
Я ничего не слыхалъ, ла.	*Τίποτες δὲν ἤκουσα.*
Вы показываете, какъ будто ничего не знаете.	*Δείχνετε, ὥσπερ νὰ μὴν ἠξεύρετε τίποτες.*
Естьлибъ я зналъ, ла, тобы вамъ сказалъ, ла.	*Ἀνίσως ἠξευρόντι, ἤθελον τότε σᾶς τὸ ἐιπῆ.*

Такъ это пустой слухъ, ибо вамъ бы надлежало знать о томъ.	Ἀυτὴ λοιπὸν ἐιναι ψευδὴς ἀκοὴ, ἐιπειδὴ ἔπρεπε νὰ ἠξεύρητε περὶ αὐτῆς.
Пожалуйте скажите.	Περικαλῶ ἐιπεῖτε.
Я нетерпѣливо желаю знать.	Ἀνυπομόνως, ἐπιθυμῶ νὰ τὴν μάθω.
Говорятъ, что братецъ вашъ ѣдетъ въ чужіе края.	Λέγουσιν, ὅτι ὁ ἀδελφός σας ὑπάγει νὰ περιέλθῃ ξένους τόπους.
Кто это говоритъ?	Ποῖος τὸ λέγει;
Всѣ это говорятъ.	Ὅλοι τὸ λέγουσιν.
Я еще сего дня это слышалъ, ла.	Ἐγὼ ἀκόμη σήμερον τὸ ἤκουσα.
Могу ли знать, кто вамъ это сказалъ?	Ἠμπορῶ τάχα νὰ ἠξεύρω, ποῖος σᾶς τὸ ἐιπεν;
Человѣкъ вѣрной, надежной.	Ἄνθρωπος πιςὸς, ἀξιόπιςος.
Я это слыхалъ, свѣдалъ отъ господина * *.	Ἀυτὸ τὸ ἤκουσα, παρὰ τοῦ κυρίου * *.
Онъ лжецъ, лгунъ; скажите это ему отъ меня.	Ἐιναι ψεύςης· ἐιπεῖτέ τον ἐκ μέρους μου.
Много бы я могъ, могла, сказать, естьлибъ хотѣлъ, хотѣла, сказать все, что о немъ говорятъ.	Πολλὰ ἠμποροῦσα νὰ ἐιπῶ, ἐὰν ἤθελα νὰ ἐιπῶ ὅλα, ὅσα ἤκουσα περὶ αὐτοῦ.
Естьли вамъ это непрі-	Ἐὰν σᾶς ἦναι αὐτὸ δυ-

ятно, то сочтите, какъ будто я ничего не говорилъ, ла. — *σάρεσον, ἐκλάβετέ το, ὥσπερ νὰ μὴ σᾶς εἶπον τίποτες.*

Естьлибъ то была правда, что вы говорите, то братъ мой сказалъ бы мнѣ что нибудь. — *Ἐὰν αὐτὸ, τὸ ὁποῖον λέγετε, ἤθελεν ἦναι ἀλήθεια, ὁ ἀδελφός μου ἤθελε μὲ εἰπῆ κᾄποιόν τι.*

Можетъ быть онъ не хочетъ, чтобъ о томъ знали. — *Ἴσως δὲν θέλει, διὰ νὰ ἠξεύρητε περὶ τούτου.*

Онъ бы отъ меня не уталлъ, ибо онъ знаетъ, что я скроменъ, скромна. — *Δὲν ἤθελεν ἀπὸ ἐμένα τὸ κρύψῃ, ἐπειδὴ ἠξεύρει ὅτι εἶμαι σώφρων.*

Однакожъ должно быть что нибудь похожее; потому что какое бы дѣло было говорить о томъ? — *Ὅμως πρέπει νὰ ἦναι κᾄποιόν τι παρόμοιον· διότι τίς ἡ ἀνάγκη νὰ εἰπῶσι περὶ τούτου;*

Сей часъ пойду къ нему и узнаю правду. — *Παρευθὺς θέλει ὑπάγω πρὸς αὐτὸν, καὶ θέλει μάθω τὴν ἀλήθειαν.*

УРОКЪ 42. — *Μάθημα 42.*

Честь, *ἡ τιμή.*
Узнаваю, *γνωρίζω.*
Лицо, *τὸ πρόσωπον.*
Барыня, *ἡ Κοκκόνα.*

Прежде, *προτήτερα.*
Знакомый, ая, *ὁ γνωςὸς ἡ γνωςή.*
Странно, *παραδόξως,*
Забываю, *ἀλησμονῶ.*
Память, *τὸ μνημονικὸν, ἡ μνήμη.*
Прошедшій, ая; ое, *ὁ παρελθὼν, ὅσα, όν.*
Зима, *ὁ χειμών.*
Никакъ, *ὅδόλως.*
Столько, *τόσον.*
Плохій, ая, ое, *ὁ ἄσχημος, η, ον.*

Знаете ли вы меня?
Μὲ γνωρίζετε;

Я не имѣю чести васъ знать.
Δὲν ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς γνωρίζω.

Какъ, вы меня не узнаете?
Πῶς, δὲν θέλετε μὲ γνωρίσει;

Не могу васъ вспомнить.
Δὲν ἠμπορῶ νὰ σᾶς ἐνθυμηθῶ.

Но вы меня прежде очень знали.
Πλὴν ἐσεῖς ἐμπροσθήτερα καλῶς μὲ ἐγνωρίζετε.

Мы были очень знакомы.
Ἔιμασθαν πολλὰ γνώριμοι.

Я не помню, чтобъ имѣлъ эту честь.
Δὲν ἐνθυμοῦμαι, ἐὰν εἶχον αὐτὴν τὴν τιμήν.

Странно.
Εἶναι παράδοξον.

Лице мое должно быть вамъ знакомо.
Τὶ πρόσωπόν μου πρέπει νὰ σᾶς ἦναι γνωςόν.

Узнаете ли вы эту барыню?
Γνωρίζετε τάχα αὐτὴν τὴν κοκκόναν;

Я не знаю имѣю ли честь
Δὲν ἠξεύρω ἔχω τάχα τὴν

быть знакома господину.	τιμὴν νὰ ἔιμαι γνωςὴ ἐις τὸν κύριον.
Извините, я помню, что имѣлъ удовольствіе видѣть васъ прошедшею зимою на балѣ.	Συγχωρήσετέ μοι, ἐνθυμȣ̃μαι, ὅτι τὸν ἀπερασμένον χειμῶνα ἔιχον τὴν ἐυχαρίςησιν νὰ σᾶς ἰδῶ ἐις τὸν μπάλον (χορὸν).
Точно! помните ль это?	Μάλιςα! λοιπὸν τὸ ἐνθυμȣ̃εισθε;
Очень помню; я имѣлъ тогда столько удовольствія, что никакъ того забыть не могу.	Τὸ ἐνθυμȣ̃μαι πολλὰ καλὰ, τότε τόσην ἡδονὴν ἔλαβον, ὥςε δι' ὅλȣ δὲν ἠμπορῶ νὰ τὴν ἀλησμονήσω.
И я также, я всегда буду помнить.	Καὶ ἐγὼ παρομοίως, πάντοτε θέλει τὴν ἐνθυμȣ̃μαι.
Я не позабылъ, что вы мнѣ тогда говорили.	Δὲν ἀλησμόνησα, ἐκε̃ινο ὁπȣ̃ μὲ ἔιπατε τότε.
Я не могу того вспомнить.	Δὲν ἠμπορῶ νὰ τὸ ἐνθυμηθῶ.
У меня память плоха.	Τό ἐνθυμητικόν μȣ ἔιναι ἄσχημον, ἀχρε̃ιον.

УРОКЪ 43. — Μάθημα 43.

Часъ, ἡ ὥρα.
Который, ая, ое, ὁποῖος, α, ον.
Рано, νωρίς.
Поздо, ἀργά.
Ворочусь, γυρίζω, ἐπιςρέφω.
Почти, σχεδόν.
Скоро, ὀγλήγωρα.
Время, ὁ καιρός.
Четверть, τὸ τέταρτον.
Половина, τὸ ἥμισυ.
Бью, κτυπῶ.
Часы, τὸ ὡρολόγιον
Солнце, ὁ ἥλιος.
Около, περί.
Ночь, ἡ νύξ, νύκτα.
Полночь, τὸ μεσάνυκτον.
Впередъ, ἐμπρός.
Отстаю, μένω ὀπίσω.
Завожу, ἁρμόζω, (κουρντίζω).

Который часъ?	Τί ὥρα εἶναι;
Какъ вы думаете, который часъ?	Πῶς ςοχάζεσθε, τὶ ὥρα εἶναι;
Посмотрите, которой часъ?	'Ιδέτε, τὶ ὥρα εἶναι;
Скажите мнѣ, которой часъ.	'Ειπεῖτέ μοι τὶ ὥρα εἶναι.
Не знаете ли, которой часъ?	Δὲν ἠξεύρετε τὶ ὥρα εἶναι;
Я не знаю которой часъ.	Δὲν ἠξεύρω τὶ ὥρα εἶναι.
Рано.	Εἶναι νωρίς.
Не поздо.	Δὲν εἶναι ἀργά.
Воротимся ли мы домой?	Νὰ ἐπιςρέψωμεν εἰς τὸ σπῆτι;

Еще есть время. — Ἀκόμη ἔιναι καιρός.

Только еще двѣнадцать часовъ. — Ἀκόμη δώδεκα μόνον ἔιναι ἡ ὥρα.

Почти часъ; скоро будетъ часъ. — Σχεδὸν μία ἔιναι ἡ ὥρα· πλησιάζει ἡ μία ὥρα.

Часъ било. — Ἡ μία ὥρα ἐκτύπησε.

Четверть втораго. — Τὸ τέταρτον τῆς δευτέρας.

Половина втораго. — Ἡ μισὴ τῆς δευτέρας.

Три четверти втораго. — Τὰ τρία τέταρτα τῆς δευτέρας ὥρας.

Скоро два часа; почти два часа. — Πλησιάζουν αἱ δύω ὧραι.

Еще не било часу. — Ἀκόμη δὲν ἐκτύπησεν ἡ μία ὥρα.

Я не слыхалъ стѣнныхъ часовъ. — Ἀκόμη δὲν ἤκουσα νὰ κτυπήσῃ ἡ μεγάλη ὥρα.

Ужь болѣе шести часовъ. — Ἀπέρασαν σχεδὸν αἱ ἕξη.

Семь часовъ по солнцу. — Κατὰ τὸν ἥλιον ἡ ὥρα ἔιναι ἑπτά.

Семъ часовъ било. — Ἐκτύπησαν αἱ ἑπτὰ ὧραι.

Восемъ часовъ било. — Αἱ ὀκτὼ ὧραι ἐκτύπησαν.

Около десяти часовъ. — Περὶ τὰς δέκα ἔιναι ἡ ὥρα.

Скоро двѣнадцать часовъ (ночи), полночь. — Ὀγλήγωρα θέλει γίνη ἡ ὥρα δώδεκα (τῆς νυκτὸς) τὸ μεσάνυκτον.

Почему вы знаете? — Πῶς τὸ ἠξεύρετε;

Часы бьютъ. — Ἡ ὥρα κτυπᾷ.

Слышите ли, какъ бьютъ. — Ἀκούετε ὁποῦ κτυπᾷ.

Я думаю, что еще не такъ поздно. — Στοχάζομαι, ὅτι δὲν εἶναι ἀκόμη τόσον ἀργά.

Посмотрите на ваши часы. — Κυτάξετε εἰς τὴν ὥραν σας.

Они уходятъ, идутъ впередъ. — Ὑπάγει ἐμπρός.

Они отстаютъ. — Μένει ὀπίσω.

Они не идутъ. — Δὲν δουλεύει.

Заведите ихъ. — Κουρδίσετέ την.

УРОКЪ 44. — Μάθημα 44.

Прохожу, ἀπερνῶ.

Домъ, τὸ ὁσπήτιον.

Полчасъ, ἡ μισὴ ὥρα.

Разговариваю, διαλέγομαι.

Развѣ, μήπως.

Тороплюсь, βιάζομαι.

Предмѣстіе, ἡ ἀκρόπολις.

Ровно, ἴσια.

Теряю, χάνω.

Совѣсть, τὸ συνειδός.

Удерживаю, κρατῶ, βαςῶ.

Долѣе, περισσότερον καιρόν.

Отсюда, ἀπὸ ἐδῶ.

Считаю, ἀριθμῶ, μετρῶ.

Да, ναί.

Ожидаю, προσμένω.

Зову, καλῶ, προσκαλῶ.

Обѣдаю, γευματίζω.

Наблюдаю, παρατηρῶ.

Назначенный, ая, ое, ὁ διορισμένος, νη, νον.

Безъ, ἄνευ, χωρὶς.

Отобѣдаю, ἀπογευματίζω.

Дорогъ, та, го, ὁ ἀκριβὸς, ἡ, όν.

Бѣгу, τρέχω.

Спѣшу, βιάζομαι.

Который часъ?	Τὶ ὥρα ἐιναι;
Не изволите ли сказать мнѣ которой часъ?	Δὲν ἀγαπᾶτε νὰ μὲ ἐιπῆτε τὶ ὥρα ἐιναι;
Еще рано.	Ἀκόμη ἐιναι νωρίς.
Мнѣ бы хотѣлось вѣрно знать.	Ἤθελα τωόντι νὰ ἠξεύρω.
На моихъ часахъ половина перваго по полудни; но какъ они отстаютъ четвертью часа, то можетъ быть уже безъ четверти часъ.	Εἰς τὴν ὥραν μȣ ἐιναι μισὴ τῆς πρώτης μετὰ τὸ μεσημέρι· Ἀλλ' ἐπειδὴ μένει ὀπίσω ἕν τεταρτον τῆς ὥρας, Ἴσως τώρα σχεδὸν ἐιναι τρία τέταρτα τῆς μιας.
Не уже ли такъ поздо?	Εἶναι σχεδὸν τόσον ἀργά;
Какъ время проходитъ!	Πῶς ἀπερνᾷ ὁ καιρός.
Одинадцать било, какъ я пошелъ изъ дому.	Ἔνδεκα ἐκτύπησε, καθὼς ἔφυγα ἀπὸ τὸ σπῆτι.
Я въ полчаса времени пришелъ сюда.	Εἰς μισὴν ὥραν ἦλθον ἐδῶ.
Будетъ уже три четверти часа, что я съ вами разговариваю.	Σχεδὸν θέλει ἐιναι τρία τέταρτα τῆς ὥρας, ὁπȣ̃ συνομιλῶ μαζί σας.
Развѣ вы ужь итти хотите?	Μήπως θέλετε νὰ ὑπάγητε;
Что вы такъ торопитесь?	Τὶ τόσον βιάζεσθε;
Мнѣ должно быть въ предмѣстіи ровно въ часъ.	Πρέπει νὰ ἑυρεθῶ ἐις τὴν ἀκρόπολιν ἴσια ἐις τὴν μίαν ὥραν.

Для меня очень нужно притти во время.	*Μοὶ ἦναι καταϖολλὰ ἀναγκᾶιον νὰ ὑϖάγω ἐις τὴν ὥϱαν.*
Когда такъ, то вамъ нечего терять время.	*Ὅταν ἦναι ἔτζι, δὲν ἔχετε καιϱὸν νὰ χάνητε.*
Ибо отсюда считаютъ добрую полмилю до предмѣстья.	*Ἐϖειδὴ μισὸν μῆλι μετϱȣ̃σιν ἀϖὸ ἐδῶ ἕως ἐις τὴν ἀκϱόϖολιν.*
Идучи поскорѣе, мнѣ можно будетъ тамъ быть въ двадцать минутъ.	*Πηγαίνωντας ὀγληγωϱότεϱα ἠμϖοϱῶ νὰ φθάσω ἐκεῖ ἐις ἔικοσι λεϖτά.*
Да, это можно.	*Ναί, ἀυτὸ ἦναι δυνατόν.*
Но не подождутъ ли васъ съ минуту?	*Πλὴν δὲν θέλȣν σᾶς ϖϱοσμείνει ἓν λεϖτόν;*
Не думаю.	*Δὲν ϛοχάζομαι.*
Я званъ обѣдать въ такой домъ, гдѣ очень точно наблюдаютъ время.	*Ἐϖϱοσκαλέσθην νὰ γευματίσω ἐις ἓν ὀσϖήτιον, ἐις τὸ ὁϖοῖον καταϖολλὰ ἀκϱιβῶς ϖαϱατηϱȣ̃σι τὸν καιϱόν.*
Если я не приду туда въ назначенное время, то могутъ и безъ меня отобѣдать.	*Ἐὰν δὲν θέλει ἑυϱεθῶ ἐις τὸν διοϱισμένον καιϱόν, ἠμϖοϱȣ̃σι νὰ ἀϖογευματίσωσι καὶ χωϱὶς ἐμȣ̃.*
Въ такомъ случаѣ совѣстно удержать васъ долѣе.	*Τὸ συνειδός μȣ λοιϖὸν μὲ τύϖτει ἐις τοιάυτην ϖεϱίϛασιν νὰ σᾶς βαϛάζω ϖεϱισσοτέϱαν ὥϱαν.*

Минуты ваши дороги. — *Τὰ λεπτά σας εἶναι ἀκριβά.*
Бѣгу, спѣшу. Прощайте! — *Τρέχω, βιάζομαι. Ὑγιαίνετε!*

УРОКЪ 45. — *Μάθημα 45.*

Погода, *ὁ καιρός.*
Сіяю, *λάμπω.*
Солнце, *ὁ ἥλιος.*
Свѣчу, *φέγγω.*
Мѣсяцъ, *τὸ φεγγάρι.*
Полный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ πλήρης, τὸ πλῆρες.*
Ущербъ, *ἡ ἔκλειψις, ἡ παρακμή.*
Восхожденіе, *ἡ ἀνάβασις.*
Тихій, ая, ое, *ὁ ἥσυχος, η, ον.*
Новый, ая, ое, *ὁ νέος, α, ον.*
Жарко, *ζεςῶς, θερμῶς.*
Холодно, *κρύως.*
Пріятный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ εὐάρεςος, ον.*
Покрываю, *σκεπάζω.*
Совершенно, *ἐντελῶς, ὅλως διʼ ὅλȣ.*

Весна, *τὸ ἔαρ (ἡ ἄνοιξις).*
Начинаю, *ἀρχίζω.*
Дерево, *τὸ δένδρον.*
Распускаюсь, *φύω, ἀνθίζω, βλαςάνω· φυλλιῶ.*
Цвѣту, *ἀνθῶ.*
Отцвѣту, *ἀπανθίζω.*
Непостоянный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἄςατος, ον.*
Перемѣнный, ая, ое, *ὁ μεταβλητὸς, ἡ, όν.*
Вѣтеръ, *ὁ ἄνεμος.*
Пасмурнымъ становлюсь, *σκοτίζομαι.*
Туча, *τὸ σύνεφον.*
Густый, ая, ое, *ὁ πυκνὸς ἡ, όν.*
Небо, *ὁ ȣρανός.*
Опасаюсь, *φοβȣ̃μαι.*
Дождь, *ἡ βροχή.*

Какова погода?	Τὶ καιρὸς ἔιναι;
Сіяетъ ли солнце?	Φέγγει ὁ ἥλιος;
Солнце прекрасно сіяетъ.	Ὁ ἥλιος ἐξαίρετα φέγγει, ἀκτινοβολεῖ.
Свѣтитъ ли мѣсяцъ?	Φέγγει τὸ φεγγάρι;
Это новый мѣсяцъ.	Ἀυτὸ ἔιναι νέον φεγγάρι.
У насъ первая четверть.	Εἴμεθα ἐις τὸ πρῶτον τέταρτον.
Полный мѣсяцъ.	Πανσέληνος.
Мѣсяцъ на ущербѣ.	Τὸ φεγγάρι ἔιναι ἐις τὴν παρακμὴν (ἔλλειψιν).
Прекрасная погода.	Ὁ καιρὸς ἔιναι ἐξαίρετος.
Солнце было прекрасно на восхожденіи.	Εἰς τὴν ἀνατολήν τȣ ὁ ἥλιος ἦτον ἐξαίρετος.
Самая тихая погода.	Ἔιναι καταπολλὰ ἥσυχος καιρός.
Ни слишкомъ жарко, ни слишкомъ холодно.	Ὄυτε καταπολλὰ ζέςα, ὄτε καταπολλὰ κρύον.
Самая пріятная погода.	Καταπολλὰ ἐυάρεςος καιρός.
Весна хорошо начинаетпся.	Ἡ ἄνοιξις καλὰ ἀρχινᾷ.
Дерева уже распускаются.	Τά δένδρη σχεδὸν φυλλιῶσιν.
Они скоро будутъ цвѣсть.	Ὀγλήγωρα θέλȣν ἀνθίσει.
Естьли погода будетъ постоянна, то они отцвѣтутъ въ четыре недѣли.	Ἐὰν ὁ καιρὸς θέλει βαςάξει, ἐις τέσσαρας ἑβδομάδας θέλȣσιν ἀπανθίσει.
Погода перемѣнилась.	Ὁ καιρὸς ἤλλαξε.

Погода непостоянная и перемѣнная. — Ὁ καιρὸς εἶναι ἄςατος καὶ μεταβλητός.

Вѣтренно. — Εἶναι ἀνεμώδης.

Вѣтеръ перестаетъ (утихаетъ). — Ὁ ἄνεμος θέλει πάυσει (ἡσυχάσει).

Погода становится пасмурна. — Ὁ καιρὸς σκοτινιάζει.

Тучи очень густы. — Τὰ σύνεφα εἶναι πολλὰ πυκνά.

Небо совершенно покрыто тучами. — Ὁ ὀρανὸς ὅλως δι' ὅλȣ εἶναι σκεπασμένος ἀπὸ σύνεφα.

Я опасаюсь, чтобъ у насъ не было дождя. — Φοβȣ̃μαι νὰ μὴν ἔχωμεν βροχήν.

УРОКЪ 46. — Μάθημα 46.

Дождь идетъ, *βρέχει.*

Мостовая, *ἡ λιθόςρωτος ὁδός, ἡ λιθομυλία.*

Грязный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ λασπώδης, ες.*

Скользскій, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ γλιςρώδης, ες.*

Проливной дождь, *ὁ ὄμβρος.*

Крышка, *ἡ ςέγη.*

Мочу, *βρέχω.*

Показываюсь, *φαίνομαι, ἀναδεικνύομαι.*

Печу, *ψήνω.*

Ударяю, *τύπτω, κτυπῶ.*

Потъ, *ὁ ἵδρως.*

Жаръ, *ἡ ζέςα.*

Несносный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἀνυπόφορος, ον.*

Чрезвычайный, ая, ое, *ὁ ὑπερβολικὸς, ἡ, όν.*

Уморительный, ая, ое,

ὁ καὶ ἡ κτεινώδης, ες.
Сухій, ая, ое, ὁ ςεγνὸς νὴ, νόν.
Ливень, ὁ ὄμβρος.
Радуга, τὸ ὀράνιον τόξον.
Разсѣваю, διασκορπίζω.
Мало по малу, ὀλίγον κατ᾽ ὀλίγον.
Проясниваюсь, καθαρίζω.
Пыль, ἡ σκόνη.
Душный, ая, ое, ὁ καὶ ἡ πνιγώδης, ες.
Занимаю, κρατῶ, βαςῶ.
Духъ, τὸ πνεῦμα, ἡ πνοή.
Остаюсь, μένω.
Вижу, βλέπω.
Весь, вся, все, ὅλος, η, ον.
Каникулы, αἱ διακοπαί.

Дождь хочетъ итти.	Θέλει νὰ βρέξῃ.
Мостовая грязна (скользка).	Ὁ δρόμος εἶναι λασπώδης (γλιςρώδης).
Ливень льетъ.	Ῥαγδάιως βρέχει.
Проливной дождь идетъ.	Ὄβρος, ῥαγδαία βροχὴ ἔρχεται.
Дождь будетъ итти во весь день.	Θέλει βρέξει ὅλην τὴν ἡμέραν.
Станемъ подъ крышкою, укроемся.	Ἄς ςαθῶμεν ὑπὸ τὴν ςέγην, ἄς σκεπασθῶμεν.
Меня замочило.	Ἐκατεβράχην.
Меня какъ изъ ведра замочило.	Ἐβράχην ὡς ἀπὸ ὑδρίαν, ὅλος ἐκατεβράχην.
На мнѣ сухой нитки не осталось.	Ἐπάνω με δὲν ἔμεινε ςεγνὸν μέρος.
Это только ливень; скоро пройдетъ.	Αὐτὸ εἶναι μόνον εἷς ὄμβρος. ὀγλήγωρα θέλει ἀπεράσει.

Видите ли вы радугу?	*Βλέπετε τὸ ȣράνιον τόξον;*
Тучи разсѣваются мало по малу.	*Τὰ σύνεφα διασκορπίζονται ὀλίγον κατ' ὀλίγον.*
Погода проясниваетcя.	*Ὁ καιρὸς καθαρίζει.*
Погода разгуливается.	*Ὁ καιρὸς διορθώνεται.*
Дождемъ пробило пыль.	*Μὲ τὴν βροχὴν ἐπατήθη ἡ σκόνη.*
Было очень пыльно.	*Ἦτον πολὺς κονιορτός.*
Солнце показывается.	*Ὁ ἥλιος ἀναφαίνεται, ἀναδείκνυται.*
Жарко.	*Εἶναι ζέςη.*
Что, вамъ жарко?	*Τὶ, ἔχετε ζέςην;*
Мнѣ очень жарко.	*Ἔχω μεγάλην ζέςην.*
Солнце печетъ, прямо ударяетъ.	*Ὁ ἥλιος ψήνει, καίει, κατὰ κάθετον πίπτει.*
Я весь въ поту.	*Ὅλος εὑρίσκομαι μέσα εἰς τὸν ἵδρωτα.*
Потъ съ меня льетъ.	*Ὁ ἵδρως ἀπὸ ἐμένα τρέχει.*
Мнѣ душно отъ жару.	*Πνίγομαι ἀπὸ τὴν ζέςην.*
Ахъ, какъ жарко!	*Ἀχ, τὶ ζέςα εἶναι!*
Мнѣ несносно жарко.	*Δὲν ὑποφέρω τὴν ζέςην.*
Чрезвычайно, уморительно жарко; такой жаръ, что духъ занимаетъ.	*Εἶναι ὑπερβολικὴ, κτεινώδης ζέςα· τοιαύτη ζέςα, ὥςε ἡ πνοὴ πιάνεται.*
Отъ того, что у насъ каникулы.	*Ἀπὸ τȣ̃το εἶναι, ὁπȣ̃ ἔχομεν διακοπὰς μαθημάτων.*

УРОКЪ 47.

Μάθημα 47.

Гроза, ἡ θύελλα, ἡ καταιγίς.
Прошедшій, ая, ое, ὁ παρελθῶν, ȣ̃σα, όν.
Падаю, πίπτω.
Сильный, ая, ое, ὁ δυνατὸς, ἡ, όν.
Роса, ἡ δρόσος.
Градъ, ἡ χάλαζα.
Крупный, ая, ое, ὁ χονδρὸς, ἡ, όν.
Громъ, ἡ βροντή.
Гремлю, βροντῶ.
Осень, τὸ φθινόπωρον.
Утро, τὸ πρωΐ.
Вечеръ, τὸ ἑσπέρας, τὸ βράδι.
Подхожу, προσέρχομαι, πλησιάζω
Молнія, ἡ ἀςραπή.
Сверкаю, ἀςράπτω.
Прочищаюсь, καθαρίζομαι.
Яркій, ая, ое, ὁ καὶ ὑπέρλαμπρος, ον, ὁ φλογιςὸς, ἡ, όν.
Мерзскій, ая, ое, ὁ ἀσχημότατος, η, ον.
Ужасный, ая, ое, ὁ φρικτὸς, ἡ, όν.
Дую, φυσσῶ.
Сѣверный вѣтеръ, ὁ βορέας.
Жатва, τὸ θέρος.
Убываю, ὀλιγοςέυω,
Уменьшаю, σμικρύνω,
Коротѣю, βραχύνω.
Холодноватый, ая, ое, ὁ δροσερὸς, ἁ, όν.
Морозъ, ὁ πάγος.

Сбирается, поднимается гроза. — Ὁ καιρὸς ἔιναι διατεθειμένος ἐις τὴν καταιγίδα.

Прошедшею ночью, выпала сильная роса. — Τὴν ἀπερασμένην νύκτα ἔπεσε μεγάλη δρόσος.

Сильная гроза.	*Δυνατὴ, μεγάλη θύελλα (φȣρτȣ̃να).*
Градъ идетъ.	*Χαλάζι ῥίπτει.*
Сильный градъ идетъ.	*Μεγάλον χαλάζι πίπτει.*
Крупной градъ идетъ.	*Χονδρὸν χαλάζι πίπτει.*
Громъ гремитъ.	*Βροντᾷ.*
Молнія сверкаетъ.	*Ἀστράπτει.*
Небо начинаетъ прочищаться.	*Ὁ ȣ̓ρανὸς ἀρχίζει νὰ καθαρίζῃ.*
Гроза прошла, миновала.	*Ἡ καταιγὶς (φȣρτȣ̃να) ἀπέρασε.*
Солнце очень ярко садится.	*Ὁ ἥλιος δύει, βασιλεύει μὲ μεγάλην λάμψιν, κοκκινότητα.*
Грязно стало.	*Ἔγινε λάσπη.*
Погода премерзкая, ужасная.	*Ὁ καιρὸς εἶναι ἀσχημότατος, φρικτός.*
Холодной вѣтеръ дуетъ.	*Κρύος ἄνεμος φυσᾷ.*
Сѣверный вѣтеръ дуетъ.	*Βορέας φυσᾷ.*
Жатва ужь кончена. Жнитво ужь кончено.	*Τὸ θέρος σχεδὸν ἐτελέωσε.*
Осень подходитъ.	*Τὸ φθινόπωρον πλησιάζει.*
Дни убываютъ, уменьшаются, коротѣютъ.	*Αἱ ἡμέραι σμικρύνȣσιν.*
Утренники и вечера становятся холодноваты.	*Αἱ πρωΐαι καὶ αἱ ἑσπέραι εἶναι δροσεραί.*
Сего дня по утру былъ сильной морозъ.	*Σήμερον τὸ πρωῒ ἦτον δυνατὸς πάγος.*

УРОКЪ 48. / Μάθημα 48.

Зябну, παγώνω, τρέμω ἀπὸ τὸ κρύον.
Морожу, κρυςαλλῶ, παγώνω.
Огонь, ἡ φωτία.
Мерзну, κρυςαλλῶ.
Гололедица, ἡ πάχνη.
Трескаюсь, ῥαγίζω.
Зима, ὁ χειμών.
Ледъ, ὁ κρύςαλλος.
Печь, ὁ φοῦρνος.
СнѢжитъ, χιονίζει.
Хлопка, ἡ νιφάς.
Смягчаюсь, μαλακώνω.
Оттепель, ἡ τῆξις τοῦ πάγου.
Таять, λιόνουσι.
Туманъ, ἡ ὁμίχλη, (καταχνιά).
Прибываю, προσθέττω, αὐξάνω.
Скоро, ὀγλήγωρα.

Холодно.	Εἶναι κρύον.
Что вамъ холодно? озябли?	Τί, ἔχετε κρύον; ἐπαγώσετε;
Я очень озябъ.	Καταπολλὰ ἐπάγωσα, ἐκρύωσα.
Я измерзъ.	Ἐπάγωσα, τρέμω ἀπὸ τὸ κρύον.
Подойдите къ огню, къ пѢчкѢ.	Πλησιάσετε πρὸς τὴν φωτίαν, πρὸς τὸν φοῦρνον.
У васъ хорошо.	Εἶσθε καλά.
Морозитъ ли?	Κρυςαλλώνει?
Подмерзло ли, былъ ли морозъ?	Ἐπάγωσε, ἐκρυςάλλωσε;
Мерзнетъ, морозитъ.	Κρυςαλλώνει.

Скользко стало.	Ἔγινε γλύςρα.
Гололедица стала.	Ἔγινε πάχνη.
Сильный морозъ.	Εἶναι δυνατὸς πάγος.
Трескучій морозъ.	Διαῤῥήγνυσι (σχίζει) τὰς πέτρας ὁ χειμάν.
Нынѣшнею зимою много льду.	Ἀυτὸν τὸν χειμῶνα εἶναι πολὺς κρύςαλλος.
Снѣгъ идетъ.	Χιονίζει.
Снѣгъ идетъ большими хлопками.	Τὸ χιόνι πίπτει ἐις νιφάδας.
Вѣтеръ перемѣнился.	Ὁ ἄνεμος, ἤλλαξε.
Погода смягчается.	Ὁ καιρὸς ἐμαλάκωσε.
Оттепель стала, стало оттепливать.	Ὁ πάγος τήκεται, λιόνει.
Настала оттепель.	Ἔφθασεν ἡ τῆξις τȣ͂ πάγȣ.
Снѣгъ таетъ.	Τὸ χιόνι λιόνι.
Таетъ.	Τρέχει.
Ледъ таетъ.	Ὁ κρύςαλλος λιόνει.
Настала пора ледъ колоть.	Ἔφθασεν ὁ καιρὸς ὁπȣ͂ κόπτȣσι τὸν πάγον.
Туманъ поднимается!	Η ὁμίχλη (ἡ καταχνιὰ) ἀναβαίνει!
Солнце скоро его разсѣетъ.	Ὁ ἥλιος ὀγλήγωρα θέλει τὴν διασκορπίσει.
Туманъ опадаетъ.	Ἡ καταχνιὰ πίπτει.
Будетъ хорошая погода.	Θέλει γίνει καλὸς καιρός.
Дни прибываютъ.	Αἱ ἡμέραι ἀυξάνȣσι, μεγαλώνȣσι.
Зима скоро пройдетъ.	Ὁ χειμὼν ὀγλήγωρα θέλει περάσει.

УРОКЪ 49. / Μάθημα 49.

Гулянье, *ἡ περιδιάβασις, ὁ περίπατος.*
Прогуливаюсь, *περιδιαβάζω.*
Воздухъ, *ὁ ἀήρ.*
Да, *ναί.*
Соглашаюсь, *συμφωνῶ.*
Садъ, *ὁ κῆπος.*
Поле, *ὁ κάμπος.*
Карета, *ἡ ἀπήνη (καρέτα).*
Пешкомъ, *περιπατῶντας μὲ τὰ ποδάρια.*
Ходьба, *τὸ περιπάτημα.*
Получаю, *λαμβάνω.*
Охота къ ѣду, *ἡ ὄρεξις πρὸς τὸ φαγί.*
На право, *δεξιά.*
На лѣво, *ἀριστερά.*

Прекрасная погода.	*Ὁ καιρὸς εἶναι ἐξαίρετος.*
Такой ясной день позываетъ къ гулянью.	*Τοιαύτη καθαρὴ ἡμέρα καλεῖ πρὸς τὸν περίπατον.*
Совсѣмъ нѣтъ тучекъ.	*Διόλȣ δὲν ἔχει σύνεφα.*
Пойдемте гулять.	*Ἄς ὑπάγωμεν νὰ περιδιαβάσωμεν.*
Пойдемте на воздухъ.	*Ἄς ὑπάγωμεν νὰ πάρωμεν τὸν ἀέρα μας.*
Хотите ли итти прогуляться?	*Θέλετε νὰ κάμωμεν ἕνα γῦρον;*
Хотите ли итти со мною.	*Θέλετε νὰ ὑπάγητε μαζί μȣ.*
Отвѣчайте мнѣ, скажите да или нѣтъ.	*Ἀποκριθεῖτέ μοι, εἰπεῖτε ναὶ ἢ ὄχι.*
Иду.	*Ἔρχομαι.*

Согласенъ.	Εἶμαι σύμφωνος.
Я васъ подожду.	Θέλω σᾶς προσμείνω.
Куда мы пойдемъ?	Πῦ θέλομεν ὑπάγει;
Пойдемъ въ дворцовой садъ.	Ἄς ὑπάγωμεν ἐις τὸν ἀυλικὸν (βασιλικὸν) κῆπον.
Пойдемте въ поле.	Ἄς ὑπάγωμεν ἐις τὸν κάμπον.
Въ каретѣль мы поѣдемъ?	Θέλομεν ὠχηθῇ ἐις τὴν ἀπήνην;
Какъ вамъ угодно.	Ὅπως ἀγαπᾶτε.
Какъ вы хотите.	Καθὼς θέλετε.
Пойдемте пѣшкомъ.	Ἄς ὑπάγωμεν μὲ τὰ ποδάρια περιπατῶντας.
Вы правы; ваша правда.	Ἔχετε δίκαιον.
Это здорово.	Ἀυτὸ ἔιναι ὑγεία.
Отъ ходьбы получишь охоту къ ѣдѣ.	Ἀπὸ τὸ περιπάτημα λαμβάνεις ὄρεξιν.
Пойдемте.	Ἄς ὑπάγωμεν.
Гдѣжъ мы пойдемъ?	Πῦ θέλομεν ὑπάγει;
Гдѣжъ вы идете?	Πῦ ὑπάγετε;
Гдѣ вамъ угодно.	Ὅπυ ἀγαπᾶτε.
Тутъ, тамъ.	Ἐκεῖ.
Пойдемте здѣсь.	Ἄς ὑπάγωμεν ἐδῶ.
На право.	Εἰς τὰ δεξιά.
На лѣво.	Ἐις τὰ ἀριςερά.

УРОКЪ 50.

Μάθημα 50.

Плыву, πλέω.
Лодка, τὸ πλοῖον (τὸ καΐκι).
Лодошникъ, ὁ πορθμεύς, (ὁ καΐκτζής).
Вхожу, ἐμβαίνω.
Гребецъ, τὸ κωπί.
Черезъ, διὰ, διὰ μέσυ.
Рѣка, ὁ ποταμός.
Тихій, ая, ое, ὁ ἥσυχος, η, ον.
Волноваюсь, κυματίζω.
Тѣнь, ὁ σκιά.
Мѣсто, ὁ τόπος.
Пристаю, ἀράζω.
Берегъ, ἡ ὄχθη, τὸ ἀκροθαλάσσιον, τὸ παραθαλάσσιον.
Луга, ἡ πεδιάς.
Зелень, ἡ πρασινάδα.
Иду въ почки, ὀφθαλμίζω.
Колосъ, ὁ ςάχυς, τὸ ςάχι.
Длинный, ая, ое, ὁ καὶ ἡ μακρύς, υ.
Поспѣваю, ὡριμάζω;
Равнина, ἡ πεδιάς.
Пріятный, ая, ое, ὁ ἐνάρεςος, ος, ον.

Хотите ли вы плыть водою? — Θέλετε νὰ πλεύσητε διὰ τῦ νερῦ;

Гдѣ лодка, и лодошники? — Πῦ εἶναι τὸ καΐκι καὶ οἱ καΐκτζίδες;

Войдите въ лодку. — Ἐμβᾶτε εἰς τὸ καΐκι.

Съ однимъ гребцомъ или сь двумя, лодку вы возьмете? — Μὲ ἓν κωπὶ ἢ μὲ δύω θέλει πιάσετε τὸ καΐκι;

Мы хотимъ только черезъ рѣку переѣхать.	*Θέλομεν διὰ τοῦ ποταμοῦ μόνον νὰ ἀπεράσωμεν.*
Рѣка очень тиха.	*Ὁ ποταμὸς ἔιναι καταπολλὰ ἥσυχος, ἔις τὸν ποταμὸν ἔιναι γαλήνη.*
Она волноваться начинаетъ.	*Ἀρχίζει νὰ κυματίζῃ.*
Гдѣ вы хотите выйти, пристать?	*Ποῦ θέλετε νὰ ἔυγητε, νὰ ἀράξητε;*
Мы очень близко къ берегу.	*Ἔιμεθα πολλὰ πλησίον ἐις τὴν ἀκρογιαλιαν.*
Остановите лодку.	*Σταματήσετε τὸ καΐκι.*
Посмотримъ на эти поля и луга.	*Ἂς ἰδῶμεν ἐις ἀυτοὺς τοὺς κάμπους καὶ λιβάδια.*
Какая прекрасная зелень!	*Τί ὡραία (ἐξαίρετος) πρασινάδα!*
Дерева цвѣтутъ.	*Τὰ δένδρη ἀνθίζουσι.*
Розоны идутъ въ почки.	*Αἱ τριανταφυλλιὰι ἀρχίζουσι νὰ ὀφθαλμίζωσιν.*
Эти розоны еще не распустились.	*Ἀυταὶ αἱ τριανταφυλλιαὶ ἀκόμι δὲν ἐξεφύλλισαν.*
Хлѣбъ всходитъ.	*Τὸ σιτάρι ἀυξάνει.*
Хлѣбъ по виду очень хорошъ.	*Τὸ σιτάρι κατὰ τὸ φαινόμενον ἔιναι καταπολλὰ καλόν.*
Колосья очень длинны.	*Τὰ ϛάχια ἔιναι πολλὰ μακριά.*
Хлѣбъ поспѣлъ.	*Τὸ σιτάρι ἔφθασεν, ὡρίμασεν.*

Прекрасная равнина? — Ἐιναι μία ἐξαίρετος πεδιάς.

Эти тѣнистыя мѣста очень пріятны. — Ἀυτὰ τὰ σκιώδη μέρη ἐιναι καταπολλὰ ἐυάρεςα.

Какъ здѣсь все прекрасно! — Τὶ ἔυμορφα ἐιναι ὅλα ἐδῶ!

УРОКЪ 51. — Μάθημα 51.

Ходокъ, ὁ ὁδίτης.
Пѣшеходъ, ὁ ὁδοιπόρος.
Тихо, ἀγάλια.
Отдыхаю, ξεκουράζομαι, ἀναπάυομαι.
Устаю, κουράζομαι.
Ложусь, κεῖμαι, πλαγιάζω.
Пройду, διαπερῶ.
Трава, τὸ χόρτον.
Остерегаюсь, φυλάττομαι, προσέχω.
Мокрый, ая, ое, ὁ ὑγρὸς, ὰ, όν.
Роща, лѣсъ, τὸ δάσος.
Рощина, ὁ λόγγος.
Аллея, ἡ διαδρομή.
Лучь, ἡ ἀκτίν.
Сквозь, διά.

Вы слишкомъ скоро идете. — Καταπολλὰ ὀγλήγωρα περιπατεῖτε.

Я не могу поспѣшить за вами. — Δὲν ἠμπορῶ κατόπιν σας νὰ ἀκολουθήσω.

Я не могу итти такъ скоро. — Δὲν ἠμπορῶ νὰ ὑπάγω τόσον ὀγλήγωρα.

Я не могу поспѣшить за вами.	Δὲν ἠμπορῶ νὰ φθάσω κατόπιν σας.
Не идете такъ скоро.	Δὲν περιπατεῖτε τόσον ὀγλήγωρα.
Вы дурной ходокъ.	Ἔισθε ἄσχημος ὁδίτης.
Вы добрый пешеходъ.	Ἔισθε καλὸς ὁδοιπόρος.
Пожалуйте идите потише.	Περικαλῶ πηγαίνετε ἀργότερα.
Отдохнемъ не много.	Ἄς ξεκουρασθῶμεν, ἄς ἀναπαυθῶμεν ὀλίγον.
Не стоитъ.	Δὲν ἀξίζει ὁ κόπος.
Развѣ вы устали?	Μήπως ἐκουράσθητε;
Я очень усталъ, да.	Καταπολλὰ ἐκουράσθηκα.
Ляжемъ на траву.	Ἄς πλαγιάσωμεν ἐπάνω εἰς τὰ χόρτα.
Остерегитесь этого.	Ἀπὸ αὐτὸ φυλαχθεῖτε.
Это очень нездорово.	Αὐτὸ εἶναι πολλὰ κακὸν εἰς τὴν ὑγιείαν.
Трава мокра.	Τὰ χόρτα εἶναι ὑγρά.
Пройдемъ въ эту рощу, этотъ лѣсъ.	Ἄς ἀπεράσωμεν εἰς αὐτὸ τὸ δάσος.
Войдемъ въ эту рощу.	Ἄς ἐμβῶμεν εἰς αὐτὸ τὸ λογγίδιον.
Какъ пріятно это мѣсто!	Τί εὐάρεσος εἶναι αὐτὸς ὁ τόπος!
Вотъ три аллеи.	Ἰδοὺ τρεῖς διαδρομαί.
Какъ хорошо посажены эти дерева!	Τί καλὰ εἶναι φυτευμένα αὐτὰ τὰ δένδρα!
Эти дерева дѣлаютъ пріятную тѣнь.	Αὐτὰ τὰ δένδρα κάμνουσιν ἔυμορφην σκιάν.

Какъ густы, часты эти дерева! — *Τὶ πυκνὰ εἶναι αὐτὰ τὰ δένδρα!*

Лучи солнечные не пройдутъ сквозь нихъ. — *Αἱ ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου διὰ μέσου αὐτῶν δὲν διαπερνῶσιν.*

УРОКЪ 52. — *Μάθημα 52.*

Дорога, *ὁ δρόμος.*
Безподобный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἐξαίρετος, ον.*
Отворяю, *ἀνοίγω.*
Липа, *ἡ φίλυρα.*
Сводъ, *ὁ θόλος, ἡ καμάρα.*
Непроницаемый, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἀδιαπέραστος, ον.*
Дышу, *ἀναπνέω.*
Рано, *νωρίς.*
Водометъ, *ὁ κρουνὸς, (τὸ σαντηρβάνι).*

Свѣжій, ая, ое, *ὁ νωπὸς, ἡ, όν.*
Пѣніе, *τὸ κοιλάδισμα.*
Птица, *τὸ πουλί.*
Восхищаю, *ἀγάλλομαι.*
Пустъ, та, то, *ὁ ἔυκερος, η, ον.*
Храмъ, *ὁ ναός.*
Знатный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἐπίσημος, ον.*
Водоемъ, *ὁ κρατὴρ τοῦ ὕδατος.*
Водометы бьютъ, *τὰ νερὰ κρουνίζουσι.*
Высоко, *ὑψηλά.*

Этотъ садъ долженъ быть прекрасенъ.	Ἀυτὸς ὁ κῆπος πρέπει νὰ ἦναι ὡραῖος.
Дороги къ нему безподобны.	Οἱ δρόμοι τȣ εἶναι ἐξαίρετοι.
Войдемте; онъ для всѣхъ отворенъ.	Ἄς ἔμβωμεν· ἀυτὸς διὰ ὅλȣς εἶναι ἀνοικτός.
Хорошо.	Καλά.
Какъ длинна и какъ хорошо проложена эта липовая аллея.	Τί μακρὰ καὶ τί καλῶς τετρυπημένη εἶναι ἀυτὴ ἡ διαδρομὴ τῶν φιλύρων (φλαμȣρίων).
Эти густыя дерева дѣлаютъ сводъ непроницаемой для лучей солнечныхъ.	Ἀυτὰ τὰ πυκνὰ δένδρα ἐκτελȣ̃σιν ἀδιαπέραςον θόλον διὰ τὰς ἀκτῖνας τȣ̃ ἡλίȣ.
Здѣсь-то я иногда гуляя по вечерамъ, дышу свѣжимъ воздухомъ.	Ἐδῶ ἐνίοτε περιδιαβάζωντας τὸ βράδι πνέω δροσερὸν ἀέρα.
И слушаю пѣніе птицъ.	Καὶ ἀκȣ́ω τὸ κοιλάδισμα τῶν πȣλίων.
Мѣсто самое восхитительное!	Τόπος ὁ πλέον τερπνός!
Но что оно такъ пусто?	Ἀλλὰ διατὶ ἀυτὸς εἶναι τόσον ἔυκερος;
Отъ того, что еще очень рано.	Διότι εἶναι ἀκόμη καταπολλὰ νωρίς.
Модные люди пріѣзжаютъ гораздо позже.	Οἱ λαϊκοὶ ἔρχονται ἀργότερα.
Что это за рощица, которую тамъ вижу?	Τί λογγίδιον εἶναι ἀυτὸ, τὸ ὁποῖον ἐκεῖ βλέπω;

Среди которой возвышается маленькой храмъ. — Ἐις τὴν μέσην τȣ̃ ὁποίȣ ἀνυψȣ̃ται ἕνας μικρὸς ναός.

Вотъ знатной водоемъ. — Ἰδὲ ἕνας ἐπίσημος κρατὴρ ὕδατος.

Жаль, что водометы не бьютъ сего дня. — Κρίμα, ὅτι τὰ νερὰ σήμερον δὲν κρȣνίζȣσιν.

Водоемъ бьетъ удивительно высоко. — Ὁ κρȣνὸς κρȣνίζει θαυμασίως ὑψηλά.

УРОКЪ 53. — Μάθημα 53.

Взглядываю, ἐμβλέπω.
Сторона, τὸ μέρος.
Холмъ, ὁ λόφος.
Бесѣдка, τὸ δωμάτιον (τὸ κιόσκι).
Вкусъ, ἡ γεῦσις, ἡ ἀρέσκεια.
Сельскій, ая, ое, ὁ χωρικὸς, ἡ, όν.
Круглый, ая, ое, ὁ ςρογυλὸς, ἡ, όν.
Видъ, τὸ σχῆμα, ἡ μορφή.
Близорукъ, ὁ κοντόφθαλμος.
Живопись, ἡ ζωγραφία.
Мѣстоположеніе, ἡ τοποθεσία.

Остаюсь, μένω.
Показываю, δεικνύω.
Удовольствіе, ἡ χάρις, ἡ ἡδονή.
Благосклонность, ἡ ἐυαρέςησις, ἡ καλοθέλησις.
Оранжерея, ἡ τῶν φιλοθέρμων φυτῶν ἀποθήκη.
Теплица, ἡ ζεςὴ ὀπωροθήκη, ὁ ὑπόςεγος κῆπος.
Плодовой садъ, τὸ περιβόλαιον, ὁ κῆπος.
Розсадникъ, τὸ φυτώριον (τὸ χωράφι).

Пространный, ая, ое, *ὁ ἐκτεταμένος, νη, νον.*
Цвѣтъ, *τὸ ἄνθος (λουλοῦδι).*
Испещренный, ая, ое, *ὁ πεποικιλμένος, νη, νον.*
Пригорокъ, *ὁ βουνός.*
Теку, *τρέχω.*
Ручей, *ὁ ῥύαξ, ακος.*
Извиваюсь, *ἕρπομαι.*
Дернъ, *ἡ πόα.*
Дубъ, *ὁ κέδρος.*
Вещь, *τὸ πρᾶγμα.*
Хижина, *ἡ καλύβα.*
Прудъ, *ἡ λίμνη.*
Рыба, *τὸ ψάρι.*
Разный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ διάφορος, ον.*
Верста, *τὸ ςάδιον (βέρςι).*
Окружность, *ἡ περιφέρεια.*
Теряю, *χάνω.*
Сижу, *κάθομαι.*
Собираю, *συναθροίζω, μαζώνω.*
Сила, *ἡ δύναμις.*

Взгляните на эту сторону. — *Ἐμβλέψατε εἰς αὐτὸ τὸ μέρος.*

Видите ли тамъ на холмѣ бесѣдку въ сельскомъ вкусѣ и круглаго виду? — *Βλέπετε ἐκεῖ ἐπάνω εἰς αὐτὸν τὸν λόφον ἓν κιόσκι χωρικῆς ἀρεσκείας (γεύσεως), καὶ ςρογγυλοῦ σχήματος;*

Я его не вижу, потому что я близорукъ. — *Δὲν τὸ βλέπω, ἐπειδὴ εἶμαι κοντόφθαλμος.*

Оттуда-то видны самыя живописныя мѣстоположенія. — *Ἀπὸ ἐκεῖ φαίνονται αἱ καθ' αὐτὸ σκιαγραφικαὶ τοποθεσίαι.*

Тамъ видны пространныя равнины. — *Ἐκεῖ φαίνονται ἐκτεταμέναι, πλατεῖαι πεδιάδες.*

Цвѣтами испещренные луга.	*Μὲ ἄνθη πεποικιλμέναι κοιλάδες.*
Веселые пригорки, подъ которыми течетъ ручей, извивающійся въ долинѣ.	*Βουνοὶ τερπνοὶ, ὑπὸ τῶν ὁποίων τρέχει ῥύαξ, ὁ ὁποῖος περιπλανᾶται εἰς τὴν κοιλάδα.*
Взойдемъ туда.	*Ἂς ἀναβῶμεν ἐκεῖ.*
Или естьли вы устали, то отдохнемъ немного на дернѣ, въ тѣни этаго толстаго дуба.	*Ἢ ἀνίσως ἐκουράσθητε, ἂς ξεκουρασθῶμεν ὀλίγον ἐπάνω εἰς τὴν πόαν (τὸ χορτάρι), εἰς τὸν ἴσκιον αὐτοῦ τοῦ κέδρου.*
Я не усталъ, ла.	*Δὲν ἐκουράσθην.*
Пойдемте далѣе гулять.	*Ἂς ὑπάγωμεν μακρύτερα νὰ περιδιαβάσωμεν.*
Мнѣ еще замѣчательныхъ вещей остается показать вамъ.	*Μοὶ ἔμειναν ἀκόμη πολλὰ ἄξια σημειώσεως πράγματα νὰ σᾶς δείξω.*
Вы дѣлаете мнѣ превеликое удовольствіе.	*Μοὶ κάμνετε μεγαλωτάτην χάριν.*
Но я боюсь, чтобъ не употребить во зло вашу благосклонность.	*Πλὴν φοβοῦμαι νὰ μὴ κακομεταχειρισθῶ τὴν καλὴν κλίσιν σας.*
Посмотрите, здѣсь близко оранжерея и теплица.	*Ἰδέτε, ἐδῶ κοντὰ εἶναι ἡ τῶν φιλοθέρμων φυτῶν ἀποθήκη, καὶ ἡ ζεστὴ ὀπωροθήκη, (ὁ ὑπόστεγος κῆπος).*

А возлѣ плодовой садъ съ розсадникомъ,	*Καὶ ἐις τὸ πλάγι ἐιναι ἓν περιβόλαιον μὲ τὸ χωράφι.*
Далѣе хижинка,	*Μακρύτερα ἑυρίσκεται μία μικρὴ καλύβα.*
Прудъ съ рыбою.	*Μία λίμνη μὲ ψάρια.*
Такъ этотъ садъ долженъ быть чрезвычайно пространенъ,	*Λοιπὸν ἀυτός ὁ κῆπος πρέπει νὰ ἦναι ὑπερβολικὰ διεξοδικὸς.*
Когда въ немъ столько разныхъ вещей.	*Διότι ἐμπεριέχει τόσα διάφορα πράγματα.*
Онъ на три версты въ окружности.	*Ἔχει τριῶν ςαδίων περιφέριαν.*
По этому мы ничего не теряемъ, когда не много присядемъ.	*Διὰ τȢτο δὲν θέλει χάσομεν τίποτας, ἐὰν ὀλίγον καθίσωμεν.*
Чтобъ собраться съ силами.	*Διὰ νὰ λάβωμεν τὰς δυνάμεις μας.*

УРОКЪ 54. — *Μάθημα* 54.

Годовое время, *ὁ καιρὸς τȢ χρόνȢ.*

Болѣе, *περισσότερον.*

Нравлюсь, *ἀρέσκω.*

Весна, *τὸ ἔαρ, ἡ ἄνοιξις.*

Природа, *ἡ φύσις.*

Умѣренъ, на, но, *ὁ μέτριος, α, ον.*

Лѣто, *τὸ καλοκέρι.*

Земный, ая, ое, *ὁ γήϊνος, νη, νον.*

Даръ, *τὸ δῶρον.*

Сѣно, *τὸ ἄχυρον.*

Покоса, *τὸ χορτάρι ὁπȢ θερίζȢσι διὰ τὰ ζῶα.*

Жниттво, *τὸ θέρος.*

Множество, *ἡ πληθύς.*

Годъ, *ὁ χρόνος.*
Растроиваю, *φθείρω, χαλῶ, ἀφανίζω.*
Успѣваю, *ὡριμάζω.*
Плодъ, *ὁ καρπός.*
Убираю, *μαζώνω.*
Житница, *ἡ ἀποθήκη τοῦ σίτου, ἡ τοῦ χόρτου.*

Какое годовое время вамъ болѣе нравится?	*Ποῖος καιρὸς τοῦ χρόνου περισσότερον σᾶς ἀρέσκει;*
Весна есть самое пріятнѣйшее годовое время.	*Ἡ ἄνοιξις ἐῖναι ὁ πλέον ἐυαρεςότερος, τερπνότερος καιρὸς τοῦ χρόνου.*
Все весело въ природѣ.	*Τὸ πᾶν ἐῖναι χαροποιὸν ἐις τὴν φύσιν.*
Погода очень тиха.	*Ὁ καιρὸς ἐῖναι καταπολλὰ ἥσυχος.*
Воздухъ умѣренъ.	*Ὁ ἀέρας ἐῖναι μέτριος.*
Не слишкомъ жарко, и не слишкомъ холодно.	*Δὲν ἐῖναι οὔτε πολλὴ ζέςη, οὔτε πολὺ κρύον.*
У насъ въ нынѣшнемъ году нѣтъ весны.	*Ἀυτὸν τὸν χρόνον δὲν ἔχομεν ἄνοιξιν.*
Всѣ времена разстроились.	*Ὅλοι οἱ καιρὸι τοῦ χρόνου ἐχάλασαν.*
Весны совсѣмъ не было.	*Τελείως ἄνοιξις δὲν ἦτον.*
Это почти зима.	*Ἀυτὸ σχεδὸν ἐῖναι χειμῶνας.*
Ничто не успѣло.	*Κἀνὲν πρᾶγμα δὲν ὡρίμασεν.*

* *

Годовое время очень запоздало.	Ὁ καιρὸς τȣ͂ χρόνȣ καταπολλὰ ἤργησεν.
У насъ прекрасное лѣто.	Ἔχομεν ἐξαίρετον καλοκαῖρι.
Ахъ! какъ жарко!	Ἄχ! τὶ ζέςη εἶναι!
Я не могу снести жару.	Δὲν ἠμπορῶ νὰ ὑποφέρω τὴν ζέςην.
Я никогда не чувствовалъ такого жару.	Ποτὲ δὲν ἠσθάνθην τοιάυτην ζέςην.
Это прекрасно время для земныхъ даровъ.	Ἀυτὸς εἶναι ἐξαίρετος καρὸς διὰ τὰ γήϊνα δῶρα, διὰ τὰ χαρίσματα τῆς γῆς.
У насъ будетъ много сѣна и покосу.	Θέλει κάμομεν πολὺ ἄχυρον καὶ χορτάρι.
Жнитво будетъ богатое,	Τὸ θέρος θέλει γίνει πλȣ́σιον, πλȣσιοπάροχον.
Плодовъ будетъ множество.	Πλῆθος πωρικῶν θέλει γίνει.
Всѣ дерева съ плодомъ.	Ὅλα τὰ δένδρα εἶναι μὲ τὸν καρπόν.
Нужно бы немного дождя.	Ἐχρειάζετο ὀλίγη βροχή.
Жатва подходитъ.	Τὸ θέρος ἐγγίζει, τὸ θέρος πλησιάζει.
Начинаютъ хлѣбъ жать.	Ἀρχίζȣν νὰ θερίζωσι τὸ σιτάρι.
Луга скосили.	Ἔκοψαν τὸ χορτάρι τῶν κοιλάδων.
Надобно убрать хлѣбъ.	Πρέπει νὰ μαζώξωμεν τὸ σιτάρι.

УРОКЪ 55. — Μάθημα 55.

Осень, τὸ φθινόπωρον.
Яблоко, τὸ μῆλον.
Груша, τὸ ἀπῆδι.
Вечеръ, τὸ ἑσπέρας.
Утро, τὸ πρωΐ.
Огонь, ἡ φωτία.
Въ пору, εἰς τὸν καιρόν.
Темно, σκοτεινά.
Сумерки, τὰ ξημερώματα.
Суровый, ая, ое, ὁ σκληρὸς, ά, ὸν, ὁ δεινὸς, ἡ, όν.
Прибываю, Прибавляю, } προσθέττω, αὐξάνω.
Оживляю, ζωογονῶ, ζωοποιῶ.

Лѣто прошло.	Τὸ καλοκαῖρι ἀπέρασεν.
Осень заступила его мѣсто.	Τὸ φθινόπωρον ἀπέρασεν εἰς τὸν τόπον τȣ.
Надобно собирать осенніе плоды.	Πρέπει νὰ συναθροίσῃ τις τȣ̀ς καρπȣ̀ς τȣ̃ φθινοπώρȣ.
Яблоки и груши.	Τὰ μῆλα καὶ τὰ ἀπήδια.
Дни очень покоротѣли.	Αἱ ἡμέραι καταπολλὰ ἐσμίκρυναν.
Утренники холодны.	Αἱ πρωΐαι εἶναι δροσεραί.
Зима подходитъ.	Ὁ χειμὼν πλησιάζει.
Вечера стали долги.	Αἱ ἑσπέραι ἔγιναν διεξοδικαὶ, μεγάλαι.
Огонь становится въ пору.	Ἡ φωτία ἀρχίζει νὰ ἦναι εἰς τὸν καιρόν της.

У огня хорошо.	*Καλὰ ἐιναι κοντὰ ἐις τὴν φωτίαν.*
Я не люблю зимы.	*Δὲν ἀγαπῶ τὸν χειμῶνα.*
Рано темно становится.	*Τὸ πρωΐ ἐιναι σκοτεινά.*
Дни очень коротки.	*Ἀι ἡμέραι ἐιναι κατα-πολλὰ μικραί.*
Въ пять часовъ уже темно.	*Ἐις τὰς πέντε ὥρας σχεδὸν σκοτινιάζει.*
Въ пять часовъ уже не видать ничего.	*Ἐις τὰς πέντε ὥρας σχεδὸν τίποτας δὲν φαίνεται.*
Сумерки начинаются въ четыре часа; въ четыре часа смеркается	*Τὰ ξημερώματα ἀρχίζουσιν ἐις τὰς τέσσαρας ὥρας· ἐις τὰς τέσσαρας ὥρας σκοτινιάζει.*
Не знаешь, что дѣлать.	*Δὲν ἠξέυρει τινὰς, πῶς νὰ ἀπεράσῃ τὸν καιρὸν, τὶ νὰ κάμῃ.*
Вотъ какая суровая зима.	*Ἰδὲ τὶ σκληρὸς, δυνατὸς χειμών.*
Я не запомню такой холодной зимы.	*Ποτὲ δὲν ἐνθυμοῦμαι τοιοῦτον κρύον χειμῶνα.*
Дни прибываютъ, прибавляются.	*Ἀι ἡμέραι ἀυξάνουσι.*
У насъ почти не было зимы.	*Δὲν ἐίχαμεν σχεδὸν τελείως χειμῶνα.*
Весна оживитъ природу.	*Η ἄνοιξις θέλει ζωογονήσει τὴν φύσιν.*

УРОКЪ 56. — Μάθημα 56.

Живу, ζῶ.
Готовъ, ва, во, ὁ ἕτοιμος, μη, μον.
Служу, δουλεύω.
Изрядно, ἐξαίσια, ἐξαίρετα.
Супруга, ἡ σύζυγος.
Дитя, τὸ παιδίον.
Отсутствіе, ἡ ἀπουσία.
Дѣло, ἡ ὑπόθεσις, ἡ δουλία, τὸ ἔργον.
Возвращаюсь, ἐπιςρέφω.
Дорога, ὁ δρόμος.
Поправляю, διορθώνω.
Допускаю, ἀφίνω,
Больный, ая, ὁ καὶ ἡ ἄῤῥωςος.
Весьма, καταπολλά.

Домашній, ая, ое, ὁ οἰκιακὸς, κὴ κόν.
Честь, ἡ τιμή.
Заставляю, προφθάνω, ἑυρίσκω.
Жалѣю, λυπῦμαι.
Случаюсь, τυχαίνω.
Принимаю, δέχομαι.
Мѣшкаю, ἀργοπορῶ.
Освѣдомляюсь, ἐιδοποιῦμαι, μανθάνω.
Мимоходомъ, ἀπερνῶντας πλησίον.
Почтеніе, τὸ σέβας.
Засвидѣтельствую, μαρτυρῶ, ὁμολογῶ.
Вниманіе, ἡ προσοχή.
Забываю, ἀλλησμονῶ, ξεχνῶ.

Здравствуйте, сударь; желаю вамъ добраго утра.	Σᾶς ἔυχομαι καλὴν ἡμέραν, ἀυθέντα.
Каково живете? каковы вы?	Πῶς ζῆτε; Πῶς ἐισθε;

Готовъ вамъ служить, очень хорошо.	*Εἶμαι πρόθυμος νὰ σᾶς ἀποδώσω τὰς ἐκδουλεύσεις, πολλὰ καλά.*
А вы?	*Καὶ ἐσεῖς τὸ ἴδιον;*
Слава Богу! изрядно.	*Δόξα τῷ θεῷ! εἶμαι πολλὰ καλά.*
А супруга, а ваши дѣти домашніе?	*Καὶ ἡ σύζυγός σας, καὶ τὰ τέκνα σας, καὶ ὅλοι τοῦ ὀσπητίου;*
Вы имъ много чести дѣлаете. Всѣ очень здоровы.	*Τοὺς κάμνετε μεγάλην τιμήν. Ὅλοι ὑγιαίνουσιν.*
Я нѣсколько разъ заѣзжалъ (заходилъ) къ вамъ повидаться съ вами.	*Κάμποσαις φοραῖς ἦλθον πρὸς ἐσᾶς, διὰ νὰ βλεφθῶ μαζί σας, νὰ σᾶς χαιρετήσω.*
Но не имѣлъ удовольствія застать васъ дома.	*Πλὴν δὲν εἶχον τὴν τύχην νὰ σᾶς ἐπιτύχω εἰς τὸ σπῆτι.*
Я очень жалѣю, что меня не случалось дома, чтобъ принять васъ.	*Καταπολλὰ λυποῦμαι, ὁποῦ δὲν ἔτυχα εἰς τὸ σπῆτι, διὰ νὰ σᾶς δεχθῶ.*
Я нѣкоторое время былъ въ отсутствіи по дѣламъ, и воротился вчера.	*Μερικὸν καιρὸν ἔλλειπα διά τινας ὑποθέσεις, καὶ ἐπέστρεψα ἐχθές.*
Дорога васъ поправила.	*Ὁ δρόμος σᾶς ἔκαμε καλά.*
У васъ видъ очень хорошій и самый здоровый.	*Ἔχετε σχῆμα πολλὰ καλὸν καὶ ὑγιέστατον.*

ДѢла мои не допускаютъ меня быть больнымъ.	*Αἱ ὑποθέσεις μου δὲν μὲ ἀφίνουσι νὰ γίνω ἄῤῥωςος.*
Пожалуйте войдите.	*Περικαλῶ ἐμβῆτε.*
Поговоримъ минуту.	*Ἂς ὁμιλήσωμεν μίαν ςιγμήν.*
Извините, мнѣ не льзя мѣшкать.	*Συγχωρήσετέ μοι, δὲν ἠμπορῶ νὰ ἀργοπορῶ.*
Мнѣ хотѣлось только мимоходомъ навѣдаться о вашемъ здоровьѣ.	*Ἀπερνῶντας πλησίον ἤθελον μόνον νὰ πληροφορηθῶ περὶ τῆς ὑγιέιας σας.*
Вы очень ласковы, я очень обрадовался увидя васъ.	*Ἐισθε καταπλλὰ πολιτικός. Ἄκρως ἐχάρην βλέποντάς σας.*
Приходите на дняхъ на вечерокъ ко мнѣ.	*Ἔλᾶτε ἐις αὐτὰς τὰς ἡμέρας πρὸς ἐμένα νὰ ἀπεράσωμεν μίαν βραδιάν.*
Когда вы позволите, то буду имѣть эту честь.	*Θέλει ἔχω αὐτὴν τὴν τιμὴν, ὅταν προςάξητε.*
Вы сдѣлаете мнѣ большое удовольствіе.	*Θέλετε μοὶ κάμει μεγάλην χάριν.*
Мое почтеніе.	*Τὸ σέβας μου. Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς προσκυνήσω.*
Засвидѣтельствуйте пожалуйте мое почтеніе супругѣ вашей.	*Περικαλῶ προσφέρετε τὰς προσκυνήσεις μου ἐις τὴν σύζυγόν σας.*
Весьма вамъ обязанъ за	*Σᾶς ἐιμαι καταπολλὰ ὑ-*

ваше вниманіе; я не забуду.

πόχρεως διὰ τὴν προσοχήν σας· δὲν θέλω ἀλλησμονήσω.

УРОКЪ 57.

Μάθημα 57.

Просто, *ἁπλῶς.*

Докладываю, *ἐπαγγέλω, προειδοποιῶ.*

Люди, *οἱ ἄνθρωποι, οἱ δȣ̃λοι.*

Слышу, *ἀκȣ́ω.*

Шумъ, *ἡ βοὴ, ὁ κρότος.*

Подлинно, *τῷ ὄντι.*

Давно, *πρὸ πολλȣ̃.*

ВездѢ, *παντȣ̃.*

Откровенность, *ἡ εἰλικρίνεια.*

Свойственный, ая, ое, *ὁ ἴδιος, α, ον.*

ДобродѢтель, *ἡ ἀρετή.*

Впрочемъ, *τὸ λοιπόν.*

Напрасный, ая, ое, *ὁ μάταιος, α, ον.*

ПосѢщеніе, *ἡ ἐπίσκεψις.*

Представляю, *παρασάινω.*

Другъ, *ὁ φίλος.*

Можетъ быть, *ἴσως.*

Слухъ, *ἡ ἀκοή.*

Конечно, *βέβαια, ναί.*

Знакомлюсь, *γνωρίζομαι, φιλιώνομαι.*

Третій день, *προχθές.*

Должность, *τὸ χρέος.*

Помогаю, *βοηθῶ.*

Прошу, *περικαλῶ.*

Покровительство, *ἡ σκέπη.*

Особливо, *ἐξόχως.*

Достоинъ, на, *ὁ ἄξιος, ἡ ἀξία.*

НадѢюсь, *ἐλπίζω.*

Слово, *ὁ λόγος.*

Чрезвычайно, *ὑπερβολικὰ, καθ' ὑπερβολήν.*

Извините, сударыня, что я такъ просто и безъ докладу вошелъ.	Συγχωρήσετέ μοι, Κυρία, ὅπȣ ἐγὼ ἔτζι ἁπλῶς καὶ χωρὶς νὰ σᾶς προειδοποιήσω ἐμβῆκα.
Люди ваши такъ заняты, что они совсѣмъ не слыхали шуму, который я дѣлалъ.	Οἱ ἄνθρωποί σας τόσον ἦτον βεβυθισμένοι, ὥςε τὸν κρότον ὅπȣ ἔκαμα δὶ ὅλȣ δὲν ἤκȣσαν.
Милости просимъ, сударь!	Καλῶς νὰ ὁρίσητε, Αὐθέντα!
Сколько лѣтъ уже не видать васъ!	Πόσοι χρόνοι εἶναι σχεδὸν ὅπȣ δὲν σᾶς εἶδον.
Подлинно, я уже давно не бывалъ у васъ.	Τῷ ὄντι, πρὸ πολλȣ̃ σχεδὸν εἰς ἐσᾶς δὲν ἤμȣν.
Но что дѣлать? не льзя вездѣ быть.	Πλὴν τί νὰ κάμω; δὲν ἠμπορεῖ τις παντȣ̃ νὰ ἦναι.
Откровенность есть свойственная вамъ добродѣтель.	Ἡ εἰλικρίνεια εἶναι ἰδία σας ἀρετή.
Впрочемъ вы знаете, что я не люблю напрасныхъ посѣщеній.	Ἠξεύρετε τὸ λοιπὸν, ὅτι ἐγὼ δὲν ἀγαπῶ ματαίας ἐπισκέψεις.
Я сего-дня пришелъ (прiѣхалъ) представить вамъ Господина М....	Ἐγὼ σήμερον ἦλθον νὰ σᾶς παραςήσω τὸν Κύριον Μ....
Онъ мнѣ другъ и стоитъ того, чтобъ быть и вашимъ.	Αὐτὸς εἶναι φίλος μȣ καὶ εἶναι ἄξιος, διὰ νὰ ἦναι καὶ ἐδικός σας.

Можетъ быть вы его знаете по слуху.	Ἴσως ἐξ ἀκοῆς τὸν ἠξεύρετε.
О конечно! я наслышалась объ немъ очень много хорошаго.	Ὦ βέβαια! ἐγὼ ἤκουσα περὶ αὐτοῦ πολλὰ καλά.
Я чрезвычайно, сударь, рада, что я имѣю честь познакомиться съ вами.	Ὑπερβολικὰ κύριε, ἐχάρην, ὅτι ἔχω τὴν τιμὴν νὰ φιλιωθῶ μὲ ἐσᾶς.
Вы мнѣ, сударыня, дѣлаете много чести.	Μοὶ κάμνετε, Κυρία, μεγάλην τιμήν.
Давно ли вы въ здѣшнемъ городѣ?	Πρὸ πολλοῦ εἶσθε εἰς τὴν ἐδῶ πόλιν;
Съ третьяго дня.	Ἀπὸ προχθές.
При мѣстѣ ли вы, при должности ли?	Εἰς τόπον εὑρίσκεσθε, εἰς χρέος εἶσθε;
Нѣтъ сударыня; но какъ у него одно, одна и въ виду.	Ὄχι κυρία· ἀλλὰ καθὼς αὐτὸς ἔχει ἕν, μία καὶ εἶναι εἰς τὸ φαινόμενον.
И такъ вы можете ему въ томъ быть полезны (можете ему помочь),	Λοιπὸν εἰς τοῦτο ἠμπορεῖτε νὰ τοῦ εἶσθε ὠφέλιμος (ἠμπορεῖτε νὰ τὸν βοηθήσητε).
То прошу васъ принять его въ покровительство ваше.	Διὰ τὸ ὁποῖον σᾶς περικαλῶ λάβετε αὐτὸν εἰς τὴν σκέπην σας.
Будьте увѣрены, что я все сдѣлаю, что могу для вашихъ друзей.	Εἶσθε βέβαιος, ὅτι ἐγὼ διὰ τοὺς φίλους σας θέλω κάμω ὅλον ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον ἠμπορῶ.

А особливо для такого отлично достойнаго человѣка, каковъ Господинъ М.... — *Καὶ ἐξόχως διὰ τοιȣ̃τον ἀξιώτατον ἄνθρωπον, ὡς ἐιναι ὁκύριος Μ....*

Я совсѣмъ надѣюсь на ваше слово. — *Καθ' ὅλα ἐλπίζω ἐις τὸν λόγον σας.*

УРОКЪ 58. — *Μάθημα* 58.

Возрастъ, *ἡ ἡλικία.*
Дѣтство, *ἡ παιδικὴ ἡλικία.*
Юношество, *ἡ νεότης.*
Мужество, *ἡ ἀνδρότης, (ἡ ἀνδρικὴ ἡλικία).*
Старость, *τὸ γηρατεῖον.*
Половина, *τὸ ἥμισυ.*
Чувствую, *αἰσθάνομαι.*
Дѣдушка, *ὁ πάππος.*
Ребенокъ, *τὸ νήπιον.*
Грудное дитя, *τὸ θηλάζον παιδίον.*
Двойни, *ὁ καὶ ἡ δίδυμος, ον.*
Полтара, *ὁ καὶ ἡ ἡμιόλιος.*
Колыбель, *ἡ κοιτὶς (κένια τȣ̃ βρέφȣς). τὰ σπάργανα.*
Родственникъ, *ὁ συγγενής.*
Старый, ая, ое, *ὁ παλαιὸς, ὰ, όν.*

Какіе четыре возраста человѣка? — *Ὁποῖαι ἐιναι αἱ τέσσαρες ἡλικίαι τȣ̃ ἀνθρώπȣ;*

Дѣтство, юношество, — *Ἡ παιδικὴ ἡλικία, ἡ*

мужество и старость.	*νεότης, ἡ ἀνδρότης, καὶ τὸ γηρατεῖον.*
Которой вамъ годъ?	*Πόσων χρόνων εἶσθε;*
Мнѣ двѣнадцать лѣтъ (двадцать лѣтъ).	*Εἶμαι δώδεκα χρόνων. (εἴκοσι χρόνων).*
Сколько лѣтъ вашей сестрицѣ?	*Πόσων χρόνων εἶναι ἡ ἀδελφή σας;*
Моей сестрѣ осьмнадцать (двадцать лѣтъ съ половиною).	*Ἡ ἀδελφή μȣ εἶναι δεκαοκτὼ χρόνων (εἴκοσι χρόνων καὶ μισȣ̃).*
За мужемъ ли она?	*Εἶναι ὑπανδρευμένη;*
Уже четыре года.	*Εἶναι σχεδὸν τέσσαρες χρόνοι.*
У нее есть дитя (ребенокъ).	*Ἔχει παιδὶ (βρέφος).*
По которому году?	*Εἰς ποῖον χρόνον εἶναι;*
Онъ еще грудной.	*Ἀκόμι λάγα βυζάνει, εἶναι ἀκόμι εἰς τὸ βυζί.*
Ему только восемь дней.	*Μόνον ὀκτὼ ἡμερῶν εἶναι.*
Этотъ у нее первый ребенокъ?	*Αὐτὸ εἶναι τὸ πρῶτόν της βρέφος;*
Нѣтъ, у нее уже были двойни.	*Ὄχι, αὐτὴ εἶχε πρὸ ὀλίγȣ δίδυμα.*
Кои еще весьма молоды.	*Τὰ ὁποῖα ἀκόμι εἶναι καταπολλὰ μικρά.*
Кои еще въ колыбели.	*Τὰ ὁποῖα εἶναι ἀκόμι εἰς τὴν κένιαν, εἰς τὰ σπάργανα (φασκιά).*
Коимъ только полтора года.	*Τὰ ὁποῖα εἶναι μόνον ἑνὸς ἥμισυ χρόνȣ.*

Чьи это двое милыхъ дѣтокъ?	*Τίνος εἶναι αὐτὰ τὰ δύω χαριέςατα παιδία;*
Моего двоюроднаго брата.	*Τοῦ ἐξαδέλφου μου εἶναι.*
Которой имъ годъ?	*Πόσων χρόνων εἶναι;*
Старшій семи, а младшій пяти лѣтъ.	*Τὸ μεγαλήτερον εἶναι ἑπτὰ, καὶ τὸ μικρότερον εἶναι πέντε χρόνων.*
Я думаю вы старѣе меня.	*Στοχάζομαι, ὅτι εἶσθε μεγαλήτερος ἀπὸ ἐμένα.*
Конечно, вы родственники съ моимъ младшимъ братцомъ.	*Βέβαια, σεῖς εἶσθε συγγενεῖς μὲ τὸν μικρότερόν μου ἀδελφόν.*
Онъ, такъ какъ вы, въ цвѣтущемъ возрастѣ.	*Ἐκεῖνος, παρομοίως καθὼς καὶ ἐσεῖς, εἶναι εἰς τὸ ἄνθος τῆς ἡλικίας του.*
А я уже начинаю чувствовать старость.	*Πλὴν ἐγὼ ἀρχίζω σχεδὸν νὰ αἰσθάνομαι τὸ γηρατεῖον.*
Дѣдушка мой очень старъ (дряхлъ).	*Ὁ πάππος μου εἶναι κατὰ πολλὰ γέρων (ὑπέργηρως).*

УРОКЪ 59. Μάθημα 59.

Безразсудно, *ἀπερισκέπτως, ἀλογίςως, ἀςοχάςως.*

Спрашиваю, *ἐρωτῶ.*

Тщеславный, ая, *ὁ καὶ ἡ ματαιόλογος.*

Утаеваю, *κρύπτω τὸ μυςικόν.*

Напротивъ, *ἐκ τȢ ἐναντίȢ.*

Умираю, *ἀποθνήσκω.*

Цвѣтъ, *τὸ χρῶμα.*

Почитаю, *νομίζω.*

Льщу, *κολακέυω.*

Особа, *τὸ ὑποκέιμενον.*

Старѣюсь, *γηράσκω.*

Полный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ πλήρης, ες.*

Жизнь, *ἡ ζωή.*

Только, *μόνον.*

Не безразсудно ли будетъ, сударыня, спросить васъ, который вамъ годъ?

Δὲν θέλει ἶναι τάχα ἀςόχαςον, Κοκκόνα, νὰ σᾶς ἐρωτήσω, πόσων χρόνων ἶσθε;

Я не такъ тщеславна, сударь, чтобъ таила отъ васъ лѣта свои.

Δὲν ἶμαι τόσον ματαιόλογος, Κύριε, διὰ νὰ σᾶς κρύψω τȢ̀ς χρόνȢς μȢ.

Мнѣ минуло двадцать пять лѣтъ, и двадцать шестой пошелъ.

'Ετελέιωσα τȢ̀ς ἐικοσιπέντε χρόνȢς, καὶ ἐμβῆκα ἐις τὸν ἐικοςὸν ἕκτον.

Судя по свѣжести цвѣта лица вашего, можно почесть, что вамъ только осмнадцать лѣтъ.

Κρίνοντας κατὰ τὴν τρυφερότητα τȢ̃ χρώματος τȢ̃ προσώπȢ σας, ἠμπορεῖ νὰ νομίσῃ τις ὅτι ἶσθε μόνον δέκα ὀκτὼ χρόνων.

Вы мнѣ льстите, Сударь.	*Μὲ κολακέυετε, Ἀυθέντα.*
Я очень знаю, что уже первая моя молодость прошла и лѣта мои идутъ къ старости.	*Ἠξέυρω πολλὰ καλὰ, ὅτι σχεδὸν ἡ πρώτη μου νεότης ἀπέρασε, καὶ ὅτι τὸ γῆράς μου πλησιάζει.*
Я уже стара какъ вы меня теперь видите.	*Εἶμαι σχεδὸν γραία, καθὼς τώρα μὲ βλέπετε.*
Такая любезная особа, какъ вы, никогда не можетъ состарѣться.	*Τοιοῦτον ἀγαπητὸν ὑποκείμενον, καθὼς ἐσεῖς, ποτὲ δὲν θέλει γηράσει.*
Впрочемъ вы еще въ самомъ цвѣтѣ лѣтъ, въ лучшихъ лѣтахъ.	*Πλὴν ἐσεῖς εἶσθε ἀκόμη εἰς τὸ ἄνθος τῆς ἡλικίας, εἰς τοὺς καλλιωτέρους χρόνους.*
Со мною такъ иное.	*Μὲ ἐμένα λοιπὸν εἶναι τὶ ἄλλο.*
Мнѣ полныхъ сорокъ пять лѣтъ.	*Εἶμαι σωστᾶ σαράντα πέντε χρόνων.*
Я прибавляю себѣ лѣта, не такъ ли?	*Προσθέττω ἕνα χρόνον εἰς τὸν ἑαυτόν μου, δὲν εἶναι ἔτζι;*
Я этого не вижу.	*Ἀυτὸ δὲν τὸ βλέπω.*
Напротивъ, кажется, вы всякой день становитесь моложе.	*Ἐκ τοῦ ἐναντίου, φαίνεται, ὅτι γίνεσθε νεώτερος κάθε ἡμέραν.*
Это не потому, чтобъ я желалъ умереть.	*Δὲν εἶναι αὐτὸ διὰ τοῦτο τὸ ὅτι ἐπιθυμῶ νὰ ἀποθάνω.*

Чѣмъ старѣе становишься, тѣмъ жизнь милѣе.

Право, хорошо умереть какъ можно позже, и естьли возможно, то умереть только отъ дряхлости.

Ὅσον περισσότερον γηράσκεις, τόσον ἡ ζωὴ ἦναι πλέον ἀγαπητή.

Ἀληθῶς, καλὸν ἦναι νὰ ἀποθάνῃ τινὰς ὅσον ἦναι δυνατὸν ἀργότερα, καὶ ἐὰν ἦναι δυνατὸν, νὰ ἀποθάνῃ τινὰς μόνον ἀπὸ τὸ ἔσχατον γῆρας.

УРОКЪ 60.

Μάθημα 60.

Выхожу за мужъ, ὑπανδρεύομαι.

Вѣрю, πιςεύω.

Забава, ἡ ξεφάντωσις.

Любовь, ἡ ἀγάπη.

Любопытствую, περιεργάζομαι.

Скрываюсь, προσποιϛμαι, κρύπτω τὸς διαλογισμὸς.

Имя, τὸ ὄνομα.

Назначаю, διορίζω.

Благородный, ая, ое, ὁ καὶ ἡ ἐυγενὴς, ές.

Промовленный, ая, ое, ὁ νυμφευόμενος, νη, νον.

Извѣстный, ая, ое, ὁ γνωςὸς, ἡ, όν.

Богатый, ая, ое, ὁ πλϛσιος, α, ον.

Правда ли то, сударыня, что говорятъ въ городѣ?	Ἀληθέυει τῦτο, Κυρία, ὁπῦ λέγυσιν ἐις τὴν πολιτεῖαν;
Не могу знать всего, что говорятъ.	Δὲν δύναμαι νὰ ἠξεύρω ὅλον ἐκεῖνο ὁπῦ ὁμιλῦσιν.
Говорятъ, что сестрица ваша выходитъ замужъ.	Λέγυσιν, ὅτι ἡ ἀδελφή σας ὑπανδρέυεται.
Вы знаете, какъ мало должно вѣрить слухамъ.	Ἠξεύρετε, πόσον ὀλίγον πρέπει νὰ πιςέυῃ τινὰς τὺς λόγυς ὁπῦ ᾄδονται.
Которые иногда разсѣваютъ для забавы своей.	Τὺς ὁποίυς ἐνίοτε διαδίδυσι διὰ ἀγαλλίασίν τυς.
Но этому слуху пріятно повѣрить.	Ἀλλὰ ἡδέως τινὰς ἠμπορεῖ νὰ πιςέυσῃ αὐτὸν τὸν λόγον ὁπῦ ᾄδεται.
Можете ли сказать имя того человѣка, которому ее назначаютъ?	Ἠμπορεῖτε νὰ ἐιπῆτε τὸ ὄνομα ἐκείνυ τῦ ἀνθρώπυ, τὸν ὁποῖον διὰ ἀυτὴν λέγυσιν.
Это весьма милой благородной человѣкъ и достойный любви ея.	Ἀυτὸς ἔιναι καταπολλὰ ἀγαπητὸς ἐυγενὴς νέος, καὶ πρὸς τύτοις ἄξιος τῆς ἀγάπης της.
Вы заставляете меня любопытствовать.	Μὲ παρακινεῖτε, μὲ κάμνετε νὰ περιεργασθῶ.
Къ чему скрываться?	Διατὶ νὰ σᾶς τὸ κρύψω;

Всѣ знаютъ, что ваша сестрица помолвлена. "Ολοι ἠξεύρȣσιν, ὅτι ἡ ἀδελφή σας ὑπανδρεύθη.

Съ человѣкомъ извѣстнымъ съ хорошей стороны. Μὲ ἄνθρωπον γνωςὸν ἀπὸ καλὸν μέρος.

И очень богатымъ. Καὶ καταπολλὰ πλȣ́σιον.

Когда вы уже это знаете, то не для чего отъ васъ таить. Ἀφ' ȣ̓̃ λοιπὸν τὸ ἠξεύρετε, διὰ τὶ νὰ σᾶς τὸ κρύψω.

УРОКЪ 61. Μάθημα 61.

Сердце, ἡ καρδία.

Приєвпаюсь, ςέλλω προξενίαν.

Согласіе, ἡ συμφωνία.

Родитель, ὁ γεννήτωρ.

Сговоръ, ἡ προῖκα.

Женихъ, ὁ γαμπρός.

Наружность, ἡ ἐπιφάνεια.

Качество, ἡ ποιότης.

Умъ, ὁ νȣ̃ς.

Поздравляю, συγχαίρομαι.

Счастливый, ая, ое, ὁ καὶ ἡ εὐτυχὴς, ές.

Желаю, εὔχομαι.

Наслаждаюсь, ἀγάλλομαι.

Счастіе, ἡ εὐτυχία.

Оба, ἀμφότεροι, οἱ δύω.

Признательность, ἡ ὁμολογία.

Принимаю, δέχομαι.

Доказательство, ἡ ἀπόδειξις.

Дружба, ἡ φιλία.

Свадьба, ἡ χαρά.

Будущій, ая, ее, ὁ μέλλων, ȣσα, ον.

Недѣля, ἡ ἑβδομάς.

Отвѣчаю, ἀποκρίνομαι.

Почитаю, *τιμῶ, σέβομαι.*
Присутствіе, *ἡ παρουσία.*
Выборъ, *ἡ ἐκλογή.*
Приглашеніе, *τὸ προσκάλεσμα.*

Сестрица, выходитъ за такого человѣка, который ее любитъ и которому она сердечно тѣмъ же отвѣчаетъ. — *Ἡ ἀδελφή μου ὑπανδρεύεται μὲ τοιοῦτον ἄνθρωπον, ὁ ὁποῖος τὴν ἀγαπᾷ, καὶ τὸν ὁποῖον αὐτὴ παρομοίως ἐκ καρδίας ἀνταγαπᾷ.*

Онъ присватался къ ней. — *Αὐτὸς ἔστειλε προξενιὰν πρὸς αὐτήν.*

И получилъ согласіе на то нашихъ родителей. — *Καὶ ἔλαβεν εἰς τοῦτο τὴν θέλησιν τῶν γεννητόρων μας.*

Сговоръ уже былъ. — *Ἡ προῖκα σχεδὸν ἦτον.*

Я имѣю удовольствіе знать жениха. — *Ἔχω μεγάλην εὐχαρίστησιν νὰ μάθω τὸν γαμπρόν.*

Онъ съ весьма пріятною наружностію соединяетъ всѣ качества сердца и ума. — *Αὐτὸς μὲ τὴν καταπολλὰ τερπνὴν ἐπιφάνειαν ἑνώνει ὅλας τὰς ποιότητας τῆς καρδίας καὶ τοῦ νοός.*

Поздравляю вашу сестрицу счастливымъ ея выборомъ. — *Συγχαίρομαι τὴν ἀδελφήν σας διὰ τὴν εὐτυχῆ ἐκλογήν της.*

Желаю ей долгое время наслаждаться съ нимъ — *Τῇ εὔχομαι πολλὴν καιρὸν νὰ χαρῇ μὲ αὐτὸν*

счастіемъ, котораго они обое стоютъ. — *εἰς τὴν εὐτυχίαν, ὁποίας καὶ οἱ δύω εἶναι ἄξιοι.*

Я съ признательностію принимаю такое доказательство вашей дружбы. — *Μὲ αἴσθημα εὐχαριςίας δέχομαι τὴν τοιαύτην ἀπόδειξιν τῆς φιλίας σας.*

Свадьба будетъ на будущей недѣлѣ. — *Ἡ χαρὰ θέλει γίνει τὴν ἐρχομένην ἑβδομάδα.*

Почтите насъ вашимъ присутствіемъ. — *Τιμήσετέ μας μὲ τὴν παρϐσίαν σας.*

Я съ удовольствіемъ принимаю благосклонное ваше приглашеніе. — *Μὲ εὐχαρίςησίν μϐ δέχομαι τὸ χαριέςατον πρόσκάλεσμά σας.*

УРОКЪ 62. — *Μάθημα* 62.

Перо, *τὸ κονδήλιον, ἡ πέννα.*

Чернила, *τὸ μελάνι.*

Листъ, *τὸ φῦλλον.*

Бумага, *τὸ χαρτί.*

Пишу, *γράφω.*

Бюро, *τὸ γραμματεῖον, ἡ τράπεζα.*

Нахожу, *εὑρίσκω.*

Письмо, *τὸ γράμμα.*

Чиню, *φθιάνω.*

Рука, *τὸ χέρι.*

Годится, *ἀξίζει.*

Тонкій, ая, ое, *ὁ λεπτὸς, ἡ, όν.*

Толстый, ая, ое, *ὁ χονδρὸς, ἡ, όν.*

Зазубрина, *τὸ δόντι τϐ κονδηλίϐ ἢ ἄλλϐ τινὸς πράγματος.*

Брызгаю, *πιτζιλίζω, μπϐφάρω.*

Сургучъ, *τὸ βϐλοκέρι.*

Печать, *ἡ βϐλλα.*

Перочинный ножикъ, *τὸ κονδηλομάχαιρον.*
Выщербленный, ая, ое, *ὁ περιῤῥηγνύμενος, νη, νον.*
Правлю, *διορθώνω, ἀκονίζω.*
Брусокъ, *τὸ ἀκόνι.*
Чернилица, *τὸ καλαμάρι.*
Прибавляю, *προθέττω.*
Облатка, *ἡ ὄςια.*
Запѣчатаю, *σφραγίζω, βουλλώνω.*
Приказываю, *προςάζω.*
Ящикъ, *τὸ κουτί.*
Гладилка, *τὸ ὁμαλιςήριον.*
Ножикъ скоблильной, *τὸ κνηςήριον.*
Песокъ, *ἡ ἄμμος.*
Число, *ὁ ἀριθμός.*
Слагаю, *διπλώνω.*
Обертка, *τὸ περικάλυμμα.*
Надписываю, *ἐπιγράφω.*
Отсылаю, *πέμπω, ἀποςέλλω.*
Почта, *ἡ πόςα.*
Одолжаю, *ὑποχρεώνω.*

Пожалуйте мнѣ перо, чернилъ и листъ бумаги. — *Δώσετέ μοι ἓν κονδῆλι, μελάνην καὶ ἓν φῦλλον χαρτί.*

Мнѣ надобно кой-что написать. — *Θέλω κάτι νὰ γράψω.*

Сядьте къ бюро, вы тамъ найдете все, что нужно для письма. — *Καθίσετε εἰς τὸ γραφεῖον, ἐκεῖ θέλετε εὕρει ὅλον ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον χρειάζεται διὰ τὸ γράψιμον.*

Эта бумага протекаетъ точно какъ пропускная. — *Αὐτὸ τὸ χαρτὶ πίνει καθὼς τὸ ςύπτιον.*

Не надобно ли вамъ почтовой бумаги?	*Χρειάζεσθε, θέλετε χαρτὶ τῆς πόστας;*
Надобно, когда у васъ есть.	*Χρειάζομαι, ἐὰν ἔχητε.*
Вотъ.	*'Ιδού.*
Перья ваши совсѣмъ не годятся.	*Τὰ κονδύλιά σας τελείως δὲν ἀξίζουν.*
Онѣ или очень тонки, или очень толсты.	*'Εκεῖνα εἶναι ἢ καταπολλὰ λεπτὰ, ἢ καταπολλὰ χοντρά.*
У этого зазубрины и оно брызжетъ.	*'Αυτὸ ἔχει δόντια καὶ πιτζιλίζει.*
Я хочу очинить одно по своей рукѣ.	*Θέλω νὰ τεμπεναρίσω ἓν κατὰ τὸ χέρι μου.*
Нѣтъ ли у васъ тамъ перочиннаго ножика?	*Δὲν ἔχετε ἐκεῖ κονδυλομάχαιρον;*
Вотъ ножикъ, но онъ выщербленъ.	*'Ιδοὺ ἓν μαχαῖρι, ἀλλὰ αὐτὸ εἶναι ἀποῤῥιχμένον.*
Надобно его выправить.	*Πρέπει νὰ τὸ διορθάσῃ τινάς.*
Вотъ брусокъ.	*'Ιδοὺ τὸ ἀκόνι, ἢ πέτρα.*
Въ чернилицѣ очень мало черниль.	*Εἰς τὸ καλαμάρι εἶναι πολλὰ ὀλίγον μελάνι.*
Онѣ очень густы; я прибавлю не много воды.	*Εἶναι πολλὰ πυκτόν, θέλω προσθέσω ὀλίγον νερόν.*
Я попрошу также у васъ облатки или сургуча и печать.	*Θέλω σᾶς ζητήσω παρομοίως ὄστιας ἢ βουλοκέρι καὶ βοῦλλαν.*

Въ этомъ ящикѣ все это есть.	Εἰς αὐτὸ τὸ κυτὶ ὅλα αὐτὰ εὑρίσκονται.
Гладилка, скоблильной ножикъ, песокъ и проч.	Τὸ ὁμαλιςήριον, τὸ κνηςήριον, ἡ ἄμμος καὶ τ. λ.
Которое число у насъ сего дня?	Πόσας τȣ̃ μηνὸς ἔχομεν σήμερον;
Мнѣ должно число выставить.	Πρέπει νὰ βάλλω τὸ ἔτος.
У насъ 21 Августа.	Ἔχομεν 21 τȣ̃ Αὐγȣ́ςȣ.
Вотъ и совсѣмъ.	Ἰδȣ̀ ὁπȣ̃ ἐτελείωσεν.
Мнѣ только осталось сложить письмо.	Μοὶ ἔμεινε μόνον νὰ διπλώσω τὸ γράμμα.
Сдѣлать обертку, надписать и запечатать.	Νὰ κάμω τὸ περικάλυμμα νὰ τὸ ἐπιγράψω καὶ νὰ τὸ βȣλλώσω.
Прикажите ли отослать его въ почту?	Προςάζετε νὰ τὸ ἀποςείλω εἰς τὴν πόςαν;
Вы меня очень одолжите.	Θέλετε μὲ ὑποχρεώσει καταπολλά.

УРОКЪ 63. — Μάθημα 63.

Читаю, *διαβάζω*.
Романъ, *τὸ ἐρωτικὸν βιβλίον, ἡ μυθολογία*.
Перевожу, *μεταφράζω*.
Англійскій языкъ, *ἡ Ἀγγλικὴ γλῶσσα*.
Пропасть, *ὁ βυθὸς, τὸ ἄμετρον πλῆθος, τὸ χάος*.
Отдыхъ, *ἡ ξεκύρασις, ἡ ἀνάπαυσις*.
Библіотека, *ἡ βιβλιοθήκη*.
Наука, *ἡ ἐπιςήμη*.
Просматриваю, *διατρέχω*.
Поддѣльный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ψευδὴς, ές*.

Книга, *τὸ βιβλίον.*
Потому что, *διότι.*
Обыкновенно, *συνήθως.*
Чтеніе, *ἡ ἀνάγνωσις.*
Ненавижу, *μισῶ, ἀποστρέφομαι.*
Ошибка, *τὸ λάθος, τὸ σφάλμα.*

Что вы читаете?	*Τί διαβάζετε; τί ἀναγινώσκετε;*
Романъ, очень хорошо написанный и переведенный съ Англійскаго.	*Ἓν ἐρωτικὸν βιβλίον, πολλὰ καλὰ γεγραμμένον καὶ μεταφρασμένον ἀπὸ τὸ Ἀγγλικόν.*
Нынѣ пропасть такихъ книгъ.	*Τὴν σήμερον εἶναι ἓν ἄμετρον πλῆθος τῶν τοιούτων βιβλίων.*
Эта книга не новая.	*Αὐτὸ τὸ βιβλίον δὲν εἶναι νέον.*
Она уже лѣтъ съ восемь какъ вышла.	*Εἶναι σχεδὸν ὀκτὼ χρόνοι ὅπου αὐτὸ ἐξεδώθη.*
Кажется что вы очень любите чтеніе.	*Φαίνεται, ὅτι καταπολλὰ ἀγαπᾶτε τὴν ἀνάγνωσιν.*
Это для меня отдыхъ.	*Αὐτὸ διὰ ἐμένα εἶναι ἀνάπαυσις.*
У васъ презнатная библіотека.	*Ἔχετε περιφανεστάτην βιβλιοθήκην.*
Это доказательство, что вы любите науки.	*Αὐτὸ εἶναι ἀπόδειξις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὰς ἐπιστήμας.*
У меня много книгъ,	*Ἔχω πολλὰ βιβλία, τὰ*

которыя я не читаю, а только просматриваю.	ὁποῖα δὲν διαβάζω, ἀλλὰ μόνον τὰ διατρέχω.
Вы у меня видите только хорошія книги.	Εἰς ἐμένα βλέπετε μόνον καλὰ βιβλία.
У меня нѣтъ поддѣльныхъ книгъ.	Ἐγὼ δὲν ἔχω ψευδῆ βιβλία.
Я ихъ ненавижу.	Ἐγὼ τὰ μισῶ, τὰ ἀποστρέφομαι.
Потому что обыкновенно въ нихъ пропасть ошибокъ.	Διότι συνήθως εἰς αὐτὰ εὑρίσκεται ἓν ἄπειρον πλῆθος σφαλμάτων.

УРОКЪ 64. / Μάθημα 64.

Подчиваю, *κερνῶ.*
Чашка, *τὸ καυκί.*
Пью, *πίνω.*
Сливки, *τὸ ἄνθος τοῦ γάλακτος.*
Послѣ, *ἔπειτα, μετὰ, ὕστερον.*
Обѣда, *τὸ γεῦμα.*
Благоуханіе, *ἡ εὐωδία.*
Наливаю, *ἐπιχέω.*
Продаю, *πωλῶ.*
Желтый, *ὁ κίτρινος.*
Варяю, *ψήνω.*

Ароматическая часть, *τὸ ἀρωματικὸν μόριον.*
Составляю, *συνιστῶ.*
Доброта, *ἡ χρηστότης, ἡ ἀγαθότης.*
Сила, *ἡ δύναμις.*
Вареніе, *ἡ πέψις.*
Желудокъ, *ὁ στόμαχος.*
Сохраняю, *διαφυλάττω.*
Сущность, *ἡ οὐσία.*
Испытываю, *ἐξετάζω.*
Кипятокъ, *τὸ βραστὸν νερόν.*

Отмѣнный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἐξαίρετος, ον.*

Употребленіе, *ἡ μεταχείρησις.*

Очищаю, *καθαρίζω.*

Рыбій клей, *ἡ ψαρόκολλα.*

Молотый, ая, ое, *ὁ κοπανισμένος, νη, νον.*

Процѣживаю, *σακελίζω.*

Бросаю, *ῥίπτω.*

Гуща, *τὸ μάγμα (ὁ τελβὲς τȣ̃ καφέ).*

Могуль васъ поподчивать чашкою кофе? — *Ἠμπορῶ νὰ σᾶς προσφέρω μίαν τζάσκαν καφέ;*

Съ удовольствіемъ выпью. — *Μὲ εὐχαρίςησίν μȣ θέλω τὸν πίει.*

Со сливкамиль вы его кушаете, или безъ сливокъ? — *Μὲ τὸ ἄνθος τȣ̃ γάλακτος τὸν πίνετε, ἢ χωρὶς αὐτό;*

Послѣ обѣда я лучше пью безъ сливокъ, какъ оно полезнѣе, для варенія желудка. — *Μετὰ τὸ γεῦμα καλήτερα τὸν πίνω χωρὶς τὸ ἄνθος τȣ̃ γάλακτος, ὥσὰν ὁπȣ̃ εἶναι ὠφελιμώτερος διὰ τὴν πέψιν τȣ̃ ςομάχȣ.*

Позвольте налить вамъ чашку. — *Δώσετέ μοι τὴν ἄδειαν νὰ σᾶς γεμίσω μίαν τζάσκαν.*

Вотъ сахарница; возьмите сахару. — *Ἰδὲ ἡ σαχαροθήκη· πάρετε σάχαρην.*

Я никогда не кладу сахару. — *Ποτὲ ἐγὼ δὲν βάνω σάχαρην.*

Лучше можно слышать благоуханіе, ароматическія части, составляющія доброту и силу кофе.	Καλήτερον ἠμπορεῖ τινας νὰ ἀισθανθῇ τὴν ἐυωδίαν, τά ἀρωματικὰ μόρια, τὰ συνιςῶντα τὴν ποιότηκα καὶ δύναμιν τῦ καφέ.
По видимому вы знатокъ.	Κατὰ τὸ φαινόμενον ἐισθε ἐιδήμων.
Что вы скажете объ этомъ?	Τὶ λέγετε περὶ ἀυτῦ;
Мнѣ его продали за настоящій Мокской.	Μοὶ τὸν ἐπέλησαν διὰ ἀληθινὸν Μοξικόν.
Судя по прекрасному желтому его цвѣту, онъ долженъ быть хорошъ.	Κρίνωντας κατὰ τὸ ὡραῖον κίτρινον χρῶμά τυ, ἀυτὸς πρέπει νὰ ἦναι καλός.
Подлинно, преотмѣнной.	Ὄντως, ἐῖναι ἐξαιρετώτατος.
Я очень радъ, что онъ вамъ кажется хорошъ.	Καταπολλά χαίρομαι, ὁπῦ σᾶς φαίνεται καλός.
Я его самъ дѣлалъ, не варя, чтобъ сохранить всю его сущность.	Ἐγὼ μόνος τὸν ἔκαμα, μὴ ψήνωντας τον, διὰ νὰ φυλάξω ὅλην τὴν ὐσίαν τυ.
Я испытаю такимъ образомъ, который сталъ нынѣ очень въ употребленіи.	Θέλει δοκιμάσω τοιῦτω τρόπως, ὁποῖος τὴν σήμερον ἐῖναι καταπολλὰ ἔυχρηςος.
Какъ вы дѣлаете?	Πῶς τὸν κάμνετε;

Я просто кладу молотый кофе въ кипятокъ,	*'Εγὼ ἁπλῶς βάνω κοπανισμένον καφὲ εἰς βραςὸν νερόν,*
Ставлю кофейникъ къ огню,	*Βάλλω τὸ καφεδερὸν εἰς τὴν φωτίαν,*
Даю ему отстояться, а потомъ очищаю его рыбьимъ клеемъ.	*Τὸν ἀφίνω νὰ καθησυχάση καὶ ἔπειτα τὸν καθαρίζω μὲ τὴν ψαρόκολλαν.*
Послѣ того процѣживаю его и бросаю гущу.	*Μετὰ τȣ̃το τὸν σακελίζω. καὶ ῥίπτω τὸ μάγμα (τελβέν).*

УРОКЪ 65. — *Μάθημα* 65.

Умѣю, *ἠξεύρω.*
Требую, *ζητῶ.*
Химическій, ая, ое, *ὁ χημικὸς, ἡ, όν.*
Свѣденіе, *ἡ γνῶσις.*
Жгу, *καίω.*
Стараніе, *ἡ ἐπιμέλεια.*
Зерно, *ὁ κόκκος.*
Перезженый, ая, ое, *ὁ ἀνθρακευμένος, νη, νον.*
Горкій, ая, ое, *ὁ πικρὸς, ὰ, όν.*
Настаиваніе, *ἡ ἄφεψις.*
Еще, *ἀκόμη.*
Благодарю, *εὐχαριςῶ.*
Крѣпкій, ая, ое, *ὁ δυνατὸς, ἡ, όν.*
Боюсь, *φοβȣ̃μαι.*
Разгорячаю, *πυρώνω.*
Довольно, *ἀρκετά.*
Вредъ, *ἡ βλάβη.*
Часто, *συχνάκις.*
Работаю, *ἐργάζομαι.*
Подкрѣпляю, *ὑποςηρίζω.*
Дѣйствіе, *ἡ ἐνέργεια.*

Ѣдкій, ая, ое, *ὁ δριμὺς, ἔια, ύ.*
Тогда, *τότε.*
Употребляю, *μεταχειρίζομαι.*
Опасаюсь, *φοβἔμαι.*
ПримѢръ, *τὸ παράδειγμα.*
Воображеніе, *ἡ φαντασία.*
Медленный, ая, ое, *ὁ βραδὺς, ἔια, ύ.*
Ядъ, *τὸ φαρμάκι.*
Отравляю, *φαρμακέυω.*

По правдѢ, надобно умѢть хорошій кофе сдѢлать.	*Τῇ ἀληθέιᾳ, τέχνη ἔιναι νὰ ἠξέυρῃ τινὰς νὰ κάμῃ καλὸν καφέ.*
Одно уже настаиваніе требуетъ химическихъ свѢдѢній.	*Ἡ μόνη σχεδὸν ἄφεψις ζητἔι χημικὰς γνώσεις.*
Надобно даже жечь его съ большимъ стараніемъ.	*Πρέπει παρομοίως νὰ τὸν ψήσῃ τινας μὲ μεγάλην ἐπιμέλειαν.*
Для того, что и не много перезженыхъ зеренъ могутъ придать ему горкій и Ѣдкій вкусъ.	*Διὰ αυτὸ, ὅτι καὶ ὀλίγα ἀνθρακευμένα σπειρία ἠμπορἔσι νὰ δώσωσιν ἐις ἀυτὸν πικρὰν καὶ δριμἔιαν γἔυσιν.*
Правда; и молоть-то бы его должно тогда только, когда хочешь употреблять.	*Ἀληθέυει τἔτο· καὶ ἔπρεπε τότε μόνον νὰ κοπανίζηται, ὅταν θέλῃς νὰ τὸν μεταχειρισθῇς.*
Выкушайте еще чашку.	*Πίετε ἀκόμη μίαν τζάσκαν.*

Благодарю васъ; онъ крѣпокъ, и я боюсь, чтобъ онъ не разгорячилъ меня слишкомъ.	*Σᾶς ἐυχαριςῶ· ἐιναι δυνατὸς, καὶ φοβȣ̃μαι διὰ νὰ μὴ μὲ πυρώσῃ ἐις ὑπερβολήν.*
Полчашки?	*Μισὸν καυκὶ.*
Я довольно пилъ.	*᾽Αρκετὰ ἔπιον.*
Онъ вреда вамъ не сдѣлаетъ.	*Δὲν θέλει σᾶς βλάψει.*
Я часто пью его ночью, когда работаю, чтобъ подкрѣпить въ дѣйствіи воображеніе свое.	*Συχνάκις τὸν πίνω τὴν νύκτα, ὅταν ἐργάζωμαι, διὰ νὰ ὑποςηρίξω ἐις τὴν ἐνέργειαν τὴν φαντασίαν μȣ.*
Развѣ вы не опасаетесь вреда отъ частаго употребленія его?	*Μήπως δὲν φοβεῖσθε τὴν βλάβην τȣ ἀπὸ τὴν συχνὴν αὐτȣ̃ μεταχείρησιν;*
Говорятъ, что это медленный ядъ.	*Λέγȣσιν, ὅτι αὐτὸ ἐιναι ἀργὸν φαρμάκι.*
Да; но такой медленной, что я, по примѣру Вольтера, хочу отравлять имъ себя до семидесяти лѣтъ.	*Ναὶ· ᾽Αλλ᾽ ἐιναι τόσον βραδὺ, ὥςε, κατὰ τὸ παράδειγμα τȣ̃ Βολτὲρ, θέλω νὰ φαρμακεύσω τὸν ἑαυτόν μȣ μὲ αὐτὸ ἕως τȣ̀ς ἑβδομήκοντα χρόνȣς.*

УРОКЪ 66. / *Μάθημα* 66.

Считаю, *ἀριθμῶ, μετρῶ.*

Скатерть, *ἡ ἐπιτραπέζιος ὀθόνη, τὸ τραπεζομάνδηλαν.*

Галстукъ, *τὸ περιτραχήλιον.*

Починяю, *διορθώνω, μπαλώνω.*

Чулокъ, *τὸ τζοράπι.*

Штопательница, *ἡ ῥάπτρια.*

Штопаю, *ἀναῤῥάπτω.*

Шью, *ῥάπτω.*

Станъ, *τὸ ἀνάςημα.*

Рубашка, *τὸ ὑποκάμισσον.*

Крою, *κόπτω.*

Рукавъ, *ἡ χειρὶς (τὸ μανῆκι).*

Шовъ, *ἡ ῥαφή.*

Найду, *εὑρίσκω.*

Сижу, *κάθομαι.*

Прялка, *τὸ ῥοδάνι.*

Пряду, *κλώθω.*

Сматываю, *ἀναπηνίζομαι.*

Катушка, *ὁ ἄτρακτος.*

Мотовило, *ὁ ῥόμβος.*

Платокъ, *τὸ μανδῆλι.*

Счетъ, *ὁ λογαριασμός.*

Особливо, *ἐξόχως.*

Рубецъ, *ἡ περὶ τὸ χεῖλος διπλοή (τὸ εἰς τὴν ἄκρην τοῦ φορέματος δίπλωμα).*

Запошивка, *ἡ ῥαφή.*

Игла, *ἡ βελώνη.*

Игольникъ, *ἡ βελωνοθήκη.*

Ушко, *τὸ μάτι τῆς βελώνης, ἡ τρύπα.*

Кончикъ, *ἡ μήτη, (ἡ ἀκωκή).*

Вяжу, *πλέκω.*

Вязанье, *τὸ πλέξιμον.*

Бумага хлопчатая, *τὸ βαμβάκι.*

Нитка, *ἡ κλωςή.*

Клубокъ, *τὸ κυβάρι.*

Работный мѣшокъ, труδоноска, *τὸ σακκοῦλι τῆς δουλιᾶς.*

Палецъ, *τὸ δάκτυλον.*

Салфетка, *τὸ χειρόμακτρον* (*ἡ πετζέτα*).

Хозяйка, *ἡ οἰκοκυρά.*

Ленивецъ, ца, *ὁ καὶ ἡ ἀμελής.*

Считала ли ты эти скатерти, салфетки и платки? — *Ἐμέτρησες αὐτὰ τὰ τραπεζομάνδηλα, τὰς πετζέτας, καὶ τὰ μανδήλια;*

Считала маминька, счетъ вѣренъ. — *Τὰ ἐμέτρησα Μῆτέρ μου· ὁ λογαριασμὸς ἦναι σωςός.*

Вотъ братнинъ галстукъ; его надобно починить. — *Ἰδὲ τὸ περιτραχήλιον τοῦ ἀδελφοῦ σας, αὐτὸ πρέπει νὰ τὸ διορθώσητε.*

Гдѣ его чулки? — *Ποῦ ἦναι τὰ τζοράπιά του.*

Я отдала ихъ штопальницѣ. — *Τὰ ἔδωσα ἐις τὴν ῥάπτριαν.*

Мнѣ нѣкогда было самой застопать ихъ. — *Ἐγὼ ἡ ἰδία δὲν ἦχον καιρὸν νὰ τὰ ἀναῤῥάψω.*

Дошей теперь эту рубашку. — *Τελείωσε τώρα αὐτὸ τὸ ὑποκάμισσον.*

Станъ скроенъ: тебѣ только осталось вшить рукава. — *Τὸ κορμὶ ἐτελείωσε: σοὶ ἔμεινε μόνον νὰ κολλήσῃς τὰ μανίκια.*

Очень знаю; шей теперь хорошимъ швомъ. — *Πολλὰ καλὰ τὸ ἠξεύρω· κάμε τώρα καλὸν ῥάψιμον.*

Особливо же на рукавахъ,	*Κατ' ἐξοχὴν εἰς τὰ μανίκια.*
А послѣ сдѣлаешь рубецъ, и запошивку.	*Καὶ ἔπειτα κάμνεις τὸ δίπλωμα εἰς τὴν ἄκραν, καὶ τὴν ῥαφήν.*
У меня нѣтъ ни одной хорошей иглы въ игольникѣ.	*Δὲν ἔχω ὔτε ἕν καλὸν βελόνι εἰς τὴν βελωνοθήκην.*
Однѣ безъ ушковъ, а другія безъ кончиковъ.	*Ἄλλα εἶναι χωρὶς μάτια, καὶ ἄλλα χωρὶς μύτας.*
И у меня нѣтъ съ собою.	*Καὶ ἐγὼ δὲν ἔχω μαζί μϰ.*
Ну такъ вяжи; куда ты дѣвала твое вязанье?	*Ἔ λοιπὸν πλέξε; πϰ᾽ ἔβαλες τὸ πλέξιμόν σϰ;*
Вотъ оно; но у меня нѣтъ больше бумаги въ три нитки.	*Ἰδϰ̀ αὐτό. πλὴν ἐγὼ δὲν ἔχω βαμβάκι περισσότερον ἀπὸ τρεῖς κλωσαῖς.*
Да вѣдь ея былъ еще цѣлой клубокъ у тебя въ работномъ мѣшкѣ (трудоноскѣ).	*Πρὸ ὀλίγϰ ἦτον ἀπὸ αὐτὸ, ἀκόμη ἕν ὁλόκληρον κϰβάρι εἰς ἐσένα εἰς τὸ σακκϰλάκι τῆς δϰλιᾶς σας.*
Я не нашла его.	*Δὲν τὸ ἐυρῆκα.*
Такъ сядь за прялку и пряди.	*Λοιπὸν κάθισε ἐμπρὸς εἰς τὸ ῥοδάνι καὶ κλῶσε.*
Или смотай эти катушки; вотъ мотовило.	*Ἢ κλῶσε αὐτὸ τὸ σκϰλί, ἰδϰ̀ τὸν ἄδρακτον.*
У меня палецъ болитъ.	*Τὸ δάκτυλόν μϰ πονεῖ.*

**

Не правда; ты лѣниви-ца. — Ἐιναι ψέυματα ἐισαι ἀμελής.

Ты никогда не будешь хорошею хозяйкою. — Ποτὲ δὲν θέλεις γίνει καλὴ ὀικοκυρά.

УРОКЪ 67. — Μάθημα 67.

Разбужаю, ἐξυπνῶ.
Начинаю, ἀρχίζω.
Свѣчу, φέγγω.
Вставаю, σηκώνομαι.
Панталоны, τὸ πανταλόνι.
Сапогъ, τὸ ὑπόδημα.
Нанка, ἡ φλανέλα.
Исподнѣе платье, αἱ σκελεαί.
Шелкъ, τὸ μετάξι.
Шкафъ, ἡ σκευοθήκη, ἡ ἀρτοθήκη (ντολάπι).
Батистъ, ἡ μπατίςα.
Слушаю, ἀκέω.
Щетка, ἡ βϐρτζα.
Фракъ, τὸ φράκον.
Требую, ζητῶ.
Гдѣ, πϐ.
Шляпа, τὸ καπέλλον.

Принесу, φέρω.
Вмѣстѣ, μαζί.
Жилетъ τὸ γελέκι.
Тканье, τὸ ὕφασμα, τὸ ὑφαντὸν πανί.
Сертукъ, ἡ χλαῖνα (τὸ σερτϐκι).
Вычищу, καθαρίζω.
Башмакъ, τὸ παπϐτζι.
Надѣваю, ἐνδύομαι.
Шлафрокъ, ἡ κυκλάς (τὸ νυκτερινὸν φόρεμα).
Обуваю, ὑποδέω.
Забываю, ἀλησμονῶ.
Перчатки, τὰ χειρόκτια.
Трость, τὸ καλάμι.
Зонтикъ, ἡ ὀμπρέλα.
Возьму, πέρνω.
Карета, коляска, τὸ ὄχημα.

Табакерка, *ἡ ταμπακιέρα.*
Кошелекъ, *τὸ πουγγί.*
Кто нибудь, *κάποιος δήποτε.*

Вы мнѣ, Сударь, приказывали вчера разбудить васъ сего дня поранѣе. — *Ἐσεῖς, Αὐθέντα, μὲ ἐπροςάξετε ἐχθὲς νὰ σᾶς ἐξυπνήσω σήμερον νωρήτερα.*

Развсѣло ли уже? — *Μήπως ἔφεξεν, ἐξημέρωσε;*

Да, начинаетъ свѣтать. — *Ναὶ ἀρχίζει νὰ φέγγῃ.*

Хорошо! я встану. — *Καλά! θέλει σηκωθῶ.*

Не надѣнете ли вы панталоны и сапоги? — *Δὲν θέλετε φορέσει τὸ πανταλόνι σας καὶ τὰ ὑποδήματα;*

Нѣтъ, я надѣну нанковое исподнее платье и бѣлые шелковые чулки. — *Ὄχι, ἐγὼ θέλω φορέσει τὰς νιανκικὰς σκελεάς μου καὶ ἄσπραις μεταξωταῖς κάλτζαις.*

Вотъ онѣ. — *Ἰδοὺ αὐταί.*

Возьми въ этомъ шкапѣ бѣлую рубашку и батистовой галстукъ. — *Ἔπαρε ἀπὸ αὐτὴν τὴν σκευοθήκην ἕν ὑποκάμισσον καὶ ἕν περιτραχήλιον ἀπὸ μπατίςαν.*

Хорошо. — *Καλά.*

Послушай! принеси мнѣ вмѣстѣ жилетъ изъ тканья и сертукъ. — *Ἄκουσον! φέρε μου μαζὶ τὸ γιλέκι μου τὸ φαντὸν καὶ τὴν χλαῖνάν μου.*

Вычистилъ ли ты башмаки мои?	*Ἐπάστρευσες τὰ παπούτζιά μου;*
Нѣтъ еще.	*Ὄχι ἀκόμη.*
Надѣньте между тѣмъ шлафрокъ.	*Ἐν τῷ μεταξὺ ἐνδυθεῖτε τὴν κυκλάδα σας (τὸ νυκτερινόν σας φόρεμα).*
Я тотчасъ приду обувать васъ.	*Παρευθὺς θέλει ἔλθω νὰ σᾶς ὑποδέσω.*
Не забылъ ли вычистить щеткою и выбить мой фракъ?	*Δὲν ἀλησμόνησες νὰ παστρεύσῃς μὲ τὴν βοῦρτζαν, καὶ νὰ τινάξῃς τὸ φράκον μου;*
Вотъ все, что вы требуете.	*Ἰδοὺ ὅλον ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον ζητεῖτε.*
Гдѣ моя шляпа?	*Ποῦ εἶναι τὸ καπέλον μου;*
Дай мнѣ табакерку, платокъ, кошелекъ, перчатки и трость.	*Δός μοι τὴν ταμπακιέραν μου, τὸ μανδῆλί μου, τὸ πουγγί μου, τὰ χειρόκτιά μου καὶ τὸ καλάμι μου.*
Вамъ бы лучше взять съ собою зонтикъ; погода пасмурна.	*Σᾶς ἤθελεν ἦναι καλήτερον νὰ πάρητε μαζί σας τὴν ὀμπρέλαν· ὁ καιρὸς εἶναι σκοτεινός.*
Я поѣду въ каретѣ, коляскѣ.	*Θέλω ὑπάγει μὲ τὸ ὄχημα.*
Естьли кто нибудь спроситъ обо мнѣ, то скажи, что я скоро буду.	*Ἐάν τις ἐρωτήσῃ διὰ ἐμένα, εἰπέ, ὅτι ὀγλήγωρα θέλει ἔλθω.*

УРОКЪ 68. / *Μάθημα* 68.

Одѣваюсь, *ἐνδύομαι.*
Чепецъ, *τὸ πιλίον* (*τὸ τζέπτζικον*).
Лино, *τὸ λεπτότατον λίνον.*
Приготовляю, *ἑτοιμάζω.*
Платье, *τὸ φόρεμα.*
Кисея, *τὸ τυλπάνι.*
Атласъ, *τὸ ἀτλάζι.*
Шемизетка, *ὁ χιτωνίσκος.*
Косынка, *τὸ λοξόκοπτον μανδῆλι.*
Серги, *τὰ σκυλαρήκια*, *τὸ ἐνώτιον.*
Складень, нитка на шею, *τὸ περιδέραιον.*
Камодъ, *ἡ σκευοθήκη.*

Спрячу, *κρύπτω.*
Ситецъ, *τὸ τζῆτι.*
Прямо, *ἴσια.*
Назади, *ὀπίσω.*
Приколю, *μπυλώνω.*
Колю, *τζιμπῶ.*
Привязываю, *δένω.*
Поясъ, *ἡ ζώνη.*
Стягиваю, *τραβῶ*, *σφίγγω.*
Перстень, *τὸ δακτυλίδιον.*
Кольцо, *ὁ χαλκᾶς.*
Отнимаю, *ἀφαιρῶ*, *παίρνω.*
Зеркало, *τὸ κάτοπτρον*, *ὁ καθρέπτης.*

Мнѣ надобно одѣться.	*Πρέπει νὰ ἐνδυθῶ.*
Развѣ вы намѣрены куда ѣхать?	*Μήπως ἔχετε σκοπὸν νὰ ὑπάγητε εἰς κἄποιόν τι μέρος;*
Да, мнѣ надобно кой у кого побывать.	*Ναὶ, χρεωςῶ νὰ ἐπισκεφθῶ μερικούς.*

Дай мнѣ бѣлой линовой чепецъ.	*Δός μοι τὸ ἄσπρον μȣ πιλίον ὁπȣ̃ ἶναι ἀπὸ λεπτότατον λίνον.*
Приготовилаль ты мое платье.	*Ἑτοίμασες τὸ φόρεμά μȣ;*
Какое вамъ угодно!	*Ὁποῖον ἀγαπᾶτε!*
Кисейное, атласное.	*Τὸ τȣλπανένιον, τὸ ἀτλαζένιον.*
Куда ты дѣвала мою шемизетку, косынку.	*Πȣ̃ ἔβαλες τὸ χιτωνίσκον μȣ, τὸ λοξομανδῆλί μȣ τȣ̃ λαιμȣ̃.*
Вотъ она на вашемъ камодѣ.	*Ἰδὲ αὐτὸ ἑυρίσκεται ἐπάνω ἐις τὴν σκευοθήκην σας.*
Спрячь мое ситцовое платье.	*Κρύψε τὸ μπασμαδένιον φόρεμά μȣ.*
Посмотри прямо ли сидитъ у меня косынка сзади?	*Ἰδὲ τὸ λοξομανδῆλι ἴσια κάθεται ἀπὸ ὀπίσω μȣ;*
Приколи ее.	*Μπȣ́λωξέ το.*
Ты меня колешь.	*Μὲ τζιμπᾷς.*
Это не хорошо приколото.	*Ἀυτὸ δὲν ἶναι καλὰ μπȣλωμένον.*
Свяжи у меня поясъ назади.	*Δέσε μȣ ὀπίσω τὸ ζωνάρι.*
Завяжи вдвое.	*Κάμε ἓν διπλὸν κόμπον.*
Не стягивай такъ крѣпко.	*Μὴ τὸ σφίγγεις τόσον δυνατά.*
Гдѣ мой перстень?	*Πȣ̃ ἶναι τὸ δακτυλίδιόν μȣ;*

Гдѣ мои кольца?	*Πȣ̃ ἐιναι οἱ χαλκάδες μȣ;*
Дай мнѣ серги.	*Δός μοι τὰ σκȣλαρήκιά μȣ.*
Привяжи мнѣ складень, нитку на шею.	*Δέσε μȣ τὸ περιδέραιόν μȣ.*
Отними это зеркало.	*Ἔπαρε ἀυτὸν τὸν καθρέπτην.*

УРОКЪ 69. — *Μάθημα* 69.

Одолженіе, *ἡ ὑποχρέωσις, ἡ χάρις.*
Докладываю, доложу, *ἀναφέρω.*
Кабинетъ, *τὸ σχολαςήριον, τὸ οἰκημάτιον.*
Занятъ, та, *ὁ ἐνασχλέμενος, νη.*
Свидѣтельствую, *μαρτυρῶ, ὁμολογῶ.*
Готовъ, ва, *ὁ ἕτοιμος, η.*
Отпускаю, *ἀφίνω, παραιτῶ.*
Купецъ, *ὁ πραγματευτής.*
Вермишели, *τὰ σκωληκοειδῆ ἄλφιτα.*
Ячная крупа, *τὸ κρίθινον ἄλφιτον.*
Составляю, *συνιςῶ.*
Сбавляю, *ὀλιγοςέυω.*
Сумма, *ἡ σȣ̃μμα.*
Барышъ, *τὸ κέρδος.*
Вещь, *τὸ πρᾶγμα.*
Деньги, *τὰ χρήματα (τὰ ἄσπρα).*
Сдача, *τὸ ἐναπολειφθέν.*
Размѣняю, *ἀλλάζω, χαλῶ ἄσπρα.*
Подписать уплату, *σημειώνω.*
Получаю, *λαμβάνω.*
Сполна, *σωςά.*
Скорый, ая, ое, *ὁ ὀγλήγωρος, η, ον.*
Платежъ, *ἡ πληρωμή.*

Чернословъ, *τὰ δαμάσκηνα.*	Кредитъ, *ἡ πίςις, τὸ κρέδιτον.*

У себя ли Г. М...?	*Εἰς τὸ σπῆτι ἐῖναι ὁ Κ. Μ....?*
Сдѣлайте одолженіе, доложите обо мнѣ.	*Κάμετε τὴν χάριν, ἐιπεῖτε περὶ ἐμȣ̃.*
Баринъ у себя въ кабинетѣ.	*Ὁ Ἀυθέντης ἐῖναι ἐις τὸ καμπηνέτον τȣ.*
Извольте войти.	*Ὁρίσετε νὰ ἔμβητε.*
Можетъ быть онъ занятъ; мнѣ бы не желалось помѣшать ему.	*Ἴσως ἐνασχολεῖται, ἐγὼ δὲν ἐπεθύμȣν νὰ τὸν ἐμποδίσω.*
Извините, онъ готовъ принять васъ.	*Συμπαθήσετέ μοι, ἐκεῖνος ἐῖναι ἕτοιμος νὰ σᾶς δεχθῇ.*
Свидѣтельствую, вамъ мое почтеніе.	*Ἔχω τὴν τιμὴν, νὰ σᾶς προσκυνήσω*
Слуга вамъ.	*Δȣ̃λός σας.*
Что вамъ угодно?	*Ὁποία ἐῖναι ἡ ὑπόθεσίς σας;*
Вы требовали отъ меня счета, что отъ меня вамъ отпущено.	*Ἐζητήσετε ἐσεῖς ἀπὸ ἐμένα λογαριασμὸν, ἐις ὅτι σᾶς ἔςειλα.*
Я принесъ его вамъ.	*Σᾶς τὸν ἔφερα.*
Съ кѣмъ я имѣю честь говорить?	*Μὲ ποῖον ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ὁμιλῶ;*
Я купецъ, у котораго	*Ἐιμαι πραγματευτὴς, ἀπὸ*

вы берете сахаръ и проч.	τὸν ὁποῖον πέρνετε τὴν ζάχαρην καὶ τ. λ.
Извините, я не узналъ васъ.	Συγχωρήσετέ μοι, ἐγὼ δὲν σᾶς ἐγνώρισα.
Посмотримъ счетъ.	Ἄς θεωρήσωμεν τὸν λογαριασμόν.
Два пуда съ половиною сахару.... 30 фунт. Леванскаго кофе.... 20 фунт. вермишели.... 20 фунт. ячной крупы.... 12 фунт. черносливу и проч.	Ἑκατὸν λίτρας ζάχαρην.... 30 λίτρας καφὲ τοῦ Λεβάντη.... 20 λίτρας σκωληκοειδῆ ἄλφιτα.... 20 λίτρ. κρίθινον ἄφλιτον.... 12 λίτρ. δαμάσκηνα καὶ τ. λ.
Все составляетъ....	Ὅλα συνιστοῦσιν....
Вы сбавите.... чтобъ сдѣлать круглую, четную сумму.	Ὀλιγοστεύσατέ τα.... διὰ νὰ τὰ κάμωμεν ὅλα μίαν σουμμάν.
Не могу, мнѣ очень мало барыша отъ этихъ вещей.	Δὲν ἠμπορῶ, ἔχω πολλὰ ὀλίγον κέρδος ἀπὸ αὐτὰ τὰ πράγματα.
Вотъ ваши деньги.	Ἰδοὺ τὰ ἄσπρα σας.
Есть ли у васъ сдачи?	Ἔχετε νὰ μοὶ δώσητε ἐκεῖνο ὁποῦ μένει;
Мнѣ приходитъ....	Μοὶ ἔρχονται....
У меня не будетъ столько мѣлкихъ денегъ.	Δὲν ἔχω τόσα ψιλὰ ἄσπρα.
Погодите, я это сдѣлаю, размѣнявъ....	Προσμείνετε, τώρα θέλω τὸ τελειώσει, ἀφ' οὗ χαλάσω....

Подпишите уплату на счетѣ; вотъ перо. *Γράψετε τὴν πληρωμὴν εἰς τὸν λογαριασμόν· Ἰδὲ ἡ πέννα.*

Подпишите только внизу: получилъ сполна, да имя. *Γράψετε μόνον κάτω: ἔλαβα σωςά, καὶ σημειώσετε τὸ ὄνομα.*

Вотъ и со всѣмъ. Благодарю васъ за скорой платежъ. *Ἰδὲ ὁπȣ̃ ἐτελείωσε. Σᾶς εὐχαριςῶ διὰ τὴν ὀγλήγωρον πληρωμήν.*

А я благодарю васъ за кредитъ. Простите. *Καὶ ἐγὼ σᾶς εὐχαριςῶ διὰ τὸ κρέδιτον. Ὑγιένετε.*

УРОКЪ 70. *Μάθημα 70.*

Играю, *παίζω.*
Игра, *τὸ παιγνῆδι.*
Выдумка, *ἡ ἰδέα, ὁ ςοχασμός.*
Жмурки, *ἡ ψηλάφινδα, ἡ τυφλομυῖα.*
Завязываю, *δένω.*
Берегуся, *φυλάττομαι.*
Поймаю, *πιάνω.*
Прятушки, *τὸ χωςόν.*
Играю въ фанты, *παίζω τὸ παιγνῆδι τῶν ἐνεχύρων.*
Обнимаю, *ἀγκαλιάζω.*
Научаю, *διδάσκω.*
Собраніе, *ἡ συνάθροισις, ἡ σύναξις, ἡ συνέλευσις.*
Возвращеніе, *ἡ ἐπιςροφή.*
Отгадаю, *μαντεύω, εὑρίσκω.*
Выбираю, *ἐκλέγω.*
Качество, *ἡ ποιότης.*
Разтолкую, *ἐξηγῶ.*
Дверь, *ἡ πόρτα.*

Туалетъ, ὁ ϛολισμὸς, ἡ κόμμωσις.
Птичникъ, τὸ ὀρνιθεῖον.
Шляпа, τὸ καπέλλον.
Вопросъ, ἡ ἐρώτησις.
Оставляю, ἀφίνω.
Отвѣтъ, ἡ ἀπόκρισις.
Солома, τὸ ἄχυρον.
Просторный, ая, ое, ὁ πλατὺς, τεῖα, τὺ, ὁ ἐκτεταμένος, νη, νον.
Круглый, ая, ое, ὁ ϛρογγυλὸς, ἡ όν.
Бобръ, ὁ κάϛωρ.
Острый, ая, ое, ὁ ὀξὺς, εῖα, ύ.
Фантъ, τὸ ἐνέχυρον, ὁ ἶνος.
Вынимаю, ἐυγάνω.
Приказываю, προϛάζω.
Вздыхаю, ἀναϛενάζω.
Нѣмый, ая, ὁ βȣβὸς, ἡ.
Статуя, τὸ ἄγαλμα.
Уголъ, ἡ γωνία.
Комната, τὸ δωμάτιον, ὁ ὀντάς.

Чѣмъ мы займемся? что станемъ дѣлать?	Εἰς τὶ θέλομεν γυμνασθῆ; Μὲ τὶ θέλομεν ἀπεράσει τὸν καιρόν; Τὶ θέλομεν κάμει;
Станемъ играть въ маленькія игры.	Θέλομεν παίξει μικρὰ παιγνήδια.
Вотъ прекрасная, выдумка.	Ἰδȣ̀ καλὸς ϛοχασμός.
Скажите какія нибудь.	Εἴπεῖτε κάποια δήποτε.
Станемъ играть въ жмурки.	Θέλομεν παίξει τὴν τυφλομῦιαν.
Хорошо, я дамъ завязать себѣ глаза.	Καλά, θέλω νὰ μοὶ δέσωσι τὰ ὀμμάτια.

Берегитесь, чтобъ я васъ не поймалъ.	*Προσέξετε, διὰ νὰ μὴ σᾶς πιάσω.*
А, вамъ все видно! это не годится.	*Ἆ, ἐσεῖς ὅλα τὰ βλέπετε! αὐτὸ δὲν ἀξίζει.*
Станемъ играть въ другую игру.	*Θέλομεν παίξει ἄλλο παιγνῆδι.*
Въ какую?	*Ποῖον;*
Хотите ли играть въ прятушки?	*Θέλετε νὰ παίξωμεν τὸ χωςόν;*
Мы лучше хотимъ играть въ фанты, какъ въ туалетъ, птичникъ и другія.	*Καλήτερον θέλομεν νὰ παίξωμεν τὸ παιγνῆδι τῶν ἐνεχύρων, ὡς εἰς τὸν ςολισμὸν, ὀρνιθεῖον καὶ ἄλλα.*
Я научу васъ новой игрѣ.	*Θέλω σᾶς μάθω ἓν νέον παιγνῆδι.*
Одинъ изъ собранія долженъ въ минуту выйти.	*Ἕνας ἀπὸ τὴν συνάθροισιν πρέπει νὰ ἔυγῃ ἔξω διὰ ἕνα λεπτὸν.*
И по возвращеніи отгадать слово, какое выбрано будетъ безъ него,	*Καὶ μετὰ τὴν ἐπιςροφὴν νὰ μαντεύσῃ τὴν λέξιν ὁπȣ̃ θέλει ἐκλεχθεῖ χωρὶς αὐτὸν,*
Означая только качество его.	*Σημειώνωντας μόνον τὴν ποιότητα αὐτῆς.*
Мы не понимаемъ, что вы хотите сказать.	*Δὲν καταλαμβάνομεν τὶ θέλετε νὰ εἰπῆτε.*
Я вамъ растолкую.	*Θέλω σᾶς τὸ ἐξηγήσει.*
Вы, Сударь выдьте на	*Ἐσεῖς, Κύριε, ἐυγᾶτε μί-*

часъ, да не подслушивайте у дверей.

αν σιγμὴν, καὶ μὴ ἀκροασθῆτε ἀπὸ τὴν πόρταν.

Хорошо! теперь выберемъ слово, на примѣръ *шляпу*, и на вопросъ его: *какую вы любите?* что онъ только спрашивать можетъ, вы означите ему качество *шляпы*.

Καλά! τώρα ἂς ἐκλέξωμεν τὴν λέξιν, παραδείγματος χάριν Καπέλλον, καὶ εἰς τὴν ἀπόκρισιν αὐτοῦ: ὁποῖον ἀγαπᾶτε; τὸ ὁποῖον αὐτὸς ἠμπορεῖ μόνον νὰ ἐρωτήσῃ, ἐσεῖς θέλετε τῷ σημειώσει τὴν ποιότητα τοῦ καπέλλου.

Оставимъ слово *шляпа*.

Ἂς ἀφίσωμεν τὴν λέξιν καπέλλον.

Войдите, Сударь.

Ἐμβῆτε, Αὐθέντα.

Спрашивайте у всѣхъ *какую они любятъ?*

Ἐρωτήσετε εἰς ὅλους ὁποῖον αὐτοὶ ἀγαποῦσι.

А по отвѣтамъ ихъ отгадывайте выбранное слово.

Καὶ διὰ τῶν ἀποκρίσεων αὐτῶν μαντεύετε τὴν ἐκλεχθεῖσαν λέξιν.

Понимаю. *Какую вы любите?*

Καταλαμβάνω. Ὁποῖον ἐσεῖς ἀγαπᾶτε;

Я люблю черную.

Ἀγαπῶ τὸ μαῦρον.

А вы, Сударыня?

Καὶ ἐσεῖς, Κοκκόνα;

Я люблю *соломенную*.

Ἀγαπῶ τὸ ἀχυρίσιον.

Вы Сударь?

Ἐσεῖς Κύριε;

Просторную.

Τὸ ἐκτεταμένον, τὸ πλατύ.

Я, круглую. — *Ἐγὼ ἀγαπῶ, τὸ ϛρογγυλόν.*

Я, къ верху острую. — *Ἐγὼ, ἐκεῖνο ὁπȣ̃ ἔιναι ἐπάνω ὀξύ.*

Я бобровую. — *Ἐγὼ, τὸ τȣ̃ κάϛορος.*

Естьли вы не отгадаете, то дадите фантъ и опять должны выходить. — *Ἐὰν δὲν τὸ μαντέυσητε, θέλετε δάσει ἐνέχυρον καὶ πάλιν ἔισθε ἐις χρέος νὰ ἐυγῆτε ἔξω.*

Теперь довольно фантовъ; надобно вынимать ихъ. — *Τώρα ἔιναι ἀρκετὰ ἐνέχυρα· πρέπει νὰ τὰ ἐυγάλλωμεν.*

Приказывайте, что дѣлать тому, чей фантъ. — *Προςάζετε, τὶ νὰ κάμωμεν ἐις ἐκεῖνον, τȣ̃ ὁποίȣ ἔιναι τὸ ἐνέχυρον.*

Ему вздыхать. — *Πρέπει νὰ ἀναϛενάξῃ.*

Ему стоять нѣмою статуею. — *Νὰ ϛαθῇ ἀυτὸς ὡς βȣβὸν ἄγαλμα.*

Ему обнять четыре угла въ комнатѣ. — *Νὰ ἀγγαλλιάσῃ ἀυτὸς τὰς τέσσαρας γωνίας τȣ̃ ὀντᾶ.*

УРОКЪ 71. — *Μάθημα 71.*

Швейцаръ, *ὁ θυρωρὸς, ὁ πορτάρης.*

Звоню, *κωδωνίζω, σημαίνω.*

Конюшня, *τὸ ἱπποϛάσιον, ὁ ϛᾶυλος.*

Каретной сарай, *ὁ ἀμαξοϛαθμός.*

Отворяю, *ἀνοίγω*.
Живу, *ζῶ*.
Ерлыкъ, *ἡ ἐπιγραφή*.
Ворота, *αἱ κλεισίαι*.
Ключь, *τὸ κλειδί*.
Наемщикъ, *ὁ ἔνοικος, ὁ ἐνοικάτορας*.
Нижнее жилье, *τὸ περίγειον οἴκημα, τὸ κατώγαιον*.
Антресоли, *τὸ ἀνώγεον*.
Мебели, *τὰ κινητὰ τοῦ ὁσπητίου*.
Покупаю, *ἀγοράζω*.
Входъ, *ἡ εἴσοδος, τὸ ἔμβασμα*.
Городъ, *ἡ πόλις*.
Располагаю, *διαθέττω*.
Сосѣдство, *ἡ γειτονία*.
Сторона *τὸ μέρος*.
Спокоенъ, на, но, *ὁ ἥσυχος, η, ον*.
Отдаю въ наймы, *ἐνοικιάζω*.
Подлый, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ εὐτελὴς, ὲς, ὁ οὐτιδανὸς, ὴ, όν*.
Дворъ, *ἡ αὐλή*.
Колодезь, *τὸ φρέαρ, τὸ πηγάδι*.
Прачешная, *ὁ πλῦνος, τὸ πλυσαρίον*.
Сарай, *ἡ ξυλοθήκη*.
Навѣсъ, *ἡ στέγη*.
Флигель, *τὸ πτερὸν τοῦ ὀσπητίου*.
Длинный, ая, ое, *ὁ μακρὸς, ά, όν*.
Отдѣляю, *ξεχωρίζω*.
Садъ, *ὁ κῆπος*.
Желѣзо, *τὸ σίδηρον*.
Рѣшетка, *ἡ κιγκλὶς, τὸ κάγκελον*.
Бесѣдка, *ἡ σκηνὴ, τὸ κιόσκι*.
Великолѣпный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ μεγαλοπρεπὴς ές*.
Архитектура, *ἡ ἀρχιτεκτονική*.
Разный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ διάφορος, ον*.

Ты ли Швейцаръ здѣшняго дома?	Ἐισαι πορτάρης αὐτȣ̃ τȣ̃ ὀσπητίȣ;
Я сударь, къ вашимъ услугамъ.	Εἶμαι Κύριε, πρὸς τὰς ἐκδȣλέυσεις σας·
Я звонилъ съ полчаса, и никто не шелъ отворить мнѣ.	Ἐκωδώνισα (ἐσήμανα τὸ κȣδȣ̃νι) ἕως μισὴν ὥραν καὶ κανεὶς δὲν ἦλθε νὰ μὲ ἀνοίξῃ.
Я думалъ, что никто въ домѣ не живетъ.	Ἐνόμισα, ὅτι κανεὶς εἰς τὸ σπῆτι δὲν ζῇ.
Потому что меня не было въ швейцарской, и мнѣ не слыхать было васъ.	Διότι δὲν ἤμȣν εἰς τὸν τόπον μȣ, καὶ δὲν σᾶς ἤκȣσα.
Я по ерлыку у воротъ видѣлъ, что этотъ домъ продается.	Κατὰ τὴν ἐπιγραφὴν ὁπȣ̃ ἦτον εἰς τὰς κλεισίας, εἶδον, ὅτι αὐτὸ τὸ σπῆτι πωλεῖται.
Можете ли мнѣ показать его?	Ἠμπορεῖτε νὰ μοὶ τὸ δέιξητε;
Очень можно; я пойду за ключами.	Ἐιναι πολλὰ δυνατόν· ὑγω νὰ πάρω τὰ κλειδία.
Много ли у васъ наемщиковъ?	Ἔχετε πολλὲς ἐνοικάτορας;
Теперь немного.	Τώρα εἶναι ὀλίγοι.
Нижнее жилье и антресоли только заняты.	Τὸ κατάγαιον καὶ τὸ ἀνώγεον εἶναι μόνον πιασμένα.
Меблированъ ли домъ?	Ἔχει τὰ κινητά τȣ τὸ σπῆτι;

Меблированъ, но можно купить его и безъ мебелей.

"Εχει τὰ κινητά τȣ, πλὴν ἠμπορεῖ νὰ τὸ ἀγοράσῃ τινὰς καὶ χωρὶς αὐτά.

Этотъ входъ мнѣ очень нравится.

Αὐτὸ τὸ ἔμβασμα καταπολλὰ μοὶ ἀρέσει.

О! этотъ домъ изъ лучшихъ въ городѣ.

Ὦ! αὐτὸ τὸ σπῆτι εἶναι ἓν ἀπὸ τὰ καλήτερα τῆς πόλεως.

Онъ также очень хорошо расположенъ.

Αὐτὸ παρομοίως εἶναι πάνυ καλῶς διατεθειμένον.

Но сосѣдство, я думаю, не очень пріятно.

Πλὴν ἡ γειτονία, ϛοχάζομαι, ὅτι δὲν εἶναι καταπολλὰ εὐάρεϛος.

Извините, эта сторона очень спокойна.

Μοὶ συγχωρεῖτε, αὐτὸ τὸ μέρος εἶναι καταπολλὰ ἥσυχον.

А притомъ мы не отдаемъ въ наймы подлымъ людямъ.

Καὶ πρὸς τȣ́τοις ἡμεῖς δὲν ἐνοικιάζομεν τὸ σπῆτι εἰς ἐτιδανȣ̀ς ἀνθρώπȣς.

Гдѣ конюшни и каретной сарай?

Πȣ̃ εἶναι οἱ ϛαῦλοι καὶ ὁ ἁμαξοϛαθμός.

Здѣсь назади перваго двора.

Ἐδῶ ὀπίσω ἀπὸ τὴν πρώτην αὐλήν.

Гдѣ также есть колодезь, прачешная, сарай и большой навѣсъ.

Πȣ̃ εἶναι παρομοίως τὸ πηγάδι, τὸ πλυϛαριὸν, ἡ ξυλοθήκη καὶ ἡ μεγάλη ϛέγη;

* *

Развѣ тутъ разные дворы? — *Μήπως ἐῖναι ἐκεῖ διάφοραι αὐλαί;*

Есть еще заднiй дворъ, потому что домъ съ двумя флигелями и въ задъ въ двое длиннѣе. — *Ἔχει ἀκόμη καὶ ὀπισινὴν αὐλὴν, διότι τὸ σπῆτι ἐῖναι μὲ δύω πτερὰ καὶ τὸ ὀπισινὸν ἐῖναι διττῶς μακρύτερον.*

Дворъ отдѣленъ отъ саду желѣзною рѣшеткою. — *Ἡ αὐλὴ ἐῖναι ξεχωρισμένη ἀπὸ τὸν κῆπον μὲ σιδηρᾶ κάγκελα.*

Какъ, и садъ есть? — *Πῶς, ἔχει καὶ κῆπον;*

Такой прекрасной, какой только можете найти съ бесѣдкою великолѣпной архитектуры. — *Τοιῦτος ὡραῖος ἐῖναι, ὁποῖον μόνον ἠμπορεῖτε νὰ εὕρητε μὲ κιόσκι μεγαλοπρεπῦς ἀρχιτεκτονικῆς.*

Угодно ли войти въ него? — *Θέλετε νὰ ἔμβητε ἐις αὐτόν;*

Я его посмотрю послѣ. — *Θέλω τὸν θεωρήσει ὕςερον.*

УРОКЪ 72. — *Μάθημα 72.*

Вожу, *φέρω, ἄγω.*
Этажъ, *τὸ πάτωμα.*
Лѣстница, *ἡ σκάλα.*
Свѣтлый, ая, ое, *ὁ φωτερὸς, ά, όν.*
Корридоръ, *τὸ μεσαύλιον.*
Сѣни, *τὸ ἔμβασμα τῦ ὀσπητίυ.*
Передняя, *ὁ πρόθαλαμος.*

Ступенька, *ὁ βαθμὸς, τὸ σκαλοπάτι.*
Плита, *ἡ πλάκα.*
Перилы, *ἡ προβολὴ, τὰ κάγγελα.*
Мастеръ, *ὁ τεχνίτης.*
Работа, *τὸ ἔργον.*
Слѣсарь, *ὁ σιδηρεργός.*
Потаенный, ая, ое, *ὁ κρυπτὸς, ἡ, όν.*
Кабинетъ барыни, *ἡ γυναικωνῖτις.*
Вокругъ, *τριγύρω.*
Рядъ, *ἡ σειρά.*
Покой, *ὁ ὀντάς.*
Половина барина, *ὁ ἀνδρωνῖτις.*
Половина двери, *ἡ πτὺξ, κός· ἡ πτύχη, ης.*
Балконъ, *τὸ πόδιον.*
Столовая, *ἡ τραπεζαρία.*
Возлѣ, *εἰς τὸ πλάγι.*
Сторъ, занавѣсъ, *τὸ παραπέτασμα, ὁ μπερντές.*
Веселъ, ла, ло, *ὁ καὶ ἡ εὔθυμος, ον.*
Площадь, *ἡ ἀγορά.*
Зеркало, *ὁ καθρέπτης.*
Обои, шпалеры, *τὰ περιστρώματα.*
Продажа, *ἡ πώλησις.*
Украшеніе, *ὁ στολισμός.*

Поведи меня въ первой этажъ.	*Φέρε με εἰς τὸ πρῶτον πάτωμα.*
Гдѣ большая лѣстница?	*Ποῦ εἶναι ἡ μεγάλη σκάλα;*
Вотъ она просторна и свѣтла, какъ видите.	*Ἰδοὺ αὐτὴ εἶναι εὐρύχωρος καὶ φωτερὴ, καθὼς βλέπετε.*
Ступеньки изъ плитъ.	*Τὰ σκαλοπάτια εἶναι ἀπὸ πλάκας.*
Перила мастерской слѣсарной работы.	*Τὸ κάγγελον εἶναι τεχνικὴ δουλειὰ σιδηρεργοῦ.*

Куда идетъ эта маленькая потаенная лѣстница, которую я тамъ вижу?	Πῦ ἐυγαίνει αὐτὴ ἡ μικρὴ κρυπτὴ σκάλα, τὴν ὁποίαν ἐκεῖ βλέπω;
Она ведетъ въ кабинетъ барыни.	Αὐτὴ ἐυγαίνει, φέρει, ἐις τὴν γυναικωνίτιδα τῆς κοκκόνας.
Я вамъ все это покажу.	Ὅλα αὐτὰ θέλω σᾶς τὰ δείξω.
Мы обойдемъ вокругъ, и прійдемъ оттуда назадъ.	Θέλομεν περιέλθει τριγύρω, καὶ ἀπὸ ἐκεῖ θέλομεν ἔλθει ὀπίσω.
Хорошо! иди впередъ, я пойду за тобою.	Καλά! πήγαινε ἐμπρὸς, ἐγὼ θέλει ἔλθω κατόπιν σας.
Видите рядъ покоевъ; это барина половина.	Βλέπετε τὴν σειρὰν αὐτὴν τῶν ὀντάδων· αὐτὸς ἔιναι ὁ ἀνδρωνῖτις.
А занимаемая барыней, выходитъ назадъ.	Καὶ τῆς κοκόνας ἐυγαίνει ὀπίσω.
Этотъ карридоръ довольно пространенъ, но не отвѣчаетъ великолѣпію сѣней.	Αὐτὸ τὸ μεσαύλιον ἔιναι ἀρκετὰ ἐυρύχωρον, ἀλλὰ δὲν ἀνταποκρίνεται ἐις τὴν μεγαλοπρέπειαν τῦ ἐμβάσματος τῦ ὀσπητίῦ.
Вотъ передняя, потрудитесь, извольте войти.	Ἰδὲ ὁ προθάλαμος, λάβετε τὸν κόπον νὰ ἔμβητε.
Почти всѣ двери въ до-	Σχεδὸν ὅλαι αἱ πόρται

мѣ, какъ эта, створчетыя, въ двѣ половины. — τῦ ὀσπητίυ ἐιναι δίκλειδες, καθὰς ἀυτή.

Нѣтъ ли балкона у этого дома? — Δὲν ἔχει πόδιον ἀυτὸ τὸ σπῆτι;

Есть сударь, очень большой, передъ столовою здѣсь возлѣ. — Ἔχει, κύριε, καταπολλὰ μεγάλον, ἐμπρὸς ἐις τὴν τραπεζαρίαν ἐδῶ ἐις τὸ πλάγι.

Онъ со спорами и очень веселъ, потому что съ него далеко видно на площадь. — Ἀυτὸ ἐιναι μὲ παραπετάσματα καὶ ἐιναι καταπολλὰ ἔυθυμον, διότι ἀπὸ ἀυτὸ μακρᾶ φαίνεται ἡ ἀγορά.

Зеркала и обои въ числѣ мебелей? — Ὁι καθρέπται καὶ τὰ περίςρώματα ἐιναι ἐις τὸν ἀριθμὸν τῶν κινητῶν τῦ ὀσπητίυ;

Нѣтъ, онѣ идутъ въ продажу съ домомъ, такъ какъ и всѣ другія украшенія. — Ὄχι, ἀυτὰ θέλυν πυληθῆ μὲ τὸ σπῆτι, παρομοίως, καθῶς καὶ ὅλα τὰ ἄλλα ςολίδια.

УРОКЪ 73. — Μάθημα 73.

Доходъ, *τὸ ἔσοδον.*
Принадлежность, *ἡ ἀπάρτησις, τὸ ἀνῆκον ἐις τι.*
Худый, ветхій, ая, ое, *ὁ παλαιὸς, ὰ, όν.*
Бездѣлица, *ἡ ὀτιδανότης.*

Нанимаю, *ἐνοικιάζω.*
Договоръ, *ἡ σύμβασις.*
Срокъ, *ἡ διορία.*
Поправка, *ἡ διόρθωσις.*
Умножаю, *αὐξάνω.*
Издержка, *τὸ ἔξοδον.*
Потолокъ, *τὸ φάτνωμα.*
Бѣлю, *ἀσπρίζω.*
Окончина, *ἡ θυρὶς, τὸ παράθυρον.*
Плотно, *σφικτά.*
Петля, *ὁ στροφεύς.*
Ослабляю, *ἀδυνατῶ.*
Разбиваю, *τζακίζω.*
Стекло, *τὸ ὑαλί.*
Рѣшетка у окна, *τὸ κάγγελον τοῦ παραθυρίου.*
Доска, *τὸ σανίδι.*
Спальня, *ὁ κοιτὼν, ὁ θάλαμος.*
Алковъ, *ὁ κοιτών.*
Каморка, *τὸ οἰκημάτιον.*
Гардеробъ *τὸ ἱματοφυλάκιον.*
Чуланъ, *ἡ ἀποθήκη, τὸ ταμιεῖον, τὸ κελάρι.*
Дымлю, *καπνίζω.*
Каминъ, *ἡ καπνοδόκη.*
Погребъ, *ὁ οἰνών.*
Порядокъ, *ἡ τάξις.*
Гостинная комната, *ὁ ὀντὰς διὰ τοὺς φίλους.*
Кабинетъ учебный, *τὸ σχολαστήριον.*
Уборная, *ὁ ὀντὰς τοῦ στολισμοῦ.*
Взглядываю, *βλέπω, προσβλέπω, θεωρῶ, ἐμβλέπω.*
Спорю, *φιλονεικῶ.*
Кухня, *τὸ μαγηρεῖον.*
Удобенъ, бна, бно, *ὁ ἐπιτήδειος, α, ον, ἡ ἐν εὐκαιρίᾳ θέσις.*
Полъ, *τὸ ἔδαφος.*
Выстилаю плитами, *ἐδαφίζω, στρώνω μὲ πλάκας.*
Отмѣнный, ая, ое, *ὁ ἐξαίρετος, η, ον, ὁ κάλλιστος, η, ον.*
Чердакъ, *τὸ ἀνώγεον.*
Завтра, *αὔριον.*
Архитекторъ, *ὁ ἀρχιτέκτων.*
Фундаментъ, основанiе, *τὸ θεμέλιον.*
Даю знать, *εἰδοποιῶ.*

Ставень, *τὸ θυρίδιον.* Хозяинъ, *ὁ οἰκοκύρης.*
Торгуюсь, *παζαρεύω.*

Многоль доходу приносить домъ съ принадлежностями своими?	*Πολὺ ἔσοδον φέρει τὸ σπῆτι μαζὶ μὲ ἐκεῖνα ὁπȣ̃ εἰς αὐτὸ ἀνήκȣσιν;*
Онъ доселѣ нанятъ былъ по договору только за ...., но срокъ прошелъ.	*Αὐτὸ ἕως τώρα ἐνοικιάσθη μόνον μὲ σύμβασιν διὰ ...., ἀλλὰ ἡ διορία ἀπέρασεν.*
А съ разными небольшими поправками можно еще умножить доходъ.	*Καὶ μὲ διαφόρȣς μικρὰς διορθώσεις ἠμπορεῖ τις νὰ αὐξήσῃ τὸ ἔσοδον.*
Эти издержки могутъ еще быть очень велики.	*Αὐτὰ τὰ ἔξοδα ἠμπορȣ̃σιν ἔτι νὰ ἦναι καταπολλὰ μεγάλα.*
Вотъ потолокъ, на примѣръ, здѣсь надобно выбѣлить.	*Ἰδὲ τὸ φάτνωμα, παδείγματος χάριν, ἐδῶ πρέπει νὰ ἀσπρίσῃ.*
Окончины не плотно сходятся;	*Τὰ παράθυρα σφικτὰ δὲν ἑνώνονται.*
Петли у нихъ ослабли.	*Οἱ ςροφεῖς των δὲν εἶναι τόσον δυνατοί (ἀδυνάτησαν).*
Много побитыхъ стеколъ.	*Εἶναι πολλὰ ὑαλία τζακισμένα.*
Рѣшетники оконничныя и ставни худы, ветхи.	*Τὰ κάγγελα τῶν παραθυρίων καὶ τὰ θυρίδια εἶναι παλαιά.*

Это бездѣлица.	*Αυτὸ ἔιναι μικρὴ δȣλιά.*
Всѣ прочія вещи въ хорошемъ порядкѣ.	*Ὅλα τὰ λοιπὰ πράγματα ἔιναι ἐις καλὴν τάξιν.*
Что можетъ быть чище и нарядиѣе гостиной, кабинета и уборной?	*Τὶ πρᾶγμα ἠμπορεῖ νὰ ἦναι πλέον πασρικὸν καὶ πλέον ϛολισμένον ἀπὸ τὸν ὀνδὰν τῶν φίλων, ἀπὸ τὸ σπȣδαϛήριον, καὶ ἀπὸ τὸν ὀντὰν τȣ̃ ϛολισμȣ̃;*
Взгляните только туда пожалуйте.	*Ἐμβλέψατε μόνον ἐκεῖ περικαλῶ.*
Не спорю, что все это очень прекрасно.	*Δὲν φιλονεικῶ ἐις τȣ̃το, ὅτι ὅλα ἀυτὰ ἔιναι καταπολλὰ ἐξαίρετα.*
О! Здѣсь все чисто, даже и въ самой кухнѣ.	*Ὦ! ἐδῶ ὅλα ἔιναι πασρικὰ σχεδὸν καὶ ἐις τὸ μαγηρεῖον.*
А притомъ, какъ все удобно!	*Καὶ πρὸς τȣ́τοις, πῶς ὅλα ἔιναι ἔυκολα!*
Во всѣхъ комнатахъ есть шкапы.	*Εἰς ὅλȣς τὰς ὀντάδες ἔχει ντολάπια.*
Во всѣхъ полы или штучные или досчатые;	*Ἐις ὅλȣς ἔχει ἐδάφη (θέσεις) ἢ κτιϛὰ ἢ σανιδένια.*
Только въ людской полъ выстланъ плитами.	*Μόνον ἡ κατοικία τῶν δȣ́λων ἔιναι ϛρωμένη μὲ πλάκας.*
Все въ одномъ этажѣ.	*Ὅλα ἔιναι ἐις ἓν πάτωμα.*

Вотъ мы теперь въ спальнѣ.	Ἰδὲ ἡμεῖς τώρα εἴμεθα εἰς τὸν κοιτῶνα.
Посмотрите этотъ алковъ;	Ἰδέτε αὐτὸν τὸν θάλαμον.
Съ каждой стороны по каморкѣ съ стекольчатыми дверьми.	Ἀπὸ κάθε μέρος ἔχει ἀπὸ ἓν δωμάτιον μὲ ὑάλινας πόρτας.
Изъ которыхъ одна для гардероба, а другая въ мѣсто чулана.	Ἀπὸ τὰ ὁποῖα τὸ ἓν εἶναι διὰ ἱματοφυλάκιον, καὶ τὸ ἄλλο εἰς τόπον ταμιείε.
Не дымитъ ли этотъ каминъ?	Δὲν καπνίζει αὐτὴ ἡ καπνοδόχη;
Совсѣмъ нѣтъ; ни мало.	Ὀυδόλως, τελέιως· καθόλε.
Хорошиль и глубокиль погреба?	Καλοὶ καὶ βαθεῖς εἶναι οἱ οἰνῶνες;
Преотмѣнные.	Εἶναι ἐξαιρετώτατοι.
Я увижу ихъ и чердакъ завтра, когда пріѣду съ Архитекторомъ для осмотра фундамента.	Θέλω τὰ ἰδεῖ ὁμοίως καὶ τὸ ἀνώγεον ἄυριον, ὅταν θέλῃ ἔλθω μὲ τὸν Ἀρχιτέκτονα διὰ νὰ θεωρήσω τὰ θεμέλια.
Естьли прикажете, то я дамъ знать хозяину.	Ἐὰν προςάζητε, θέλω εἰδοποιήσει τὸν οἰκοκύρην.
Чтобъ и онъ былъ сюда въ тоже время.	Διὰ νὰ ἦναι καὶ αὐτὸς ἐδῶ, εἰς τὸν ἴδιον καιρόν.
И вы бы могли торговаться съ нимъ.	Καὶ ἠμπορέσετε μαζί τε νὰ παζαρένσητε.

Ты меня очень одолжишь. — *Θέλεις μὲ ὑποχρεώσει καταπολλά.*

УРОКЪ 74. — *Μάθημα 74.*

Съѣстная, *ὁ ὀψών.*
Людская, *ὁ τόπος τῶν δέλων.*
Кладовая, *ἡ ἀποθήκη τῶν διαφόρων πραγμάτων.*
Нахожу, *εὑρίσκω.*
Наемъ, *τὸ νοῖκι.*
Сторона, *τὸ μέρος.*
Богатый, ая, ое, *ὁ πλέσιος, α, ον.*

Естьли здѣсь отдаточные покои? — *Ἔχει ἐδῶ σπήτια διὰ ἐνοικίασμα;*

Я видѣлъ ерлыкъ у воротъ. — *Ἐγὼ εἶδον τὴν ἐπιγραφὴν εἰς τὴν πόρταν.*

Есть, въ первомъ этажѣ спереди. — *Ἔχει, εἰς τὸ πρῶτον πάτωμα ἀπὸ ἐμπρός.*

Сколькожъ комнатъ? — *Πόσοι ὀντάδες εἶναι;*

Восемъ комнатъ въ одномъ жильѣ; — *Εἶναι ὀκτὼ ὀντάδες εἰς μίαν κατοικίαν·*

Передняя, столовая, гостиная, кабинетъ, спальня, кухня, съѣстная и кладовая. — *Ὁ προθάλαμος, ἡ τραπεζαρία, ὁ ὀντὰς τῶν φίλων, τὸ σπεδαςήριον, ὁ κοιτὼν, τὸ μαγηρεῖον, ὁ ὀψὼν καὶ ἡ ἀποθήκη διαφόρων πραγμάτων.*

Меблированыль онѣ?	Ἐιναι μὲ τὰ κινητά των;
Меблированы, и мебели очень богатыя; есть также самыя большія зеркала.	Εἶναι μὲ τὰ κινητά των, καὶ τὰ κινητὰ τοῦ ὀσπητίου ἔιναι καταπολλὰ πλούσια, ἔχει παρομοίως καὶ μεγαλώτατας καθρέπτας.
Мнѣ надобно также сарай, конюшню, погребъ и людскую.	Μοὶ χρειάζεται παρομοίως ἀμαξοςαθμὸς, ςαῦλος, οἰνῶν, καὶ μέρος διὰ τοὺς δούλους.
Все это найдете назади.	Ὅλα ἀυτὰ θέλει τὰ ἔυρετε ὀπίσω.
А много ли просите за наемъ въ годъ?	Καὶ πολλὰ ζητεῖτε διὰ νοῖκι τὸν χρόνον;
..... и это не дорого, потому что здѣшняя сторона самая веселая въ городѣ;	.....καὶ ἀυτὸ δὲν ἔιναι ἀκριβὸν, διότι ἀυτὸ τὸ μέρος ἔιναι τὸ πλέον καλήτερον ἀπὸ ὅλην τὴν πόλιν.
Домъ также очень на хорошемъ мѣстѣ.	Τὸ σπῆτι ἔιναι παρομοίως ἐις καλὴν τοποθεσίαν.
Покажите мнѣ его.	Δέιξετέ μοί το.
Извольте итти въ верхъ.	Ὁρίσετε ἐπάνω.

УРОКЪ 75. Μάθημα 75.

Церковь, ἡ ἐκκλησία.
Соборъ, ἡ ἀρχιερατικὴ ἐκκλησία.
Великолѣпный, ая, ое, ὁ καὶ ἡ μεγαλοπρεπὴς, ές.
Дивлюсь, θαυμάζω.
Произведеніе, ἡ γέννησις, τὸ ἀποτέλεσμα.
Столѣтіе, вѣкъ, ὁ αἰών.
Строю, κτίζω.
Колокольня, ὁ κωδωνοφόρος πύργος, τὸ καμπαναρεῖον.
Замѣчательный, ая, ое, ὁ καὶ ἡ ἐπίσημος, ον.
Вышина, τὸ ὕψος.
Куполъ, ὁ θόλος.
Мѣдь, ὁ χαλκός.
Позолоченъ, на, но, ὁ κεχρυσωμένος, νη, νον.
Блещу, λάμπω.
Врата, τὸ πρόθυρον.
Памятникъ, τὸ σημεῖον τῆς μνήμης, τὸ μνημεῖον.
Рака, гробница, ὁ τάφος.
Святой, ὁ ἅγιος.

Украшеніе, ὁ στολισμὸς, τὸ καλλώπισμα.
Литой, ая, ое, ὁ χυτὸς, ἡ, όν.
Чеканная работа, ἡ γλυφικὴ.
Образъ, ἡ εἰκών.
Украшенъ, на, но, ὁ κεκοσμημένος, νη, νον.
Знатокъ, ὁ εἰδήμων, ὁ ἐπιστήμων.
Внутренность, τὸ ἔνδον, τὸ μέσα.
Любопытный, ая, ое, ὁ καὶ ἡ περίεργος, ον.
Наружность, τὸ ἔξω.
Отворенъ, на, но, ὁ ἀνεωγμένος, νη, νον.
Средина, ἡ μέση.
Смѣлый, ая, ое, ὁ τολμηρὸς, ἡ, όν.
Величественный, ая, ое, ὁ καὶ ἡ μεγαλοπρεπὴς, ές.
Рѣзьба, ἡ γλυφικὴ.
Позолота, τὸ χρύσωμα.
Дорогой камень, ὁ πολύτιμος λίθος.
Нигдѣ, πουπετα, εἰς κανὲν μέρος.

Какая эта церковь?	*Ποία ἐιναι ἀυτὴ ἡ ἐκκλησία;*
Это соборъ.	*᾿Αυτὴ ἐιναι ἡ ἀρχιερατικὴ ἐκκλησία.*
Она великолѣпна; я не перестаю дивиться ей.	*῏Ειναι μεγαλοπρεπὴς δὲν πάυω ἀπὸ τὸ νὰ τὴν θαυμάζω.*
Это мастерское произведеніе Архитектуры.	*᾿Αυτὴ ἐιναι τεχνικὸν ἀποτέλεσμα τῆς ᾿Αρχιτεκτονικῆς.*
Однакожъ болѣе двухъ столѣтій, какъ она построена.	*῞Ομως ἐιναι περισσότερον ἀπὸ δύω αἰῶνας ὁπᾶ ἐκτίσθη.*
Колокольня замѣчательна по своей вышинѣ.	*Τὸ καμπαναρεῖον ἐιναι ἐπίσημον διὰ τὸ ὕψος τȣ.*
Куполъ крытъ позолоченною мѣдью, и очень блеститъ противъ солнца.	*῾Ο θόλος ἐιναι σκεπασμένος μὲ κεχρυσωμένον χαλκὸν, καὶ καταπολλὰ λάμπει ἐναντίον ἐις τὸν ἥλιον.*
Право, такъ это смотрѣть не льзя.	*Τῆ ἀληθέιᾳ, ἔτζι νὰ τὸν ἰδῆ τινὰς δὲν γίνεται.*
Посмотрите эти врата?	*᾿Ιδέτε ἀυτὰς τὰς πύλας.*
Они литые;	*Εἶναι χυταί·*
Чеканной работѣ образовъ, которыми они украшены, дивятся всѣ знатоки.	*᾿Εις τὴν γλυφικὴν τῶν ἐικόνων, μὲ τὰς ὁποίας ἀυταὶ ἐιναι κεκοσμέναι, θαυμάζȣσιν ὅλοι οἱ ἐιδήμονες.*

Но внутренность еще любопытнѣе наружности.	*Ἀλλὰ τὸ μέσα εἶναι ἀκόμη πλέον περίεργον ἀπὸ τὸ ἔξω.*
Можно ли войти?	*Ἠμπορεῖ νὰ ἔμβῃ τινας.*
Для чего нѣтъ; она для всѣхъ отворена.	*Διατὶ ὄχι· αὐτὴ διὰ ὅλους εἶναι ἀνοικτή.*
Посмотрите напередъ средину церкви;	*Ἰδέτε ἐν πρώτοις τὴν μέσην τῆς ἐκκλησίας.*
Вы никогда не видывали такой смѣлой и величественной работы.	*Ἐσεῖς ποτὲ δὲν ἴδετε τοιοῦτον τολμηρὸν καὶ σεμνὸν ἔργον.*
Отмѣнно прекрасно.	*Εἶναι ἐξόχως ὡραῖον.*
Какой это памятникъ тамъ на правой сторонѣ?	*Τὶ μνημεῖον εἶναι αὐτὸ ὅπου εὑρίσκεται ἐκεῖ εἰς τὸ δεξιὸν μέρος;*
Это рака святаго.	*Αὐτὸ εἶναι ὁ τάφος τοῦ ἁγίου.*
Подите сюда и посмотрите эти украшенія, эту рѣзьбу, позолоту, образа, убранные дорогими камнями.	*Ἐλᾶτε ἐδῶ καὶ ἰδέτε αὐτὰ τὰ καλλωπίσματα, αὐτὴν τὴν γλυφικὴν, τὸ χρύσωμα, τὰς ἐστολισμένας εἰκόνας μὲ πολυτίμους πέτρας.*
Правду сказать, я нигдѣ не видывалъ ничего прекраснѣе и богатѣе.	*Ὁμολογῶ, ὅτι εἰς κανὲν μέρος δὲν εἶδον τίποτας ὡραιότερον καὶ πλουσιώτερον.*

УРОКЪ 76. — Μάθημα 76.

Трауръ, ἡ πενθικὴ ἐσθής, τὸ μαυροφόρεμα.
Лишаюсь, ὑςεροῦμαι.
Двоюродный братъ, ὁ ἐξάδελφος.
Умираю, ἀποθνήσκω.
Боленъ, ьна, ὁ καὶ ἡ ἄῤῥωςος.
Лежу, κεῖμαι.
Горячка, ὁ πυρετός.
Гнилый, ая, ое, ὁ σαπρὸς, ὰ, όν.
Похищаю, ἁρπάζω.
Лѣта, возрастъ, ἡ ἡλικία.
Вдовъ, ва, ὁ χῆρος, ρα.
Наслѣдникъ, ца, ὁ κληρονόμος, ος.
Сирота, ὁ ὀρφανός.
Усыновляю, υἱοθεττῶ.
Дѣло, τὸ ἔργον.

Бѣдный, ая, ое, ὁ πτωχὸς, ἡ, όν.
Почитаю, τιμῶ, σέβομαι.
Память, τὸ μνημονικόν.
Покойный, ая, ὁ μακαρίτης, ου· ἡ μακαρίτις, ιδος.
Достойный, ая, ое, ὁ ἄξιος, α, ον.
Похороны, ἡ κηδεία.
Собираю, συναθροίζω.
Провожаю, συνοδεύω.
Гробъ, ὁ σορὸς, τὸ λείψανον.
Кладбище, τὸ κοιμητήριον.
Опускаю, ἀφίνω, κατεβάζω.
Могила, ὁ τάφος.

По комъ вы трауръ носите? — Διατὶ φορεῖτε πενθικὴν ἐσθῆτα, (ἐμαυροφορέσατε);

Я лишился двоюроднаго брата.	*Ἐστερήθην τὸν ἐξάδελφόν μου.*
Какъ! двоюродной вашъ братецъ умеръ?	*Πῶς! ὁ ἐξάδελφός σας ἀπέθανεν;*
Я даже не зналъ, что онъ былъ боленъ.	*Ἐγὼ σχεδὸν δὲν ἤξευρον, ὅτι ἦτον ἄῤῥωστος.*
Ахъ! онъ не долго лежалъ!	*Φεῦ! πολὺν καιρὸν δὲν ἐκείτετο!*
Гнилая горячка похитила его у насъ прежде трехъ дней.	*Ὁ σαπρὸς πυρετὸς μᾶς τὸν ἀφήρπασε πρὸ τρεῖς ἡμέρας.*
Онъ былъ въ лучшихъ лѣтахъ.	*Ἦτον εἰς τὸ ἄνθος τῆς ἡλικίας του.*
Ему было не болѣе 28 лѣтъ.	*Δὲν εἶχε περισσότερον ἀπὸ 28 χρόνους.*
Онъ давно былъ вдовъ.	*Πρὸ πολλοῦ ἦτον χῆρος.*
По немъ наслѣдниками остались только двое малолѣтныхъ дѣтей.	*Ἄφησε κατόπιν του διὰ κληρονόμους μόνον δύω μικρὰ παιδία.*
Бѣдныя сиротки! кто имъ будетъ вмѣсто отца?	*Ὦ πτωχὰ ὀρφανά! ποῖος θέλει τοὺς εἶναι εἰς τόπον πατρός;*
Я, я ихъ усыновлю.	*Ἐγώ, ἐγὼ θέλει τὰ υἱοθετήσω.*
Вы сдѣлаете доброе дѣло.	*Θέλετε κάμει καλὸν ἔργον.*
Вы не можете лучше почтить память, покойнаго братца.	*Δὲν ἠμπορεῖτε καλήτερον νὰ τιμᾶτε τὴν μνήμην τοῦ μακαρίτου ἀδελφοῦ.*
Я ему тѣмъ обязанъ;	*Τοῦ εἶμαι κατὰ τοῦτο ὑπό-*

онъ былъ лучшимъ мо- имъ другомъ и предо- стойный человѣкъ.

χρεως· ἀυτὸς μοὶ ἦτον ὁ καλήτερός μȣ φίλος καὶ ὁ αξιότατος ἄνθρωπος.

Когда будутъ похороны?

Πότε θέλȣν τὸν κηδεύσει;

Сей часъ мы собираемся съ тѣмъ, чтобъ итти въ церковь.

Τώρα διὰ τȣ̃το συναθροιζώμεθα, διὰ νὰ ὑπάγωμεν ἐις τὴν ἐκκλησίαν.

Отъ туда мы проводимъ гробъ до кладбища, гдѣ опустимъ его въ могилу.

Ἀπὸ ἐκει̃ θέλομεν συνοδεύσει τὸ λείψανον ἕως ἐις τὸ κοιμητήριον, ὅπȣ θέλομεν τὸ κατεβάσει ἐις τὸν τάφον.

УРОКЪ 77. — *Μάθημα 77.*

Пожаръ, *ἡ πυρκαϊά.*
Кричу, *φωνάζω.*
Сосѣдской, ая, ое, *ὁ γειτονικὸς, ἡ, όν.*
Горю, *καίω.*
Пламя, *ἡ φλόγα.*
Дрожу, *τρέμω.*
Нарочно, *ἐπίτηδες.*
Зажигаю, *καίω.*
Неосторожность, *ἡ ἀπροσεξία.*

Пожарный служитель, *ὁ ἀντλητὴς τῆς φωτίας.*
Работникъ, *ὁ ἐργάτης.*
Труба пожарная, *ὁ σίφων.*
Лѣстница, *ἡ σκάλα.*
Крюкъ, *τὸ ἄγκιστρον.*
Шестъ, *ἡ κάμαξ.*
Инструментъ, *τὸ ἐργαλει̃ον, τὸ ὄργανον.*
Сламываю, *χαλω̃.*

* *

Помогаю, *βοηθῶ.*

Несчастный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ δυςυχὴς ές.*

Спасаю, *ἐλευθερώνω.*

Огонь, *ἡ φωτία.*

Опасность, *ὁ κίνδυνος.*

Пора, *ὁ καιρός.*

Сосѣдъ, *ὁ γείτων.*

Превосходный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἐξαίρετος, ον.*

Установленіе, *ὁ νόμος.*

Чуть, *μόλις.*

Искра, *ὁ σπινθὴρ, ἡ τζιμπλίδα.*

Тушу, *σβύω.*

Верхушка, *ἡ κορυφή.*

~~~~~~~~~~~~~~~~

Что я слышу! кричатъ пожаръ! — *Τὶ ἀκέω! φωνάζεσι φωτία!*

Гдѣ нибудь долженъ быть пожаръ. — *Κἄπε πρέπει νὰ ἦναι φωτία.*

Точно, сосѣдской домъ горитъ, я вижу пламя. — *Τωόντι, τὸ πλαγινὸν σπῆτι καίεται, ἐγὼ βλέπω τὴν φωτίαν.*

Ахъ, Боже мой! я весь дрожу. — *Βαβαὶ, θεέ με! ἐγὼ ὅλος τρέμω.*

Не нарочно ли зажгли или отъ не осторожности загорѣлось? — *Μήπως ἐπίτηδες τὸ ἔκαυσαν, ἢ ἀπὸ ἀπροσεξίαν ἐκάη;*

Пойдемте, поможемъ несчастнымъ! — *Ἂς ὑπάγωμεν, ἂς βοηθήσωμεν τὲς δυςυχεῖς!*

Лучше спасемъ то, что у насъ всего дороже; — *Καλήτερον ἂς ἐλευθερώσωμεν ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον μᾶς εἶναι πλέον ἀκριβὸν ἀπὸ ὅλα.*
~~~~~~~~~~~~~~~~

И нашъ домъ можешъ загорѣться, заняться огнемъ.	*Καὶ τὸ σπῆτι μας ἠμπορεῖ νὰ καῇ.*
Опасность сосѣда важнѣе.	*Ὁ κίνδυνος τοῦ γείτονος εἶναι μεγαλήτερος.*
А вотъ пожарные служители ѣдутъ съ трубами и рабочіе съ лѣстницами, крючьями, шестами и другими инструментами.	*Καὶ ἰδὲ οἱ ἀντληταὶ διὰ τὴν φωτίαν ὑπάγουσι μὲ τοὺς σίφωνας, καὶ οἱ ἐργάται μὲ τὰς σκάλας, ἄγκιστρα, κάμακας καὶ ἄλλα ἐργαλεῖα.*
Сломаютъ ли домъ?	*Θέλουν χαλάσει τὸ σπῆτι;*
Когда уже не льзя будетъ отстоять, спасти.	*Ὅταν πλέον δὲν θέλει εἶναι δυνατὸν νὰ ἀποφύγῃ τινὰς, νὰ ἐλευθερώσῃ.*
Надобно сказать, что у насъ превосходное постановленіе для пожарныхъ случаевъ.	*Ὁμολογῶ, ὅτι ἐξαίρετον νόμον ἔχομεν διὰ τὰς πυρκαϊάς.*
Чуть только покажется искра, какъ уже трубы тутъ тушатъ ее.	*Ἐν ταυτῷ ὁποῦ θέλει φανῇ μία τζιμπλίδα, οἱ σίφωνες σχεδὸν εἶναι ἐκεῖ νὰ τὴν σβύσωσιν.*
Право, пора было! верхушка уже загорѣлась.	*Τῇ ἀληθείᾳ, ἦτον καιρός! ἡ κορυφὴ σχεδὸν ἐκάη.*
Дайте срокъ, скоро потушатъ.	*Δώσετε διορίαν, ὀγλήγωρα θέλουν τὴν σβύσει.*

УРОКЪ 78. Μάθημα 78.

Дѣйствую, ἐνεργῶ.
Работаю, ἐργάζομαι.
Кишка у пожарной трубы, ὁ σωλὴν.
Лопаю, διαῤῥήγνυμι, σπάνω.
Трескъ, ὁ κτύπος, τὸ σπάσιμον.
Кровля, ἡ ςέγη.
Горючій, ая, ое, ὁ καὶ ἡ καύσιμος, ον.
Истребляю, ἐξολευθρεύω, ἐξϐθενῶ ἀφανίζω.
Дымъ, ὁ καπνός.
Горячій, ая, ое, ὁ καυτὸς, ἡ, όν.
Шиплю, συρίσσω, σφυρίζω.
Головня, ὁ δαλός.
Валяюсь, κυλίομαι, πίπτω.
Вѣтеръ, ὁ ἄνεμος.
Кожа, τὸ δέρμα, τὸ πετζί.
Ведро, ἡ ὑδρία, ὁ κϐβάς.
Вода, τὸ ὕδωρ, τὸ νερόν.
Струя воды, ὁ χείμαῤῥος.
Падаю, πίπτω.
Жаръ, ἡ φωτία.
Ложка, τὸ χϐλιάρι.
Кремортартаръ, ὁ τρυγίας.
Путаюсь, τρομάζω.
Трусъ, ὁ φοβητζιάρης.
Страхъ, ὁ φόβος.
Теряю, χάνω.
Имущество, ἡ περιϐσία.

Трубы хорошо дѣйствуютъ, работаютъ. Οἱ σίφονες καλὰ ἐνεργϐσιν, ἐργάζονται.

Шестью трубами заливаютъ; а у седмой кишка лопнула. Μὲ ἕξ σίφονας χύνϐσι νερὸν; καὶ τϐ ἑβδόμϐ σίφονος ὁ σωλὴν ἔσπασε.

О! Боже! вотъ еще головня валится.	Ὦ θεέ! ἰδὲ ἀκόμι ἕνας δαλὸς πίπτει.
Къ счастію, что не вѣтрено, а то бы пожаръ занялся во кругъ.	Κατὰ τύχην δὲν ἔιναι ἄνεμος, ἐπειδὴ ἐὰν ἦτον, ἤθελε πιάσῃ τριγύρω ἡ φωτία.
Поскорѣе возмемъ вотъ по коженому ведру, пойдемъ за водою.	Τὸ ὀγληγωρότερον ἂς πάρωμεν ὁ κάθεὶς ἀπὸ ἕνα πέτζινον κȣβὰν καὶ ἂς ὑπάγωμεν διὰ νερόν.
Какой трескъ!	Τὶ κτύπος!
Прочь! кровля валится.	Φύγε! ἡ ςέγη πίπτει.
По счастію, нѣтъ уже ничего горючаго, чтобы огонь могъ истребить;	Κατὰ τύχην δὲν ἔχει πλέον κάμμίαν κάυσιμον ὕλην, διὰ νὰ ἠμπορέσῃ ἡ φωτία νὰ τὴν ἐξολοθρέυσῃ.
Скоро его потушатъ; я вижу только дымъ.	Ὀγλήγωρα θέλȣν τὴν σβύσει· ἐγὼ βλέπω μόνον τὸν καπνόν.
Вода стекаетъ совсѣмъ горячая.	Τὸ νερὸν τρέχει πάντῃ ζεςόν.
Какъ она шипитъ, когда струя воды попадетъ на жаръ.	Πῶς αὐτὸ συρίζει, ὅταν ὁ χείμαῤῥος θέλῃ πέσῃ ἐπάνω ἐις τὴν φωτίαν.
Пойдемте, здѣсь не чего болѣе дѣлать.	Ἂς ὑπάγωμεν, ἐδῶ πλέον δὲν ἔχει τίποτας νὰ κάμωμεν.

Я приму ложку кремор-тартару: я отмѣнно перепугался.

Θέλω πάρω μίαν χυλιαριὰν τρυγίαν: ἐγὼ καθ' ὑπερβολὴν ἐτρόμαξα.

Правда ваша, потому что вы большой трусъ.

Ἔχετε δίκαιον, ἐπειδὴ εἶσθε πολλὰ φοβητζιάρης.

Страхъ этихъ бѣдныхъ погорѣвшихъ, потерявшихъ отъ пожару все небольшое свое имущество, долженъ быть еще гораздо больше вашего.

Ὁ φόβος ἀυτῶν τῶν πτωχῶν, τῶν ὁποίων ἐκάη, ἐχάθη ἀπὸ τὴν πυρκαΐὰν ὅλη ἡ μικρά των περιϐσία, πρέπει νὰ ἦναι ἀκόμη πλέον περισσότερος ἀπὸ τὸν ἐδικόν σας.

УРОКЪ 79. — *Μάθημα 79.*

Конечно, *βέβαια.*
Воздухъ, *ὁ ἀέρας.*
Деревня, *τὸ χωρίον.*
Видъ, *ἡ ὄψις.*
Занимаюсь, *καταγίνομαι.*
Обработываніе, *ἡ καλλιεργία.*
Поле, *ὁ κάμπος.*
Земля, *ἡ γῆ.*
Песчаный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἀμμώδης, δες.*
Забота, *ἡ φροντίς.*
Въ пару, *ὁ καὶ ἡ ἀνεξέργαϛος, ον.*
Разчищаю, *καθαρίζω, ἐργάζομαι τὴν γῆν.*
Велю, *προϛάζω.*
Пашу, *ἀρόω, ῶ, γεωργῶ.*
Лугъ, *ὁ λειμὼν, ὁ κάμπος.*
Покосъ, *ἡ κοιλὰς, ὁ ἀγρός.*

Безплодный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἄκαρπος, ον.*

Унавоживаю, *κοπρίζω.*

Болото, *ἡ λίμνη.*

Полезный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ὠφέλιμος, ον.*

Дѣло, *τὸ ἔργον, ἡ ὑπόθεσις.*

Влага, *ἡ ὑγρότης.*

Крестьянинъ, *ὁ χωρικός.*

Оратай, *ὁ γεωργός, ὁ ἀροτήρ.*

Земледѣліе, *ἡ γεωργική.*

Работа, *τὸ ἔργον.*

Необходимый, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἀπαραίτητος, ον.*

Конечно деревенской воздухъ для васъ очень полѣзенъ. — *Βέβαια ὁ ἀέρας τῆς ἐξοχῆς διὰ ἐσᾶς ἶναι καταπολλὰ ὠφέλιμος.*

У васъ видъ очень хорошъ. — *Ἡ ὄψις σας ἶναι καταπολλὰ καλή.*

Я гораздо здоровѣе съ тѣхъ поръ, какъ уѣхалъ изъ городу, чтобъ заняться обработываніемъ полей своихъ. — *Ἐιμαι πλέον ὑγιὴς ἀπὸ τότε ὁπȣ ἐμίσευσα ἀπὸ τὴν πολιτείαν, διὰ νὰ δοθῶ ἶς τὴν καλλιεργίαν τῶν κάμπων μȣ.*

У васъ конечно довольно дѣла; — *Ἔχετε βέβαια ἀρκετὰς ὑποθέσεις.*

У васъ тамъ прекрасная деревня. — *Ἔχετε ἐκεῖ ὡραῖον χωρίον.*

Она требуетъ многихъ заботъ. — *Αὐτὸ ζητεῖ πολλὰς φροντίδας.*

Всѣ эти поля въ пару, которые вы видите.

Ὅλοι αὐτοὶ οἱ κάμποι, τὲς ὁποίες βλέπετε, εἶναι ἀνεξέργαστοι.

Мнѣ надобно велѣть ихъ разсчистить и вспахать.

Πρέπει ἐγὼ νὰ προστάζω νὰ τὲς ἐργάσουν, καὶ νὰ τὲς γεωργήσουν.

Земля кажется мнѣ не много песчана; однакожъ поля не должны быть безплодны.

Ἡ γῆ μοὶ φαίνεται νὰ ἦναι ὀλίγον ἀμμώδης· ὅμως οἱ κάμποι, δὲν πρέπει νὰ ἦναι ἄκαρποι.

Ихъ нужно иногда унаваживать.

Πρέπει νὰ τὲς κοπρίζῃ τινὰς ἐνίοτε.

Повѣрите ли, что спустивъ изъ этого болота воду, я могу путъ сдѣлать лугъ на три покоса?

Μὲ πιστεύετε τάχα, ὅτι ἐγὼ ἐυκερώνοντας ἀπὸ αὐτὴν τὴν λίμνην τὸ νερὸν, ἠμπορῶ νὰ κάμω ἐκεῖ μίαν κοιλάδαν ἐις τρεῖς ἀγροὺς;

Конечно лугамъ нужна влага.

Βέβαια ἐις τὰς κοιλάδας χρειάζεται ὑγρότης.

Вотъ мой крестьянинъ оретъ.

Ἰδοὺ ὁ σκλάβος μου ὁποῦ γεωργεῖ.

О! земледѣліе весьма трудная работа!

Ὦ! ἡ γεωργικὴ ἐιναι καταπολλὰ δύσκολον ἔργον!

Однакожъ и самая полезная и необходимая.

Ὅμως ἐιναι καὶ τὸ πλέον ὠφέλιμον καὶ ἀπαραίτητον.

УРОКЪ 80.

Сѣмя, ὁ σπόρος.
Сѣю, σπέρνω.
Яровой хлѣбъ, τὸ τριμηνήτικον σιτάρι.
Пускаю ростки, βλαςάνω.
Всхожу, ἀναβαίνω, ἀυξάνω.
Зеленѣю, πρασινίζω.
Уборъ, ἡ συλλογή.
Хорошій уборъ, ἡ ἐυκαρπία.
Боюсь, φοβῦμαι.
Надѣюсь, ἐλπίζω.
Градъ, ἡ χάλαζα.
Колосъ, ἡ ςάχυς.
Молочу, τὺς κόκκυς ἐξαιρῶ, ἁλωνίζω.
Собираю, συναθροίζω, μαζάνω.
Житница, ὁ σιτοβολών.
Молотильщикъ, ὁ ἁλωνιςής.
Грѣюсь, ζεςαίνομαι.
Ворочаю, ςρέφω, γυρίζω.
Молотило, пѣпъ, ἡ ῥάβδος.

Μάθημα 80.

Жну, θερίζω.
Зерно, ὁ κόκκος.
Поспѣваю, ὡριμάζω.
Нанимаю, μισθώνω.
Жнецъ, ὁ θεριςής.
Серпъ, τὸ δρέπανον.
Связываю, δένω εἰς δεμάτι.
Снопъ, τὸ δράγμα.
Исправляю, διορθώνω.
Подбираю, μαζάνω.
Полный, ая, ое, ὁ καὶ ἡ πλήρης, ες, ὁ γεμάτος, η, ον.
Накладываю, ἐπισωρεύω.
Солома, τὸ ἄχυρον.
Куча, ὁ σωρός.
Вѣю, ἀνεμίζω.
Отбираю, ξεχωρίζω.
Просѣваю, κοσκινίζω.
Свѣдущій, ая, ое, ὁ καὶ ἡ ἐιδήμων.
Сельское Хозяйство, ἡ οἰκονομία τῦ χωρίυ.
Научаюсь, διδάσκομαι, μανθάνω.

Какія сѣмена сѣютъ у васъ теперь?	Ὁποίους σπόρους σπέρνουσιν εἰς ἐσᾶς τώρα;
Яровыя.	Τοὺς μαΐτικους.
Они скоро пустятъ ростки, взойдутъ и станутъ зеленѣть.	Αὐτοὶ ὀλήγωρα θέλουν βλαστήσει, αὐξήσει καὶ θέλουν πρασινίσει.
Думаете ли вы, что нынѣшній годъ будетъ хорошая уборка?	Στοχάζεσθε τάχα, ὅτι ἐφέτος θέλει γίνει εὐκαρπία;
Надѣюсь; а боюсь только граду.	Ἐλπίζω· πλὴν φοβοῦμαι μόνον τὴν χάλαζαν.
Довольно ли у васъ людей, чтобъ сжать вашъ хлѣбъ?	Ἔχετε πολλοὺς ἀνθρώπους, διὰ νὰ θερίσωσι τὸ σιτάρι σας;
Нѣтъ, когда зерно поспѣетъ, то я нанимаю жнецовъ, которые жнутъ хлѣбъ серпами и вяжутъ въ снопы.	Ὄχι, ὅταν ὁ κόκκος ὡριμάσῃ, μισθώνω θεριστὰς, οἱ ὁποῖοι θερίζουσι τὸ σιτάρι μὲ τὰ δρέπανα καὶ τὸ δένουσιν εἰς δράγματα.
Они такъ хорошо исправляютъ свою работу, что мало остается подбирать полныхъ колосьевъ.	Αὐτοὶ τόσον καλῶς ἐκτελοῦσι τὸ ἔργον των, ὥστε ὀλίγοι γεμάτοι στάχυες μένουσι νὰ μαζώξωσιν.
Тотъ ли часъ молотятъ у васъ хлѣбъ, какъ сберутъ его въ житницы?	Εὐθέως ἀλωνίζετε τὸ σιτάρι, καθὼς τὸ μαζώξετε εἰς τὸν σιτοβολῶνα;

Это зимное дѣло; молотильщики грѣются, ворочая цѣпями, молотилами.

Αυτὸ ἐιναι ἔργον τε χειμῶνος, οἱ ἀλωνιςαὶ ζεςαίνονται, γυρίζωντάς το μὲ τὰς ῥάβδυς.

Вымолотя хлѣбъ, они складываютъ солому въ кучи, вывѣиваютъ и просѣваютъ зерна.

Ἀλωνίζωντας τὸ σιτάρι, ἀυτοὶ ἐπισωρέυυσι τὸ ἄχυρον ἐις σωρὺς, ἐξανεμίζυσι καὶ κοσκινίζυσι τὺς κόκκυς.

Я вижу, что вы уже свѣдущи въ сельскомъ хозяйствѣ.

Βλέπω, ὅτι ἐισθε ἐιδήμων ἐις τὴν ὀικονομίαν τε χωρίυ.

Я всякой день болѣе научаюсь.

Καθημερινῶς ἔν τι περισσότερον διδάσκομαι, μανθάνω.

УРОКЪ 81. — *Μάθημα 81.*

Собака, *ὁ σκῦλος.*

Забавный, ая, ое, *ὁ σκιρτητικὸς, ἡ όν.*

Тварь, *τὸ κτῆνος.*

Зову, *ὀνομάζω.*

Кличу, *φωνάζω.*

Имя, *τὸ ὄνομα.*

Ошибаюсь, *λανθάνομαι.*

Шерсть, *τὸ μαλλίον.*

Рыло, *ὁ ῥύγχος.*

Порода, *τὸ γένος, ἡ φυλή.*

Борзая собака, *ὁ ταχύπυς σκῦλος.*

Ищейка, *τὸ λακωνικὸν σκυλί.*

Даксъ, *ὁ βραχύκωλος σκῦλος.*

Моська, *ὁ σκύλαξ.*

Кулакъ, *ἡ πυγμὴ, ὁ γρόθος.*

Вострый, ая, ое, *ὁ ὀξὺς εῖα, ύ.*
Пудель, *ὁ λαχναῖος σκῦλος.*
Волонка, *ὁ σκίῤῥος.*
Выжлица, *ὁ ταχύπϐς.*
Хвостъ, *ἡ ὀρά.*
Крючекъ, *τὸ ἄγκιςρον.*

Видѣлиль вы собачку, которую мнѣ дали? — *Ἴδετε τὸ σκυλάκι ὁπϐ μοὶ ἔδωσαν;*
Нѣтъ еще. — *Ὄχι ἀκόμη.*
Это самая забавная тварь. — *Αὐτὸ ἔιναι τὸ πλέον σκιρτητικὸν κτῆνος.*
Какъ ее зовутъ? — *Πῶς τὸ ὀνομάζϐσιν;*
Ее не зовутъ, а кличутъ. — *Δὲν τὸ ὀνομάζϐσιν, ἀλλὰ τὸ φωνάζϐσιν.*
Ну такъ, какъ же вы ее кличете? — *Ἔ λοιπὸν, πῶς ἐσεῖς τὸ φωνάζετε;*
Какъ васъ. — *Καθὼς ἐσᾶς.*
Какъ меня? Какъ можно дать такое имя собакѣ? — *Καθὼς ἐμένα; Πῶς ἔιναι δυνατὸν νὰ δώσῃ τινας τοιϐτον ὄνομα ἐις τὸν σκῦλον.*
Вы ошибаетесь. — *Λανθάνεσθε;*
Ее кличутъ не *какъ меня*, а *какъ васъ.* — *Τὸ φωνάζϐσιν ὄχι καθὼς ἐμένα, ἀλλὰ καθὼς ἐσᾶς.*
А, понимаю. — *Ἆ, καταλαμβάνω.*
Какой она породы? — *Ποίϐ γένϐς ἔιναι;*
Я этого не знаю. — *Ἀυτὸ δὲν τὸ ἠξεύρω.*
Она ни пудель, ни бор- — *Ἀυτὸ δὲν ἔιναι ὔτε λα-*

зая, ни ищейка, ни даксъ, ни моська. — *χναῖος σκῦλος, ὔτε ταχύπυς σκῦλος, ὔτι λακωνικὸς, ὔτε βραχύκωλος σκῦλος, ὔτε σκύλαξ.*

Она не больше какъ съ мой кулакъ. — *Αὐτὸ δὲν ἔιναι μεγαλήτερον ἀπὸ τὸν γρόθον μυ.*

У нее длинная шерсть, какъ у болонки. — *Ἔχει μακρὺ μαλὶ, ὡς ὁ σκίῤῥος.*

Рыло вострое, какъ у выжлицы. — *Ἔχει ὀξὺν ῥύγχον, καθὼς ὁ ταχύπυς.*

А хвостъ держитъ крючкомъ. — *Καὶ τὴν ὀρὰν ςρέφει ὡς ἄγκιςρον.*

УРОКЪ 82. — *Μάθημα* 82.

Черный, ая, ое, *ὁ μαῦρος, η, ον.*
Ухо, *τὸ ἀυτί.*
Бѣлый, ая, ое, *ὁ ἄσπρος, η, ον.*
Лапа, *τὸ ποδάρι.*
Рыжій, ая, ое, *ὁ ξανθὸς, ἡ, όν.*
Пятно, *ἡ κηλὶς, ὁ λεκές, ὁ σπῖλος.*
Спина, *ἡ ῥάχη.*
Мышь, *ὁ ποντικός.*
Кошка, *ἡ κάτα.*
Ученый, ая, ое, *ὁ πεπαιδευμένος, νη, νον.*
Золъ, зла, зло, *ὁ κακὸς, ἡ, όν.*
Смиренъ, на, но, *ὁ ἥμερος, η, ον.*
Ласковъ, ва, во, *ὁ χαρίεις, ἱεσσα, ἱεν.*
Ударяю, *κτυπῶ.*

Темный, ая, ое, *ὁ φαιὸς, ἀ, όν.*

Ношу поноску, *ἀνακομίζω, κυβαλῶ.*

Пляшу, *χορεύω.*

Дама, *ἡ κοκκόνα.*

Стою на часахъ, *γίνομαι φύλαξ.*

Ловлю, *ἀγρεύω, πιάνω.*

Страшный, ая, ое, *ὁ φρικτὸς, ἡ, όν.*

Шумъ, *ἡ βοὴ, ἡ σύγχυσις.*

Сторожъ, *ὁ φύλαξ.*

Кусаю, *δάκνω, δαγκάνω.*

Лижу, *γλίφω.*

Бью, *κτυπῶ.*

Выскачиваю, *πηδῶ.*

Уголъ, *ἡ γωνία.*

Вижжу, *βαΰζω.*

Лаю, *γαυγίζω.*

Дворная собака, *τῆς αὐλῆς σκῦλος, ὁ οἰκυρὸς σκῦλος.*

Щеня, няты, *καὶ* щенята, *πληθ· τὸ σκυλάκιον.*

Чужой, *ὁ ξένος.*

Какая шерсть на вашей собачкѣ? — *Τὶ μαλλὶ ἔχει τὸ σκυλάκι σας;*

Черная. — *Μαῦρον.*

Уши у нее бѣлые. — *Τὰ ἀυτία τυ ἔιναι ἄσπρα.*

На лапкахъ у нее рыжія пятна. — *Ἐπᾶνω ἐις τὰ ποδάριά τυ ἔχει ξανθὰ σημεῖα.*

А на спинѣ темное пятно. — *Καὶ ἐπάνω ἐις τὴν ῥάχην φαιὸν σημεῖον.*

Умѣетъ ли она носить поноску? — *Ἠξέυρει νὰ κυβαλίσῃ;*

Она еще больше этого умѣетъ. — *Αὐτὸ ἠξέυρει ἀκόμη τι περισσότερον ἀπὸ αὐτό.*

Она пляшетъ передъ дамами.	Ἀυτὸ χορεύει ἐμπρὸς ἐις τὰς κοκκόνας.
Стоитъ на часахъ.	Στέκεται ὀρθόν, γίνεται φύλαξ.
Даетъ лапку.	Δίδει τὸ ποδάρι.
И ловитъ мышей, какъ кошка.	Καὶ πιάνει ποντικὲς, ὡσὰν κάτα.
Вотъ какая ученая тварь!	Ἰδὲ τὶ μαθημένον κτῆνος!
Но не зла ли она?	Πλὴν δὲν ἐῖναι κακόν;
Напротивъ, она смирна и ласкова.	Ἐκ τȣ̃ ἐναντίȣ, ἀυτὸ ἐῖναι ἥμερον καὶ χαρίεν.
Когда я ударю ее рукою, то она не кусаетъ, а еще лижетъ у меня руку.	Ὅταν θέλῃ τὸ κτυπήσω μὲ τὸ χέρι, δὲν μὲ δαγκάνει, ἀλλὰ μάλιςα γλίφει τὸ χέρι μȣ.
Да за что вы ее бьете?	Ἀλλὰ διατὶ τὸ κτυπᾶτε;
Иногда, когда войдетъ въ комнату чужой, то она выскочитъ изъ своего угла.	Ἐνίοτε, ὅταν θέλει ἔμβῃ ξένος ἐις τὸν ὀντὰν, πηδᾷ ἀπὸ τὴν γωνίαν τȣ.
Визжитъ, лаетъ и страшной поднимаетъ шумъ.	Βαΰζει, γαυγίζει καὶ κάμνει φρικτὴν βοήν.
По этому она очень сторожка.	Κατὰ τȣ̃το ἀυτὸ ἐῖναι μέγας φύλαξ.
О! какъ дворная собака.	Ὦ! ὡσὰν τῆς ἀυλῆς σκῦλος ἐῖναι.
Когда у нее будутъ щенята, то я выпрошу у васъ одного.	Ὅταν θέλῃ γενήσῃ σκυλάκια, θέλω σᾶς ζητήσει ἕν τότε.

УРОКЪ 83. — Μάθημα 83.

Дичь, ἡ ἄγρα, τὸ κυνῆγι, ἡ θήρα.
Лѣсь, τὸ δάσος.
Прежде, πρότερον.
Красный ая, ое, ὁ κόκκινος, νη, νον.
Звѣрь, τὸ θηρίον.
Мѣлкая дичь, ἡ μικρὴ ἄγρα.
Заряжаю, γεμίζω τὸ ἄρμα, (τὸ ὅπλον).
Порохъ, τὸ μπαρȣ̃τι, ἡ νιτρωτὴ κόνις.
Ружье, τὸ τȣφέκι.
Рогъ, τὸ κέρατον.
Дробъ, τὸ μολυβδὲς σφαιρίδιον, τὸ βόλι.
Зарядъ, τὸ γέμισμα τȣ̃ ὅπλȣ, ὁ βόλος.
Пыжъ, τὸ γνάφαλον.
Двуствольный, ὁ δίλαμμος.

Свора, ὁ σκῦλος.
Ищейка, ὁ θηρευτικὸς σκῦλος.
Чутье, ὁ ἔυριν σκῦλος.
Устаю, κȣράζομαι.
Качество, ἡ ποιότης.
Заяцъ, ὁ λαγωός.
Бѣгаю, τρέχω.
Бросаюсь, ῥίπτομαι.
Пашня, ἡ καλλιεργημένη γῆ.
Поднимаюсь, σηκώνομαι.
Прицеливаюсь, σημαδεύω μὲ τὸ ἄρμα.
Стрѣляю, τȣφεκιάζω, τραβῶ ἄρμα.
Убиваю, σκοτώνω.
Даю промахъ, ἀποτυχαίνω.
Осѣкаюсь, ἀποτυγχάνω.
Волочу, κυλίω, σύρω ἐπὶ γῆς.

Водится ли дичь въ этомъ лѣсу? — Ἑυρίσκεται κυνῆγι μέσα ἐις ἀυτὸ τὸ δάσος;
Прежде было много кра- — Πρότερον ἦτον πολλὰ

спыхъ, черныхъ звѣреи и мѣлкой дичи, но большую часть перевели.	κόκκινα, μαῦρα θηρία καὶ μικρὴ ἄγρα, ἀλλὰ τὸ περισσότερον μέρος ἀπὸ αὐτὰ ἐμετοίκησαν.
Зарядимъ наши ружья.	Ἄς γεμίσωμεν τὰ τουφέκιά μας.
Гдѣ вашъ пороховой рогъ?	Ποῦ εἶναι τὸ κέρατον τῆς μπαρούτης σας;
Вотъ порохъ и дробь?	Ἰδοὺ ἡ μπαρούτη καὶ τὰ σκάκια.
Погодите, мнѣ надобенъ еще зарядъ и пыжъ.	Προσμείνατε, ἐμένα μὲ χρειάζεται ἀκόμη γέμισμα καὶ γνάφαλον.
Мое ружье двуствольное	Τὸ τουφέκι μου εἶναι δίλαμμον.
Велите спустить вашихъ собакъ;	Προςάξετε νὰ ἀφίσω τοὺς σκύλους σας·
Это прекрасная свора.	Αὐτοὶ εἶναι καλοὶ σκῦλοι.
Эта ищейка лучшая у меня собака;	Αὐτὸ τὸ λαγωνικὸν εἶναι ὁ καλήτερός μου σκῦλος.
Она надежна, чутка и не скоро устаетъ.	Αὐτὸς εἶναι ἔυελπις, εὔριν καὶ δὲν κουράζεται ὀγλήγωρα.
При томъ она одной шерсти, и это хорошее качество.	Πρὸς τούτοις ἔχει αὐτὸ ἑνὸς εἴδους μαλὶ, καὶ τοῦτο εἶναι καλὴ φύσις.
Вотъ заяцъ бѣжитъ!	Ἰδοὺ ἕνας λαγὼς τρέχει!

* *

Пустите на него собакъ.	*'Αφήσετε κατ' ἐπάνω τȣ τȣ̀ς σκύλȣς.*
Онъ бросился въ пашню.	*'Αυτὸς ἐῤῥίφθη μέσα εἰς τὴν καλλιεργημένην γῆν, εἰς τὸ χωράφι.*
Вотъ онъ поднялся.	*'Ιδὲ αὐτὸς ἐσυκώθη.*
Прицѣлимся, выстрѣлимъ!	*"Ας σημαδεύσωμεν, ἂς ῥίψωμεν (τραβήξωμεν)!*
Я убилъ его.	*Τὸν ἐσκότωσα.*
А я далъ промахъ.	*Καὶ ἐγὼ ἔῤῥιψα εἰς τὰ ἔυκερα.*
Ружье мое осѣклось.	*Τὸ τȣφέκι μȣ ἀπέτυχε.*
Собаки его волочатъ.	*Οἱ σκῦλοι τὸν σύρȣσιν ἐπὶ γῆς.*

УРОКЪ 84. — *Μάθημα 84.*

Прудъ, *ἡ λίμνη.*
Рыба, *τὸ ψάρι.*
Забава, *ἡ ξεφάντωσις.*
Сачокъ, *τὸ ἀμφίβληστρον.*
Сѣти, *τὸ δίκτυον.*
Неводъ, *ἡ σαγήνη.*
Бредни, *ὁ χαμȣλκός.*
Уда, *τὸ ἄγκιστρον μὲ τὸ ὁποῖον ψαρεύȣσι.*
Стараюсь, *πασχίζω.*
Нахожу, *ἐυρίσκω.*
Думаю, *στοχάζομαι.*
Пила, *ὁ πρίστης.*
Китъ, *τὸ κῆτος.*
Аккулла рыба, *ὁ καρχαρίας.*
Линь, *ὁ ψύλων.*
Окунь, *ἡ πέρκη.*
Карпъ, *ὁ κυπρῖνος.*
Знатный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἐξαίσιος, ον.*
Тяну, *τραβῶ.*

Прикормъ, *τὸ δέλεαρ.*
Муха, *ἡ μυῖα.*
Червякъ, *ὁ σκώληξ.*
Попадаюсь, *ἐπιτυχάινω.*
Пискарь, *ὁ κωβιός.*
Осетръ, *ὁ ἔλλοψ.*
Цѣлой день, *ἡ ὁλόκληρος ἡμέρα.*
Недавно, *πρὸ ὀλίγυ.*
Вьюнъ, *ὁ γαλεός.*
Лягушка, *ὁ βάτραχος.*
Бросаю, *ῥίπτω.*
Верша, *ἡ κύρτη.*
Искусный, ая, ое, *ὁ τεχνικὸς, κὴ, κόν.*
Рыбакъ, *ὁ ἁλιεὺς, (ψαρᾶς).*

Мнѣ кажется, что въ этомъ прудѣ много рыбы. — *Μοὶ φάινεται, ὅτι μέσα ἐις ἀυτὴν τὴν λίμνην ἔιναι πολλὰ ψάρια.*

Я думаю что въ немъ не давно разведена рыба. — *Στοχάζομαι, ὅτι πρὸ ὀλίγυ μέσα ἐις ἀυτὴν ἐγεννήθη ψάρι.*

Половимъ рыбы для забавы. — *Ἄς ψαρέυσωμεν διὰ ξεφάντωσιν.*

Хорошо; но у насъ нѣтъ ни сочка, ни сѣти, ни невода, ни бредней. — *Καλὰ, πλὴν ἡμεῖς δὲν ἔχομεν ὔτε ἀμφίβληςρον, ὔτε δίκτυον, ὔτε σαγήνην, ὔτε χαμυλκὺς.*

Да и не надобно ихъ: мы станемъ удить. — *Ναὶ, καὶ ἀυτὰ δὲν χρειάζονται: ἡμεῖς θέλομεν ψαρέυσει μὲ τὸ ἀγκῖςρι.*

На, вотъ лѣса и уды.	*Πιάσε, ἰδὲ ἓν ξύλον καὶ ἀγκίσρια.*
Хорошо! теперь постараемся найти прикорму, мушекъ или червячковъ, что намъ попадется.	*Καλὰ! ἂς πασχίσωμεν τάρα νὰ ἕυρωμεν δέλεαρ, μυίας ἢ σκώληκας, ὅτι θέλει μᾶς τύχει.*
Но такъ мы наловимъ только пискарей, осетровъ, нили и другой мѣлкой рыбы.	*Ἀλλὰ λοιπὸν ἡμεῖς ἂς ψαρέυσωμεν μόνον κωβιὲς, ἐλλοπας, πρίςας καὶ ἄλλα μικρὰ ψάρια.*
А чтожъ ты хочешь ловить?	*Καὶ ἐσὺ τὶ λοιπὸν θέλεις νὰ πιάσῃς;*
Китовъ, аккулъ?	*Κήτη, Καρχαρίας;*
Будь доволенъ, когда поймаешъ карпа, или линя.	*Ἐυχαριςήσε, ὅταν θέλῃς πιάσῃ κἀνένα κυπρῖνον, ἢ κἀνένα ψύλωνα.*
Тише! вотъ знатной окунь.	*Ἀγάλι! Ἰδὲ μία μεγαλωτάτη πέρκη.*
Дай мнѣ поскорѣе уду.	*Δός μοι ὀγληγωρότερα τὸ ἀγκῆςρι.*
Тяни къ себѣ; онъ попался на уду.	*Τράβιξέ το πρὸς τὸν ἑαυτόν σε. ἀυτὴ ἐπέτυχεν ἐπάνω εἰς τὸ ἀγκῆςρι.*
А, вотъ онъ! это вьюнъ.	*Ἆ, ἰδὲ ἀυτή! ἀυτὸ ἶναι γαλεός.*
Ошибаешся, это лягушка; брось ее въ воду.	*Λανθάνεσαι, ἀυτὸ ἶναι βαθρακός. ῥίψε τον εἰς τὸ νερόν.*

Можетъ быть я удачнѣе буду ловить вершею.

"Ἴσως ἐγὼ ἐπιτυχέςερα θέλω ψαρεύσει μὲ τὴν κύρτην.

Попытайся; я бы желалъ, чтобъ ты былъ счастливѣе и искуснѣе одного рыбака, который ловилъ рыбу цѣлой день, а ничего не поймалъ.

Δοκίμασε τὸν ἑαυτόν σȣ· ἐγὼ ἐπεθύμȣν, διὰ νὰ ἦσȣν ἐυτυχέςερος καὶ τεχνηκότερος ἀπὸ ἕνα ψαρὰν, ὁ ὁποῖος ὁλόκληρον ἡμέραν ἐψάρευε καὶ δὲν ἐπίασε τίποτας.

УРОКЪ 85. — Μάθημα 85.

Платье, τὸ φόρεμα.

Смѣтаю на живую нитку, ῥάπτω, τζατίζω.

Примѣряю, μετρῶ.

Въ пору, ἴσια.

Оборачиваюсь, γυρίζω, ςρέφω.

Складъ, τὸ τζάκισμα.

Рукавъ, τὸ μανῆκι.

Короткій, ая, ое, ὁ κοντὸς ἡ, όν.

Узкій, ая, ое, ὁ ςενὸς, ἡ, όν.

Шире, πλατύτερα.

Трудъ, ὁ κόπος.

Одѣваю, ἐνδύω.

Нога, τὸ ποδάρι.

Голова, ἡ κεφαλή.

Передѣлаю, ξαναδιορθώνω.

Шинель, ὁ τρίβων, ὁ φαινόλης.

Кстати, ἐν καιρῷ, πρὸς καιρόν.

Мочу, βρέχω.

Сукно, ἡ τζόχα.

Снимаю, πέρνω, ἐυγάνω.

Мѣрка, τὸ μέτρον.

Мундиръ, ἡ χλαμύς.

Длинный, ая, ое, *ὁ μακρὸς, ἀ, όν.*

Станъ, *τὸ ἀνάςημα, τὸ σῶμα, τὸ κόψιμον.*

Пола, *ἡ πτέρυξ τȣ̃ φορέματος.*

Застегиваю пуговицы, *κȣμπώνω.*

Пособляю, *βοηθῶ, διορθώνω.*

Выпускъ, *τὸ τριγύρω τȣ̃ φορέματος.*

Шью, *ῥάπτω.*

Починяю, *διοθώνω.*

Петля, *τὸ κȣρδȣ̃νι.*

Зеленый, ая, ое, *ὁ πράσινος, νη, νον.*

Обшлагъ, *ἡ ὦα, (ςόλισμα τῶν φορεμάτων).*

Воротникъ, *τὸ περιτραχήλιον, ὁ γιακάς.*

Подбой, *ἡ φορȣ̃ρα.*

Красный, ая, ое, *ὁ κόκκινος, νη, νον.*

Сертукъ, *ἡ χλαῖνα.*

Пуговица, *τὸ κȣμπί.*

Карманъ, *ὁ κόρφος, ἡ τζέπη.*

Слуга, *ὁ δȣ̃λος.*

Что вы это мое платье принесли? — *Τὶ, αὐτὸ ἔιναι τὸ φόρεμά μȣ ὁπȣ̃ ἐφέρετε;*

Да, но оно еще не готово; — *Ναὶ, πλὴν ἐκεῖνο δὲν ἔιναι ἀκόμη ἕτοιμον.*

Я смѣталъ его только на живую нитку, чтобъ вамъ примѣрять. — *᾿Εγὼ μόνον τὸ ἐτζάτισα, διὰ νὰ τὸ σᾶς μετρήσω.*

Покажите. Оно впору, хорошо сидитъ. — *Δέιξετε. — αὐτὸ ἴσια σᾶς ἔιναι, καλὰ κάθεται.*

Извольте оборотиться, чтобъ посмотрѣть, нѣтъ ли гдѣ складокъ. — *Περικαλῶ γυρίσετε, διὰ νὰ ἰδᾶ, δὲν ἔχει τίποτα τζάκισμα.*

Кажется мнѣ, рукава не много коротки и узковаты.

Μοὶ φαίνεται, ὅτι τὰ μανίκια ἐιναι ὀλίγον κοντὰ καὶ ςενά.

Я еще могу ихъ сдѣлать длиннѣе и шире.

'Ημπορῶ ἀκόμη νὰ τὰ κάμω μακρύτερα καὶ πλατύτερα.

Нравится ли вамъ, хорошъ ли для васъ этотъ станъ.

Σᾶς ἀρέσει, σᾶς ἐιναι καλὸν αὐτὸ τὸ κόψιμον τȣ̃ σώματος;

Хорошъ; но какъ вы думаете, не слишкомъ ли широки полы?

'Ειναι καλόν· 'Αλλὰ πῶς ςοχάζεσθε, μήπως ἐιναι καταπολλὰ πλατεῖς αἱ πτέρυγες;

Особливо же это примѣтно будетъ, когда платье застегнется.

Κατ' ἐξοχὴν αὐτὸ θέλει φαίνεται, ὅταν τὸ φόρεμα θέλει κȣμπωθῇ.

Этому легко пособить можно; я уже вижу, что тутъ сдѣлать.

'Αυτὸ ἔυκολα ἠμπορεῖ τινὰς νὰ τὸ διορθώσῃ, ἐγὼ σχεδὸν 'βλέπω, τὶ πρέπει τινὰς ἐκεῖ νὰ κάμῃ.

Дошейте же его скорѣе; вы знаете, что мнѣ нужда въ немъ;

'Αποῤῥάψετέ το ὀγληγωρότερα· ἐσεῖς ἠξέυρετε, ὅτι ἐγὼ ἔχω τὴν χρείαν τȣ.

И что вы должны одѣть меня съ ногъ до головы.

Καὶ ὅτι ἐσεῖς χρεωςεῖτε νὰ μὲ ἐνδύσητε ἀπὸ τὰ ποδάρια ἕως ἐις τὴν κεφαλήν.

Я хочу передѣлать всѣ мои платья.	*Θέλω νὰ ξαναφθιάσω ὅλα μυ τὰ φορέματα.*
Вы получите его завтра, а также и шинель.	*Θέλετε τὸ λάβει ἄυριον, παρομοίως καθὼς καὶ τὸν τρίβωνα.*
Кстати о шинели! не забылиль вы помочить сукно и дать ему хорошенько ссѣсться?	*Ἐις τὸν καιρὸν διὰ τὸν τρίβωνα! δὲν ἀλησμονήσετε νὰ βρέξητε τὴν τζόχαν καὶ νὰ τὴν κάμητε καλὰ νὰ καθίσῃ;*
Это разумѣется.	*Ἀυτὸ ἐννοεῖται.*
Снимите съ меня мѣрку и для мундира;	*Ἐπάρετε ἀπὸ ἐμένα μέτρον καὶ διὰ τὴν χλαμύδα·*
Мнѣ онъ надобенъ зеленаго сукна, обшлага и воротникъ красные, подбой бѣлой съ краснымъ выпушкомъ.	*Μὲ χρειάζεται νὰ ἦναι ἀυτὴ ἀπὸ πράσινην τζόχαν, ἡ ὥα καὶ ὁ περιτράχηλος κόκκινα, ἡ φορδρα ἄσπρη μὲ τριγυρινὸν κόκκινον.*
Я ихъ много шивалъ.	*Ἐγὼ ἀπὸ ἀυτὰ πολλὰ ἔῤῥαψα.*
Я все сдѣлаю такъ, что вы будете довольны.	*Ὅλα ἔτζι θέλει τὰ κάμω, ὥςε θέλει ἐυχαριςηθεῖτε.*
Прикажите ли починить этотъ сертукъ?	*Προςάζετε τάχα νὰ διορθώσω ἀυτὴν τὴν χλαῖναν;*
Почините, и поставте	*Διορθώσετέ την, καὶ βάλ-*

пуговицы, которыя теперь въ модѣ. — *λετε κεμπιά, τὰ ὁποῖα ἔιναι τώρα ἐις χρῆσιν.*

Также надобно новые карманы. — *Παρομοίως χρειάζονται καινέριαι τζέπαι.*

А петли нужно зашить и переправить. — *Καὶ τὰ κεδένια χρειάζετε νὰ τὰ κολήσητε καὶ νὰ τὰ διορθώσητε.*

Но я вижу, что онъ уже ворочанъ; такъ не стоитъ того труда. — *Ἀλλὰ βλέπω, ὅτι αὐτὴ ἔιναι σχεδὸν γυρισμένη· λοιπὸν ὁ κόπος τε δὲν ἀξίζει.*

Оставьте же его, какъ онъ есть; я отдамъ его слугѣ. — *Λοιπὸν ἀφίσετέ την, καθὼς ἔιναι· θέλω τὴν χαρίσει ἐις τὸν δȣ̃λον.*

УРОКЪ 86. — *Μάθημα* 86.

Башмакъ, *τὸ παπȣ̃τζι.*
Сапогъ, *τὸ ὑπόδημα.*
Ушко, *τὸ ἀυτὶ, τὸ τράβηγμα, ὁ ἱμάς.*
Крючокъ, *τὸ ἄγκιςρον.*
Тѣсно, *ςενά.*
Подлинно, *τῷ ὄντι, βεβαίως.*
Сапожникъ, *ὁ ὑποδηματάς.*
Голенище, *τὸ γονάτιον.*
Хлопецъ, *λέγεται ἐκεῖνο τὸ ξύλον, τὸ ὁποῖον χρήζει διὰ τὸ ἔυγαλμα τῶν ὑποδημάτων.*
Скидаваю сапоги, *ἐυγάνω τὰ ὑποδήματα.*
Дешево, *φθινά.*
Заказываю, *παραγγέλω.*
Передокъ башмака, *τὸ ἐμπροσθινὸν τȣ̃ παπȣτζίȣ.*

Конь, лошадь, *τὸ ἄλογον.*

Подошва, *τὸ πέλμα, ὁ πάτος τῶν ὑποδημάτων ἢ παπετζίων.*

Прочный, ая, ое, *ὁ ςερεὸς, ὰ, όν.*

Кожа, *τὸ πετζὶ, τὸ δέρμα.*

Жму, *σφίγγω.*

Колодка, *τὸ καλέπι.*

Туфель, *ἡ κρηπίς.*

Подкидываю подметки, *βάνω πάτες.*

Будущій, ая, ое, *ὁ μέλλων, εσα, ον.*

А, ты пришелъ! Принесъ ли мои башмаки и сапоги? — *Ἆ, ἦλθες! Ἔφερες τὰ παπέτζιά με καὶ τὰ ὑποδήματα;*

Принесъ; угодно ли ихъ примѣрять? — *Τὰ ἔφερα· θέλετε νὰ τὰ μετρήσητε;*

Посмотримъ! — *Ἄς τὰ ἰδῶμεν!*

Задѣньте ушки крючками, я вамъ пособлю. — *Περάσετε τὰ ἀυτία μὲ τὰ ἄγκιςρα, καὶ ἐγὼ θέλω σᾶς βοηθήσω.*

Я боюсь, что не надѣну ихъ. — *Φοβεμαι, ὅτι δὲν θέλω ἠμπορέσω νὰ τὰ φορέσω.*

Вы приказали сдѣлать ихъ потѣснѣе. — *Ἐπροςάξετε νὰ τὰ κάμω ςενότερα.*

Тяните; вы увидите, что они вамъ въ пору. — *Τραβᾶτε· θέλετε ἰδεῖ, ὅτι ἀυτὰ σᾶς ἐιναι ἴσια.*

Вотъ я надѣлъ; подлинно они мнѣ кажутся въ пору. — *Ἰδὲ ὁπε τὰ ἔβαλα· τῷὄντι φαίνονται ὅτι μοὶ ἐιναι ἴσια.*

Кажется, хорошо сшиты.	*Φαίνεται, ὅτι ἔιναι καλὰ ῥαμμένα.*
Я надѣюсь, что нѣтъ сапожника въ городѣ, который бы вамъ ихъ лучше сдѣлалъ.	*Ἐλπίζω, ὅτι ἐις ὅλην τὴν πόλιν δὲν ἔιναι ἄλλος ὑποδηματᾶς, ὅστις ἤθελε σᾶς τὰ κάμῃ καλήτερα.*
Голенища коневыя, а подошвы также не могутъ быть прочнѣе; онѣ изъ лучшей кожи.	*Τὰ γονάτια ἔιναι ἀπὸ πετζὶ τȣ̃ ἀλόγȣ, καὶ παρομοίως πάτοι δυνατώτεροι ἀπὸ ἀυτȣ̀ς δὲν ἠμπορȣ̃ν νὰ ἦναι· ἀυτοὶ ἔιναι ἀπὸ τὸ καλήτερον πετζί.*
Подай мнѣ хлопецъ; мнѣ надобно скинуть сапоги.	*Δός μοι τὸ ξύλον ὁπȣ̃ τραβȣ̃ν τὰ ὑποδήματα, πρέπει νὰ ἐυγάλω τὰ ὑποδήματα.*
Покажи теперь башмаки.	*Δεῖξε τάρα τὰ παπȣτζια.*
Козловые ли это башмачки, какіе я тебѣ заказалъ?	*Ἀυτὰ τὰ φιλάρια ἔιναι τάχα κατζικίσια, καθὼς σὲ ἐπαράγγειλα;*
Да, посмотрите ихъ.	*Ναὶ, ἰδέτε τα.*
Они такіе, какъ теперь носятъ.	*Ἔιναι τοιαῦτα, καθὼς τώρα φορȣ̃σι.*
Они мнѣ жмутъ, надобно разколотить ихъ на колодкѣ.	*Ἀυτὰ μὲ σφίγγȣν, πρέπει νὰ κτυπηθῶσιν ἀυτὰ ἐις τὸ καλȣ̃πι.*

Я поправлю передки. — *Θέλω διορθώσει τὰ ἐμπροσθινά.*

Возьми ихъ съ собою и принеси вмѣстѣ съ туфлями и сапогами которые я далъ тебѣ, чтобъ подкинуть подметки. — *Ἔπαρέ τα μαζί σȣ, καὶ φέρε τα μαζὶ μὲ τὰς κρηπίδας καὶ τὰ ὑποδήματα, τὰ ὁποῖα σοὶ ἔδωσα, διὰ νὰ βάλητε πάτȣς.*

Вы все получите на будущей недѣлѣ. — *Ὅλα θέλει τὰ λάβετε τὴν ἐρχομένην ἑβδομάδα.*

УРОКЪ 87. — *Μάθημα 87.*

Шляпа, *τὸ καπέλλον.*

Бобръ, *ὁ κάςωρ.*

Обыкновенный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ συνήθης, ες.*

Тулья, *ὁ πέτασος.*

Подвязываю, *δένω, ζαρώνω.*

Широкій, ая, ое, *ὁ πλατὺς εῖα, ύ.*

Поля, *αἱ ἄκραι ἑνὸς καπέλλȣ.*

Связываю, *δένω.*

Надвигаю, *ἐμπήγνυμι, βάλλω ἐις τὴν κεφαλήν.*

Распускаю, *ἀφίνω, λύνω.*

Шнуръ, *τὸ κȣρδȣ̃νι.*

Золото, *τὸ μάλαγμα.*

Петлица, *ἡ κορδελῆτζα, τὸ δέσιμον.*

Готовый, ая, ое, *ὁ ἕτοιμος, η, ον.*

Дорого, *ἀκριβά.*

Цѣна, *ἡ τιμή.*

Разница, *ἡ διαφορά.*

Починка, *ἡ ἀρχὴ τȣ̃ πȣλήματος.*

По поламъ, *ἐις τὸ ἥμισυ.*

Знакомый, ая, ое, *ὁ γνωςός, ή, όν.*

Узкій, ая, ое, ὁ ςενὸς, νὴ, νόν.

Чищу, καθαρίζω, παςρένω.

Мнѣ надобна шляпа.	*Μὲ χρειάζεται ἓν καπέλλον.*
Пожалуйте покажите мнѣ шляпы.	*Περικαλῶ δείξετέ μοι μερικὰ καπέλλα.*
Бобровую ль вамъ угодно?	*Καςορικὸν καπέλλον θέλετε;*
Бобровыя обыкновеннѣе.	*Τὰ καςορικὰ ἦναι πλέον συνηθισμένα.*
Круглую ли вамъ и съ высокою тульею угодно.	*Προςάζετε νὰ σᾶς δοθῇ ςρόγγυλὸν καὶ μὲ ὑψηλὸν πέτασον.*
Нѣтъ, мнѣ бы надобно связанную.	*Ὄχι, μὲ ἐχρειάζετο τοιοῦτον ζαρωμένον (σφιγμένον) ὑποκάτω.*
Вотъ одна съ широкими полями; я отдамъ ее связать, естьли вамъ угодно.	*Ἰδὲ ἓν μὲ πλατεῖς ἄκρας, τὸ ὁποῖον θέλει δώσω νὰ δέσωσιν, ἐὰν θέλητε.*
Надвиньте ее на голову.	*Βάλετέ το εἰς τὸ κεφάλι σας.*
Она мнѣ не много узка.	*Μοὶ ἦναι ὀλίγον ςενόν.*
Этому легко помочь, только распустить шнуръ.	*Αὐτὸ εὔκολα ἠμπορεῖ νὰ διορθωθῇ, λύνωντας μόνον τὸ κορδόνι.*
Теперь она въ пору.	*Τώρα σᾶς ἦναι αὐτὸ ἴσια.*

Сдѣлайте къ ней золотую петлицу.	*Κάμετε ἐις ἀυτὸ μίαν μαλαγματαίνιαν κορδελίτζαν.*
Что будетъ она стоитъ совсѣмъ готовая?	*Καθόλα ἕτοιμον, τὶ θέλει ἀξίζει;*
Десять рублей.	*Δέκα ῥέβλια.*
Это очень дорого.	*Ἀυτὸ ἐιναι καταπολλὰ ἀκριβόν.*
Это настоящая цѣна, я не могу отдать дешевле.	*Ἀυτὸ ἐιναι ἡ καθ' ἀυτὸ τιμήτε, δὲν ἠμπορῶ νὰ τὸ δάσω φθινώτερα.*
Уступите мнѣ за восемь рублей.	*Ἀφήσετέ μέ το διὰ ὀκτὼ ῥέβλια.*
Розницу по пополамъ	*Τὴν διαφορὰν ἂς διαιρέσωμεν ἐις τὸ ἥμισυ.*
Я больше не дамъ.	*Περισσότερον δὲν δίδω.*
Хорошо, возьмите.	*Καλὰ, πάρετέ το.*
Я вамъ устапаю для того, чтобъ вы впередъ были знакомы, и потому, что у меня не было почину.	*Σᾶς κατεβάζω διὰ ἀυτὸ, τὸ νὰ ἦσθε ἐις τὸ ἔμπροσθεν γνώριμος, καὶ διότι δὲν ἔκαμα ἀκόμη ἀρχὴν πωλήσεως.*
Когда же я могу притти за нею.	*Πότε ἠμπορῶ νὰ ἔλθω νὰ τὸ πάρω;*
Завтра по утру.	*Ἄυριον τὸ πρωΐ.*
Хорошо, такъ я вамъ оставлю эту вычистить.	*Καλὰ, λοιπὸν θέλω σᾶς ἀφήσω ἀυτὸ νὰ τὸ παστρέυσητε.*

УРОКЪ 88. — *Μάθημα 88.*

Заставляю долго себя ждать, *κάμνω νὰ προσμένῃ ὁ ἑαυτός μȣ.*

Убираю, *ςολίζω τὴν κεφαλήν.*

Новобрачный, ая, *ὁ καὶ ἡ νεόνυμφος.*

Прическа, *τὸ ςόλισμα, τὸ κτένισμα.*

Задерживаю, *κρατῶ, βαςῶ.*

Подстригаю, *κȣρεύω.*

Волосъ, *τὸ μαλί.*

Завиваю въ бумажки, *γυρίζω εἰς τὰ χαρτία.*

Требую, *ζητῶ;*

Парикъ, *ἡ περῤῥȣκα.*

Брею, *ξυρίζω.*

Пудренникъ, *ἡ σκόνη τῶν μαλλίων.*

Блюдо для мыленья, *ἡ λεκάνη διὰ τὸ σαπȣνισμα.*

Мыло, *τὸ σαπȣνι.*

Пудренница, *ἡ θήκη διὰ τὴν σκόνην τῶν μαλλίων.*

Кисть, *ὁ βόςριχος.*

Царапаю, *γδέρνω.*

Бритва, *τὸ ξυράφι.*

Зазубрина, *τὸ δόντι.*

Борода, *τὸ γένειον.*

Густый, ая, ое, *ὁ πυκνὸς, ἡ, όν.*

Жесткій, ая, ое, *ὁ σκληρὸς, ά, όν.*

Пудрю, *πάσσω, ἀλείφω τὰ μαλλία.*

Деру, *ἐκῤῥιζώνω, ἀποσπῶ.*

Спутанъ, на, но, *ὁ μπερδευμένος, νη. νον.*

Гребень, *τὸ κτένι.*

Обхожусь, *ἀπερνῶ*, не имѣю нужды, *δὲν ἔχω χρείαν.*

Ты сегодня заставляешь очень ждать себя. — *Σὺ μὲ κάμνεις σήμερον νὰ προσμένω καταπολλά.*

Я теперь убиралъ новобрачную.	Ἐκτένισα τώρα τὴν κεφαλὴν μιᾶς νεόπανδρης.
Какъ, одна прическа задержала тебя такъ долго?	Πῶς, ἓν σόλισμα τῆς κεφαλῆς σὲ ἐβάσαξε τόσον πολύ;
Ей надобно было подстричь волосы, и завить въ бумажки.	Ἔπρεπε νὰ κουρεύσω τὰ μαλλία, καὶ νὰ τὰ γυρίσω εἰς τὰ χαρτία.
Это требуетъ времени.	Τὸ τοιοῦτον ζητεῖ καιρόν.
Ей бы лучше носить парикъ.	Τῇ ἤθελεν ἦναι καλήτερον νὰ φορῇ περρούκαν.
Поскорѣе же! выбрей меня.	Κάμε ὀγληγωρότερα! ξύρισέ με.
Я не вижу ни пудренника.	Δὲν βλέπω οὔτε τὴν σκόνην τῶν μαλλιων, τὴν ἐπωμίδα.
Ни блюда для мыленья.	Οὔτε τὴν λεκάνην διὰ τὸ σαπούνισμα.
Ни мыла.	Οὔτε σαποῦνι.
Ни пудренницы.	Οὔτε τὴν θήκην τῆς σκόνης τῶν μαλλίων.
Ни кисти и ничего.	Οὔτε τὸν βόστριχον καὶ τίποτας ἄλλο.
Все это въ этомъ шкапѣ.	Ὅλα αὐτὰ εὑρίσκονται μέσα εἰς αὐτὸ τὸ ντολάπι.
Поскорѣе; мнѣ надобно со двора итти.	Ὀγληγωρότερα· πρέπει νὰ ἔυγω ἔξω.

Это скоро сдѣлано будетъ.	Ἀυτὸ ὀγλήγωρα θέλει τελειῶσει.
Садитесь.	Καθήσετε.
Постой! ты меня царапаешь.	Στάσυ! ἐσὺ μὲ γδέρνεις.
Бритва у тебя не брѣетъ.	Τὸ ξυράφι σου καλὰ δὲν ξυρίζει.
Я даже думаю, что она съ зазубринами.	Μάλιςα ςοχάζομαι, ὅτι ἔιναι ἀυτὸ μὲ δόντια.
Я только что выправилъ ее;	Ἐιναι μόνον ὅτι τὸ ἀκόνησα·
А у васъ борода густая и волосы жестки.	Τὸ ἄιτιον ἔιναι ὁπῦ τὸ γένειον σας ἔιναι πυκνὸν καὶ τὰ μαλλία σας σκληρά.
Ты можетъ быть не довольно намылилъ.	Ἴσως ἀρκετὰ δὲν τὰ ἔλυσες.
Извините. — Вотъ и совсѣмъ.	Μὲ συγχωρεῖτε. — Ἰδὲ ὁπῦ ἐτελείωσεν.
Обопритесь этой салфеткой.	Σφογγισθῆτε μὲ ἀυτὴν τὴν πετζέταν.
Теперь причеши меня.	Τώρα κτένισέ με.
Прикажете ли пропудрить?	Προςάζετε νὰ σᾶς ἀλείψω τὰ μαλλία;
Ай! ты мнѣ дерешь волосы.	Ἆ! ἐσὺ μὲ ξεῤῥιζώνεις τὰ μαλλία μυ.
Да они спутаны; прикажите подстричь ихъ.	Ἐιναι μπερδευμένα· προςάζετε νὰ τὰ κυρέυσω.

* * —

Тогда вамъ только надобно будетъ прочесать гребенкой. — *Τότε θέλει ἀρκεῖ εἰς ἐσᾶς, νὰ τὰ κτενίσητε μόνον μὲ τὸ κτενάκι.*

Правда твоя; тогда я могу и безъ тебя обойтись. — *Ἀληθῶς λέγεις· τότε ἠμπορῶ νὰ περάσω καὶ χωρὶς ἐσένα, (τότε δὲν θέλει ἔχω τὴν χρέιαν σε).*

УРОКЪ 89. — *Μάθημα 89.*

Матерія, *τὸ ὕφασμα, (τὸ κεμάσι), τὸ εἶδος.*

Платье, *τὸ φόρεμα, τὸ φεςάνι.*

Юпка, *τὸ χιτώνιον.*

Больше, *περισσότερον.*

Непремѣнно, *ἀφεύκτως.*

Примѣряю, *μετρῶ.*

Тѣсно, *ςενά, σφικτά.*

Плачу, *πληρώνω.*

Вяжу, *σφίγγω.*

Вырѣзка, *τὸ ψαλήδισμα τε φορέματος.*

Рѣжу, *κόπτω.*

Собранъ, на, но, *ὁ μαζωμένος, διπλωμένος, νη, νον.*

Выкройка, *τὸ κόψιμον.*

Работа, *ἡ δελία.*

Исправный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἀκριβὴς, ἐς.*

Мнѣ надобно сдѣлать платье изъ этой матеріи. — *Πρέπει νὰ κάμω φόρεμα ἀπὸ αὐτὸ τὸ ὕφασμα, (τὸ εἶδος.)*

Мнѣ надобно сдѣлать изъ нее платье и юпку.	*Πρέπει νὰ κάμω ἀπὸ αὐτὸ φυςάνι καὶ χιτώνιον.*
Тутъ не изъ чего.	*Ἐδῶ δὲν εὐγαίνει.*
Больше у меня нѣтъ.	*Δὲν ἔχω περισσότερον.*
Этого должно стать.	*Αὐτὸ πρέπει νὰ φθάσῃ.*
Когда принесешь мое платье?	*Πότε θέλεις φέρεις τὸ φόρεμά μυ;*
Непремѣнно же.	*Ἄφευκτα ὅμως.*
Принесли ли мое платье.	*Ἐφέρετε τὸ φυςάνι μυ;*
Примѣрь мнѣ ее.	*Μέτρησέ το ἐπάνω μυ.*
Рукава слишкомъ широки и узки.	*Τὰ μανήκια ἔιναι καταπολλὰ πλατιὰ καὶ ςενά.*
Станъ очень длиненъ, очень коротокъ.	*Τὸ μπόϊ ἔιναι καταπολλὰ μακρύ, ἔιναι καταπολλὰ κοντόν.*
Это мнѣ очень тѣсно, вяжетъ.	*Αὐτὸ μοὶ ἔιναι καταπολλὰ ςενὸν, μὲ σφίγγει.*
Въ вырѣзкахъ очень рѣжетъ.	*Εἰς τὰ κοψήματα καταπολλὰ μὲ κόπτει.*
Юпка не хорошо собрана.	*Τὸ χιτώνιον δὲν ἔιναι καλὰ διπλωμένον.*
Платье не довольно полно.	*Τὸ φυςάνι δὲν ἔιναι ἀρκετὰ πλατύ.*
Сдѣлай мнѣ платье по этой выкройкѣ.	*Κάμε με τὸ φυςάνι κατ' αὐτὸ τὸ κόψιμον.*
Я заплачу тебѣ, когда принесешь всю работу для меня.	*Θέλω σὲ πληρώσει, ὅταν θέλεις φέρεις εἰς ἐμένα ὅλην τὴν δυλιὰν (ὅλα τὰ ῥαψίματα).*

Пожалуй же постарайся, сдѣлай исправнѣе.	*Περικαλῶ λοιπὸν πάσχισε, δȣ́λευσε μὲ ἐπιμέλειαν.*

УРОКЪ 90. — *Μάθημα* 90.

Записка, *ὁ κατάλογος.*	Крахмалъ, *τὸ ἄμυλον, ἡ κόλα διὰ τὰ φορέματα.*
Считаю, *ἀριθμῶ, μετρῶ.*	Спальной чепецъ, *ἡ νυκτικιὰ σκȣ́φια.*
Бѣлье, *τὰ ἀσπρόῤῥȣχα τῆς πλύσης.*	Кружево, *τὸ τρίχαπτον, ἡ ταντέλλα.*
Недостаю, *ἐλλείπω.*	Распускаю, *ξηλώνω.*
Штука, *τὸ κομμάτι.*	Лино, *τὸ λεπτότερον λίνον.*
Платокъ, *τὸ μανδήλιον.*	Щолокъ, *ἡ πȣγάδα.*
Мѣтка, *ἡ μάρκα.*	Манжета, *τὸ μανζέτον.*
Складка, *τὸ τζάκισμα, τὸ δίπλωμα.*	Вороты, косынка, *τὸ λαιμοδέτιον, τὸ λοξομάνδηλον.*
Дурно, *ἄσχημα.*	
Глажу, *σιδερώνω.*	
Катаю, *κυλινδρῶ.*	

Принесла ли свою записку?	*Ἔφερες τὸν κατάλογόν σȣ;*
Я сочту бѣлье мое.	*Θέλω μετρήσω τὰ ἀσπρόῤῥȣχά μȣ.*
У меня недостаетъ двухъ штукъ.	*Μὲ λείπȣσι δύω κομμάτια.*

Вотъ этотъ платокъ не мой.	Ἰδὲ αὐτὸ τὸ μανδήλιον δὲν ἔιναι ἐδικόν μϐ.
Это не моя мѣтка.	Αὐτὴ δὲν ἔιναι μάρκα μϐ.
Эти складки не хорошо сдѣланы.	Αὐτὰ τὰ τζακίσματα δὲν ἔιναι καλὰ καμωμένα.
Это дурно выглажено.	Αὐτὸ ἄσχημα ἔιναι σιδερωμένον.
Это не хорошо вымыто.	Αὐτὸ δὲν ἔιναι καλὰ πλυμμένον.
Это прекрасно вымыто.	Αὐτὸ ἔιναι ἐξάιρετα πλυμμένον.
Возьми это черное бѣлье.	Ἔπαρε αὐτὰ τὰ λερωμένα ἀσπρόῤῥϐχα.
Пожалуй вымой его хорошенько.	Περικαλῶ πλῦνέ τα καλέτζικα.
Пожалуй не крахмаль моихъ спальныхъ чепцовъ.	Περικαλῶ μὴ κολλάρῃς τὰς νυκτερινάς μϐ σκέφιας.
Не знаешь ли кого, кто бы умѣлъ чинить шелковыя чулки.	Δὲν γνωρίζεις κάνένα νὰ ἠξεύρῃ νὰ ξαναρφθιάνῃ μεταξωταῖς καλτζαις;
Мнѣ бы хотѣлось дать починить кружева и послѣ ихъ вычистить.	Ἤθελα νὰ δώσω νὰ διορθώσωσι τὰς ταντέλλας μϐ καὶ ὕςερον νὰ τὰς παςρεύσωσιν.
Надобно вымыть и выкатать это платье.	Πρέπει νὰ πλύνῃς καὶ νὰ κυλινδρώσῃς αὐτὸ τὸ φόρεμα.

Смотри, чтобъ моючи не распустить это лино.	*Πρόσεχε, ὅπου πλύνωντας νὰ μὴ λιώσῃς αὐτὸ τὸ λίνον.*
Не надобно мылить ни платковъ, ни сорочекъ моихъ.	*Δὲν πρέπει νὰ σαπουνίσῃς οὔτε τὰ μανδήλια, οὔτε τὰ ὑποκάμισσά μου.*
Ихъ надобно выщелочить.	*Πρέπει νὰ τὰ μπογαδιάσῃς.*
Не забудь собрать и сложить манжеты и вороты, косынки.	*Μὴν ἀλησμονήσῃς νὰ μαζώξῃς καὶ νὰ διπλώσῃς τὰ μανζέτα καὶ τὰ λαιμοδέτια, λοξομάνδηλα.*
Сдѣлаю.	*Θέλω φροντίσω, πασχίσω.*

УРОКЪ 91. — *Μάθημα* 91.

Образчикъ, *ἡ θωριά.*
Тонкій, ая, ое, *ὁ λεπτὸς, ἡ, όν.*
Сукно, *ἡ τζόχα.*
Выбираю, *ἐκλέγω.*
Полосатый, ая, ое, *ὁ ἀραδωτὸς, ἡ, όν.*
Съ крапинами, *μὲ κλαδάκια.*
Одинакій, а, ое, *ὁ εἷς, ἡ μία, τὸ ἕν.*
Цвѣтъ, *τὸ χρῶμα.*

Основа, *τὸ φάδι.*
Прочень, на, но, *ὁ καὶ ἡ πολυχρόνιος, ον.*
Сбѣжитъ, *ξεθωρίζει.*
Отвѣчаю, *ἀποκρίνομαι.*
Крашенъ, на, но, *ὁ βεβαμμένος, νη, νον·*
Шерсть, *τὸ μαλί.*
Кромка, *τὸ κράσπεδον, ἡ τζιμοῦσα.*
Глянцъ, *ἡ γιαλάδα.*
Мочка, *τὸ βρέξιμον.*

Сѣрый, ая, ое, *ὁ μαβὴς, ὴς, ύ.*
Зеленоватый, ая, ое, *ὁ πρασινωτὸς, ὴ, όν.*
Продаю, *πωλῶ.*
Развергаю, *ξεδιπλώνω.*
Добротно, *καλὸν, πυκνόν.*
Щупаю, *ψηλαφίζω.*
Фракъ, *τὸ διχότομον, τὸ φράκον.*
Крайняя цѣна, *ἡ τελευταία τιμή.*
Торгуюсь, *πραγματέυω.*
Уступаю, *καταβαίνω.*
Утокъ, *τὸ ϛημῶνι.*
Сприту, *ξύω.*
Лощу, *γιαλίζω, γναφέυω.*
Хозовой конецъ, *τὸ κεφάλαιον τῆς τζόχας, ἢ τȣ̃ πανίȣ.*
Противъ ворсы, *τὸ ἐναντίον τȣ̃ χνȣδίȣ.*
Ширина, *τὸ πλάτος.*
Аршинъ, *ἡ πήχη.*
Доброта, *ἡ ποιότης.*
Даю, *δίδω.*
Прошу, *ζητῶ.*
Отрѣзываю, *κόπτω.*
Мѣряю, *μετρῶ.*
Хорошенько, *καλά.*

Пожалуйте покажите мнѣ образчики тонкаго сукна. — *Περικαλῶ δέιξετέ μοι θωριαῖς ἀπὸ ψιλὴν τζόχαν.*

Извольте; тутъ есть изъ чего выбрать. — *Ὁρίσετε· ἐκεῖ ἔχει νὰ διαλέξητε.*

Угодно ли вамъ полосатаго или съ крапинами, какъ нынѣ носятъ? — *Ἀγαπᾶτε τάχα ἀραδωτὴν ἢ μὲ κλαδάκια, καθὼς τὴν σήμερον φορȣ̃σι;*

Нѣтъ, мнѣ бы надобно одинакого цвѣта. — *Ὄχι, μοὶ ἐχρειάζετο νὰ ἦναι μιᾶς θωριᾶς.*

Вотъ сѣринькое сдающее на зеленоватое, которое нынѣче очень въ модѣ, и я его много продаю.	Ἰδὲ μία μαβιὰ τζόχα, ἡ ὁποία κτυπᾷ εἰς τὸ πρασινωτὸν, καὶ ἡ ὁποία τὴν σήμερον εἶναι εἰς μόδαν, καὶ πολλὴν ἀπὸ αὐτὴν πωλῶ.
Покажите мнѣ половинку.	Δείξετέ μοι ἓν μέρος.
Вотъ она; я вамъ разверну ее.	Ἰδὲ αὐτή· θέλω σᾶς τὴν ξεδιπλώσει.
Это прекрасное сукно, оно очень добротно.	Αὐτὴ εἶναι ἐξαίρετη τζόχα, ἐκείνη εἶναι καταπολλὰ πυκνὴ καὶ καλή.
Посмотрите утокъ и основу.	Ἰδέτε τὸ ςημῶνι καὶ τὸ φάδι.
Но цвѣтъ его не проченъ; боюсь, что онъ сбѣжитъ.	Ἀλλὰ τὸ χρῶμά της δὲν εἶναι πολυχρόνιον· φοβοῦμαι, ὅτι θέλει ξεθωριάσει.
Отвѣчаю вамъ, что оно крашено въ шерсти, посмотрите кромку.	Σᾶς ἀποκρίνομαι, ὅτι ἐβάφθη εἰς τὸ μαλὶ της, ἰδέτε τὴν τζιμοῦσαν.
На немъ много глянцу, но отъ мочки оно будетъ грубѣе.	Αὐτὴ ἔχει πολλὴν γιαλάδαν, ἀλλ' ἀπὸ τὸ βρέξιμον θέλει γίνει σκληρότερη.
Извините, оно отмѣнно хорошо стрижено и лощено.	Μὲ συγχωρεῖτε, αὐτὴ εἶναι καταπολλὰ καλὰ ξυσμένη καὶ γιαλισμένη.

Я покажу вамъ хозовой конецъ, а это только простой.

Δέλω σᾶς δέιξω τὸ κεφάλι τῆς τζόχας, ἀυτὸ ὅμως ἐιναι τὸ τέλος τῆς τζόχας.

Вы его щупаете противъ ворсу.

Τὸ ψηλαφίζετε ἐναντίον τȣ̃ χνȣδίȣ.

Какой оно ширины и многоль аршинъ надобно мнѣ на фракъ?

Τὶ πλάτος ἔχει ἀυτὴ καὶ πολλαῖς πήχαις μὲ χρειάζονται διὰ ἕν φράκον;

Оно девятичетвертовое; а вамъ надобно будетъ два аршина съ половиною.

'Αυτὴ ἐιναι ἕν ἔννατον τȣ̃ τετάρτȣ, καὶ ἐσεῖς χρειάζεσθε δύω πήχεις καὶ μισήν.

По чему вы продаете аршинъ?

Πόσον πȣλεῖται τὴν πήχην;

По пятнадцати рублей.

'Απὸ δεκαπέντε ῥȣ́βλια.

Это очень дорого. Скажите мнѣ крайнюю цѣну, я не люблю торговаться.

Ἐιναι καταπολλὰ ἀκριβὴ ἀυτὴ ἡ τιμή. Εἰπεῖτέ μοι τὴν τελευταίαν τιμὴν, ἐγὼ δὲν ἀγαπῶ νὰ παζαρέυω.

Ничего не льзя уступить, это настоящая цѣна. Да посмотрите и на доброту, сукно претонкое.

Τίποτας δὲν ἠμπορῶ νὰ καταβῶ. 'Αυτὴ ἐιναι ἡ καθ' ἀυτὸ τιμή. Πλὴν θεωρήσετε καὶ ἐις τὴν ποιότητά της, ἐιναι τζόχα λεπτότατη, (καταπολλὰ ψιλή).

Я дамъ вамъ двенадцать рублей.

Σᾶς δίδω δώδεκα ῥȣ́βλια.

Я ничего уступить не могу. — *Τίποτας δὲν ἠμπορῶ νὰ καταβῶ.*

Такъ должно дать, что вы просите. — *Λοιπὸν πρέπει νὰ δώσω ὅτι ζητεῖτε.*

Отрѣжте, сколько надобно, да мѣрте хорошенько. — *Κόψετε, ὅση χρειάζεται, μετρήσετέ την καλά.*

УРОКЪ 92. — *Μάθημα 92.*

Часы, *ἡ ὥρα.*

Цифирная доска, *τὸ ὡρολόγιον.*

Стрѣлка, *ὁ γνώμων, ὁ δείκτης.*

Разбираю, *διαλύω.*

Повреждаю, *βλάπτω.*

Пружина, *τὸ ἔλαστρον.*

Изломаю, *σπῶ.*

Коробка, *τὸ τύμπανον.*

Колесо, *ὁ τροχός.*

Зубчикъ, *τὸ δοντάκι.*

Маятникъ, *τὸ σήκωμα τοῦ ὡρολογίου.*

Гну, *λυγίζω.*

Винтовый, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἑλικώδης, ες.*

Отвѣчаю, *ἀποκρίνομαι.*

Финифть, *τὸ ἔγκαυστον, ἡ ποικιλία.*

Вкусъ, *ἡ ὄρεξις.*

Покамѣстъ, *ἐφ' ὅσον.*

Благодаренъ, на, но, *ὁ καὶ ἡ εὐχάριστος, ον.*

Боевые часы, *ἡ ὥρα ὁποῦ κτυπᾷ.*

Секундъ, *τὸ δεύτερον.*

Стѣнные часы, *ἡ ὥρα τοῦ τείχου.*

Бронза, *ὁ προῦντζος.*

Украшеніе, *ὁ στολισμός.*

Полировка, *ὁ ὁμαλισμός.*

Колокольчикъ, *ἡ καμπάνα.*

Будильникъ, *τὸ ξυπνητῆρι.*

Бой, *τὸ κτύπημα.*

Футляръ, *τὸ κιβώτιον.*

Проба, *ἡ δοκιμή.*

Я принесъ вамъ часы, которые нужно починить.	*Σᾶς ἔφερα μίαν ὥραν, τὴν ὁποίαν χρειάζεται νὰ διορθώσητε.*
Посмотримъ что тутъ нужно.	*Ἂς θεωρήσωμεν τὶ χρειάζεται.*
А, это часы съ репетиціею.	*Ἆ, αὐτὴ ἡ ὥρα ἔιναι μὲ παλιλλογίαν.*
Я по нещастію уронилъ ихъ въ то время, какъ заводилъ.	*Κατὰ δυςυχίαν τὴν ἔῤῥιψα ἐν ᾧ τὴν ἐκέρντιζα.*
Цифирная доска и стрѣлка не много испортились.	*Τὸ ὡρολόγιον καὶ ὁ γνώμων ὀλίγον ἐχάλασαν.*
Надобно ихъ разобрать, чтобъ посмотрѣть, не повредились ли пружины.	*Πρέπει νὰ τὴν διαλύσω, διὰ νὰ ἰδῶ, μήπως ἐβλάφθηκαν τὰ ἔλαςρα.*
Они тотчасъ остановились; я боюсь, не изломалась ли большая пружина.	*Ἀυτὴ παρευθὺς ἐςάθη· φοβῦμαι, μήπως ἔσπασε τὸ μεγάλον ἔλαςρον.*
Нѣтъ, она еще цѣла въ коробкѣ.	*Ὄχι, αὐτὸ ἔιναι ὁλόκληρον ἐις τὸ τύμπανον.*

Но у главнаго колеса нѣтъ одного зубчика и маетникъ погнулся.	*Πλὴν ὁ μεγαλήτερος τροχὸς δὲν ἔχει ἓν ὀδοντάκι καὶ τὸ σήκωμα ἐλύγισεν.*
Надобно также выправить винтовую пружинку, а то они то уходятъ, то отстаютъ.	*Πρέπει παρομοίως νὰ διορθώσῃ τις τὸ ἑλικῶδες ἔλασρον, ἐπειδὴ, αὐτὴ, πότε μὲν ὑπάγει ἔμπρὸς, πότε δὲ ὀπίσω.*
Я ихъ исправлю; жаль бы было, чтобъ они не хорошо шли, они прекрасные.	*Θέλω τὴν διορθώσει· κρίμα ἤθελεν ἦναι τὸ νὰ μὴ πηγαίνῃ καλὰ, ἐπειδὴ εἶναι ἐξαίρετη ὥρα.*
Бой у нихъ очень хорошъ, а футляръ знатной.	*Τὸ κτύπημά της εἶναι καταπολλὰ καλὸν, καὶ τὸ κιβώτιον εἶναι ἐξαίρετον.*
Эта финифть послѣдняго вкуса.	*Αὐτὴ ἡ ποικιλία, εἶναι ἡ τελευταία ἡδονή.*
Когда могу я зайти за ними?	*Πότε ἠμπορῶ νὰ ἔλθω νὰ τὴν πάρω;*
Послѣ завтра. Я вамъ покамѣстъ дамъ другіе.	*Μεθ' ἄυριον· κατὰ τὸ παρὸν ἄλλην θέλει σᾶς δώσω.*
Я вамъ буду очень благодаренъ, а то я никогда не буду знать, которой часъ.	*Θέλει σᾶς εἶμαι καταπολλὰ εὐχάρισος, διότι ἀλλέως δὲν θέλω ποτὲ ἠξεύρω, ὁποία ὥρα εἶναι.*

Вотъ одни съ репетиціею, показывающіе дни въ недѣлѣ, а другіе съ секундами; выбирайте.	*Ἰδὲ μίαν μὲ παλιλλολίαν, ἡ ὁποία δείχνει τὰς ἡμέρας τῆς ἑβδομάδος, καὶ ἄλλην μὲ τὰ δεύτερα· ἐκλέξετε.*
Я возьму эти. Хорошо ли они идутъ?	*Θέλει πάρω αὐτὴν. Καλὰ τάχα πηγαίνει;*
Хорошо, я повѣрялъ ихъ съ городскими часами.	*Καλὰ πηγαίνει, ἐγὼ τὴν ἔβαλα μὲ τὸ ὡρολόγιον τῆς πόλεως.*
Не нужны ли вамъ стѣнные часы? у меня есть здѣсь отмѣнные.	*Μήπως σᾶς χρειάζεται ὡρολόγιον τοῦ τείχου; ἐγὼ ἔχω ἐδῶ ἐξαίρετα.*
Вотъ эти, которые видите, со бронзовымъ украшеніемъ и золоченые безъ полировки, съ колокольчиками, а тѣ съ будильникомъ.	*Ἰδὲ αὐτὴ, τὴν ὁποίαν βλέπετε, μὲ μπρονζικὸν καλλώπισμα καὶ τὴν μαλαγματωκαπνισμένην χωρὶς ὁμαλισμὸν, μὲ καμπάναν, καὶ ἐκείνην μὲ τὸ ἐξυπνητῆρι.*
Отвѣчаете ли, что они хороши?	*Ἀποκρίνεσθε τάχα ὅτι εἶναι αὐτὴ καλή;*
Я дамъ ихъ вамъ на пробу.	*Θέλω σᾶς τὴν δώσω διὰ δοκιμήν.*

УРОКЪ 93. | Μάθημα 93.

Дарю, *χαρίζω.*
Совѣтую, *συμβȣλέυω.*
Переноска, *ἡ μεταφορά.*
Дорогая вещь, *τὸ πολύτιμον πρᾶγμα.*
Дорогіе камни, *αἱ πολύτιμαι πέτραι.*
Богатый, ая, ое, *ὁ πλȣ́σιος, α, ον.*
Ящичекъ, *τὸ κȣτάκι.*
Солитеръ (цѣльной камень), *ἡ ὁλόκληρος πέτρα.*
Игра, *ὁ πυρίτης.*
Серги, *τὸ ἐνώτιον, τὸ σκȣλαρῆκι.*
Розетъ, *ἡ κοσύμβη.*
Оправляю, *ἐπιδίδωμι, διορθῶ, κατασκευάζω.*
Перстень, *τὸ δακτυλήδιον.*
Кольцо, *ὁ χαλκάς.*
Прорѣзная цѣпочка, *ἡ τρίχαπτος ἄλυσσος.*
Наперстокъ, *ἡ δακτυλῆθρα.*
Куплю, *ἀγοράζω.*
Табакерка, *ἡ ταμπακιέρα.*
Жемчугъ, *τὸ μαργαριτάρι.*
Трясулька, *ὁ λόφος.*
Золото, *τὸ μάλαγμα.*
Работа, *ἡ δȣλιὰ, τὸ ἔργον.*
Бонбоньерка, *τὸ πυξίδιον.*
Черепаха, *ἡ χελάνη.*
Желтый, ая, ое, *ὁ κύτρινος, νη, νον.*
Подарокъ, *τὸ χάρισμα.*
Продаю, *πȣλῶ.*
Красивый, ая, ое, *ὁ ὡραῖος, α, ον.*
Отлагаю, *μεταβάλλω.*
Готовальня, *ἡ ἀναγκαιότης.*
Женщина, *ἡ γυναῖκα.*
Щеточка, *ἡ ψήκτρα.*
Зубъ, *τὸ δόντι.*
Щипчики, *ἡ μασία.*
Таблица, *ὁ ἄβαξ, ὁ πίναξ.*
Зубочистка, *ἡ ὀδοντογλυφίς.*
Ободовщикъ, *ὁ κύκλος.*
Табакъ, *ὁ ταμπάκος.*
Нюхаю, *μυρίζω, τραβῶ ἐις τὴν μύτην ταμπάκον.*

Мнѣ хочется подарить одну даму, но я не знаю, что выбрать. — *Θέλω νὰ προσφέρω ἓν δῶρον εἰς μίαν κοκκόναν, πλὴν δὲν ἠξεύρω, τί νὰ ἐκλέξω.*

Присовѣтуйте, что мнѣ взять. — *Συμβουλεύσατέ μοι, τί νὰ πάρω.*

Мнѣ бы хотѣлось что нибудь удобнѣе къ переноскѣ: изъ дорогихъ вещей, изъ камней. — *Ἤθελα νὰ ἀγοράσω ἔν τι τοιοῦτον εὔκολον πρὸς τὴν μεταφοράν; ἀπὸ πολύτιμα πράγματα, ἀπὸ πολυτίμους λίθους.*

О, у меня здѣсь есть самыя богатыя вещи. — *Ὦ, ἐγὼ ἔχω ἐδῶ τὰ πλέον πλούσια πράγματα.*

Вотъ ящичекъ съ прекраснѣйшими дорогими камнями. — *Ἰδοὺ ἓν κουτάκι μὲ ὡραιοτάτους πολυτίμους λίθους.*

Тутъ есть солитеръ (цѣлой камень) отмѣнной игры. — *Ἐκεῖ ἔχει μίαν μονόπετραν ἐξαιρέτου πυρίτου.*

Вотъ и серги съ розетами. — *Ἰδοὺ καὶ σκουλαρήκια μὲ κοσύμβας.*

Хорошо оправленные перстни, золотыя кольца. — *Καλῶς κατεσκευασμένα δακτυλήδια, μαλαγματαίνιοι χαλκάδες.*

Самыя дорогія прорѣзныя цѣпочки къ часамъ. — *Αἱ πλέον ἀκριβαὶ τρίχαπται ἅλυσσοι διὰ τὴν ὥραν.*

Хрустальныя сердечки, нитки самаго чистаго жемчугу. — *Κρυσταλλάινιαι καρδίτζες, περιδέραιον ἀπὸ καθαρώτατον μαργαριτάρι.*

Покажите мнѣ эту трясульку.	Δεῖξετέ μοι αὐτὸν τὸν λόφον.
Это золото только 14-й пробы; а вотъ другая чистаго золота.	Ἀυτὸ τὸ μάλαγμα ἔιναι μόνον 14-ȣ βαθμȣ̃· πλὴν ἰδὲ ἄλλον ἀπὸ καθαρώτερον μάλαγμα.
Работа этой кажется мнѣ гораздо въ лучшемъ вкусѣ.	Ἡ δȣλιὰ ἀυτȣ̃ φαίνεταί μοι, ὅτι ἔιναι πλέον καλητέρας ὀρέξεως.
Посмотрите эту бонбоньерку изъ желтой черепахи, оправленную золотомъ.	Ἰδέτε ἀυτὸ τὸ πυξίδιον ἀπὸ κύτρινην χελώνην, τὸ περιτριγυρισμένον μὲ μάλαγμα.
Это очень хорошо для подарка; я ихъ много продаю.	Ἀυτὸ ἔιναι καταπολλὰ καλὸν διὰ χάρισμα· ἐγὼ ἀπὸ ἀυτὰ πολλὰ πȣλῶ.
Да, она очень красива; отложите ее.	Ναὶ, ἀυτὸ ἔιναι καταπολλὰ ὡραῖον· βάλετέ το κατὰ μέρος.
У меня есть готовальня, въ которой найдете все для женщины нужное.	Ἔχω μίαν θήκην, ἐις τὴν ὁποίαν θέλετε ἕυρη ὅλον ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον ἔιναι ἀναγκαῖον διὰ τὰς γυναῖκας.
Ножницы, щеточку для зубовъ, щипчики, табличкп съ серебряннымъ перомъ, перочистку, наперстокъ и проч.	Ψαλήδια, ψῆκτραν διὰ δόντια, μασῆτζες, πίνακας μὲ ἀσημαίνιον κονδήλιον, ὀδοντογλυφίδα, δακτυλῆθραν καὶ τ. λ.

Хорошо, я и ее возьму.	*Καλὰ καὶ ἀυτὴν θέλει τὴν πάρω.*
Вы бы купили для себя эту табакерку съ золотыми ободочками.	*Ἂς ἀγοράζητε διὰ τὸν ἑαυτόν σας ἀυτὴν τὴν ταμπακιέραν ὁπȣ̃ εἶναι μὲ μαλαγματαίνιες κύκλȣς.*
Она мнѣ не нужна будетъ; я табаку не нюхаю.	*Ἀυτὴ δὲν μὲ χρειάζεται· ἐγὼ ταμπάκον δὲν τραβῶ.*

УРОКЪ 94. — *Μάθημα 94.*

Бочка, *τὸ βαρέλι.*
Вино, *τὸ κρασί.*
Сортъ, *τὸ εἶδος.*
Бѣлый, ая, ое, *ὁ ἄσπρος, η, ον.*
Красный, ая, ое, *ὁ κόκκινος, νη, νον.*
Цѣльное вино, *τὸ ἄδολον κρασί.*
Поддѣлываю, *δολώνω.*
Обычай, *τὸ ἔθος, ἡ συνήθεια.*
Отвѣдаю, *γεύομαι.*
Молодо, *τὸ νέον.*

Клей, *ἡ κόλλα.*
Цѣжу, *καταςάζω.*
Починяю, *ἀρχίζω.*
Старое вино, *τὸ παλαιὸν κρασί.*
Двугодовалое вино, *ὁ διετὴς οἶνος.*
Запахъ, *ἡ ὀσμή.*
Пѣна, *ὁ ἀφρός.*
Корзина, *τὸ πανέρι.*
Пѣнюсь, *ἀφρίζω.*
Выбиваю, *ἐπιπηδῶ.*
Пробка, *ὁ φελός.*
Потолокъ, *τὸ ταβάνι.*

Плохо, *ἄσχημα.*

Очищаю, *καθαρίζω.*

Проба, *ἡ δοκιμή.*

Мнѣ надобно нѣсколько бочекъ вина. — *Μὲ χρειάζονται κἄμποσα βαρέλια κρασί.*

Есть ли у васъ хорошее? — *Ἔχετε καλόν;*

Какого сорта винъ угодно вамъ? — *Τὶ εἶδος κρασὶ σᾶς χρειάζεται;*

Тонкихъ или ординарныхъ винъ? — *Ψιλὰ, ἢ συνηθισμένα κρασία.*

Бѣлаго, или краснаго? — *Ἄσπρον, ἢ κόκκινον;*

Мнѣ хочется краснаго, но чтобъ было цѣльное. — *Θέλω κόκκινον, πλὴν νὰ ἦναι ἄδολον.*

У меня нѣтъ обычаю подделывать вина свои, и у меня нѣтъ подкрашеныхъ. — *Δὲν ἔχω συνήθειαν νὰ δολώνω τὰ κρασία μȣ, καὶ δὲν ἔχω ὑποβαμμένα.*

Отвѣдайте это. Каково оно вамъ кажется? — *Γευθεῖτε αὐτό. Πῶς σᾶς φαίνεται;*

Оно молодо. Оно плохо. — *Ἀυτὸ εἶναι νέον. Ἀυτὸ εἶναι ἄσχημον.*

Оно поправится, когда очистится клеемъ и сцѣдится. — *Ἀυτὸ θέλει διορθωθῆ, ὅταν θέλῃ καθαρισθῇ μὲ τὴν κόλλαν καὶ θέλῃ ςραγγισθῇ.*

Я почну эту другую бочку.	Θέλω ἀρχίσει αὐτὸ τὸ ἄλλον βαρέλι.
Что вы скажите объ этомъ?	Τί λέγετε περὶ τούτου;
Оно пріятнѣе.	Ἐκεῖνο εἶναι πλέον εὐάρεστον (τερπνόν).
Я не люблю молодаго вина; дайте мнѣ стараго.	Ἐγὼ δὲν ἀγαπῶ τὸ νέον κρασί· δώσετέ μοι παλαιόν.
Вотъ двугодовалое Бургонское, оно отмѣнно и крѣпко.	Ἰδοὺ δίχρονον Μπουργουνικὸν κρασὶ, αὐτὸ εἶναι ἐξαίρετον καὶ δυνατόν.
Это не худо бы было, естьлибъ не такъ пьяно было.	Δὲν ἤθελεν ἦτον ἄσχημον, ἐὰν δὲν ἦτον τόσον κεφαλοκρούσης οἶνος.
Оно спиртовато.	Εἶναι πνευματώδης.
У меня остается его только маленькая бочка.	Ἀπὸ αὐτὸ μοὶ μένει μόνον ἓν μικρὸν βαρέλι.
Не надобно ли вамъ также Бордосскаго?	Δὲν σᾶς χρειάζεται παρομοίως Μπορδονικόν;
У меня есть съ прекраснымъ запахомъ.	Ἐγὼ ἔχω μὲ ὡράιαν ὀσμήν.
Или Рейнвейну?	Ἢ Ῥεϊνβεΐν;
Это вино мнѣ не годится: оно очень слабо и отзывается землею.	Αὐτὸ τὸ κρασὶ διὰ ἐμὲ δὲν ἀξίζει: εἶναι καταπολλὰ ἀδύνατον καὶ μυρίζει γῆν.

Но хотите десертныхъ винъ: хорошей малаги, розоваго, мушкатнаго?

Πλὴν θέλετε κρασιὰ τῆς τραπέζης: καλὴν Μαλάγαν, τριανταφυλλίτικον, Μοσχᾶτον;

Когда у васъ есть доброе пѣнистое Шампанское, то я возьму корзину (ящикъ).

Ἀφ' ȣ̃ ἔχετε καλὸν κρασὶ ἀφρῶδες τῆς Σαμπάνιας, θέλω πάρει ἓν πανέρι (σεντȣκάκι).

О! у меня есть перваго разбора, которое такъ пѣнится, что выбиваетъ пробку до потолка.

Ὦ! ἔχω ἀπὸ τὴν πρώτην ποιότητα, τὸ ὁποῖον τόσον ἀφρίζει, ὥςε τινάζει τὸν φελὸν ἕως εἰς τὸ ταβάνι.

Пришлите мнѣ нѣсколько бутылокъ на пробу.

Στείλετέ μοι μερικὰς μποτήλιας διὰ δοκιμήν.

УРОКЪ 95. — *Μάθημα 95.*

Содержатель типографіи, *ὁ ἀρχηγὸς τῆς τυπογραφίας.*
Факторъ, *ὁ ποιητής.*
Объявленіе, *ἡ φανέρωσις.*
Проспектъ, *τὸ πρόγραμμα.*
Печатаю, *τυπώνω.*
Форматъ, *τὸ μέγεθος τȣ̃ βιβλίȣ.*
Листъ, *τὸ φύλλον.*
Столбецъ, *ὁ ςύλος.*

Тискъ, *ὁ τύπος, τὸ πίεσμα.*
Разность, *ἡ διαφορά.*
Бумага, *τὸ χαρτί.*
Краска, *ὁ κυανὸς, ἡ μπογιά.*
Плотный, ая, ое, *ὁ πυκνὸς, ἡ, όν.*
Корректура, *ἡ δοκιμασία.*
Читаю, *διαβάζω.*

Шрифтъ, *τὸ γράμμα.*
Мѣлкія литера, *τὰ σμικρὰ γράμματα.*
Экземпляръ, *τὸ ἀρχέτυπον, τὸ σῶμα ἑνὸς ποιήματος.*
Назначаю, *διορίζω.*
Каталогъ, *ὁ κατάλογος.*
Афишъ, *τὸ πρόγραμμα.*
Отпечатаю, *ἀποτυπώνω.*
Наборъ, *ἡ συλλογὴ, τὸ σύγγραμμα.*
Получаю, *λαμβάνω.*
Наборщикъ, *ὁ συνθετής.*
Работникъ, *ὁ ἐργάτης.*
Станъ, *τὸ πιεςήριον.*
Ходячій, ая, ее, *ὁ καὶ ἡ ἔυςροφος, ον.*
Достаточно, *ἀρκετά.*
Прочій, ая, ее, *ὁ λοιπὸς, ἡ, όν.*
Спокойный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἥσυχος, ον.*

Могу ль я видѣть содержателя типографіи. — *Ἠμπορῶ νὰ ἰδῶ τὸν ἀρχηγὸν τῆς τυπογραφίας.*

Его дома нѣтъ. — *Δὲν ἔιναι ἐις τὸ σπῆτι.*

Я факторъ. Что вамъ угодно? — *Ἐγὼ ἔιμαι ὁ πρωτεργός. Τί θέλετε;*

Вотъ объявленіе или лучше проспѣктъ, который мнѣ хочется напечатать. — *Ἰδὲ ἡ φανέρωσις ἢ κάλλιον τὸ πρόγραμμα, τὸ ὁποῖον θέλω νὰ τυπώσω.*

Какимъ форматомъ вамъ угодно? въ четверку, въ двѣнадцатую долю или въ большой листъ? — *Πόσον θέλετε νὰ ἦναι τὸ μέγεθος τȣ̃ βιβλίȣ; ἐις τὸ τέταρτον, ἐις τὸ δωδέκατον μέρος ἢ ἐις μεγάλον φῦλλον;*

Нѣтъ, мнѣ хочется въ осьмушку и въ два столбца.

Ὄχι, θέλω νὰ ἦναι εἰς τὸ ὄγδοον καὶ εἰς δύω ςύλους.

Сколько это составитъ печатныхъ листовъ.

Πόσα τυπωμένα φύλλα αὐτὸ θέλει συςήσει.

Какъ будетъ: крупнымъ шрифтомъ можетъ выйти листъ, а мѣлкимъ только поллиста.

Καθὼς θέλει γίνη: εἰς χονδρὰ γράμματα ἠμπορεῖ νὰ ἔυγῃ ἕν φύλλον, καὶ εἰς ψιλὰ γράμματα μόνον μισὸν φύλλον.

Хорошо, такъ мѣлкимъ шрифтомъ.

Καλὰ, λοιπὸν ἂς ἦναι εἰς τοιαῦτα ψιλὰ γράμματα.

Много ли же хотите вы печатать?

Πολλὰ θέλετε νὰ τυπώσητε.

Четырехъ сотъ экземпляровъ для меня довольно будетъ.

Τετρακόσια σώματα διὰ ἐμένα ἀρκετὰ εἶναι.

Велите ужь отпечатать пять сотъ; наборъ и тискъ не будетъ стоить лишняго: вся разность только за бумагу.

Προςάξετε σχεδὸν νὰ ἀποτυπώσωσι πεντακόσια· ἡ συλλογὴ καὶ ὁ τύπος δὲν θέλει κοςίσει τίποτας περιττόν: ἡ διαφορὰ ὅλη συνίςαται εἰς τὸ χαρτί.

Согласенъ.

Συμφωνῶ.

На какой бумагѣ прикажите печатать? на клееной или безъ клею?

Εἰς ποῖον χαρτὶ προςάζεται νὰ τυπώσω; εἰς κολλαρισμένον, ἢ ἀκολλάριςον;

Мнѣ бы хотѣлось на бумагѣ съ краскою и чтобъ была плотная.	Ἤθελα νὰ τυπωθῇ εἰς χαρτὶ θωριακὸν καὶ διὰ νὰ ἦναι πυκνόν.
У меня есть отмѣнная.	Ἔχω ἐξαίρετον.
Сами ли вы будете читать корректуру?	Ὁ ἴδιος θέλετε διαβάζει τὴν δοκιμασίαν;
Да, чтобъ не вкралось ошибокъ. Когда я ее получу?	Ναὶ, διὰ νὰ μὴ παρατρεχθῶσι σφάλματα. Ὅταν θέλῃ τὴν λάβω;
Послѣ завтра; я тотчасъ отдамъ наборщику.	Μεθ' αὔριον, παρευθὺς θέλω τὸ δώσει εἰς τὸν συνθέτην.
Вы очень проворны.	Εἶσθε καταπολλὰ ὀγλήγωρος.
У насъ достаточно работниковъ;	Ἔχομεν ἀρκετὲς ἐργάτας.
У насъ шесть ходячихъ становъ, два изъ нихъ назначены единственно для случайной работы, какъ каталоговъ, афишъ, объявленій и тому подобнаго; а прочїе оставлены для большихъ заводовъ.	Ἔχομεν ἕξη ἔυςροφα πιεςήρια, τὰ δύω ἀπὸ αὐτὰ ἔιναι διορισμένα μόνον διὰ τὴν τυχȣ̃σαν δȣλιὰν, ὡς καταλόγȣς, προγράμματα, φανερώσεις καὶ τὰ τοιαῦτα· καὶ τὰ λοιπὰ ἔιναι ἀφισμένα διὰ τὰς μεγάλας ἐργασίας.
Постарайтесь, чтобъ хорошо и исправно было напечатано.	Πασχίσετε διὰ νὰ τυπωθῶσι καλᾶς καὶ ὀρθῶς.

Что до этого касается, то можете быть спокойны. *Ὅτι δὲ πρὸς αὐτὸ ἀνήκει ἠμπορεῖτε νὰ ἦσθε καταπολλὰ ἥσυχος.*

УРОКЪ 96. *Μάθημα* 96.

Словесность, *ἡ φιλολογία.*

Важный, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἐπίσημος, ον.*

Правда, *ἡ ἀλήθεια.*

Вѣдомость, *ἡ ἐφημερίς.*

Журналъ, *ἡ ἡμερολογία.*

Книгопродавецъ, *ὁ βιβλιοπῶλος.*

Сочиненіе, *τὸ σύνθεμα.*

Причина, *ἡ αἰτία.*

Теперешній, ая, ее, *ὁ τωρινὸς, νὴ, νόν.*

Вкусъ, *ἡ ἡδονὴ, ἡ γεῦσις.*

Порчу, *χαλῶ, διαφθέιρω.*

Забава, *ἡ ξεφάντωσις.*

Переведенный, ая, ое, *ὁ μεταφρασμένος, νη, νον.*

Нахожусь, *εὑρίσκομαι.*

Всегда, *πάντοτε.*

Уборный, ая, ое, *ὁ κομμωτικὸς, ἡ, όν.*

Книга, *τὸ βιβλίον.*

Бережливость, *ἡ προφύλαξις.*

Записываюсь, *καταγράφομαι.*

Чтеніе, *ἡ ἀνάγνωσις.*

Развѣ, *μήπως.*

Прекрасный, женскій полъ, *τὸ ὡραῖον, τὸ θηλυκὸν γένος.*

Занимаюсь, *καταγίνομαι.*

Забываю, *ἀλησμονῶ.*

Романъ, *ἡ μυθολογία, τὸ ἐρωτικὸν βιβλίον.*

Страшный, ая, ое, *ὁ φρικτὸς, ἡ, ὸν, ὁ φοβερὸς, ὰ, όν.*

Произшествіе, *τὸ συμβάν.*

Кинжалъ, *τὸ ξυφίδιον.*

Кровопролитіе, *ἡ αἱματοχυσία.*

Комната, ὁ ὀνδάς.
Мѣсто, ὁ τόπος.
Рыцарскій, ая, ое, ὁ ἱπ-
πικὸς, κὴ, κόν.
Повѣсть, ἡ ἱςορία.
Удивляюсь, θαυμάζω.
Унывный, ая, ое, ὁ καὶ
ἡ ἄθυμος, ον, ὁ σκυ-
θρωπὸς ἡ, ὸν, ὁ με-
λαγχολικὸς, ἡ, όν.
Печальный, ая, ое, ὁ λυ-
πηρὸς, ὰ, όν.
Тронутъ, та, то, ὁ πε-
πληγμένος, νη, νον.
Чудесный, ая, ое, ὁ θαυ-
μαςὸς, ἡ, όν.
Возбуждаю, ἐρεθίζω, πα-
ροξύνω.
Наученіе, ἡ μάθησις.
Привидѣніе, τὸ ὅραμα.
Огонь, ἡ φωτία.
Нѣжный, ая, ое, ὁ τρυ-
φερὸς, ὰ, όν.
Чувство, τὸ ἄισθημα.
Прелесть, τὸ θέλγητρον
τῶν ἡδονῶν, τὸ κάλ-
λος τῆς γυναικός.
Нравственность, ἡ ἠθι-
κή.
Непріятный, ая, ое, ὁ
καὶ ἡ δυσάρεςος, ον.
Сердце, ἡ καρδία.
Красавица, ἡ ὡραία γυ-
νή.
Страсть, τὸ πάθος τῆς
ψυχῆς.
Занимаю, ψυχαγωγῶ τὰς
ψυχάς.

Что есть новаго по части словесности?	Τὶ νέον ἐιναι κατὰ τὴν φιλολογίαν;
Мало чего; ничего важнаго не выходитъ.	Μικρόν τι· κἀνέν τι ἐπίσημον δὲν ἐυγαίνει.
Однакожъ много печатаютъ.	Ὅμως πολλὰ τυπώνουσι.
Правда; но что печатаютъ?	Ναὶ κατὰ ἀλήθειαν· ἀλλὰ τὶ τυπώνουσιν;

Вѣдомости, журналы, вотъ и все.

Ἐφημερίδας, ἡμερολογίας, ἰδȣ̀ ὅλα αὐτὰ εἶναι.

Но для чего же вы книгопродавцы не даете печатать хорошихъ сочиненій?

Ἀλλὰ, διὰ τί ἐσεῖς οἱ βιβλιοπῶλεις δὲν δίδετε νὰ τυπώσητε καλὰ συγγράματα;

На это хорошая причина та, что мы ихъ не разпродадимъ.

Εἰς τȣ̃το εἶναι ἡ καλὴ ἐκείνη αἰτία, ὅτι δὲν τὰ διαπωλȣ̃μεν.

Теперешній общій вкусъ испортился; читаютъ лишь для забавы, а не для наученія.

Ἡ τωρινὴ γενικὴ ἡδονὴ διεφθάρη· διαβάζȣσι μόνον διὰ διασκέδασιν, καὶ ὄχι διὰ μάθησιν.

Даже не покупаютъ тѣхъ книгъ, которыя читать хотятъ, а для бережливости записываются для чтенія ихъ.

Μαλίςα ȣ̓́τε ἀγοράζȣσιν ἐκεῖνα τὰ βιβλία, τὰ ὁποῖα θέλȣν νὰ διαβάσωσι, καὶ διὰ προφύλαξιν καταγράφονται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν αὐτῶν.

Но развѣ прекрасный полъ не занимается чтеніемъ?

Πλὴν μήπως τὸ ὡραῖον γένος δὲν καταγίνεται εἰς τὴν ἀνάγνωσιν;

Да, я забылъ вамъ сказать. Романы, переведенные съ Англійскаго находятся всегда въ уборныхъ комнатахъ.

Ναὶ, ἀλησμόνησα νὰ σᾶς εἰπῶ. Τὰ ἐρωτικὰ βιβλία, τὰ ὁποῖα εἶναι μεταφρασμένα ἀπὸ τὸ Ἀγγλικὸν, εὑρίσκονται πάντοτε εἰς τȣ̀ς θαλάμȣς τῶν ςολιδίων.

Они заступили мѣсто, рыцарскихъ.

Ἀυτὰ ἀπέρασαν ἐις τὸν τόπον τῶν ἱππικῶν ἱςοριῶν.

Удивляюсь. А такіе романы такъ унывны и печальны; въ нихъ только и читаешь о страшныхъпроизшествіяхъ, привидѣніяхъ, кинжалахъ, огнѣ, кровопролитіи и проч.

Ἐγὼ θαυμάζω. Καὶ αἱ τοιαῦται μυθολογίαι ἐιναι τόσον θλιβεραὶ καὶ λυπηραί· ἐις ἀυτὰς μόνον διαβάζεις περὶ φρικτῶν συμβάντων, περὶ ὁραμάτων, περὶ ξυφιδίων, περὶ φωτίας, περὶ αἱματοχυσίας κ. τ. λ.

Нѣжныя чувства и прелести нравственности непріятны уже для сердецъ нашихъ красавицъ.

Τὰ τρυφερὰ ἀισθήματα καὶ τὰ θέλγητρα τῆς ἠθικῆς ἐιναι σχεδὸν δυσάρεςα διὰ τὰς καρδίας τῶν ὡραίων ἡμῶν γυναικῶν.

Онѣ хотятъ быть сильно тронуты, и только чудесное, возбуждая страсти, можетъ занимать ихъ.

Ἀυταὶ θέλουσι νὰ ἦναι δυνατὰ τετρωμέναι, καὶ μόνον τὸ ἄξιόν τι φρίκης, παροξύνωντας τὰ πάθη, ἠμπορεῖ νὰ ψυχαγωγήσῃ τὰς διανοίας των.

УРОКЪ 97.

Посылаю, *ςέλλω.*
Жду, *προσμένω.*
Нетерпѣніе, *ἡ ἀνυπομονησία.*
Нездоровый, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ἀσθενὴς, ές.*
Мигрень, полуголовная боль, *ἡ ἡμικρανία (ἡμικεφαλαλγία).*
Чувствую, *αἰσθάνομαι.*
Лѣкарь, *ὁ ἰατρὸς.*
Пускаю кровь, *ἀφίνω αἷμα.*
Блюдичко, *τὸ πινακάκι.*
Кровь, *τὸ αἷμα.*
Очищаю, *καθαρίζω.*
Лѣкарство, *τὸ ἰατρικὸν.*
Прописываю, *προσγράφω.*
Принимаю, *πέρνω.*
Пилюля, *τὸ καταπότιον, (χάπι).*
Обстоятельство, *ἡ περίςασις.*
Рецептъ, *ἡ ῥετζέτα.*
Аптека, *ἡ ἀποθήκη τῶν ἰατρικῶν.*
Горькій, ая, ое, *ὁ πικρὸς, ὰ, όν.*

Μάθημα 97.

Щупаю, *ψηλαφίζω.*
Пульсъ, *ὁ σφυγμός.*
Лихорадка, *ὁ πυρετός.*
Тошнота, *ἡ ναυτίωσις.*
Поясница, *ἡ ὀσφύς.*
Боленъ, ьна, *ὁ καὶ ἄῤῥωςος.*
Отворяю кровь, *πέρνω αἷμα.*
Манна, *ἡ μάννα.*
Ревень, *τὸ ῥᾶ, ὄνομα ἄκλιτον, τὸ ῥαβέντι.*
Александрійской листъ, *ἡ σένα (ἡ σιναμική).*
Противный, ая, ое, *ὁ ἐναντίος, α, ον.*
Взваръ, *τὸ ἀφέψημα.*
Травы, *τὰ χόρτα.*
Подслащиваю, *γλυκίζω.*
Солодковый корень, *ἡ γλυκύῤῥιζα.*
Обнадеживаю, *δίδω ἐλπίδα, βεβαιῶ.*
Скорый, ая, ое, *ὁ καὶ ἡ ὀγλήγωρος, ον.*
Выздоровленіе, *ἡ ἴασις, ἡ ἀνάῤῥωσις.*

Слабость, *ἡ ἀδυναμία.* Совершенно, *ἐντελῶς.*
Членъ, *τὸ ἄρθρον.* Увѣряю, *βεβαιῶ.*

Вы посылали за мной?	*Ἐσεῖς ἐςείλατε νὰ μὲ φωνάξητε;*
Я ждалъ васъ съ нетерпѣніемъ.	*Σᾶς ἐπρόσμενα μὲ ἀνυπομονησίαν.*
Развѣ вы не здоровы?	*Μήπως εἶσθε ἄῤῥωςος;*
Что вамъ сдѣлалось?	*Τί σᾶς ἠκολέθησε; τί ἔχετε;*
Дни съ три я нездоровъ, ва.	*Τρεῖς ἡμέραις εἶναι ὁπȣ̃ εἶμαι ἄῤῥωςος.*
У меня страшная мигрень.	*Ἔχω φοβερὰν ἡμικρανίαν.*
Я чувствую слабость во всѣхъ членахъ.	*Αἰσθάνομαι ἀτονίαν εἰς ὅλα μȣ τὰ μέλη.*
Дайте мнѣ пощупать вашъ пульсъ.	*Δώσετέ μοι νὰ πιάσω τὸν σφυγμόν σας.*
Онъ полонъ; у васъ малинькая лихорадка.	*Εἶναι γεμάτος· ἔχετε ὀλίγον πυρετόν.*
У меня бываетъ иногда тошнота.	*Μοὶ ἀκολȣθεῖ ἐνίοτε ναυτίωσις.*
Не болитъ ли у васъ также и поясница?	*Δὲν σᾶς πονεῖ παρομοίως καὶ ἡ ὀσφύς;*
Точно такъ. Я очень боленъ, больна, не правда ли?	*Τῷ ὄντι. Εἶμαι καταπολλὰ ἄῤῥωςος, μήπως δὲν εἶναι ἀλήθεια;*

Давно ли вамъ не отворяли кровь?	*Πρὸ πολλȣ̃ δὲν σᾶς ἐπῆραν αἷμα;*
Только еще два мѣсяца, какъ лѣкарь выпустилъ мнѣ блюдичко крови.	*Ἐιναι μόνον δύω μῆνες ἀκόμη, ὁπȣ̃ ὁ ἰατρὸς ἒν πιατάκι αἷμα μοὶ ἔυγαλε.*
По этому васъ надобно очистить.	*Κατὰ τȣ̃το πρέπει νὰ καθαρισθῆτε.*
Какое лѣкарство вы мнѣ пропишите? Я не могу принимать только пилюли.	*Τὶ ἰατρικὸν θέλετε μὲ γράψει; ἐγὼ δὲν ἠμπορῶ νὰ πάρω μόνον τὰ χάπια.*
Онѣ не годятся въ теперешнихъ обстоятельствахъ.	*Ἀυτὰ δὲν ὠφελȣ̃σιν ἐις τὴν τωρινὴν περίςασιν.*
Я напишу рецептъ, которой вы пошлете въ аптеку.	*Θέλει γράψω ῥετζέταν, τὴν ὁποίαν θέλετε ςέιλει ἐις τὴν ἀποθήκην τῶν ἰατρικῶν.*
Только пожалуйте, чтобъ лѣкарство было не горькое.	*Μόνον σᾶς περικαλῶ τὸ νὰ μὴν ἦναι τὸ ἰατρικὸν πικρόν.*
И чтобъ не было ни манны, ни ревеню, ни Александрiйскаго листу: эти лѣкарства мнѣ противны.	*Καὶ τὸ νὰ μὴν ἦναι ȣ̓̃τε μάννα, ȣ̓̃τε ῥαβέντι, ȣ̓̃τε σιναμικῆ: ἀυτὰ τὰ ἰατρικὰ μοὶ ἐ̃ιναι καταπολλὰ ἐναντία.*
Не бойтесь, это будетъ взваръ изъ травъ, под-	*Μὴ φοβε̃ισθε· ἀυτὸ θέλει ἐ̃ιναι ἀφέψημα ἀπὸ*

слащеный солодковымъ корнемъ. — χόρτα (βότανα), ὑπογλυκισμένον μὲ τὸν ζωμὸν τῆς γλυκυῤῥίζης.

Такъ хорошо! — Ἔτζι εἶναι καλά!

Обнадеживаете ли меня скорымъ выздоровленіемъ? — Μὲ ὑπόσχεσθε ὀγλήγωρον ἴασιν;

Вы совершенно выздоровѣете, я васъ увѣряю. — Ἐσεῖς ἐντελῶς θέλετε ἰατρευθῆ, ἐγὼ σᾶς βεβαιῶ, (ὑπόσχομαι).

УРОКЪ 98. — Μάθημα 98.

Зубъ, τὸ ὀδόντιον.
Безпокойнный, ая, ое, ὁ καὶ ἡ ἀνήσυχος, ον.
Боль, ὁ πόνος.
Флюсъ, ὁ ῥευματισμός.
Терплю, ὑπομένω.
Утихаю, ἡσυχάζω.
Щека, τὸ μάγουλον.
Пухну, πρίσκομαι.
Выдергиваю, ἐυγάνω.
Унимаю, μυδιάζω.
Пустота, ἡ κοιλότης.
Кусокъ, τὸ κομμάτι.
Хлопчатая бумага, τὸ βαμβάκι.
Пустой, ая, ое, ὁ ἔυκαιρος, η, ον.
Гнилой, ая, ое, ὁ σαπρὸς ά, όν.
Свинецъ, ὁ μόλυβδος.
Напрасно, ματαίως.
Жила, τὸ νεῦρον.
Тронутъ, та, то, ὁ ἀγγισμένος, νη, νον.
Употребляю, μεταχειρίζομαι.
Порошокъ, ἡ σκόνη.
Сохраняю, διαφυλάττω.
Бѣлизна, ἡ λευκότης.
Укрѣпляю, στερεώνω.

Могу, *βρέχω.*

Гвоздичное масло, *τὸ ἔλαιον τȣ̃ καρυοφύλλȣ.*

Худый, ая, ое, *ὁ παλαιὸς, ἀ, όν.*

Рядъ зубовъ, *ἡ κάπη (ἡ σειρὰ τῶν ὀδοντίων).*

Набиваю, *γεμίζω.*

Десна, *τὸ ȣ̃λον (τὸ γȣ̃λι).*

Утро, *τὸ πρωΐ.*

Полощу, *ξεπλύνω.*

Ротъ, *τὸ ςόμα.*

Свѣжій, ая, ое, *ὁ νωπὸς, ἡ, όν.*

Щетка, *ἡ βȣ̃ρτζα.*

Средство, *τὸ μέσον.*

Что вамъ сдѣлалось? больныль вы? — *Τὶ ἐπάθετε; Ἄῤῥωςος ἐισθε;*

У меня зубы болятъ. — *Τὰ δόντιά μȣ πονȣ̃σιν.*

Это безпокойная боль. — *Αὐτὸ ἐῖναι ἀνήσυχος πόνος.*

Естьли это флюсъ, то нечего дѣлать, какъ потерпѣть. — *Ἀνίσως αὐτὸ ἐῖναι ῥευματισμὸς, δὲν ἠμπορεῖ τινὰς τίποτας νὰ κάμῃ, πάρεξ μόνον νὰ ὑπομείνῃ.*

Боль утихнетъ, когда щека станетъ пухнуть. — *Ὁ πόνος θέλει καθησυχάσει, ὅταν τὸ μάγȣλον θέλει πρισθῇ.*

Нѣтъ это пустой гнилой зубъ. — *Ὄχι αὐτὸ ἐῖναι κȣφὸν σάπιον δόντι.*

Прикажите набить свинцомъ. — *Προςάξετε νὰ τὸ γεμίσω μὲ μόλυβδον.*

Я думаю, это будетъ напрасно, тутъ жила тронута.

Στοχάζομαι, ἀυτὸ θέλει ἐιναι ἐις μάτην, ἐκεῖ τὸ νεῦρον ἐιναι βεβλαμένον.

Въ такомъ случаѣ лучше всего вамъ его выдернуть.

Ἐις τοιαύτην περίςασιν σᾶς ἐιναι καλήτερον νὰ τὸ ἐυγάλητε.

Но это очень больно.

Πλὴν ἀυτὸ καταπολλὰ πονεῖ.

Чтобъ унять боль, то я въ пустоту зуба положилъ кусочикъ хлопчатой бумаги, намоченной въ гвоздичномъ маслѣ.

Διὰ νὰ μεδιάσῃ ὁ πόνος, ἔβαλα ἐις τὴν κεφάλαν τȣ͂ ὀδοντίȣ ἓν κομματάκι βαμβάκι, βρεγμένον ἐις τὸ λάδι τȣ͂ καρυοφύλλȣ.

Это лишь на время.

Ἀυτὸ μόλις ἐιναι διὰ τὴν ὥραν.

У меня много худыхъ зубовъ; естьли бы мнѣ всѣ ихъ выдергивать, то у меня напослѣдокъ не стало бы всего ряда.

Ἐγὼ ἔχω πολλὰ παλαιὰ δόντια· ἐὰν ὅλα ἤθελα τὰ ἐυγάλω, τελευταῖον δὲν μοὶ ἤθελε μέινῃ ὅλη ἡ σειρὰ τῶν ὀδοντίων.

Не употребляете ли порошка для чистки зубовъ, чтобъ сохранить бѣлизну ихъ и укрѣпить десны?

Δὲν μεταχειρίζεσθε τάχα σκόνην διὰ τὸ πάςρευμα τῶν ὀδοντίων, διὰ νὰ διαφυλάξητε τὴν λευκότητά των καὶ νὰ ἐνδυναμώσητε τὰ γέλια;

* *

Я всякое утро полощу ротъ свѣжею водою. — Κάθε πρωῒ ξεπλύνω τὸ ςόμα μȣ μὲ κρύον νερόν.

И для этого не нужно мнѣ ни порошка, ни щетки, ни корня; я это дѣлаю однимъ пальцомъ. — Καὶ διὰ τȣ̃το δὲν μοὶ χρειάζεται ȣ̏τε σκόνη, ȣ̏τε βȣ̃ρτζα, ȣ̏τε ῥίζα, ὅλον αὐτὸ τὸ ἐκτελῶ μὲ μόνον τὸ δάκτυλον.

Это самое простое средство. — Ἀυτὸ ἔιναι τὸ πλέον εὔκολον μέσον.

УРОКЪ 99. — Μάθημα 99.

Рисую, σκιαγραφῶ.
Дарованіе, τὸ χάρισμα, τὸ δῶρον τῆς φύσεως.
Ландкарта, ὁ γεωγραφικὸς χάρτης.
Абрисъ, τὸ σχέδιον.
Вымыселъ, ἡ φαντασία.
Снимаю, ἐξαιρῶ, λαμβάνω.
Копія, ἡ κόπια.
Образецъ, τὸ παράδειγμα.
Масло, τὸ ἔλαιον (τὸ λάδι).
Клей, ἡ κόλλα.
Портретъ, ἡ εἰκών.
Сходенъ, на, но, ὁ καὶ ἡ παρόμοιος, ον.
Выраженіе, ἡ ἔκφρασις.
Пріятность, ἡ εὐαρέσησις, ἡ τερπνότης.
Колоритъ, ὁ χρωματισμός.
Драпировка, ὁ σχηματισμός.
Располагаю, διατίθημι.
Принадлежность, τὸ ἀνῆκον.
Живопись, ἡ ζωγραφία.
Составляю, συνιςῶ.

Сухая краска, *ἡ ξερὴ μπογιά.*

Рисунки, *αἱ σκιαγραφίαι.*

Голова, *ἡ κεφαλή.*

Усовершенствуюсь, *τελειοποιοῦμαι.*

Искуство, *ἡ τέχνη.*

Разсматриваю, *θεωρῶ.*

Природа, *ἡ φύσις.*

Картина, *ὁ πίναξ.*

Статуя, *τὸ ἄγαλμα.*

Барелiефъ, *τὸ ἀνάγλυφον.*

Мастерская работа, *ἡ τεχνικὴ δουλία.*

Удовольствiе, *ἡ ἡδονή.*

Великiй, ая, ое, *ὁ μέγας, ἡ μεγάλη, τὸ μέγα.*

Мастеръ, *ὁ τεχνίτης.*

Списываю, *ἀντιγράφω.*

Древнiй, ая, ое, *ὁ παλαιός, ά, όν.*

Славнѣйшiй, ая, ее, *ὁ καὶ ἡ περίφημος, ον.*

Ваятель, *ὁ γλυφεύς.*

Вы рисуете? я не зналъ за вами этаго дарованiя. — *Ἐσεῖς σκιαγραφᾶτε; ἐγὼ δὲν ἤξευρα ὅτι ἔχετε αὐτὸ τὸ χάρισμα.*

Я для забавы рисую ландкарту. — *Ἐγὼ διὰ ἰδίαν εὐχαρίστησιν σκιαγραφῶ.*

Это только абрисъ, какъ вы видите. — *Αὐτὸ εἶναι μόνον τὸ σχέδιον, καθὼς βλέπετε.*

Что это, вымыселъ или съ натуры снято? — *Τὶ εἶναι αὐτὸ, εἶναι φαντασία, ἢ ἀπὸ τὴν φύσιν εἶναι παρμένον;*

Это только копiя, а вотъ образецъ. — *Αὐτὸ εἶναι μόνον ἡ κόπια, ἰδοὺ τὸ παράδειγμα.*

Вы также пишите на маслѣ.

Παρομοίως γράφετε μὲ τὸ λάδι.

Да, я пишу на маслѣ, сухими красками и на клею.

Ναὶ ἐγὼ γράφω ἐπάνω ἐις τὸ λάδι, μὲ ξηρὰς μπογιὰς καὶ ἐις τὴν κόλλαν.

Эти рисунки и головы моей работы.

Ἀυταὶ αἱ σκιαγραφίαι καὶ αἱ κεφαλαὶ ἐιναι ἔργον μȣ.

Этотъ портретъ долженъ быть сходенъ.

Ἀυτὴ ἡ ἐικὼν πρέπει νὰ ὁμοιάζῃ.

Въ немъ много выраженія и пріятности.

Μέσα ἐις ἀυτὴν ἐιναι πολλαὶ μιμήσεις καὶ θέλγητρα.

Колоритъ хорошо выдержанъ, драпировка отмѣнно расположена, а принадлежности прекрасны.

Ὁ χρωματισμὸς καλὰ ἔπιασεν, ὁ σχηματισμὸς ἐξαίρετα διετέθη καὶ αἱ προσθῆκαι ἐιναι ἐξαίρεται.

Это мастерская работа.

Ἀυτὸ ἐιναι τεχνικὸν ἔργον.

Живопись составляетъ все мое удовольствіе; мнѣ очень хочется усовершенствоваться въ этомъ искуствѣ.

Ἡ ζωγραφικὴ ἀποκαθιςᾷ ὅλην μȣ τὴν ἐυχαρίςησιν· καταπολλὰ θέλω νὰ τελειοποιηθῶ ἐις ἀυτὴν τὴν τέχνην.

Для этого нужно разсматривать природу и картины великихъ мастеровъ.

Διὰ ἀυτὸ, πρέπει νὰ θεωρήσῃ τινας τὴν φύσιν καὶ τȣ̀ς πίνακας τῶν μεγάλων τεχνίτων.